

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)

第1/3页

[ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːtənbɜːrg] [ˈiːbʊk] , [ðə; ði] [ˈmɪrər] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
The Project Gutenberg eBook , The Mirror of Literature ,
这 项目 古腾堡 电子书 , 这 镜子 的 文学 ,
[əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] , [ˈvɑːl] . - ,
Amusement , and Instruction , Vol . 10 ,
娱乐 , 和 操作说明 , 沃尔 : - ,
古腾堡计划电子书,《文学、娱乐与教育之镜》, 第10卷

[ˈɪʃuː] - , [sepˈtembər] - , - , [baɪ] [ˈveriəs]
Issue 275 , September 29 , 1827 , by Various
问题 - , 九月 - , - , 经过 各种各样的
第275期, 1827年9月29日, 合著者不详

[iː] - [tekst] [prɪˈperd] [baɪ][ˈdʒɑːnəθən][ˈɪŋgrəm] , [ˈsændrə] [ˈbænəˌtaɪn] ,
E - text prepared by Jonathan Ingram , Sandra Bannatyne ,
E - 文本 准备 经过 乔纳森 英格拉姆 , 桑德拉 班纳泰恩 ,
电子文本由 Jonathan Ingram、Sandra Bannatyne 编写,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːtənbɜːrg][ɑːnˈlaɪn][dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [pˈruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队
以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 209**]
[页 -]
[第209页]

[ðə; ði] [ˈmɪrər]
THE MIRROR
这 镜子
镜子

[ʌv; əv]
OF
的
的

[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .
文学、娱乐和教育。

[ˈvɑːl] .
VOL .
卷 .
卷

[eks] , [noʊ] . - .]
X , NO . 275 .]
X , 不 : - .]
X, 第 275 号。

[ˈsætərdeɪ] , [sepˈtembər] - , - .
SATURDAY , SEPTEMBER 29 , 1827 .
周六 , 九月 - , - .

1827年9月29日，星期六。

[ˈpraɪs] 2d .
[**PRICE** **2d** .
[价格 2d .

[价格 2d。

[kju:] [ˈpæləs] .
KEW PALACE .
邱园 宫殿 .

邱园宫。

[ˈnu:mərəb(ə)] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv][ˈprɪnsəz] [ˈhævɪŋ] [sɔ:t] [tu:; tə] [pərˈpetʃueɪt] [ðer; ðər]
Innumerable are the instances of princes having sought to perpetuate their
无数 是 这 实例 的 王子们 拥有 寻求 到 延续 他们的
[ˈmeməɪrɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpæləs] ,
memories by the building of palaces ,
回忆 经过 这 建筑 的 宫殿 ,

无数君王为了永垂不朽而建造宫殿的例子不胜枚举。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdoʊməs][aʊˈreɪɑ:] , [ɔ:r][ˈɡoʊldən] [haʊs] [ʌv; əv][ˈnɪroʊ] ,
from the Domus Aurea , or golden house of Nero ,
从 这 住宅 奥雷亚 , 或者 金的 房子 的 尼禄 ,

来自尼禄的金宫

[tu:; tə][ðə; ði] [kəmˈpærətɪvli] [ˈpju:ni] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][oʊn] [taɪmz] .
to the comparatively puny structures of our own times .
到 这 比较 弱小 结构 的 我们的 自己的 时代 .

与我们这个时代相对渺小的建筑相比。

[æz; əz] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] [mægˈnɪfɪsɪns] [ænd; ænd][səbˈstænj(ə)l] [ˈkʌmfərt] , [ðə; ði][ˈlætər] [klæs]
As specimens of modern magnificence and substantial comfort , the latter class
作为 标本 的 现代的 壮丽 和 重大的 舒适 , 这 后者 班级

[ʌv; əv][ˈedəfɪsɪz] [meɪ] [bi:; bi][ˈædmərəb(ə)l] ;
of edifices may be admirable ;
的 建筑物 可能 是 令人钦佩的 ;

作为现代宏伟和舒适性的典范，后一类建筑可能令人赞叹；

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [ækˈnɑ:ɪdʒ] , [ðæt] [ɪn][ˈboʊldnəs][ænd; ænd] [ˈsplendər] [ʌv; əv]
but we are bound to acknowledge , that in boldness and splendour of
但 我们 是 边界 到 承认 , 那 在 大胆 和 辉煌 的

[dɪˈzaɪn] ,
design ,
设计 ,

但我们必须承认，在设计宏伟壮丽方面，

[ðeɪ] [ˈkænɑ:t] [əˈsɪməleɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ænˈtɪkwəti] ,
they cannot assimilate to the labours of antiquity ,
他们 不能 吸收 到 这 劳动 的 古代 ,

他们无法适应古代的劳动成果。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [hu:z] [stuːˈpendəs] [ˈkærəktər] [ɪz][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [prɪˈzɜ:rv] [ɪn] [ˈmeni] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv]
much of whose stupendous character is to this day preserved in many series of
很多 的 谁 惊人的 特点 是 到 这 天 保存完好 在 许多 系列 的

[ˈɪntrəstɪŋ] [ˈru:ɪnz] : —
interesting ruins : —
有趣的 废墟 : —

其宏伟壮丽的风貌至今仍保存在许多引人入胜的遗址中：——

[waɪlst] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [dr'keɪ] ,
Whilst in the progress of the long decay ,
而在这进步的这长的衰变 ,
在漫长的衰败过程中 ,

[θrounz] [sɪŋk][tu:; tə] [dʌst] , [ænd; ənd][neɪʃəns] [pæs] [ə'weɪ] .
Thrones sink to dust , and nations pass away .
王座下沉到灰尘 , 和 国家 经过 离开 .
王座终将化为尘埃 , 国家终将消亡。

[æz; əz][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [ðɪs] [drɪ'dʒenərəsi] , [nɪr] [ðə; ði] ['westərn] ['kɔ:rnər][ʌv; əv] [kju:ɪ] [gri:n]
As a record of this degeneracy , near the western corner of Kew Green
作为一个记录 的 这 堕落 , 靠近 这 西 角落 的 邱园 绿色的
[stændz][ðə; ði] [nu:ɪ] ['pæləs] ,
stands the new palace ,
站立 这 新的 宫殿 ,
作为这种堕落的见证 , 在邱园绿地西角附近矗立着一座新宫殿。

[kə'menst] [fɔ:r; fər] [dʒɔ:rdʒ] [,aɪ'aɪ'aɪ] . , ['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [lert] [dʒeɪmz]['waɪət]
commenced for George III . , under the direction of the late James Wyatt
开始 为了 乔治 三、 . , 在下面 这 方向 的 这 晚的 詹姆斯 怀亚特
, [ɛs'kwær] .
: **Esq** :
, 先生 :

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [frʌnt] , [ðə; ði]['oʊnli][pɑ:rt]['oʊpən][tu:; tə] ['pʌblɪk] [ɪn'spek](ə)n] , [pə'zesɪz] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]
The north front , the only part open to public inspection , possesses an air of
这 北 正面 , 这 仅有的 部分 打开 到 民众 检查 , 拥有 一个 空气 的
['sɑ:ləm] , ['sʌlən] ['grændʒər] ;
solemn , sullen grandeur ;
庄严 , 忧郁 宏伟 ;
北立面是唯一向公众开放的部分 , 给人一种庄严肃穆、气势恢宏的感觉 ;

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['veri] [ɪ] [ə'kɔ:dz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] ['saɪəns] ['dʒen(ə)rəli] [drɪ'spleɪd] [baɪ][ɪts]
but it very ill accords with the taste and science generally displayed by its
但 它 非常 患病的 协议 和 这 品尝 和 科学 一般来说 显示 经过 它是
['nɑ:mɪn(ə)l] ['ɑ:rkitekt] .
nominal architect .
名义上的 建筑师 .
但这与名义上的建筑师所展现的品味和科学精神非常不符。

[tu:; tə][kwɒt][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'tempərəri] , " [ðɪs] ['æŋɡləʊ] - [tu:'tɑ:nɪk] , ['kæstələɪtɪd] ,
To quote the words of a contemporary , " this Anglo - Teutonic , castellated ,
到 引用 这 字 的 一个 当代的 , " 这 盎格鲁 - 条顿 , 城堡状的 ,
用一位同时代人的话来说 , “这座盎格鲁-日耳曼式的、城堡式的、
- ['strʌktʃər] [mʌst; məst][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][æn; ən] [ə'bɔ:rtɪv] [prə'dʌkʃn] ,
gothized structure must be considered as an abortive production ,
- 结构 必须 是 经过考虑的 作为 一个 未遂 生产 ,
哥特式建筑必须被视为一种失败的创作。

[æt; ət][wʌns] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][bæd] [teɪst] [ænd; ənd] [drɪ'fektɪv] ['dʒʌdʒmənt] .
at once illustrative of bad taste and defective judgment .
在 一次 举例说明 的 坏的 品尝 和 有缺陷的 判断 .
这既体现了低俗的品味 , 也体现了判断力的缺陷。

[frʌm; frəm][ðə; ði][smɔ:l][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪndəʊz][ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈmɪnjətɪv][prəˈpɔ:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]
From the small size of the windows and the diminutive proportion of its
从 这 小的 尺寸 的 这 视窗 和 这 小字 部分 的 它是
[ˈtʃ:ɪts] ,
turrets ,
炮塔 ;

从窗户尺寸小和塔楼比例矮小来看，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [pəˈzes]
it would seem to possess
它 会 似乎 到 具有

它似乎拥有

" - [ˈwɪndəʊz] [ðæt] [ɪkˈsklu:d][ðə; ði] [laɪt] ,
" ' Windows that exclude the light ,
" - 视窗 那 排除 这 光 ;

“不透光的窗户，

[ænd; ənd][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ðæt] [li:d] [tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] . -
And passages that lead to nothing . ' -
和 段落 那 带领 到 没有什么 . -

以及那些毫无意义的段落。

" [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [sɪˈklu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈɑ:rkɪtekt] , [ðə; ði][wɜ:rks][wɜ:r; wər] [səˈspendɪd] ,
" Upon the unhappy seclusion of the royal architect , the works were suspended ,
" 之上 这 不开心 隔离 的 这 皇家 建筑师 , 这 作品 是 暂停 ,

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [naʊ] [rɪˈmeɪnz] [ʌnˈfɪnɪʃt] .
and it now remains unfinished .
和 它 现在 遗迹 未完成 .

“由于皇家建筑师不幸隐居，工程被迫中止，至今仍未完工。”

[ˈsenʃər] [ænd; ənd][əˈbju:s][hæv; həv] , [haʊˈevər] , [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [əˈbʌndəntli] [ˈlævɪʃt] [ɑ:n][ɪts]
Censure and abuse have , however , always been abundantly lavished on its
谴责 和 虐待 有 , 然而 , 总是 到过 大量 慷慨的 在 它是
[ˈɑ:rkɪtektʃər] ,
architecture ,
建筑学 ;

然而，批评和谩骂却一直不绝于耳，针对的正是它的建筑风格。

[ˈweðər] [aɪ ˈti:][bi:; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [kəˈpri:s] [ɔ:r][ʌv; əv] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈstʌdi] ;
whether it be the result of royal caprice or of professional study ;
无论 它 是 这 结果 的 皇家 任性 或者 的 专业的 学习 ;

无论是皇室一时兴起还是专业研究的结果；

[bʌt; bət][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ˈi:ðər] [ˈpɑ:rtɪ] [dɪˈzɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi][ˈtækst][wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪˈmerɪts] .
but the taste of either party deserves to be taxed with its demerits .
但 这 品尝 的 任何一个 派对 值得 到 是 已征税 和 它是 缺点 .

但双方的品味都应该被其缺点所评判。

[ðə; ði] [ˈnɔ:rdðərn] [frʌnt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][əˈprəʊpri:əɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]
The northern front was intended to be appropriated to the use of
这 北方 正面 曾是 故意的 到 是 挪用 到 这 使用 的
[dəˈmestɪks] ;
domestics ;
家政 ;

北部战线原本计划划拨给国内人员使用；

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪldɪŋ] [ɪz] [ˈrendəd] [ˈnɪrli] [ˌɪndɪˈstrʌktəb(ə)] [baɪ] [ˈfaɪər] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [kæst] - [ˈaɪərn]
the whole building is rendered nearly indestructible by fire , by means of cast - iron
这 所有的 建筑 是 渲染 几乎 坚不可摧 经过 火 , 经过 方法 的 投掷 - 铁
[dʒɔɪsts] [ænd; ənd] [ˈræftəz] ,
joists and rafters ,
托梁 和 椽子 ,

整栋建筑采用铸铁梁和椽子，使其几乎无法被火烧毁。

& [si:] . , [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [æn; ən] [ʌnˈnesəsəri] [prɪˈkɔ:ʃn] ,
& c . , certainly in this case an unnecessary precaution ,
& c . , 当然 在 这 案件 一个 不必要 预防 ,

等等，在这种情况下，这无疑是一种不必要的预防措施。

[sɪns] [ðə; ði] [hoʊl] [paɪl] [ɪz] [ˈʃɔ:rtli] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊld] [daʊn] .
since the whole pile is shortly to be pulled down .
自从 这 所有的 桩 是 不久 到 是 拉 向下 .

因为整堆东西很快就要被拆除了。

[ðə; ði] [faʊnˈdeɪ](ə)n] , [tu:] , [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑ:g] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [temz] ,
The foundation , too , is in a bog close to the Thames ,
这 基础 , 也 , 是 在 一个 沼泽 关闭 到 这 泰晤士河 ,

该基金会也位于泰晤士河附近的一片沼泽地里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈɑ:bdʒekt] [ɪn] [ɪts] [vju:] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdɜ:rti] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈbrɛntfərd] ,
and the principal object in its view is the dirty town of Brentford ,
和 这 主要的 目的 在 它是 看法 是 这 肮脏的 镇 的 布伦特福德 ,

而它眼中的主要目标是肮脏的布伦特福德镇。

[ɑ:n] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ; [ə; eɪ] [sɪˈlek](ə)n] ,
on the opposite side of the river ; a selection ,
在 这 对面的 边 的 这 河 ; 一个 选择 ,

在河对岸；精选集

[[,pi: ˈdʒi:] -]
[**pg 210**]
[页 -]

[第210页]

[aɪˈti:] [wʊd] [si:m] , [ʌv; əv] [ˈfæməli] [teɪst] , [fɔ:r; fər] [dʒɔ:rdʒ] [i:] . [ɪz] [noʊn] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈɔ:f(ə)n] [sed]
it would seem , of family taste , for George II . is known to have often said
它 会 似乎 , 的 家庭 品尝 , 为了 乔治 二 . 是 已知 到 有 经常 说
 ,
 ,
 ,

看来，这体现了家族的品味，因为众所周知，乔治二世经常说：

[wen] [ˈraɪdɪŋ] [θru:] [ˈbrɛntfərd] , " [aɪ] [du:] [laɪk] [ðɪs] [pleɪs] , [ɪts] [soʊ] [laɪk] - .
when riding through Brentford , " I do like this place , it's so like Yarmany .
什么时候 骑术 通过 布伦特福德 , " 我 做 喜欢 这 地方 , 它是 所以 喜欢 - .

骑车经过布伦特福德时，“我真的很喜欢这个地方，它太像亚尔马尼了。”

" [ə; eɪ] [ˈmɑ:dərn] [ˈtʊrɪst] , [ɪn] " [ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋz] [wɔ:k] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [tu:; tə] [kju:] ,
" A modern tourist , in " A Morning's Walk from London to Kew ,
" 一个 现代的 游客 , 在 " 一个 早晨 走 从 伦敦 到 邱园 ,

“一位现代游客，在《从伦敦到邱园的晨间漫步》中，

" [ˈkærəktəraɪz] [ðə; ði] [nu:] [ˈpæləs] [æz; əz] " [ðə; ði] [bəˈstɪ:l] [ˈpæləs] , [frʌm; frəm] [ɪts] [rɪˈzembləns] [tu:; tə]
" characterizes the new palace as " the Bastile palace , from its resemblance to
" 具有特征 这 新的 宫殿 作为 " 这 巴士底狱 宫殿 , 从 它是 相似 到

[ðæt] [ˈbɪldɪŋ] ,
that building ,
那 建筑 ,

“将这座新宫殿描述为“巴士底宫，因为它与那座建筑很相似”，

[soʊ] [əbˈnɑːkjəs] [tuː; tə] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [ˈfriːmən] .
so obnoxious to freedom and freemen .
所以 令人讨厌的 到 自由 和 自由人 .

对自由和自由人来说是这样的可憎。

[ɑːn][ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [əˈkeɪzən] , " [sez] [hiː; hi] , " [aɪ][hæv; həv] [vjuːd] [ɪts] [ɪnˈtɪəriər] ,
On a former occasion , " says he , " I have viewed its interior ,
在 一个 以前的 场合 , " 说道 他 , " 我 有 已查看 它是 内部的 ,
他说：“以前我曾参观过它的内部。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] [tuː; tə] [kənˈsiːv] [ðə; ði][ˈmoʊtɪv][fɔːr; fər] [priˈfəːɪŋ] [æn; ən]
and I am at a loss to conceive the motive for preferring an
和 我 是 在 一个 损失 到 构想 这 动机 为了 偏好 一个
[ɪkˈstɜːrn(ə)] [fɔːrm] ,
external form ,
外部的 形式 ,

我实在无法理解人们为何偏爱外在形式。

[wɪtʃ] [ˈrendərd] [aɪˈtiː] [ɪmˈpræktɪkəbl] [tuː; tə] [kənˈstrækt] [wɪˈðɪn] [aɪˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsɪriːz]
which rendered it impracticable to construct within it more than a series
哪个 渲染 它 不切实际 到 构造 之内 它 更多的 比 一个 系列
[ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ˈklɔzɪts] ,
of large closets ,
的 大的 壁橱 ,

这使得在其中建造除一系列大型壁橱以外的任何设施都变得不切实际。

[ˈbuːdwaɪər] , [ænd; ənd][ruːmz; rɒmz][laɪk] [ˈɔːrəˌtɔːriːz] .
boudoirs , and rooms like oratories .
闺房 , 和 房间 喜欢 祈祷室 .

闺房，以及像祈祷室一样的房间。

" [ðə; ði][ˈlætər][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsenʃər] [ɪz] [dʒuˈdɪʃəsli] [kəˈrekt] ;
" The latter part of this censure is judiciously correct ;
" 这 后者 部分 的 这 谴责 是 谨慎地 正确的 ;
“这一谴责的后半部分是明智之举；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈepɪθet] " [bæsˈtiːl] " [ɪz][pərˈhæps] [tuː] [hɑːrʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪrz] .
but the epithet " bastile " is perhaps too harsh for some ears .
但 这 别名 " 巴士底狱 " 是 也许 也 残酷的 为了 一些 耳朵 .
但“堡垒”这个绰号对某些人来说可能太刺耳了。

[ðə; ði][oʊld] [ˈpæləs] [æt; ət] [kjuː] [ˈfɔːrmərli] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpəl][ˈfæməli] ,
The old palace at Kew formerly belonged to the Capel family ,
这 老的 宫殿 在 邱园 以前 属于 到 这 卡佩尔 家庭 ,
邱园的旧宫殿以前属于卡佩尔家族。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði][ˈprɑːpərti][ʌv; əv][ˈsæmjʊəl] [ˌmɒliˈnuː] , [ɛsˈkwɑɪər] . , [ˈsekrəteri]
and by marriage became the property of Samuel Molyneux , Esq . , secretary
和 经过 婚姻 成为 这 财产 的 塞缪尔 莫利纽克斯 , 先生 . , 秘书
[tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ɪː] .
to George II .
到 乔治 二 .

通过婚姻，她成为了乔治二世的秘书塞缪尔·莫利纽克斯先生的财产。

[wen] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] .
when prince of Wales .
什么时候 王子 的 威尔士 .

威尔士亲王时期。

[ðə; ði] [leɪt] [ˈfredrɪk] , [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , [tʊk] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [liːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
The late Frederic , prince of Wales , took a long lease of the house ,
这 晚的 弗雷德里克 , 王子 的 威尔士 , 采取 一个 长的 租 的 这 房子 ,
已故的威尔士亲王弗雷德里克曾长期租住这栋房子。

[wɪtʃ] [hiː, hi] [meɪd] [hɪz, ɪz] [ˈfriːkwənt] [ˈreɪdəns] ；[ænd; ənd] [hɪr] , [tuː] , [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [riˈzaɪdɪd] [hɪz, ɪz]
which he made his frequent residence ; and here , too , occasionally resided his
哪个 他 制成 他的 频繁 住宅 ； 和 这里 ， 也 ， 偶尔 居住地 他的
[ˈfeɪvərɪt] [ˈpəʊət] ,
favourite poet ,
最喜欢的 诗人 ；

他经常居住于此；他最喜欢的诗人也偶尔居住于此。

[dʒeɪmz] [ˈtɒmsn] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈsiːznz] .
James Thomson , author of " The Seasons .
詹姆斯 汤姆逊 ， 作者 的 " 这 季节 .

詹姆斯·汤姆森，《四季》的作者。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [naʊ] [held] [baɪ] [hɪz, ɪz] [ˈmædʒəsti] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈtenjər] .
" It is now held by his majesty on the same tenure .
" 它 是 现在 握住 经过 他的 威严 在 这 相同的 任期 .

“现在由陛下以同样的任期持有。”

[ðə; ði] [haʊs] [kənˈteɪnz] [sʌm; səm] [gʊd] [ˈpɪktʃərz] , [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] - [wɜːrks]
The house contains some good pictures , among which is a set of Canaletti's works
这 房子 包含 一些 好的 图片 ， 之中 哪个 是 一个 放 的 - 作品
;
;
;
;

房子里有一些不错的画作，其中包括卡纳莱蒂的一组作品；

[ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈflɒrəns] [ˈɡæləri] , [baɪ] [ˈzɑːfəni] , ([huː] [riˈzaɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði]
the celebrated picture of the Florence gallery , by Zoffany , (who resided in the
这 著名 图片 的 这 佛罗伦萨 画廊 ， 经过 佐法尼 ， (who 居住地 在 这
[ˈneɪbərhʊd]
neighbourhood ,
邻里 ，

佐法尼（他当时居住在附近）所绘的著名佛罗伦萨画廊照片

) [wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [sɪns] .
) **was removed several years since .**
) 曾是 已移除 一些 年 自从 .

）已于数年前被移除。

[ðə; ði] [ˈpleʒər] - [ɡraʊndz] , [wɪtʃ] [kənˈteɪn] - [ˈeɪkəs] , [wɜːr; wər] [leɪd] [aʊt] [baɪ] [sɜːr] [ˈwɪljəm]
The pleasure - grounds , which contain 120 acres , were laid out by Sir William
这 乐趣 - 理由 ， 哪个 包含 - 英亩 ， 是 铺设 出去 经过 先生 威廉
[ˈtʃembər] ,
Chambers ,
钱伯斯 ，

这片占地120英亩的游乐场是由威廉·钱伯斯爵士设计的。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈmæstərz] [ʌv; əv] [ˌɔːrnəˈment(ə)l] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈɡɑːrdnɪŋ] .
one of the greatest masters of ornamental English gardening .
一 的 这 最 大师 的 装饰 英语 园艺 .

英国观赏园艺最伟大的大师之一。

[ˌɔːltəˈgeðər] [ðeɪ] [fɔːrm] [ə; eɪ] [moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [səˈbʊːrbən] [rɪˈtriːt] ,
Altogether they form a most delightful suburban retreat ,
共 他们 形式 一个 最多 愉快 郊区 撤退 ，

它们共同构成了一个非常宜人的郊区休憩胜地。

[ænd; ənd][wiː; wi][hʊp][tuː; tə][teɪk][æŋ; ən][ˈɜːrli][ˌɑːpərˈtuːnəti][ʌv; əv][ˈnoʊtɪsɪŋ][ðəm; ðəm][mɔːr][ɪn]
and we hope to take an early opportunity of noticing them more in
和 我们 希望 到 拿 一个 早期的 机会 的 注意到 他们 更多的 在
[ˈdiːteɪl] .
detail .
细节 .

我们希望尽早有机会更详细地观察它们。

[ðə; ði][oʊld][ˈmæŋ(ə)n][ˈɑːpəzɪt][ðə; ði][ˈpæləs][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ɑːn][ə; eɪ][lɔːŋ][liːs][baɪ][kwiːn]
The old mansion opposite the palace was taken on a long lease by Queen
这 老的 大厦 对面的 这 宫殿 曾是 已采取 在 一个 长的 租 经过 女王
[ˈkærəlɪn][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][ʌv; əv][sɜːr][ˈrɪtʃəd][ˈlʌvɪt] ,
Caroline of the descendants of Sir Richard Lovett ,
卡罗琳 的 这 后代 的 先生 理查德 洛维特 ,
宫殿对面的那座老宅子是卡罗琳王后长期租给理查德·洛维特爵士后裔的。

[ænd; ənd][hæz; həz][bɪn][ɪnˈhæbɪtɪd][baɪ][ˈdɪfrənt][ˈbræntʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɔɪəl][ˈfæməli] :
and has been inhabited by different branches of the royal family :
和 有 到过 有人居住的 经过 不同的 分支 的 这 皇家 家庭 :
这里曾是王室不同分支的居住地:

[ænd; ənd][hɪr][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ˈmædʒəsti][wʌz; wəz][ˈedʒuketɪd] , [ˈʌndər][ðə; ði] - [ʌv; əv]
and here his present majesty was educated , under the superintendence of
和 这里 他的 展示 威严 曾是 受过教育 , 在下面 这 - 的
[ðə; ði][leɪt][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɑːrkəm] ,
the late Dr . Markham ,
这 晚的 博士 . 马卡姆 ,
现任陛下曾在此接受教育, 师从已故的马克汉姆博士。

[ˌɑːrtʃˈbɪʃəp][ʌv; əv][jɔːk] .
archbishop of York .
大主教 的 约克 .
约克大主教。

[ðɪs][haʊs][wʌz; wəz][bɔːt] , [ɪn] - , [fɔːr; fər][ðə; ði][leɪt][kwiːn][ˈʃɑːrlət] , [huː][daɪd][hɪr]
This house was bought , in 1761 , for the late Queen Charlotte , who died here
这 房子 曾是 买 , 在 - , 为了 这 晚的 女王 夏洛特 , WHO 死亡 这里
[noʊˈvembər] - , - .
November 17 , 1818 .
十一月 - , - .
这栋房子是1761年为已故的夏洛特女王购买的, 她于1818年11月17日在此去世。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðɪːz][ˈkɔːrtli][ətˈrækʃnz] , [kjuː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈɪntrəstɪŋ][ʌv; əv]
Apart from these courtly attractions , Kew is one of the most interesting of
除 从 这些 宫廷式 景点 , 邱园 是 一 的 这 最多 有趣的 的
[ðə; ði][ˈvɪlɪdʒəz][nɪr][ˈlʌndən] .
the villages near London .
这 村庄 靠近 伦敦 .
除了这些宫廷景点外, 邱园也是伦敦附近最有趣的村庄之一。

[ɑːn][kjuː][griːn][wʌns][stʊd][ə; eɪ][haʊs] , [ðə; ði][ˈfeɪvərɪt][rɪˈtaɪərmənt][ʌv; əv][sɜːr][ˈpiːtər][ˈliːli] .
On Kew Green once stood a house , the favourite retirement of Sir Peter Lely .
在 邱园 绿色的 一次 站立 一个 房子 , 这 最喜欢的 退休 的 先生 彼得 莱利 .
在邱园绿地上曾经矗立着一座房子, 那是彼得·莱利爵士最喜欢的退休住所。

[ɪn][ðə; ði][tʃɜːrtʃ][ænd; ənd][ˈsemətəri] , [tuː] , [ɑːr; ər][ɪnˈtɜːd][ˈmaɪər] , [ðə; ði][ˈselɪbreɪtɪd][ˈmɪnətʃər] -
In the church and cemetery , too , are interred Meyer , the celebrated miniature -
在 这 教会 和 公墓 , 也 , 是 埋葬 迈耶 , 这 著名 微型 -
[ˈpeɪntər] , [ˈgeɪnzˌbɒroʊ] , [ænd; ənd][ˈzɔːfəni] .
painter , Gainsborough , and Zoffany .
画家 , 盖恩斯伯勒 , 和 佐法尼 .
教堂和墓地里还安葬着著名微型画家迈耶、盖恩斯伯勒和佐法尼。

[ðer; ðər] [tu:mz] [ɑ:r; ər][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ʌŋɑ:stenˈteɪʃəs] ；
Their tombs are simple and unostentatious ；
他们的 陵墓 是 简单的 和 朴素的 ；

他们的墓碑简朴无华；

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈsplendɪd] [məˈmɔ:ri:əlz][ɑ:r; ər][left][tu:; tə][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ðer; ðər][ˈdʒi:niəs] .
but other and more splendid memorials are left to record their genius .
但 其他 和 更多的 灿烂 纪念碑 是 左边 到 记录 他们的 天才 ；

但还有其他更辉煌的纪念碑来记录他们的才华。

[ðə; ði][ˌpri:mətʃʊr; ˌpri:mətʊr] [feɪt] [ʌv; əv] [kju:] [ˈpæləs] [ˈrendərz][aɪ ˈti:] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][æn; ən]
The premature fate of Kew Palace renders it at this moment an
这 过早 命运 的 邱园 宫殿 渲染 它 在 这 片刻 一个
[ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ˈpʌblɪk][ˌkjʊriˈɑ:səti] ；
object of public curiosity ；
目的 的 民众 好奇心 ；

邱宫的过早消亡，使它目前成为公众关注的焦点；

[waɪl] [ðə; ði][ˈænekst, əˈnekst] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [meɪ] [sɜ:rv] [tu:; tə][aɪˈdentɪfaɪ][ɪts][saɪt] , [wen] [pɔ:ˈsterəti]
while the annexed engraving may serve to identify its site , when posterity
尽管 这 附件 雕刻 可能 服务 到 确认 它是 地点 , 什么时候 后人

虽然所附的雕刻可能有助于识别其所在地，但后世.....

" [æskz] [wer] [ðə; ði][ˈfæbrɪk] [stʊd] .
" **Asks where the fabric stood** .
" 问 在哪里 这 织物 站立 ；

“问布料放在哪里。”

" [ðə; ði] [ˈnʌpjl] [tʃɑ:rm] .
" **THE NUPTIAL CHARM** .
" 这 婚礼 魅力 ；

“婚礼魅力。”

([fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɪrər] .)
(**For the Mirror** .)
(为了 这 镜子 .)

(致镜报。)

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ɪn] [ˈwedɪd] [blɪs] .
There is a charm in wedded bliss .
那里 是 一个 魅力 在 已婚 极乐 ；

婚姻的幸福自有其魅力。

[ðæt] [li:vz] [i:tʃ] [ˈræptʃər] [kəʊld][tu:; tə] [ðɪs] ；
That leaves each rapture cold to this ；
那 树叶 每个 狂喜 寒冷的 到 这 ；

这使得每一次狂喜都显得如此冷漠；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔ:ft] [ɪnˈdɪrɪŋ] [spel] ,
There is a soft endearing spell ,
那里 是 一个 柔软的 可爱的 拼写 ；

有一种温柔迷人的魔力，

[ðæt] [ˈlæŋɡwɪdʒ][kæn; kən][bʌt; bət] [ˈfeɪntli] [tel] .
That language can but faintly tell .
那 语言 能 但 淡淡的 告诉 ；

这种语言只能隐约表达。

- [tɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] , [fɔ:rm] , [nɔ:r] [feɪs] ,
' **Tis not the figure , form , nor face** ,
- 的 不是 这 数字 , 形式 , 也不 脸 ,

重要的不是身材、体型或容貌，

- [tɪz][nɑ:tɪ][ðə; ði] ['mænər] , [er] , [nɔ:r] [greɪs] ,
' **Tis not the manner , air , nor grace ,**
- 的 不是 这 方式 , 空气 , 也不 优雅 ,

重要的不是举止、气质或风度，

- [tɪz][nɑ:tɪ][ðə; ði][smaɪl][nɔ:r] ['spɑ:rkliŋ] [aɪ] ,
' **Tis not the smile nor sparkling eye ,**
- 的 不是 这 微笑 也不 闪闪发光 眼睛 ,

不是笑容，也不是闪亮的眼神，

- [tɪz][nɑ:tɪ][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [lʊk] [nɔ:r] [saɪ] .
' **Tis not the winning look nor sigh .**
- 的 不是 这 获胜 看 也不 叹 .

这不是胜利的眼神，也不是胜利的叹息。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [sər'pæsiŋ] [ði:z] ,
There is a charm surpassing these ,
那里 是 一个 魅力 超越 这些 ,

还有一种魅力超越了这些，

[ə; eɪ] ['pli:ziŋ] [spel] - [laɪk] ['pleɪərz] [bri:z] !
A pleasing spell - like pleasure's breeze !
一个 令人愉悦 拼写 - 喜欢 快乐的 微风 !

令人愉悦的、如梦似幻的微风！

[ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] ['sentərz] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
A joy that centres in the heart ,
一个 喜悦 那 中心 在 这 心 ,

源自内心的喜悦

[ænd; ænd][dʌθ; dəθ][ɪts] ['bɑ:mi] [swi:ts] [ɪm'pɑ:rt] !
And doth its balmy sweets impart !
和 确实 它是 芳香 糖果 传授 !

它确实带来了甜蜜的滋味！

- [tɪz][nɑ:tɪ][ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv] ['bjʊ:tɪz] ['paʊər] ,
' **Tis not the lure of beauty's power ,**
- 的 不是 这 饵 的 美的 力量 ,

这不是美貌的力量所诱惑的，

[ðə; ði][skɪn] - [di:p] ['mæɡnət][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ;
The skin - deep magnet of an hour ;
这 皮肤 - 深的 磁铁 的 一个 小时 ;

肤浅的磁石，持续一小时；

[aɪ'ti:][ɪz] — [ə'fekʃənz] ['mju:tʃuəl] [ɡloʊ] ,
It is — affection's mutual glow ,
它 是 — 爱意 相互的 辉光 ,

这是——彼此爱慕的光芒，

[ðæt] [dʌz] [ðə; ði] ['nʌpʃlɪ] [tʃɑ:rm] [brɪ'stoʊ] !
That does the nuptial charm bestow !
那 做 这 婚礼 魅力 赐给 !

这的确能赋予婚姻以魅力！

[ju:'təʊpiə] .
UTOPIA .
乌托邦 .

乌托邦。

[faɪn] [a:ts] .
FINE ARTS .
美好的 艺术 .

美术。

[ˈræfeɪəl] [ˈsɑːnˌziʊs] - .
RAPHAEL SANZIO D'URBINO .
拉斐尔 桑齐奥 - .

拉斐尔·桑齐奥·德乌尔比诺。

[ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrər] , [piː] . [tiː] . [ˈdʌbljuː] . [hæz; həz] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [kɑːrˈtuːnz] [ʌv; əv]
In No . 273 of the Mirror , P : T : W : has noticed the Cartoons of
在 不 . - 的 这 镜子 , P : T : W : 有 注意到 这 卡通 的
[ˈræfeɪəl] ;
Raphael ;
拉斐尔 ;

在《镜报》第273期中，PTW注意到了拉斐尔的漫画；

[ænd; ɐnd][aɪ] [ˈðerfɔːr] [səˈlɪsɪt][ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [əˈten(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsʌbˈdʒɔɪnd] [riˈmaːks] [ɑːn] [ðæt]
and I therefore solicit the reader's attention to the subjoined remarks on that
和 我 所以 征求 这 读者的 注意力 到 这 并列 评论 在 那
[ˈmæstɜːz] [ˌʌnsərˈpæst] [ˈdʒiːniəs] .
master's unsurpassed genius .
硕士学位 无与伦比 天才 .

因此，我恳请读者注意下面关于这位大师无与伦比的才华的评论。

[ˈræfeɪəl] [ˈsɑːnˌziʊs] - [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)][ʌv; əv][piːˈetroʊ][ˌperuːˈdʒiːnəu] ,
Raphael Sanzio d'Urbino was the pupil of Pietro Perugino ,
拉斐尔 桑齐奥 - 曾是 这 瞳孔 的 皮耶特罗 佩鲁吉诺 ,

拉斐尔·桑齐奥·杜尔比诺是彼得罗·佩鲁吉诺的学生，

[bʌt; bət] [ˈæftərwɔːrdz] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ˌliːoʊˈnɑːrdoʊ][diː ˈaɪ][ˈvɪntʃi(:)][ænd; ɐnd][ˈmaɪk(ə)]
but afterwards studied the works of Leonardo di Vinci and Michael
但 然后 研究 这 作品 的 莱昂纳多 迪 文西 和 迈克尔
[ˈændʒɪləu] .
Angelo .
安杰洛 .

但后来他研究了达芬奇和米开朗基罗的作品。

[hiː; hi] [ɪkˈsɛld] [ˈevri] [ˈmɑːdərn][ˈpeɪntər] , [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][ˈiːkwəl][ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] ;
He excelled every modern painter , and was thought to equal the ancients ;
他 表现出色 每一个 现代的 画家 , 和 曾是 想法 到 平等的 这 古代人 ;

他超越了所有现代画家，被认为可以与古代画家相媲美；

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪˈzɑɪn] [ˈneɪkɪd] [ˈfɪɡjɜːz] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈnɑːlɪdʒ] [æz; əz][ˈmaɪk(ə)]
though he did not design naked figures with so much knowledge as Michael
尽管 他 做过 不是 设计 裸 数据 和 所以 很多 知识 作为 迈克尔
[ˈændʒɪləu] ,
Angelo ,
安杰洛 ,

虽然他不像米开朗基罗那样拥有丰富的知识来设计裸体人物，

[huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈemɪnəntli] [skɪld] [ɪn] [əˈnætəmi] ;
who was more eminently skilled in anatomy ;
WHO 曾是 更多的 非常 熟练 在 解剖学 ;

在解剖学方面技艺更为精湛的人；

[ˈniːðər] [dɪd][hiː; hi][peɪnt][ɪn][soʊ][ˈɡreɪsf(ə)][ə; eɪ] [staɪl] [æz; əz][ðə; ði] [vəˈniːʃənz] ;
neither did he paint in so graceful a style as the Venetians ;
两者都不 做过 他 画 在 所以 优美 一个 风格 作为 这 威尼斯人 ;

他的绘画风格也不如威尼斯画家那样优雅；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ˈhæpi] [ˈmænər] [ʌv; əv][dɪˈspəʊzɪŋ][ænd; ənd] [ˈtʃu:zɪŋ] [hɪz; ɪz]
but he had a much more happy manner of disposing and choosing his
但 他 有 一个 很多 更多的 快乐的 方式 的 处置 和 选择 他的
[ˈsʌbdʒekts][ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈɑ:rtɪst] [hu:] [hæz; həz] [lɪvd] [sɪns] [hɪz; ɪz][taɪm] .
subjects than any other artist who has lived since his time .
主题 比 任何 其他 艺术家 WHO 有 居住地 自从 他的 时间 .

但他对待和选择题材的态度，比他之后的任何一位艺术家都要轻松愉快得多。

[hɪz; ɪz][ˈædmərəb(ə)l] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ˈætɪtju:dz] , [ˈɔrnəmənts] , [ˈdreɪpəri:z] , [ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
His admirable choice of attitudes , ornaments , draperies , and expression ,
他的 令人钦佩的 选择 的 态度 , 装饰品 , 窗帘 , 和 表达 ,
[ænd; ənd] [ˈæspərənt] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] .
他那令人钦佩的姿态、装饰、服饰和表情选择，

[kæn; kən] [ˈʊrli] [ˈnevər][bi:; bi] [ˈi:kwəld] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [səkˈsesf(ə)l] [ˈæspərənt][ɪn][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] .
can surely never be equalled by the most successful aspirant in the fine arts .
能 一定 绝不 是 等于 经过 这 最多 成功的 有志者 在 这 美好的 艺术 .
[ænd; ənd] [ˈæspərənt] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] .
即使是美术领域最成功的追求者也永远无法企及。

[hi:; hi][hæz; həz][æn; ən][ˌʌndrɪˈspju:ɪd][ˈtaɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈpeɪntəz] ; [fɔ:ɹ; fər] ,
He has an undisputed title to the prince of painters ; for ,
他 有 一个 无可争议 标题 到 这 王子 的 画家 ; 为了 ,
[ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌpri:məˈtʃʊr; ˌpri:məˈtʊr] [deθ] ,
notwithstanding his premature death ,
虽然 他的 过早 死亡 ,
[ænd; ənd] [ˈæspərənt] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] .
他堪称画家中的王子，这一点毋庸置疑；因为，尽管他英年早逝，

[hi:; hi] [prəˈdu:st] [ðə; ði][moʊst] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [reprɪzenˈteɪɹnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈblaɪm] [ænd; ənd] [ˈbju:ɪf(ə)l]
he produced the most enchancing representations of the sublime and beautiful
他 生产 这 最多 妖娆 表现形式 的 这 升华 和 美丽的
.
:
.
[ænd; ənd] [ˈæspərənt] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] .
他创作了最令人陶醉的崇高与美丽之作。

[ə; eɪ][ˈpeɪntər] [wɪl] [ˈevər] [dɪˈraɪv] [mʌtʃ] [ˈbenɪfɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈræfi:əlz] [ˈpɪktʃərz] ;
A painter will ever derive much benefit from the study of all Raphael's pictures ;
一个 画家 将要 曾经 派生 很多 益处 从 这 学习 的 全部 拉斐尔的 图片 ;
[ænd; ənd] [ˈæspərənt] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] .
画家们从研究拉斐尔的所有画作中总能获益匪浅；

[ɪˈspeʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɑ:rtədəm][ʌv; əv] [seɪnt] [fəˈlɪsɪtɑ:s] ; [ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgʊəˈreɪʃn] ;
especially from the Martyrdom of Saint Felicitas ; the Transfiguration ;
尤其 从 这 殉道 的 圣 费利西塔斯 ; 这 变形 ;
[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒʊzəf] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ˈfɛə,rʊz] [dri:m] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
Joseph explaining Pharaoh's Dream ; and the
约瑟夫 解释 法老的 梦 ; 和 这
[ænd; ənd] [ˈæspərənt] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] .
尤其是圣费利西塔斯殉难；耶稣显圣容；约瑟解释法老的梦；以及

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[pg 211]
[页 -]
[第211页]

[sku:l] [ʌv; əv] [ˈæθənz] .
School of Athens .
学校 的 雅典 .
[ænd; ənd] [ˈæspərənt] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] .
雅典学院。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwʌndə-z] [ʌv; əv][ɑ:rt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] [ˈæθənz] [əˈbaʊndz] ,
Among the wonders of art with which the School of Athens abounds ,
之中 这 奇迹 的 艺术 和 哪个 这 学校 的 雅典 很多 ,
[ænd; ənd] [ˈæspərənt] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] .
《雅典学院》中充满了各种艺术奇观，其中就包括：

[wiː; wi] [meɪ] [sɪˈlekt] [ðæt] [ʌv; əv] [fɔːr] [jʊθs] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][seɪdʒ] [ˌmæθəməˈtɪʃn] , [huː] [ɪz]
we may select that of four youths attending to a sage mathematician , who is
我们 可能 选择 那 的 四 青年 参加 到 一个 圣人 数学家 ; **who is**
[ˈdemənstreɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ˈθiːərəm] .
demonstrating some theorem .
演示 一些 定理 .

我们可以选择四个年轻人聆听一位博学的数学家演示某个定理的场景。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪz] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [prəˈfaʊnd] [ˈrevərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːzənɪŋ] [ʌv; əv]
One of the boys is listening with profound reverence to the reasoning of
一 的 这 男孩们 是 聆听 和 深刻的 尊敬 到 这 推理 的
[hɪz; ɪz][ˈmæstər] ;
his master ;
他的 掌握 ;

其中一个男孩正全神贯注地聆听着老师的讲解；

[əˈnʌðər] [dɪsˈkʌvəz] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈkwɪknəs] [ʌv; əv] [æprɪˈhenʃn] ;
another discovers a greater quickness of apprehension ;
其他 发现 一个 更大的 速度 的 忧虑 ;

另一个人则发现自己的领悟能力更强；

[waɪl] [ðə; ði][θɜːrd][ɪz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][læst] , [huː] [stændz][wɪð; wɪθ]
while the third is endeavouring to explain it to the last , who stands with
尽管 这 第三 是 努力 到 解释 它 到 这 最后的 , **who** 站立 和
[ə; eɪ] [ˈgeɪrɪŋ] [ˈkaʊntənəns] ,
a gaping countenance ;
一个 张开的 面容 ;

当第三个人努力向最后一个人解释时，最后一个人却一脸茫然地站在那里。

[ˈʌtərli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˌkɑːmprɪˈhend][ðə; ði] [ˈlɜːrɪd] [ˈmænz] [ˈdɪskɔːrs] .
utterly unable to comprehend the learned man's discourse .
完全地 无法 到 理解 这 学习 男人的 话语 .

完全无法理解这位博学之士的论述。

[ɪkˈspreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈræfiːəlz] [tʃiːf] [ˈeksələns] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈmæstər]
Expression , which was Raphael's chief excellence , and in which no other master
表达 , 哪个 曾是 拉斐尔的 首席 卓越 , 和 在 哪个 不 其他 掌握
[hæz; həz] [wel] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ,
has well succeeded ,
有 出色地 成功了 ,

表现力是拉斐尔最突出的优点，也是其他大师都未能充分发挥的。

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə][pərˈfek(ə)n] .
may be seen in the above picture to perfection .
可能 是 已见 在 这 多于 图片 到 完美 .

从上图中可以完美地看到这一点。

[bɪˈsaɪdz] [hɪz; ɪz][grænd][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][wɜːrks] , [hiː; hi][ˈeksɪkjʊːtɪd] [ˈpɔːtrɪts] [ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [staɪl] ;
Besides his grand historical works , he executed portraits in a good style ;
除了 他的 盛大 历史 作品 , 他 执行 肖像 在 一个 好的 风格 ;

除了宏伟的历史画作外，他的肖像画也画得很好；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔːlsou][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [ˈɑːrkiːtekt] .
and was also an admirable architect .
和 曾是 还 一个 令人钦佩的 建筑师 .

他也是一位令人钦佩的建筑师。

[ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhænsəm] , [ænd; ənd] [rɪˈmɑ:rkəbli] [wel] [meɪd] , [hɪz; ɪz] [ˈmænərz] [ˈbi:ɪŋ]
In person , he was handsome , and remarkably well made , his manners being
在 人 , 他 曾是 英俊的 , 和 非常 出色地 制成 , 他的 礼仪 存在
[pəˈlaɪt][ænd; ənd] [ʌnəˈfektɪd] .
polite and unaffected .
有礼貌的 和 不受影响 :

他本人相貌英俊，身材匀称，举止彬彬有礼，毫不做作。

[hi:; hi][ˈnevər][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][ɪmˈpɑ:rt][tu:; tə] [ˈʌðər] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] [hɪmˈself] ;
He never refused to impart to others what he knew himself ;
他 绝不 拒绝 到 传授 到 其他的 什么 他 知道 他自己 ;
他从不拒绝将自己所知的知识传授给别人;

[baɪ] [wɪtʃ] [kənˈdʌkt] [hi:; hi] [brɪˈkeɪm] [ɪˈsti:md] [ɪn][ˈpraɪvət] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]
by which conduct he became esteemed in private , as much as he was
经过 哪个 执行 他 成为 尊敬的 在 私人的 , 作为 很多 作为 他 曾是
[əˈdɔ:rd] [ɪn][ˈpʌblɪk] .
adored in public .
受人喜爱 在 民众 :

他的这种行为使他在私下里也备受尊敬，正如他在公众面前受人爱戴一样。

[ðɪs] [ˈmæstɜ:z] [grænd][wɜ:rkɪs][ɑ:r; ər] [ˈprɪnsəpli] [æt; ət] [roʊm] , [ɪn][ðə; ði][ˈvæɪkən] ; [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
This master's grand works are principally at Rome , in the Vatican ; in the palace ,
这 硕士学位 盛大 作品 是 主要 在 罗马 , 在 这 教廷 ; 在 这 宫殿 ,
这位大师的巨作主要收藏于罗马的梵蒂冈和宫殿中。

[ˈflɔ:rəns] ; [vɛəˈsaɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpæleɪ] [ˈrɔ:əl] , [fræns] ; [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kəˈlekʃ(ə)n] , [ˈneɪpəlz] ;
Florence ; Versailles ; and the Palais Royal , France ; the king's collection , Naples ;
佛罗伦萨 ; 凡尔赛 ; 和 这 宫殿 皇家 , 法国 ; 这 国王的 收藏 , 那不勒斯 ;
法国佛罗伦萨；凡尔赛宫；法国皇家宫殿；那不勒斯国王收藏馆；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][əˈpɑ:rtmənts][æt; ət][ˈhæmptən] [kɔ:rt] [ˈpæləs] .
and in the apartments at Hampton Court Palace .
和 在 这 公寓 在 汉普顿 法庭 宫殿 .
还有汉普顿宫的公寓。

[hɪz; ɪz] [best] [sˈkɒləz] [wɜ:ɹ; wər][ˈdʒu:li:ʊs, ˈhu:li:ʊs][roʊˈmɑ:nʊs] , [ˌpɒlɪˈdɔ:r] , [dʒoˈvanni] - ,
His best scholars were Julio Romano , Polydore , Giovanni d'Udine ,
他的 最好的 学者们 是 胡里奥 罗马诺 , 波利多尔 , 乔瓦尼 - ,
[ænd; ənd][gaʊdənzi:ʊs] ,
and Gaudenzio ,
和 高登齐奥 ,
他最好的学者是胡里奥·罗马诺、波利多尔、乔瓦尼·德乌迪内和高登齐奥，

[tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [ðə; ði][grænd][ɑ:rˈkeɪnə][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈwʌndərf(ə)l][ɑ:rt] .
to all of whom he communicated the grand arcana of his wonderful art .
到 全部 的 谁 他 沟通 这 盛大 秘术 的 他的 精彩的 艺术 .
他向所有人传授了他精湛艺术的奥秘。

[dʒɪ:] . [ˈdʌblju:] . [en] .
G : W : N :
G : W : N :
GWN

[ˌretrəˈspektɪv] [ˈgli:nɪŋz] .
RETROSPECTIVE GLEANINGS .
回顾性 拾穗 .
回顾与收获。

[ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪnses] , [ˈæftərwərdz] [kwi:n] , [ˈɪlɪzəbəθ] , [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈsɪstər] , [kwi:n]
Letter from the Princess , afterwards Queen , Elizabeth , to her sister , Queen
信 从 这 公主 , 然后 女王 , 伊丽莎白 , 到 她 姐姐 , 女王
[ˈmeri] ,
Mary ,
玛丽 ,

伊丽莎白公主（后来的伊丽莎白女王）写给她的妹妹玛丽女王的信

[ɑ:n][hɜːr; həɹ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] ,
on her being ordered to the Tower ,
在 她 存在 订购 到 这 塔 ,
她被命令前往伦敦塔时,
[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [ɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] - [rɪˈbeljən] : —
in consequence of a suspicion that she was connected with Wyat's rebellion : —
在 结果 的 一个 怀疑 那 她 曾是 连接 和 - 叛乱 : —

由于怀疑她与怀亚特的叛乱有关：——

" [ɪf] [ˈeni] [ˈevər][dɪd][traɪ] [ðɪs] [oʊld] - ,
" If any ever did try this old saynge ,
" 如果 任何 曾经 做过 尝试 这 老的 - ,
“如果有人真的尝试过这句古老的谚语，

[ðæt] [ə; eɪ] - [wɜːrd] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] [ˈmænz][,oʊˈθiː] ,
that a kinge's worde was more than another man's othe ,
那 一个 - 单词 曾是 更多的 比 其他 男人的 其他 ,
国王的话比别人的话更有分量。

[aɪ][moʊst] [ˈhʌmbli] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti][tuː; tə] - [aɪˈtiː][ɪn][emˈiː] ,
I most humbly beseche your majesty to verefie it in me ,
我 最多 谦卑地 贝塞切 你的 威严 到 - 它 在 我 ,
我恳请陛下亲自验证此事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈmembər] [jʊr; jər][læst] [prəˈmɪs][ænd; ənd][maɪ][læst] [dəˈmɑːnd] ,
and to remember your last promis and my last demande ,
和 到 记住 你的 最后的 承诺 和 我的 最后的 要求 ,
并谨记你最后的承诺和我最后的要求，

[ðæt] [aɪ][biː; bi][nɑːt] [kənˈdemd] [wɪˈðəʊt] [ˈænsər] [ænd; ənd] [duː] [prəʊfi] : [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [ˈsiːmz] [ðæt]
that I be not condemned without answer and due profe : wiche it semes that
那 我 是 不是 谴责 没有 回答 和 到期的 教授 : 维切 它 语义 那
[naʊ] [aɪ][,eɪˈem] ,
now I am ,
现在 我 是 ,
免得我未经答辩和应有的辩解就被定罪：而现在看来，我似乎就是这样了。

[fɔːr; fər][ðæt] [wɪˈðəʊt] [kɔːz] [prəˈvaɪd][aɪ][,eɪˈem][baɪ][jʊr; jər][ˈkaʊns(ə)l][ˈfroʊm][juː; jʊ] [kəˈmɑːndɪd] [tuː; tə]
for that without cause provid I am by your counsel frome you commanded to
为了 那 没有 原因 提供 我 是 经过 你的 法律顾问 弗罗姆 你 命令 到
[goʊ][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈtaʊər] ;
go unto the Tower ;
去 到 这 塔 ;

因为我无故地奉了你的建议，奉你命令我上塔；

[ə; eɪ] [pleɪs] [mɔːr] [ˈwʌntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːls] [ˈtreɪtər] , [ðæn; ðən][ə; eɪ][truː][ˈsʌbdʒekt] .
a place more wonted for a false traitor , than a tru subject .
一个 地方 更多的 惯常 为了 一个 错误的 叛徒 , 比 一个 真 主题 .
这里更像是为伪叛徒准备的地方，而不是为真正的臣民准备的地方。

[wɪtʃ] -
Wiche thogth
维切 -

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [,aɪ 'ti:] [nɑ:t] ,
I knowe I deserve it not ,
我 知道 我 应得 它 不是 ,

我知道我不应该承受这些，

[jet] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ɑ:l] [ðɪs] [ˈri:ɑ:m] - [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [prə'vaɪd] ;
yet in the face of al this realme aperes that it is provid ;
然而 在 这 脸 的 al 这 realme - 那 它 是 提供 ;

然而，面对这一切，它似乎已被提供；

[wɪtʃ] [aɪ] [preɪ] [gɑ:d] , [aɪ] [meɪ] [dai] [ðə; ði] - - [ðæt] [ˈevər] [ˈeni] [daɪd] ,
wiche I pray God , I may dy the shamefullist dethe that ever any died ,
维切 我 祈祷 上帝 , 我 可能 dy 这 - - 那 曾经 任何 死亡 ,

我向上帝祈祷，愿我死得比任何人都耻辱。

[ə'fɔ:r] [aɪ] [meɪ] [ˈmi:n] [ˈeni] [ˈsu:tʃə] [θɪndʒ] :
afore I may mene any suche thinge :
之前 我 可能 弥尼 任何 这样的 东西 :

在我可能想到任何此类事情之前：

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [ˈhaʊʊ] [aɪ] [ˈprəʊtest] [ə'fɔ:r] [gɑ:d] ([hu:] [jæl] [ʒju:ʒ] [maɪ] [tru:θ]
and to this present hower I protest afor God (who shal juge my trueth
和 到 这 展示 霍弗 我 反对 之前 上帝 (WHO 沙尔 法官 我的 真理
[,wʌtsʊʊ'evər] [ˈmæɪs] [jæl] [ˈdi:vɪs]) [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [ˈpræktɪst] ,
whatsoever malice shal devis) that I never practised ,
任何 恶意 沙尔 德维斯) 那 我 绝不 已实践 ,

然而，我在此向上帝（祂将评判我的诚实，无论恶意如何）发誓，我从未做过这样的事。

- , [nɔ:ɹ] - [tu:; tə] [ˈeni] [θɪndʒ] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tu:; tə] [jʊr; jər] [ˈpɑ:rsn] [ˈeni]
consiled , nor consentid to any thinge that might be prejudicial to your parson any
- , 也不 - 到 任何 东西 那 可能 是 有偏见的 到 你的 牧师 任何
[wei] ,
way ,
方式 ,

既不妥协，也不同意任何可能以任何方式损害您牧师利益的事情。

[ɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [stert] [baɪ] [ˈeni] [ˈmi:n] .
or daungerous to the State by any mene .
或者 危险的 到 这 状态 经过 任何 弥尼 .

或对国家构成危险，由任何人实施。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [aɪ] [ˈhʌmbli] [jʊr; jər] [mə'dʒɛsti] [tu:; tə] [let] [ˌem 'i:] [ˈænsər] [ə'fɔ:r] [jʊr; jər] [ˈself]
And therefor I humbly beseche your Majestie to let me answer afore your selfe
和 因此 我 谦卑地 贝塞切 你的 陛下 到 让 我 回答 之前 你的 自
,
:
,

因此，我恳请陛下允许我亲自向您答复。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ˈsʌfər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə] [jʊr; jər] [ˈkaʊnsləz] ;
and not suffer me to trust to your counselors ;
和 不是 遭受 我 到 相信 到 你的 咨询师 ;

不要让我信任你的顾问；

[jeɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'fɔ:r] [aɪ] [gʊʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈtaʊər] , [ɪf] [,aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ˈpɑ:səb(ə)] ;
yea and that afore I go to the Tower , if it be possible ;
是的 和 那 之前 我 去 到 这 塔 , 如果 它 是 可能的 ;

是的，如果可能的话，在我去伦敦塔之前；

[ɪf] [nɑ:t] , [ə'fɔ:r] [aɪ] [bi:; bi] [ˈfɜ:rðər] [kən'demd] .
if not , afore I be further condemned .
如果 不是 , 之前 我 是 更远 谴责 .

否则，在我被进一步定罪之前。

[ˈhəʊˈbiːɪt] , [aɪ] [trʌst] [əˈʃʊrədli] , [jʊr; jər] - [tuː; tə][waɪl] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ˈliːv] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][əˈfɔːr][aɪ]
Howbeit , I trust assuredly , your Highnes to wyl give me leve to do it afor I
然而 , 我 相信 当然 , 你的 - 到 威尔 给 我 水平 到 做 它 之前 我
[ɡoʊ] ;
go ;
去 ;

然而，我深信殿下会在我离开之前允许我这样做；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðʌs] - [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][kraɪd] [aʊt][ɑːn] , [æz; əz] [naʊ] [aɪ] ;
for that thus shamfully I may not be cried out on , as now I shalbe ;
为了 那 因此 - 我 可能 不是 是 哭 出去 在 , 作为 现在 我 应 ;
免得我像现在这样蒙羞地被人嘲笑；

[jeɪ] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [kɔːz] .
yea and without cause .
是的 和 没有 原因 .

是的，而且毫无理由。

[let] - [muːv] [jʊr; jər] - [teɪk] [sʌm; səm] - [wei] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
Let consciens move your Highnes take some bettar way with me ,
让 - 移动 你的 - 拿 一些 - 方式 和 我 ,
让良心驱使你的陛下和我一起走一条更好的路吧。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][biː; bi] [kənˈdemd] [ɪn][ɑːl] [menz] - , [əˈfɔːr][maɪ] [ˈdezərt]
than to make me be condemned in al mens sighth , afor my desert knowen .
比 到 制作 我 是 谴责 在 al 男士 - , 之前 我的 沙漠 已知 .
与其让我在众人面前受谴责，不如让我为自己的罪行付出代价。

[ˈɔːlsʊʊ][aɪ][moʊst] [ˈhʌmbli] [jʊr; jər] - [tuː; tə][ˈpɑːrd(ə)n] [ðɪs] [maɪ] - ,
Also I most humbly beseche your Highnes to pardon this my boldnes ,
还 我 最多 谦卑地 贝塞切 你的 - 到 赦免 这 我的 - ,
此外，我恳请殿下原谅我的冒失。

[wɪtʃ] [ˈɪnəsənsɪ] [prəʊˈkjʊəz][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] , [wɪð; wɪθ][hoʊp] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈnætʃ(ə)rəl]
wiche innocency procures me to do , togiether with hope of your natural
维切 无辜 采购 我 到 做 , 一起 和 希望 的 你的 自然的
;
kindnes ;
- ;

出于天真无邪，加上对你们天性仁慈的期盼，我才会这样做；

[wɪtʃ] [aɪ] [trʌst] [waɪl][nɑːt][ˌes ˈiː][ˌem ˈiː][kæst] [əˈwei] [wɪˈðəʊt] [ˈdezərt] : [wɪtʃ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
wiche I trust wyl not se me cast away without desert : wiche what it is ,
维切 我 相信 威尔 不是 塞 我 投掷 离开 没有 沙漠 : 维切 什么 它 是 ,
我所信的，不会让我无辜被抛弃：这究竟是什么？

[aɪ][woʊld] [dɪsɪːʒ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ɡɑːd] , [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][ˈtruːli] - .
I wold desier no more of God , but that you truly knewe .
我 沃尔德 德西尔 不 更多的 的 上帝 , 但 那 你 真的 - .
我不再渴望上帝，只希望你真正认识他。

[wɪtʃ] [θɪndʒ] [aɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [jæl] [ˈnevər][baɪ][rɪˈpɔːrt] [noʊ] ,
Wiche thinge I thinke and beleve you shal never by report knowe ,
维切 东西 我 思考 和 相信 你 沙尔 绝不 经过 报告 知道 ,
我所想所信之事，你永远不会从报道中得知。

[ənˈles] [baɪ][jʊr; jər] [ˈself] [juː; jʊ][ˈhaɪər] .
unless by your selfe you hire .
除非 经过 你的 自 你 聘请 .

除非你自己雇佣。

[aɪ][hæv; həv][ˈhɑ:rdi:] [ɪn] [maɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈmeni] [kæst] [əˈweɪ] ,
I have harde in my time of many cast away ,
我 有 哈德 在 我的 时间 的 许多 投掷 离开 ,

我曾经经历过许多被遗弃的岁月，

[fɔ:r; fər][wa:nt][ʌv; əv] - [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [θər] [prɪns] :
for want of comminge to the presence of ther Prince :
为了 想 的 - 到 这 在场 的 那里 王子 :

因未能觐见王子：

[ænd; ənd][ɪn] [leɪt] [deɪz] [aɪ][ˈhɑ:rdi:] [maɪ] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [ˈsʌmərsət] [seɪ] ,
and in late days I harde my Lorde of Sommerset say ,
和 在 晚的 天 我 哈德 我的 洛德 的 萨默塞特 说 ,

后来，我听到萨默塞特勋爵说：

[ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [hæd; həd][baɪn] [sʌfə-d] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər]
that if his brother had bine sufferd to speke with him , **he had never**
那 如果 他的 兄弟 有 联结 遭受 到 说话 和 他 , 他 有 绝不
[sʌfə-d] :
sufferd :
遭受 :

如果他哥哥曾受苦与他交谈，那他哥哥就从未受苦过：

[bʌt; bət][ðə; ði] - [wɜ:r] [meɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [grət] ,
but the perswasions wer made to him so gret ,
但 这 - 是 制成 到 他 所以 格雷特 ,

但人们对他极力劝说，

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] - [ɪn] - [ðæt] [hi:; hi] [nɑ:t][lɪv; laɪv] [ˈseɪfli] [ɪf] [ðə; ði][ˈædmərəl]
that he was brogth in belefe that he coule not live safely if the Admiral
那 他 曾是 - 在 - 那 他 可能 不是 居住 安全 如果 这 上将
[lɪvd] ;
lived ;
居住地 ;

他从小就相信，如果海军上将活着，他就无法安全生存；

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] - .
and that made him give his consent to his dethe .
和 那 制成 他 给 他的 同意 到 他的 - .

这使他欣然接受了死亡。

- [ðez] [ˈpɑ:rsənz][,eɪ ˈɑ:r][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'perd] [tu:; tə][jʊr; jər][məˈdʒesti] , [jet] [aɪ] [preɪ] [gɑ:d]
Thogth thes parsons ar not to be compared to your majestie , yet I pray God
- 这些 牧师 ar 不是 到 是 比较的 到 你的 陛下 , 然而 我 祈祷 上帝
,
.
,

虽然这些牧师无法与陛下相提并论，但我向上帝祈祷。

[æz; əz] [ɪˈvel] - [pɜːsweɪd] [nɑ:t][wʌn][ˈsɪstar] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈʌðər] ;
as ivel perswations perswade not one sistar again the other ;
作为 伊维尔 - 说服 不是 一 姐妹 再次 这 其他 ;

就像 ivel perswations perswade not one sistar again the another;

[ænd; ənd][ɑ:l] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ðə; ði][hæv; həv][ˈhɑ:rdi:] [fɔ:ls] [rɪˈpɔ:rt] , [ænd; ənd][nɑ:t] - [tu:; tə][ðə; ði]
and al for that the have harde false report , and not harkene to the
和 al 为了 那 这 有 哈德 错误的 报告 , 和 不是 - 到 这
[tru:θ] [ˈnoʊɪn] .
trueth knowin .
真理 知道 .

并且所有这些人都有虚假报告，并且不听从真相的指引。

[ˈðerfɔːr] [ˈɑːnz] [əˈgen] , - [wɪð; wɪθ] - [ʌv; əv][maɪ][hɑːrt] ,
Therefor ons again , kniling with humblenes of my hart ,
因此 ons 再次 , - 和 - 的 我的 哈特 ,
因此, 我再次以我内心深处的谦卑之心,

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [sʌfə-d] [tuː; tə][baʊ; boʊ][ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][maɪ][ˈbɑːdi] ,
bicause I am not sufferd to bow the knees of my body ,
因为 我 是 不是 遭受 到 弓 这 膝盖 的 我的 身体 ,
因为我无法忍受屈膝。

[aɪ] [ˈhʌmbi] [kreɪv] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] - ; [wɪtʃ] [aɪ][wɔʊld] [nɑːt][biː; bi][soʊ][boʊld]
I humby crave to speke with your hightnis ; wiche I wolde not be so bold
我 悍马 渴望 到 说话 和 你的 - ; 维切 我 沃尔德 不是 是 所以 大胆的
[tuː; tə] [dɪsiːə] ,
to desier ,
到 德西尔 ,
我谦卑地渴望与您交谈; 但我不敢如此大胆地渴望,

[ɪf] [aɪ] - [maɪ] [ˈself] [moʊst] [klɪr] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [moʊst][truː] .
if I knewe my selfe most clere as I knowe myselfe most tru .
如果 我 - 我的 自 最多 克莱尔 作为 我 知道 我自己 最多 真 .
如果我最清楚地了解自己, 就像我最真实地了解自己一样。

[ænd; ænd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtreɪtər] [ˈwaɪæt] , [hiː; hi] [mɪɡθ] - [rɪt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] - ;
And as for the traitor Wiat , he mighth paraventur writ me a lettar ;
和 作为 为了 这 叛徒 等待 , 他 力量 - 写 我 一个 - ;
至于叛徒维亚特, 他可能会给我写封信;

[bʌt; bət] , [ɑːn][maɪ] [feɪð] , [aɪ][ˈnevər] [rɪsiːvd] [ˈeni][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
but , on my faithe , I never receved any from him .
但 , 在 我的 费丝 , 我 绝不 已收到 任何 从 他 .
但据我所知, 我从未收到过他的任何资助。

[ænd; ænd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkoupi][ʌv; əv][maɪ] - [sent] [tuː; tə][ðə; ði] - [kɪndʒ] ,
And as for the copie of my lettar sent to the Frenche kinge ,
和 作为 为了 这 副本 的 我的 - 发送 到 这 - 金格 ,
至于我寄给法国国王的信件副本,

[aɪ] [preɪ] [ɡɑːd] [kənˈfaʊnd] [ˌem ˈiː] [ɪˈtɜːrnəli] , [ɪf] [ˈevər][aɪ][sent] [hɪm; ɪm][wɜːrd] , [ˈmesɪdʒ] ,
I pray God confound me eternally , if ever I sent him word , message ,
我 祈祷 上帝 混杂 我 永恒 , 如果 曾经 我 发送 他 单词 , 信息 ,
我祈求上帝永远惩罚我, 如果我曾经给他发过任何言语或信息。

[ˈtoʊkən] , [ɔːr] - [baɪ] [ˈeni] [ˈmiːniːz] :
token , or lettar by any menes :
令牌 , 或者 - 经过 任何 梅内斯 :
token, 或 lettar by any menes:

[ænd; ænd][tuː; tə] [ðɪs] [maɪ] - [aɪ] [wɪl] - [ɪn][tuː; tə][maɪ] - .
and to this my truith I will stande in to my dethe .
和 到 这 我的 - 我 将要 - 在 到 我的 - .
我将至死捍卫我的真理。

[jʊr; jər] - [moʊst][ˈfeɪθf(ə)] [ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [heɪð] [baɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] - , [ænd; ænd]
Your Highnes most faithful subject that hathe bine from the beginnige , and
你的 - 最多 忠实 主题 那 有 联结 从 这 - , 和
- [tuː; tə][maɪ] [ˈend] ,
wylbe to my ende ,
- 到 我的 结束 ,
殿下, 您最忠诚的臣民, 自始至终都与您同在,

[ɪˈlɪzəbəθ] .
ELIZABETH .
伊丽莎白 .

伊丽莎白。

[aɪ] [ˈhʌmbli] [kreɪv] [bʌt; bət][ˈoʊnli][wʌn] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˈænsər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈself] .
I **humbly** **crave** **but** **only** **one** **word** **of** **answer** **from** **your** **self** .
我 谦卑地 渴望 但 仅有的 一 单词 的 回答 从 你的 自 .

我恳切地请求您给我一个字的答复。

[ˈɛlɪsɪz] [əˈrɪdʒən(ə)] [ˈletərz] .
Ellis's **Original** **Letters** .
埃利斯的 原来的 信件 .

埃利斯的亲笔信原件。

[,piː ˈdʒiː -]
[**pg** **212**]
[页 -]

[第212页]

[ðə; ði] [ˈnɑːvəlist] .
THE **NOVELIST** .
这 小说家 .

小说家。

[noʊ] . [siːˈeksˈaɪ] .
No : **CXI** :
不 : 中十一 :

第 CXI 号。

[ðə; ði] [ˈmjuːtəni] .
THE **MUTINY** .
这 兵变 .

兵变。

— — [oʊ][ɡɑːd] !
— — **O** **God** !
— — 哦 上帝 !

——哦，上帝！

[hæd; həd][juː; jʊ][bʌt; bət] [siːn] [hɪz; ɪz] [peɪl] , [peɪl] [blæntʃt] [tʃiːk] !
Had **you** **but** **seen** **his** **pale** , **pale** **blanched** **cheek** !
有 你 但 已见 他的 苍白 , 苍白 焯水 脸颊 !

你若看看他那苍白、惨白的脸颊该有多好！

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [iːt] . — [oʊ] [kraɪst] !
He **would** **not** **eat** . — **O** **Christ** !
他 会 不是 吃 : — 哦 基督 !

他不肯吃东西。——我的天哪！

[ðə; ði] [ˈberəl] .
THE **BERYL** .
这 绿柱石 .

绿柱石。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - — , [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpæsɪndʒər] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]
In **the** **summer** **of** **the** **year** **18** — , **I** **was** **the** **only** **passenger** **on** **board** **the**
在 这 夏天 的 这 年 - — , 我 曾是 这 仅有的 乘客 在 木板 这
[ˈmɜːrtʃəntmən] ,
merchantman ,
商船 ,

18—年夏天，我是这艘商船上唯一的乘客。

[ɑ:l'sɛsti:] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [brə'zɪl] .
Alceste , which was bound to the Brazils .
阿尔切斯特 , 哪个 曾是 边界 到 这 巴西 .

阿尔塞斯特与巴西人有联系。

[wʌn] [faɪn] ['mu:nlaɪt] [naɪt] , [aɪ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ɑ:n][ðə; ði]['kwaɪət]['oʊ(ə)n] ,
One fine moonlight night , I stood on the deck , and gazed on the quiet ocean ,
一 美好的 月光 夜晚 , 我 站立 在 这 甲板 , 和 凝视 在 这 安静的 海洋 ,
在一个月光皎洁的夜晚,我站在甲板上,凝望着平静的大海。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mu:n] - [bi:mz] [dɑ:nst] .
on which the moon - beams danced .
在 哪个 这 月亮 - 光束 跳舞 .

月光在其上跳跃。

[ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz] [soʊ] [stɪl] , [ðæt] [,aɪ 'ti:] ['skɜ:slɪ] ['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ði] [seɪlz] ,
The wind was so still , that it scarcely agitated the sails ,
这 风 曾是 所以 仍然 , 那 它 几乎 激动 这 帆 ,

风静得几乎吹不动船帆。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [spred] [aʊt][tu:; tə][ɪn'vaɪt][,aɪ 'ti:] .
which were spread out to invite it :
哪个 是 传播 出去 到 邀请 它 .

这些物品被摆放出来以示邀请。

[aɪ] [lʊkt] [raʊnd] ; [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɑ:n] ['evrɪ] [saɪd] — [ə; eɪ][wɜ:rlɪd][ʌv; əv]['wɔ:tərz] :
I looked round ; it was the same on every side — a world of waters :
我 看起来 圆形的 ; 它 曾是 这 相同的 在 每一个 边 — 一个 世界 的 水 :

我环顾四周,到处都是——一片水的世界:

[nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)]['ɑ:bdʒekt][dr'vɜ:rsɪfaɪd][ðə; ði] [vju:] ,
not a single object diversified the view ,
不是 一个 单身的 目的 多元化 这 看法 ,

没有一个物体能使视野多样化,

[ɔ:r] [ɪntə'septɪd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['stedɪ] [glæns] [wɪtʃ] [aɪ] [θru:] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊ(ə)n] .
or intercepted the long and steady glance which I threw over the ocean .
或者 截获 这 长的 和 稳定的 瞥一眼 哪个 我 扔 超过 这 海洋 .

或者截获了我投向大海的漫长而坚定的目光。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['meni] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪmnəs] [ænd; ənd][ʌn'verɪɪŋ,ʌn'væɪɪŋ][ju:nɪ'fɔ:rməti]
I have heard many complain of the sameness and unvarying uniformity
我 有 听到 许多 抱怨 的 这 相同性 和 不变的 均匀性

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] [ə'pəʊz] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɔɪɪdʒər] .
of the objects which oppose themselves to the eye of the voyager .
的 这 对象 哪个 反对 他们自己 到 这 眼睛 的 这 旅行者 .

我曾听许多人抱怨旅行者眼前的景象千篇一律、毫无变化。

[aɪ] [fi:l] ['dɪfrəntli] ; [aɪ][kæn; kən] [geɪz] [fɔ:r; fər]['aʊərz] , [wɪ'ðəʊt] ['waɪrɪnəs] , [ɑ:n][ðə; ði] [di:p] ,
I feel differently ; I can gaze for hours , without weariness , on the deep ,
我 感觉 不同 ; 我 能 目光 为了 小时 , 没有 疲劳 , 在 这 深的 ,

我的感觉不同;我可以凝视深海几个小时而不感到疲倦,

['ɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:][prə'du:səz, prə'du:sɪz] ;
occupied with the thought it produces ;
占领 和 这 想法 它 产 ;

沉浸在由此产生的想法中;

[aɪ][kæn; kən]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪmənt] [æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)] [kli:vz] [,aɪ 'ti:] ,
I can listen to the rush of the element as the vessel cleaves it ,
我 能 听 到 这 匆忙 的 这 元素 作为 这 血管 裂片 它 ,

我能听到容器劈开元素时那奔涌的声音,

[ænd; ənd] [ði:z] [θɪŋz] [hæv; həv] [tʃɑ:rmz] [fɔ:r; fər][,em 'i:] [wɪt] ['ʌðər] ['kæna:t] [pər'si:v] .
and these things have charms for me which others cannot perceive .
和 这些 事物 有 魅力 为了 我 哪个 其他的 不能 感知 .

这些事物对我有着别人无法体会的魅力。

[aɪ] [hɜ:rd] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə; eɪ] [nɔɪz] , [wɪt] [si:md] [tu:; tə][pruʊ'si:d][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
I heard , on a sudden , a noise , which seemed to proceed from the
我 听到 , 在 一个 突然 , 一个 噪音 , 哪个 似乎 到 继续 从 这
['kæptənz] ['kæbɪn] ,
captain's cabin ,
船长的 舱 ,

我突然听到一声响动，似乎是从船长室传来的。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [men] , ['spi:kɪŋ] ['ɜ:rnɪstli]
and I thought I could distinguish the voices of several men , speaking earnestly
和 我 想法 我 可以 区分 这 声音 的 一些 男人 , 请讲 切实
,
.
,

我似乎能分辨出几个男人的声音，他们都在认真地说话。

[ðʊʊ] [ɪn][ə; eɪ] [sə'prest] [tʊʊn] .
though in a suppressed tone .
尽管 在 一个 被抑制 语气 .

虽然语气很压抑。

[aɪ] ['kɔ:ʃəsli] [dru:] [nɪr] [ðə; ðɪ][spɑ:t][frʌm; frəm] [wens] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ə'rouz] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ə'lɑ:rm]
I cautiously drew near the spot from whence the noise arose , but the alarm
我 谨慎地 画 靠近 这 点 从 何处 这 噪音 出现 , 但 这 警报
[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,
was given ,
曾是 给定 ,

我小心翼翼地靠近发出噪音的地方，但警报已经拉响了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [noʊ][wʌn] .
and I could see no one .
和 我 可以 看 不 一 .

我一个人也没看到。

[aɪ][rɪ'taɪərd][tu:; tə][rest] , [ɔ:r] ['ræðər] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] ;
I retired to rest , or rather to lie down ;
我 退休 到 休息 , 或者 相当 到 说谎 向下 ;

我退下休息，或者更确切地说，是躺下休息；

[fɔ:r; fər][aɪ][felt] [ðæt] ['hevi] [ænd; ənd] [fɔ:r'bʊdɪŋ] [sens] [ʌv; əv]['i:v(ə)l][,ʊʊvər'paʊər][,em 'i:] ,
for I felt that heavy and foreboding sense of evil overpower me ,
为了 我 毛毡 那 重的 和 不祥的预感 感觉 的 邪恶的 压倒 我 ,

因为我感到一种沉重而令人不安的邪恶感笼罩着我。

[wɪt] [kʌmz] [wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [ɔ:r] ['werfɔ:r] ; [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] ,
which comes we know not how or wherefore ; and I could not sleep ,
哪个 来 我们 知道 不是 如何 或者 因此 ; 和 我 可以 不是 睡觉 ,

它的来历我们不得而知；我因此无法入睡。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [dɪs'pju:ts] [brɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ,
knowing that there had been disputes between the captain and his men ,
会心 那 那里 有 到过 争议 之间 这 队长 和 他的 男人 ,
[rɪ'spektɪŋ] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] ,
respecting some point of discipline ,
尊重 一些 观点 的 纪律 ,

得知船长和他的部下之间曾就某些纪律问题发生过争执，

[ænd; ənd][aɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [maɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
and I feared to think what might be the consequences .
和 我 害怕 到 思考 什么 可能 是 这 结果 .

我不敢想象后果会是什么。

[aɪ][leɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [dɪ'stɜːrbd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'flekʃnz] ; [æt; ət][læst] , ['waɪɪd]
I lay a long time disturbed with these unpleasant reflections ; at last , wearied
我 躺 一个 长的 时间 不安 和 这些 令人不快的 反思 ; 在 最后的 , 疲惫
[wɪð; wɪθ][maɪ] [θɔːts] ,
with my thoughts ,
和 我的 想法 ,

我久久躺着，被这些不愉快的念头困扰；最后，我厌倦了这些思绪，

[maɪ] [aɪz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][aɪ] [draːpt] [tuː; tə] [sliːp] .
my eyes closed , and I dropped to sleep .
我的 眼睛 关闭 , 和 我 掉落 到 睡觉 .

我闭上眼睛，沉沉睡去。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][tuː; tə][ðæt] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] [wɪtʃ] [rɪ'kruːts] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] ['spɪrɪts] ,
But it was not to that refreshing sleep which recruits the exhausted spirits ,
但 它 曾是 不是 到 那 令人耳目一新 睡觉 哪个 新兵 这 筋疲力尽的 烈酒 ,
但这并非那种能让疲惫的灵魂重获新生的酣眠。

[ænd; ənd][baɪ] [ə'waɪl] " ['stiːpɪŋ] [ðə; ði] ['sensɪz] [ɪn] [fər'getflnəs] , " ['rendərz][ðem; ðəm] ['fɪtər] [fɔːr; fər]
and by awhile " steeping the senses in forgetfulness , " renders them fitter for
和 经过 一会儿 " 浸泡 这 感官 在 健忘 , " 渲染 他们 钳工 为了
[ɪg'zɜːrʃn] [ɑːn] [ə'weɪkənɪŋ] .
exertion on awakening .
用力 在 唤醒 .

一段时间内“让感官沉浸在遗忘之中”，可以使它们在醒来后更好地发挥作用。

[maɪ] [sliːp] [wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɪdiəs] [ænd; ənd][kən'fjuːzd] [driːmz] , [ænd; ənd]['mɜːrdər]
My sleep was haunted with hideous and confused dreams , and murder
我的 睡觉 曾是 闹鬼的 和 可怕 和 使困惑 梦境 , 和 谋杀
[ænd; ənd] [blʌd] [siːmd] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [,em 'iː] .
and blood seemed to surround me .
和 血 似乎 到 环绕 我 .

我的睡眠被可怕而混乱的梦境所困扰，谋杀和鲜血似乎包围着我。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [kən'vʌlsɪv] ['stɑːrts] , [ænd; ənd][ɪn][veɪn] [sɔːt] [ə'gen] [fɔːr; fər]['kwaɪət]
I was awakened by convulsive starts , and in vain sought again for quiet
我 曾是 觉醒 经过 痉挛 开始 , 和 在 徒劳 寻求 再次 为了 安静的
['slʌmbər] ;
slumber ;
睡眠 ;

我被一阵阵抽搐惊醒，徒劳地再次试图安然入睡；

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪmɪdʒɪz] [fɪld] [maɪ][maɪnd] , [dɪ'vɜːrsɪfaɪd][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['hɔːrɪd] [fɔːrmz] .
the same images filled my mind , diversified in a thousand horrid forms .
这 相同的 图片 已填 我的 头脑 , 多元化 在 一个 千 可怕的 表格 .

同样的画面充斥着我的脑海，以千百种可怕的形式呈现出来。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ][ə'rouz] , [ænd; ənd] [went] [ə'bʌv] ,
Early in the morning , I arose , and went above ,
早期的 在 这 早晨 , 我 出现 , 和 去 多于 ,

清晨，我早早起身，来到楼上。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪld] [siː] [briːz] [di'speld] [maɪ] [ʌn'iːzi] [sen'seɪʃənz] .
and the mild sea breeze dispelled my uneasy sensations .
和 这 温和的 海 微风 驱散 我的 不安 感觉 .

和煦的海风驱散了我的不安。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [ˈnʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [fɪrɪz] [ðæt][hæd; həd]
During the whole of the day nothing seemed to justify the fears that had
期间 这 所有的 的 这 天 没有什么 似乎 到 证明合法 这 恐惧 那 有
[ˈtɔːmentɪd] [ˌem ˈiː] ,
tormented me ,
饱受折磨 我 ,

一整天下来，似乎没有任何事情能够证实之前一直困扰我的恐惧是合理的。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [went][ɑːn][ɪn][ɪts][ˈregjələr] [kɔːrs] .
and everything went on in its regular course .
和 一切 去 在 在 它是 常规的 课程 .

一切都按部就班地进行着。

[ðə; ði][men] [pərˈsuːd] [ðer; ðər] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd][ɪn][ˈsaɪləns] ,
The men pursued their occupations quietly and in silence ,
这 男人 追击 他们的 职业 悄悄 和 在 沉默 ,

男人们默默地、不声不响地从事着自己的工作。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈtempərəri] [fɪt][ʌv; əv] [ˌdɪsəˈfekʃn] [wʌz; wəz] [pæst] [ˈoʊvər] .
and I thought the temporary fit of disaffection was passed over .
和 我 想法 这 暂时的 合身 的 不满 曾是 通过了 超过 .

我以为那短暂的不满情绪已经被过去了。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[aɪ] [rɪˈmembər] [nɔːt][ðæt][ðə; ði] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv][men] , [laɪk] [diːp] [ˈwɔːtərz] ,
I remembered not that the passions of men , like deep waters ,
我 记得 不是 那 这 激情 的 男人 , 喜欢 深的 水 ,

我忘记了，男人的激情就像深水一样，

[ɑːr; ər][moʊst][tuː; tə][biː; bi] [səˈspektɪd] [wen] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ɡlaɪd] [əˈlɔːŋ] [moʊst] [ˈsmuːðli] .
are most to be suspected when they seem to glide along most smoothly .
是 最多 到 是 怀疑 什么时候 他们 似乎 到 滑行 沿着 最多 顺利 .

当他们看起来滑行得最顺利的时候，最值得怀疑。

[naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][rest] [mɔːr] [kəmˈpouzɪd][ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [priˈsiːdɪŋ]
Night came on , and I retired to rest more composed than on the preceding
夜晚 来了 在 , 和 我 退休 到 休息 更多的 由 比 在 这 前
[ˈiːvɪŋ] .
evening .
晚上 .

夜幕降临，我上床休息，比前一天晚上平静多了。

[aɪ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [maɪˈself] [ðæt][ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [wɜːr; wər][bʌt; bət]
I endeavoured to convince myself that the noises I had heard were but
我 努力 到 说服 我 那 这 噪音 我 有 听到 是 但

[ðə; ði][ˈfænsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbd] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
the fancies of a disturbed imagination ,
这 幻想 的 一个 不安 想像力 ,

我努力说服自己，我听到的那些声音只不过是混乱的想象力所产生的幻觉。

[ænd; ənd][aɪ][slept] [ˈsaʊndli] .
and I slept soundly .
和 我 睡着了 稳固地 .

我睡得很香。

[ɪl] - [taɪmd] [sɪˈkjʊrəti] !
Ill - timed security !
患病的 - 定时 安全 !

安保措施来得不是时候！

[ə'baʊt] [ˈmɪdnaɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈskʌflɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈves(ə)l] .
About midnight I was awakened by a scuffling in the vessel .
关于 午夜 我 曾是 觉醒 经过 一个 扭打 在 这 血管 ；

大约午夜时分，我被船上的扭打声惊醒。

[aɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][spɔ:t] ;
I hastened to the spot ;
我 加快 到 这 点 ；

我赶紧赶到现场；

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɔ:fəsərz][wɜ:r; wər] [ˈfaɪtɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv]
the captain and one of his officers were fighting against a multitude of
这 队长 和 一 的 他的 警官 是 斗争 反对 一个 民众 的
[ðə; ði] [ˈʃɪps] [kruː] .
the ship's crew .
这 船的 全体人员 ；

船长和他的一名军官正在与船上众多船员搏斗。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][ˈɔ:fɪsər] [fɔ:l] .
In a moment after I saw the officer fall .
在 一个 片刻 后 我 锯 这 官 落下 ；

就在我看到那名警官倒下之后的那一刻。

[tuː] [ˈfeləʊz] [əd'vænst] [tuː; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] , [ˈklæpɪŋ] [ˈpɪstlɪz] [tuː; tə][maɪ] [breɪst] , [ˈθreɪnd]
Two fellows advanced to me , and , clapping pistols to my breast , threatened
二 伙伴们 先进的 到 我 , 和 , 鼓掌 手枪 到 我的 胸部 , 威胁
[ˈɪnstənt] [deθ] ,
instant death ,
立即的 死亡 ,

两个家伙走到我面前，用手枪抵着我的胸口，威胁要立刻杀了我。

[ɪf] [aɪ] [stɜ:rd] [ɔ:r][spəʊk] .
if I stirred or spoke .
如果 我 搅拌 或者 辐 ；

如果我动一下或者说了几句话。

[aɪ] [geɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈblʌdi] [ˈspektək(ə)l] ; [ðə; ði][ˈbɑ:dɪz] , [wɪtʃ] [leɪ] [ə'raʊnd] , [ˈswɪmɪŋ] [ɪn] [ɡɔ:r] ,
I gazed on the bloody spectacle ; the bodies , which lay around , swimming in gore ,
我 凝视 在 这 血腥 奇观 ； 这 身体 , 哪个 躺 大约 , 游泳 在 血块 ,
我凝视着这血腥的景象；尸体横七竖八地躺在血泊中，浸泡在鲜血里。

[ˈtestɪfaɪd] [ðæt][ðə; ði] [ˌmju:tn'ɪəz] [kʊd; kəd][na:t][hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪft] [ðer; ðər][eɪm][wɪð; wɪθ]
testified that the mutineers could not have accomplished their aim with
作证 那 这 叛乱者 可以 不是 有 完成 他们的 目的 和
[ɪm'pjʊ:nəti] .
impunity .
免责 ；

作证说，叛乱者不可能在不受惩罚的情况下实现他们的目的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈhɔ:rər] - [strʌk] ; [ə; eɪ] [ˈswɪmɪŋ] [sen'seɪ(ə)n] [keɪm] [ˈoʊvər][maɪ] [aɪz] , [maɪ] [lɪmz] [feɪld]
I was horror - struck ; a swimming sensation came over my eyes , my limbs failed
我 曾是 恐怖 - 击 ； 一个 游泳 感觉 来了 超过 我的 眼睛 , 我的 四肢 失败的
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

我惊恐万分；眼前一阵发黑，四肢无力。

[ænd; ənd][aɪ] [fel] [ˈsensləs] .
and I fell senseless .
和 我 跌倒 无意义的 ；

我突然失去了知觉。

[wen] [aɪ] [rɪ'kʌvəd] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['laɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][bed] .

When I recovered , I found myself lying on a bed .
什么时候 我 恢复 , 我 成立 我 说谎 在 一个 床 .

当我恢复意识时，发现自己躺在床上。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] .
Everything was still .
一切 曾是 仍然 .

一切都静止了。

[aɪ] ['lɪsnd] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saʊnd] ; [aɪ] [leɪ] [stɪl] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] ;
I listened in vain for a sound ; I lay still a considerable time ;
我 听着 在 徒劳 为了 一个 声音 ; 我 躺 仍然 一个 大量 时间 ;

我侧耳倾听，却一无所获；我静静地躺了很久；

[æt; ət][læst] , [aɪ][ə'rouz][ænd; ænd] [wɔ:kt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [si:] [noʊ][wʌn] .
at last , I arose and walked about the ship , but could see no one .
在 最后的 , 我 出现 和 步行 关于 这 船 , 但 可以 看 不 一 .

最后，我起身在船上走了一圈，却一个人也没看到。

[aɪ] [sə:tʃt] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ; [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['slɔ:tər] ,
I searched every part of the vessel ; I visited the place of slaughter ,
我 搜索 每一个 部分 的 这 血管 ; 我 到访 这 地方 的 屠宰 ,

我搜遍了船上的每个角落；我去了屠宰场，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] , [æt; ət][fɜ:rst] , ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] ; [aɪ] ['kaʊntɪd] [naɪn] [ded] ['bɑ:dɪz] ,
which I had , at first , carefully avoided ; I counted nine dead bodies ,
哪个 我 有 , 在 第一的 , 小心 避免 ; 我 计数 九 死的 身体 ,

起初我一直小心翼翼地避开那里；我数了数，一共九具尸体。

[ænd; ænd][ðə; ði][kəʊ'ægjə,leɪtɪd] [blʌd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['louðsəm] [mæs] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] ;
and the coagulated blood formed a loathsome mass around them ;
和 这 凝固的 血 形成 一个 令人厌恶的 大量的 大约 他们 ;

凝固的血液在他们周围形成了一团令人作呕的血块；

[aɪ] ['ʃʌdəd] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['desələt] — [ðə; ði][kəm'pænjən][ʌv; əv] [deθ] .
I shuddered to think I was desolate — the companion of death .
我 颤抖 到 思考 我 曾是 荒凉 — 这 伴侣 的 死亡 .

想到自己孤苦伶仃——死亡的伴侣，我不禁不寒而栗。

" [gʊd] [gɑ:d] ! " [sed] [aɪ] , " [ænd; ænd] [ðeɪ] [hæv; həv][left][,em 'i:] [hɪr] [ə'loʊn] !
" **Good God ! " said I , " and they have left me here alone !**
" 好的 上帝 ! " 说 我 , " 和 他们 有 左边 我 这里 独自的 !

“我的天哪！”我说，“他们竟然把我一个人留在这里！”

" [ðə; ði][wɜ:rd] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [nel] [tu:; tə][,em 'i:] .
" **The word sounded like a knell to me .**
" 这 单词 听起来 喜欢 一个 丧钟 到 我 .

“这个词对我来说就像丧钟一样。”

[aɪ 'ti:] [naʊ] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][,em 'i:] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [θroʊn]
It now occurred to me , it was necessary the bodies should be thrown
它 现在 发生 到 我 , 它 曾是 必要的 这 身体 应该 是 抛掷

[ˈoʊvərbɔ:rd] .
overboard .
落水 .

我这才意识到，必须把尸体扔到海里去。

[aɪ] [tʊk] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , ['drægd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [aɪ 'ti:][ɪntu:]
I took up one of them , dragged it to the side , and plunged it into
我 采取 向上 一 的 他们 , 拖拽 它 到 这 边 , 和 暴跌 它 进入
[ðə; ði] [weɪvz] ;
the waves ;
这 波浪 ;

我拿起其中一个，把它拖到一边，然后扔进海浪里；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['bɑ:di][ɪntu:][ðə; ði] [si:] , [ri'maɪndɪd] [em 'i:] [mɔ:ɹ] ['fɔ:rsəbli][ʌv; əv]
but the dash of the heavy body into the sea , reminded me more forcibly of
但 这 短跑 的 这 重的 身体 进入 这 海 , 提醒 我 更多的 强制 的
[maɪ] ['loʊnlinəs] .
my loneliness .
我的 孤独 .

但那沉重的身躯猛地冲入大海的景象，却更加强烈地提醒了我自己的孤独。

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz][soʊ][kɑ:m] , [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [hɪr] [aɪ 'ti:][ɪɹɪp(ə)][baɪ][ðə; ði] ['vɛsəlz] [saɪd] .
The sea was so calm , I could scarcely hear it ripple by the vessel's side .
这 海 曾是 所以 冷静的 , 我 可以 几乎 听到 它 波纹 经过 这 船的 边 .
海面非常平静，我几乎听不到船舷边泛起的涟漪。

[wʌn][baɪ][wʌn][aɪ] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['wɔ:təri] [greɪv] .
One by one I committed the bodies to their watery grave .
一 经过 一 我 坚定的 这 身体 到 他们的 水状的 严重 .
我将尸体一一送入水中。

[æt; ət][læst][maɪ]['hɔ:rəb(ə)][tæsk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
At last my horrible task was finished .
在 最后的 我的 可怕 任务 曾是 完成的 .
我那可怕的任务终于完成了。

[maɪ][nekst][wɜ:rk][wʌz; wəz][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪps] ['boʊts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] ,
My next work was to look for the ship's boats , but they were gone ,
我的 下一个 工作 曾是 到 看 为了 这 船的 船 , 但 他们 是 已消失 ,
[æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] .
as I expected .
作为 我 预期的 .
我的下一个任务是寻找船上的救生艇，但正如我所料，它们已经不见了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [ber] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪp] ; [aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ][væst] [tu:m] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
I could not bear to remain in the ship ; it seemed a vast tomb for me .
我 可以 不是 熊 到 保持 在 这 船 ; 它 似乎 一个 广阔的 墓 为了 我 .
我无法忍受待在船上；对我来说，它就像一座巨大的坟墓。

[aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ræft] , [ænd; ənd][dɪ'pɑ:rt] [ɪn][aɪ 'ti:] .
I resolved to make some sort of raft , and depart in it .
我 已解决 到 制作 一些 种类 的 筏 , 和 离开 在 它 .
我决定做个木筏，乘着它离开。

[ðɪs] ['ɑ:kjupaɪd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] ; [æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] ,
This occupied two or three days ; at length it was completed ,
这 占领 二 或者 三 天 ; 在 长度 它 曾是 完全的 ,
这件事花了整整两三天时间；最终完成了。

[ænd; ənd][aɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['setɪŋ] [aɪ 'ti:][ə'floʊt] .
and I succeeded in setting it afloat .
和 我 成功了 在 环境 它 漂浮 .
我成功地让它浮了起来。

[aɪ] ['loʊɜ-d] [ɪntu:][aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði][prə'vɪz(ə)n][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ɪp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət]
I lowered into it all the provision I could find in the ship , which was but
我 降低 进入 它 全部 这 条款 我 可以 寻找 在 这 船 , 哪个 曾是 但
我把船上能找到的所有补给都放了进去，但

[ˈlɪt(ə)l] , [ðə; ði] [ˈseɪləz] [ˈhævɪŋ] , [æz; əz][aɪ][ɪˈmædʒɪnd] , [ˈkæɪrɪd] [ɔːf][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] .
little , the sailors having , as I imagined , carried off the remainder .
小的 , 这 水手们 拥有 , 作为 我 想象 , 携带 离开 这 余 .
不多, 我想, 剩下的都被水手们带走了。

[ɔːl][wʌz; wəz] [ˈredi] , [ænd; ənd][aɪ] [prɪˈperd] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt] .
All was ready , and I prepared to depart .
全部 曾是 准备好 , 和 我 准备 到 离开 .
一切准备就绪, 我准备出发。

[aɪ] [ˈtremblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][aɪ][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] .
I trembled at the thought of the dangers I was about to encounter .
我 颤抖 在 这 想法 的 这 危险 我 曾是 关于 到 遇到 .
想到即将遇到的危险, 我不禁浑身颤抖。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kəˈmɪt] [maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] , [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][aɪˈtiː][ˈoʊnli][baɪ]
I was going to commit myself to the ocean , separated from it only by
我 曾是 去 到 犯罪 我 到 这 海洋 , 分开 从 它 仅有的 经过
[ə; eɪ] [fjuː] [ˈbɔːrdz] ,
a few boards ,
一个 很少 板 ,
我本打算投身大海, 与它之间只隔着几块木板。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [weɪv] [maɪt] [ˈskætər][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtərz] .
which a wave might scatter over the surface of the waters .
哪个 一个 海浪 可能 分散 超过 这 表面 的 这 水 .
波浪可能会将其散射到水面上。

[aɪ] [maɪt] [ˈnevər] [əˈraɪv] [æt; ət][lənd] , [ɔːr] [miːt] [wɪð; wɪθ][ˈeni] [ˈves(ə)][tuː; tə][ˈreskjʊː][emˈiː][frʌm; frəm]
I might never arrive at land , or meet with any vessel to rescue me from
我 可能 绝不 到达 在 土地 , 或者 见面 和 任何 血管 到 救援 我 从
[maɪ][ˈdeɪndʒər] ,
my danger ,
我的 危险 ,
我可能永远无法到达陆地, 也遇不到任何船只来救我脱离险境。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪkˈspoʊzd] , [wɪˈðəʊt] [ˈfeltər] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðəʊt] [fuːd] .
and I should be exposed , without shelter , and almost without food .
和 我 应该 是 裸露 , 没有 庇护所 , 和 几乎 没有 食物 .
而我却会流落街头, 无家可归, 几乎没有食物。

[aɪ][hæf] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][maɪ][ˈprez(ə)nt][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ;
I half resolved to remain in my present situation ;
我 一半 已解决 到 保持 在 我的 展示 情况 ;
我几乎已经下定决心要留在目前的状态;

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [rɪˈflekʃ(ə)n] [diˈspeld] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmeʒər] .
but a moment's reflection dispelled the idea of such a measure .
但 一个 瞬间 反射 驱散 这 主意 的 这样的 一个 措施 .
但稍加思考便打消了这种做法的想法。

[aɪ] [dɪˈsendɪd] ; [aɪ] [stʊd] [ɑːn][maɪ][fretl][ræft] ;
I descended ; I stood on my frail raft ;
我 下降 ; 我 站立 在 我的 脆弱 筏 ;
我下了船; 我站在我那脆弱的木筏上;

[aɪ][kʌt][ðə; ði][roʊp][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
I cut the rope by which it was fastened to the ship .
我 切 这 绳索 经过 哪个 它 曾是 系紧 到 这 船 ；

我割断了将它系在船上的绳子。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ;
I was confused to think of my situation ;
我 曾是 使困惑 到 思考 的 我的 情况 ；

想到自己的处境，我感到很困惑；

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [derd] [tuː; tə]['entər] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv]
I could hardly believe that I had dared to enter alone on the waste of
我 可以 几乎 相信 那 我 有 敢于 到 进入 独自的 在 这 浪费 的
[ˈwɔːtərz] .
waters .
水 ；

我简直不敢相信自己竟然胆敢独自一人进入这片荒芜的水域。

[aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə][kəm'poʊz][maɪ'self] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .
I endeavoured to compose myself , but in vain .
我 努力 到 撰写 我 ， 但 在 徒劳 ；

我努力让自己镇定下来，但徒劳无功。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ,
As far as I could see ,
作为 远的 作为 我 可以 看 ；

就我所见，

['nʌθɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][maɪ] [vjʊː] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈves(ə)l][aɪ][hæd; həd] [left] ; [ðə; ði] [siː]
nothing presented itself to my view but the vessel I had left ; the sea
没有什么 呈现 本身 到 我的 看法 但 这 血管 我 有 左边 ； 这 海
[wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [stiːl] ,
was perfectly still ,
曾是 完美 仍然 ；

映入眼帘的只有我离开的那艘船；海面平静如镜。

[fɔːr; fər][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [waɪnd][wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] .
for not the least wind was stirring .
为了 不是 这 至少 风 曾是 搅拌 ；

因为风已经开始吹动了。

[aɪ] [ɪn'devər] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bɔːrd] , [wɪtʃ] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] ,
I endeavoured , with two pieces of board , which supplied the place of oars ,
我 努力 ， 和 二 件 的 木板 ， 哪个 供应 这 地方 的 桨 ，

我尝试用两块木板代替船桨，

[tuː; tə] [roʊ] [maɪ'self] [ə'loʊŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['prɑːgres] [aɪ] [meɪd] [ə'laːrmd] [em 'iː] .
to row myself along ; but the very little progress I made alarmed me .
到 排 我 沿着 ； 但 这 非常 小的 进步 我 制成 惊慌 我 ；

我划着船往前走；但是我取得的进展非常缓慢，这让我感到担忧。

[ɪf] [ðə; ði][kɑːm][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['periʃ] [ʌv; əv] ['hʌŋɡər] .
If the calm should continue , I should perish of hunger .
如果 这 冷静的 应该 继续 ， 我 应该 沦 的 饥饿 ；

如果平静继续下去，我恐怕会饿死。

[haʊ] [aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][seɪl][aɪ][hæd; həd] [meɪd] , [ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [briːz] !
How I longed to see the little sail I had made , agitated by the breeze !
如何 我 渴望 到 看 这 小的 帆 我 有 制成 ， 激动 经过 这 微风 ！

我多么渴望看到我制作的小帆在微风中飘动！

[aɪ] [wɑ:tʃt] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [naɪt] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] ['oʊnli] [ɪm'plɔɪmənt] ; [bʌt; bət]
I watched it from morning to night ; it was my only employment ; but
我 观看 它 从 早晨 到 夜晚 ; 它 曾是 我的 仅有的 就业 ; 但
[ɪn] [veɪn] .
in vain .
在 徒劳 .

我从早到晚都在看，这是我唯一的消遣，但一切都是徒劳。

[ðə; ði] ['weðər] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [seɪm] .
The weather continued the same .
这 天气 持续 这 相同的 .

天气依旧如常。

[tu:] [deɪz] [pæst] ['oʊvər] ; [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [maɪ] [stɔ:r] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ; [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] ,
Two days passed over ; I looked at my store of provisions ; it would not ,
二 天 通过了 超过 ; 我 看起来 在 我的 店铺 的 条款 ; 它 会 不是 ,
两天过去了；我查看了我的食物储备；它不够用。

[aɪ] [faʊnd] , [læst] [ə'bʌv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] [bɔ:ŋgər] , [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] .
I found , last above three or four days longer , at the farthest .
我 成立 , 最后的 多于 三 或者 四 天 更长 , 在 这 最远 .

我发现，最远可以持续三到四天以上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kwɪkli] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] .
They were quickly passing away .
他们 是 迅速地 通过 离开 .

他们很快就去世了。

[aɪ] ['ɔ:lmoʊst] [geɪv] [maɪ'self] [ʌp] [fɔ:r; fər] [bɔ:st] .
I almost gave myself up for lost .
我 几乎 给予 我 向上 为了 丢失的 .

我几乎放弃了抵抗。

[aɪ] [hæd; həd] ['skersli] [ə; eɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] .
I had scarcely a hope of escaping .
我 有 几乎 一个 希望 的 逃脱 .

我几乎没有逃脱的希望。

[ɑ:n] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] [sɪns] [maɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
On the fourth day since my departure from the ship ,
在 这 第四 天 自从 我的 离开 从 这 船 ,

我离开船后的第四天，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [pər'si:vɪd] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ; [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [aɪ 'ti:] [ɪn'tentli] — [aɪ 'ti:]
I thought I perceived something at a distance ; I looked at it intently — it
我 想法 我 感知 某物 在 一个 距离 ; 我 看起来 在 它 专注地 — 它
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [seɪl] .
was a sail .
曾是 一个 帆 .

我好像看到远处有什么东西；我仔细看了看——原来是一面帆。

[gʊd] ['hevəns] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪！

[wʌt] [wɜ:r; wər] [maɪ] [ɪ'məʊʃənz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] !
what were my emotions at the sight !
什么 是 我的 情绪 在 这 视线 !

看到这一幕，我当时是什么心情！

[aɪ] ['fɑːsənd] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [weɪvd] [aɪ 'tiː] ,
I fastened my handkerchief on a piece of wood , and waved it ,
我 系紧 我的 手帕 在 一个 片 的 木头 , 和 挥手 它 ,
我把手帕系在一块木头上, 然后挥舞着它。

[ɪn][hoʊps] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd][biː; bi] ['reskjʊːd] [frʌm; frəm]
in hopes that it would be observed , and that I should be rescued from
在 希望 那 它 会 是 观察到 , 和 那 我 应该 是 获救 从
[maɪ] ['fɪrf(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .
my fearful condition .
我的 可怕 状况 .
希望有人能注意到这一点, 让我从恐惧的境地中解救出来。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [prest] [ɑːn][ɪts] [kɔːrs] ; [aɪ] ['ʃaʊtɪd] ; — [aɪ] [nuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [em 'iː] ,
The vessel pressed on its course ; I shouted ; — I knew they could not hear me ,
这 血管 按下 在 它是 课程 ; 我 喊叫 ; — 我 知道 他们 可以 不是 听到 我 ,
船继续航行; 我大声呼喊; ——我知道他们听不见我的声音,

[bʌt; bət] [dɪ'sper] [ɪm'peld] [em 'iː][tuː; tə][traɪ][soʊ] ['juːsləs] [æŋ; ən] [ɪk'spiːdiənt] .
but despair impelled me to try so useless an expedient .
但 绝望 被迫 我 到 尝试 所以 无用 一个 权宜 .
但绝望驱使我尝试这种无用的权宜之计。

[aɪ 'tiː] [pæst] [ɑːn] — [aɪ 'tiː] [gruː] [dɪm] — [aɪ] [stretʃt] [maɪ] ['aɪ,bɔːlz] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] — [aɪ 'tiː]
It passed on — it grew dim — I stretched my eyeballs to see it — it
它 通过了 在 — 它 生长 暗淡 — 我 拉伸 我的 眼球 到 看 它 — 它
[ˈvænɪʃt] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] !
vanished — it was gone !
消失了 — 它 曾是 已消失 !
它渐渐远去——它变得模糊——我努力睁大眼睛去看它——它消失了——它不见了!

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['tɔːtʃərɪŋ] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [pə'zest] [em 'iː] ,
I will not attempt to describe the torturing feelings which possessed me ,
我 将要 不是 试图 到 描述 这 酷刑 情怀 哪个 拥有 我 ,
我不会尝试描述当时折磨我的那种感觉。

[æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [ɪt'self] [dɪ'strɔɪd] .
at seeing the chance of relief which had offered itself destroyed .
在 看到 这 机会 的 宽慰 哪个 有 提供 本身 损毁 .
眼睁睁看着原本唾手可得的解脱机会破灭。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stuːpə'faɪd][wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
I was stupified with grief and disappointment .
我 曾是 愚蠢 和 悲伤 和 失望 .
我悲痛欲绝, 失望透顶。

[maɪ] [stɔːk] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'taɪərli] [ɪg'zɔːstɪd] ,
My stock of provisions was now entirely exhausted ,
我的 库存 的 条款 曾是 现在 完全 筋疲力尽的 ,
我的储备物资已经全部耗尽了。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [tuː; tə][æŋ; ən] [ɪk'skruːʃɪertɪŋ] [deθ] .
and I looked forward with horror to an excruciating death .
和 我 看起来 向前 和 恐怖 到 一个 痛苦不堪 死亡 .
我恐惧地期待着遭受极其痛苦的死亡。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] , [kwentʃt] [maɪ] ['bɜːrnɪŋ] [θɜːrst] .
A little water which had remained , quenched my burning thirst .
一个 小的 水 哪个 有 剩余 , 淬火 我的 燃烧 口渴 .
剩下的一点水, 解了我灼热的干渴。

[aɪ] [wɪt] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] [wʊd] [rʌʃ] [ˈoʊvər][,em 'i:] .
I wished that the waves would rush over me .
我 希望 那 这 波浪 会 匆忙 超过 我 ；

我希望海浪能将我淹没。

[maɪ] [ˈhʌŋɡər] [su:n] [bɪ'keɪm] [ˈdredf(ə)] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [rɪ'li:vɪŋ] [aɪ 'ti:] .
My hunger soon became dreadful , but I had no means of relieving it .
我的 饥饿 很快 成为 可怕 , 但 我 有 不 方法 的 缓解 它 ；

我的饥饿感很快变得非常强烈，但我却没有任何办法缓解这种饥饿。

[aɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [sli:p] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] , [fər'get] [maɪ] ['tɔ:ments] ;
I endeavoured to sleep , that I might for awhile , forget my torments ;
我 努力 到 睡觉 , 那 我 可能 为了 一会儿 , 忘记 我的 折磨 ；

我努力让自己入睡，希望能暂时忘记我的痛苦；

[ænd; ənd][maɪ] [ˈwɪrɪd] [freɪm] [ˈji:ldɪd] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] [tu:; tə] ['slʌmbər] .
and my wearied frame yielded for awhile to slumber .
和 我的 疲惫 框架 产生 为了 一会儿 到 睡眠 ；

我疲惫的身体渐渐进入了梦乡。

[wen] [aɪ][ə'wʊk][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] , [həʊ'evər] , [rɪ'freɪt] ; [aɪ][wʌz; wəz] [wi:k] ,
When I awoke I was not , however , refreshed ; I was weak ,
什么时候 我 醒来 我 曾是 不是 , 然而 , 焕然一新 ; 我 曾是 虚弱的 ,

然而，当我醒来时，我并没有感到精神焕发；我感到虚弱。

[ænd; ənd][felt] [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [peɪn][æt; ət][maɪ] ['stʌmək] .
and felt a burning pain at my stomach .
和 毛毡 一个 燃烧 疼痛 在 我的 胃 ；

我感到腹部一阵灼痛。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ˈaʊərli] [mɔ:r] [ˈfi:b(ə)] ; [aɪ] [leɪ] [daʊn] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][raɪz] [ə'gen] .
I became hourly more feeble ; I lay down , but was unable to rise again .
我 成为 每小时 更多的 微弱 ; 我 躺 向下 , 但 曾是 无法 到 上升 再次 ；

我每过一小时就更加虚弱；我躺下，却再也起不来了。

[maɪ] [lɪmz] [lɔ:st][ðer; ðər] [streŋθ] ; [maɪ][lɪps][ænd; ənd] [tʌŋ] [wɜ:r; wər] [pɑ:rtɪt] ; [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [ˈʃudərɪŋ] [ˈædʒɪteɪtɪd][,em 'i:] ;
My limbs lost their strength ; my lips and tongue were parched ; a convulsive shuddering agitated me ;
我的 四肢 丢失的 他们的 力量 ; 我的 嘴唇 和 舌头 是 干渴 ; 一个 痉挛 颤抖 激动 我 ；

我的四肢失去了力气；我的嘴唇和舌头干裂；一阵阵痉挛般的颤抖让我心神不宁；

[maɪ] [aɪz] [si:md] [ˈda:kənd] , [ænd; ənd][aɪ] [gɑ:spt] [fɔ:r; fər] [breθ] .
my eyes seemed darkened , and I gasped for breath .
我的 眼睛 似乎 变暗 , 和 我 倒吸一口气 为了 气息 ；

我的眼睛似乎变得昏沉，我喘不过气来。

[ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['stʌmək] [naʊ] [dɪ'pɑ:rtɪd] ; [aɪ] [ɪk'sprɪənst] [noʊ][peɪn] ;
The burning at my stomach now departed ; I experienced no pain ;
这 燃烧 在 我的 胃 现在 已离开 ; 我 经验丰富的 不 疼痛 ；

我胃部的灼烧感消失了；我不再感到疼痛；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dʌl] [ˈtɔ:rpər] [keɪm] [ˈoʊvər][,em 'i:] ; [maɪ][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [bɪ'keɪm] [koʊld] ;
but a dull torpor came over me ; my hands and feet became cold ;
但 一个 乏味的 麻木 来了 超过 我 ; 我的 双手 和 脚 成为 寒冷的 ;

但我感到一阵昏昏欲睡，手脚冰凉；

[aɪ] [bi'li:vɪd] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'dʒɔɪst] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .
I believed I was dying , and I rejoiced at the thought .
我 相信 我 曾是 垂死 , 和 我 欣喜若狂 在 这 想法 ；

我当时觉得自己快要死了，而且想到这一点我还感到高兴。

[ˈprez(ə)ntli][aɪ][lɔːst][ɔːl] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [leɪ] , [wɪˈðəʊt] [sens] , [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː]
Presently I lost all thought and feeling , and lay , without sense , on a few
目前 我 丢失的全部 想法 和 感觉 , 和 躺 , 没有 感觉 , 在 一个 很少
[ˈbɔːrdz] ,
boards ,
板 ,

随后我失去了所有意识和感觉，昏迷不醒地躺在几块木板上。

[wɪtʃ] [dɪˈvaɪdɪd][,em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] .
which divided me from the ocean .
哪个 分割 我 从 这 海洋 .

它将我与海洋隔开。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [ɪnˈfɔːrmd] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ʌp][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl]
In this situation , as I was afterwards informed , I was taken up by a small
在 这 情况 , 作为 我 曾是 然后 知情的 , 我 曾是 已采取 向上 经过 一个 小的
[ˈves(ə)l] ,
vessel ,
血管 ,

后来我才知道，当时我被一艘小船救起了。

[ænd; ənd] [ˈkæɪrɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsiːpɔːrt] [taʊn] .
and carried to a seaport town .
和 携带 到 一个 海港 镇 .

然后被运送到一座海港城市。

[aɪ] [ˈsləʊli] [rɪˈklʌvəd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][əˈləʊn] ,
I slowly recovered , and found that I alone ,
我 缓慢地 恢复 , 和 成立 那 我 独自的 ,

我慢慢恢复过来，发现自己孤身一人。

[ʌv; əv][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][ˈves(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɪmˈbɑːkt] , [hæd; həd]
of all who were on board the vessel in which I had embarked , had
的 全部 WHO 是 在 木板 这 血管 在 哪个 我 有 启航 , 有
[ɪˈskeɪpt] [deθ] .
escaped death .
逃脱 死亡 .

我所乘坐的船上所有人，都幸免于难。

[ðə; ði] [kruː] , [huː] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈbɔʊts] , [ˈæftər] [ˈməːdəɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
The crew , who had departed in the boats , after murdering the captain ,
这 全体人员 , WHO 有 已离开 在 这 船 , 后 谋杀 这 队长 ,

船员们在杀害船长后乘小艇离开。

[hæd; həd][met][ðər; ðər][rɪˈwɔːrd] — [ðə; ði][ˈbɔʊts][wɜːr; wər] [ˈfætərd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [rɑːk] .
had met their reward — the boats were shattered against a rock .
有 遇见 他们的 报酬 — 这 船 是 破碎 反对 一个 岩石 .

他们的报应来了——船只撞在岩石上摔得粉碎。

[dɪˈsembər] [teɪlz; ˈteɪlɪz] .
December Tales .
十二月 故事 .

十二月故事。

[ðə; ði] [sɪˈlektər] , [ænd; ənd] [ˈlɪtəreri] [ˈnoʊtɪsɪz] [ʌv; əv] [nuː] [wɜːrks] .
THE SELECTOR , AND LITERARY NOTICES OF NEW WORKS .
这 选择器 , 和 文学 通知 的 新的 作品 .

选书员，以及新作品的文学评论。

[ə; eɪ] [stɔːrm] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈsiːz] .
A STORM IN THE INDIAN SEAS .
一个 风暴 在 这 印度 海域 .

印度洋风暴。

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪts] ['ju:zuəl] ['brɪljəns,-jənsɪ] ,
While the sun was setting with even more than its usual brilliancy ,
尽管 这 太阳 曾是 环境 和 甚至 更多的 比 它是 通常 才华横溢 ;
夕阳西下, 光芒比以往更加耀眼。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ɪts] [pæθ] [mɑ:rkɪt] [wɪð; wɪθ] [stri:ks] [ʌv; əv] [goʊld] , [ə; eɪ] [bɜ:rd] ['hɔvəd] ['oʊvər]
and leaving its path marked with streaks of gold , a bird hovered over
和 离开 它是 小路 标记 和 连胜 的 金子 , 一个 鸟 悬停 超过
[ʼaʊər; ɑ:r] ['hedz] ,
our heads ,
我们的 头部 ,

一只鸟儿划过天际, 留下一道道金色的痕迹, 在我们头顶盘旋。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə'laɪt] [ɑ:n] [ʼaʊər; ɑ:r] ['tæf, reɪl] : [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] " ['mʌðər] ['kəri:z]
and suddenly alighted on our taffrail : it was one of " Mother Carey's
和 突然 下车 在 我们的 船尾栏杆 : 它 曾是 一 的 " 母亲 凯莉的
[tʼɪkɪnz] ,
chickens ,
鸡 ,

突然, 一只鸡落在了我们的船尾栏杆上: 那是“凯瑞妈妈的鸡”之一。

" [wɪtʃ] [baɪ] ['mæɪnəz] [ɑ:r; ər] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['hɑ:bɪndʒəz] [ʌv; əv] [ɪl] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [ʌv; əv]
" **which by mariners are considered as harbingers of ill , and generally of**
" 哪个 经过 水手们 是 经过考虑的 作为 预兆 的 患病的, 和 一般来说 的
[ə; eɪ] ['fjʊriəs] [stɔ:rm] .
a furious storm .
一个 狂怒 风暴 .

“水手们认为这是不祥之兆, 通常是暴风雨的预兆。”

[æt; ət] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ðen] [fi:l] [dr'spoʊzd] [tu:; tə] [teɪk] [ə'lɑ:rm] ;
At a warning of this kind I did not then feel disposed to take alarm ;
在 一个 警告 的 这 种类 我 做过 不是 然后 感觉 处置 到 拿 警报 ;

听到这样的警告, 我当时并没有感到恐慌;

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ʼʌðər] ['wɔ:nɪŋz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [slaitɪd] — [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði]
but there were other warnings not to be slighted — the horizon to the
但 那里 是 其他 警告 不是 到 是 轻视 — 这 地平线 到 这
[i:st] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]
east presented the extraordinary appearance of a black cloud in the shape of
东方 呈现 这 非凡的 外貌 的 一个 黑色的 云 在 这 形状 的

[ə; eɪ] [baʊ; boʊ] ,
a bow ,
一个 弓 ,

但还有其他警告不容忽视——东方的地平线上出现了一团形状像弓的黑色云朵, 这景象非同寻常。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['kɑ:nveks] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kept] [ɪts] ['sɪŋgjələr] [ʃeɪp] [ænd; ənd]
with its convex towards the sea , and which kept its singular shape and
和 它是 凸面 向 这 海 , 和 哪个 保留 它是 单数 形状 和
[pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ʌn'tɪl] ['naɪtʃɔ:l] .
position unchanged until nightfall .
位置 未更改 直到 黄昏 .

它向大海凸起, 直到夜幕降临, 它独特的形状和位置都保持不变。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɪriəd] [tu:] [ʌv; əv] ['twenti] ['mɪnɪts] [ʼæftər] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
For the period too of twenty minutes after the setting of the sun ,
为了 这 时期 也 的 二十 分钟 后 这 环境 的 这 太阳 ,
在日落后的二十分钟内,

[ðə; ði] [klaʊdz] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] [kən'tɪnju:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [blʌd] ;
the clouds to the north - west continued of the colour of blood ;
这 云 到 这 北 - 西方 持续 的 这 颜色 的 血 ;

西北方向的云层继续呈现血红色;

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [moʊst] [ə'træktɪd] ['aʊər; ɑ:r][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][wʌz; wəz] , [tu:; tə][ju: 'es] , [ə; eɪ]
but that which most attracted our observation was , to us , a
但 那 哪个 最多 吸引 我们的 观察 曾是 , 到 我们 , 一个
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [fə'nɑ:mɪnən] — [ðə; ði] [si:] [ɪ'mi:diətli] [ə'raʊnd][ju: 'es] ,
remarkable phenomenon — the sea immediately around us ,
卓越 现象 — 这 海 立即地 大约 我们 ,

但最吸引我们注意的, 在我们看来, 是一个非凡的现象——我们周围的大海。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:rn] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,
and , as far as the eye could discern by the light of the moon ,
和 , 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 辨别 经过 这 光 的 这 月亮 ,
透过月光, 在肉眼所能辨认的范围内,

[ə'pɪrd] , [fɔ:r; fər][ə'baʊt] ['fɔ:rti] ['mɪnɪts] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [mɪlk] [waɪt] .
appeared , for about forty minutes , of a perfectly milk white .
出现 , 为了 关于 四十 分钟 , 的 一个 完美 牛奶 白色的 .

大约四十分钟的时间里, 它呈现出完美的乳白色。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['vɪzɪtɪd]
We were visited
我们 是 到访

我们曾被拜访过

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg 214**]
[页 -]

[第214页]

[baɪ] [tu:] [mɔ:ɹ] ['tʃɪkɪnz] [ʌv; əv] ['mʌðər] ['kæri] , [bəʊθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [sɔ:t] ['refju:dʒ] , [wɪð; wɪθ]
by two more chickens of Mother Carey , both of which sought refuge , with
经过 二 更多的 鸡 的 母亲 凯里 , 两个都 的 哪个 寻求 避难所 , 和

['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst][ˈvɪzɪtər] ,
our first visitor ,
我们的 第一的 访客 ,

凯瑞妈妈家的另外两只鸡也躲了起来, 它们都和我们的第一位访客一起寻求庇护。

[ɑ:n][ðə; ði] ['menməst] .
on the mainmast .
在 这 主桅杆 .

在主桅杆上。

[wi:; wi] ['saʊndɪd] , [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] ['bɑ:təm] [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fæðəmz] ;
We sounded , but found no bottom at a hundred fathoms ;
我们 听起来 , 但 成立 不 底部 在 一个 百 英寻 ;

我们探测了一百英寻深处, 但没有发现海底;

[ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [ðen] [drɔ:n] [ʌp] ,
a bucket of the water was then drawn up ,
一个 桶 的 这 水 曾是 然后 绘制 向上 ,

然后, 人们舀了一桶水上来。

[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ɪ'nu:mərəb(ə)l][spɑ:rks][ʌv; əv]['faɪər]
the surface of which was apparently covered with innumerable sparks of fire
这 表面 的 哪个 曾是 显然 涵盖 和 无数 火花 的 火
— [æn; ən] [ɪ'fekt] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði][ænrɪ'mælkjuli:] [wɪtʃ] [ə'baʊnd][ɪn] [si:] - ['wɔ:tər] :
— **an effect said to be caused by the animalculae which abound in sea - water :**
— 一个 影响 说 到 是 导致 经过 这 微生物 哪个 盛产 在 海 - 水 :

其表面似乎覆盖着无数火花——据说这是海水中大量存在的微生物造成的:

[aɪ 'ti:][ɪz][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ['kɑ:mən] , [bʌt; bət][ðə; ði][spɑ:rks][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn]['dʒen(ə)rəl][soʊ] ['nu:mərəs] ,
it is at all times common , but the sparks are not in general so numerous ,
它 是 在 全部 时代 常见的 , 但 这 火花 是 不是 在 一般的 所以 很多的 ,

这种情况一直都很常见, 但火花通常不会很多。

[nɔːr][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mæɡnɪtʊːd] , [æz; əz][wɜːr; wər] [ðʊz] [wɪtʃ] [ðen] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] .
nor of such magnitude , as were those which then presented themselves .
也不 的 这样的 震级 , 作为 是 那些 哪个 然后 呈现 他们自己 .

规模也不及当时出现的其他事件。

[ðə; ði][hænd][tuː] , ['biːɪŋ] ['dɪpt] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [wɪðˈdrɔːn] ,
The hand too , being dipped in the water , and immediately withdrawn ,
这 手 也 , 存在 浸入 在 这 水 , 和 立即地 撤回 ,
手也浸入水中, 然后立即缩回。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [ədˈhɪr] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
thousands of them would seem to adhere to it .
数千 的 他们 会 似乎 到 粘着 到 它 .
似乎有成千上万的人都认同这一点。

[ə; eɪ][ˈdɪzməl] [ˈhɑːləʊ] [briːz] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [druː] [ɑːn] , [haʊld] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr]
A dismal hollow breeze , which , as the night drew on , howled through our
一个 惨淡 空洞的 微风 , 哪个 , 作为 这 夜晚 画 在 , 嚎叫 通过 我们的
[ˈrɪɡɪŋ] ,
rigging ,
索具 ,
一阵阴沉的空洞微风, 随着夜色渐深, 呼啸着吹过我们的索具。

[ænd; ənd][ɪnˈfjoʊəzɪd][ˈɪntuː][juː ˈes][ɔːl][ə; eɪ][ˈsaːmbər] , [ˈmelənkaːli] [ˈfiːlɪŋ] , [ɪnˈkriːst] [baɪ] [ˈɡæðərɪŋ]
and infused into us all a sombre , melancholy feeling , increased by gathering
和 注入 进入 我们 全部 一个 阴沉 , 忧郁 感觉 , 增加 经过 采集
[klaʊdz] ,
clouds ,
云 ,
乌云密布, 更增添了我们所有人心中的阴郁和忧伤之感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːltəˈgeðər] [pɔːrˈtentəs] [stɜrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ænd; ənd][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,
and the altogether portentous state of the atmosphere and elements ,
和 这 共 不祥的 状态 的 这 气氛 和 元素 ,
[ˈʌʃəd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [wɑːtʃ] ,
ushered in the first watch ,
引导 在 这 第一的 手表 ,
而大气和自然元素的种种不祥景象, 预示着第一轮守夜的开始。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][kept] [baɪ] [ˈtɒmsn] .
which was to be kept by Thomson .
哪个 曾是 到 是 保留 经过 汤姆逊 .
这份文件将由汤姆逊保管。

[əˈbaʊt] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] , [laʊd][klæps][ʌv; əv] [ˈθʌndər] , [iːtʃ] [ɪn][kaɪnd] [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ] [skriːtʃ] ,
About eight o'clock , loud claps of thunder , each in kind resembling a screech ,
关于 八 点钟 , 大声 鼓掌 的 雷 , 每个 在 种类 类似 一个 尖叫 ,
大约八点钟方向, 响起了响亮的雷声, 每一声都像尖叫声。

[ɔːr][ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] , [ˈræðər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈrʌmblɪŋ] [saʊnd][ʌv; əv] [ˈθʌndər] [ɪn]
or the blast of a trumpet , rather than the rumbling sound of thunder in
或者 这 爆炸 的 一个 喇叭 , 相当 比 这 隆隆声 声音 的 雷 在
[ˈjʊrəp] ,
Europe ,
欧洲 ,
或者说是嘹亮的号角声, 而不是欧洲隆隆的雷声。

[bɜːrst][ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] ˈhedz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][ˈvɪvɪd] ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [fɔːrkt] **burst over our heads , and were succeeded by vivid flashes of forked**
爆裂 超过 我们的 头部 , 和 是 成功了 经过 生动 闪光灯 的 分叉
[ˈlaɪtnɪŋ] .
lightning .
闪电 .

闪电在我们头顶炸开，随后是一道道鲜艳的叉状闪电。

[wiː; wi] [naʊ] [meɪd] ˈevri] ˈnesəsəri] ˌprepəˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][stɔːrm] , [baɪ][ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði][tɑːp] - **We now made every necessary preparation for a storm , by striking the top** -
我们 现在 制成 每一个 必要的 准备 为了 一个 风暴 , 经过 引人注目 这 顶部 -
[ˈɡælənt] - [mɑːsts] ,
gallant - **masts** ,
英勇 - 桅杆 ,

我们现在已做好应对暴风雨的一切必要准备，包括拆除最高桅杆。

[wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ˌjaːdz] , [kloʊz] ˈriːfɪŋ] [ðə; ði][ˈtɑːpseɪlˈtɑːpsl][ænd; ənd][ˈfɔːrseɪlˈfɔːrsl] , [ˈbendɪŋ] [ðə; ði] **with their yards , close reefing the topsails and foresail , bending the**
和 他们的 码 , 关闭 礁石 这 顶帆 和 前帆 , 弯曲 这
[stɔːrm] - [ˈsteɪ,seɪl] ,
storm - **staysail** ,
风暴 - 前帆 ,

他们用桅杆收紧顶帆和前帆，弯曲暴风支索帆，

[ænd; ənd] ˈbætɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][meɪn] [hætʃ] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [tuː] [tɑːˈpɔːlɪnz] [wɜːr; wər] [neɪld] , **and battening down the main hatch , over which two tarpaulins were nailed ,**
和 板条 向下 这 主要的 孵化 , 超过 哪个 二 防水油布 是 钉子 ,
并用木板封住主舱口，舱口上钉了两块防水油布。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ˈbetər] ˌprezəˈveɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːrgoʊ] .
for the better preservation of the cargo .
为了 这 更好的 保存 的 这 货物 .
为了更好地保存货物。

[wiː; wi] [əbˈzɜːrvd] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [ˈoʊlɪz] [ʌv; əv] ˈfɪʃɪz] ,
We observed innumerable shoals of fishes ,
我们 观察到 无数 浅滩 的 鱼 ,
我们观察到了无数鱼群，

[ðə; ði] ˈməʊʃənz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈvɪvɪd][ænd; ənd] **the motions of which appeared to be more than usually vivid and**
这 运动 的 哪个 出现 到 是 更多的 比 通常 生动 和
[rɪˈdʌndənt] .
redundant .
多余的 .
其动作似乎比平时更加生动且重复。

[æt; ət] [twelv] [əˈklɒk, əu-] , [ɑːn][maɪ] ˈteɪkɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ,
At twelve o'clock , on my taking charge of the deck ,
在 十二 点钟 , 在 我的 采取 收费 的 这 甲板 ,
十二点钟，我接管甲板后，

[ðə; ði] [siːn] [bɔːr] [ə; eɪ] ˈkærəktər] ˈwaɪdli] ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪˈtiː] [prɪˈzentɪd] [bʌt; bət] **the scene bore a character widely different from that which it presented but**
这 场景 钻孔 一个 特点 广泛 不同的 从 那 哪个 它 呈现 但
[θriː] ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] .
three hours before .
三 小时 前 .
眼前的景象与三个小时前截然不同。

[wiː; wi] [naʊ] [seɪld] [ˈʌndər] [kloʊz] - [ˈriːft] [ˌmeɪnˈtɒpseɪl, -səl][ænd; ənd][ˈfɔːrseɪlˈfɔːrsɪ] .
We now sailed under close - reefed maintopsail and foresail .
我们 现在 航行 在下面 关闭 - 礁石 主顶帆 和 前帆 .

我们现在收紧了主帆和前帆，扬帆起航。

[ðə; ði] [siː] [ræn] [haɪ] ; [ˈaʊər; ɑːr][bɑːrk] [ˈleɪbərd] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ˈdespərətli] ,
The sea ran high ; our bark laboured hard , and pitched desperately ,
这 海 跑 高的 ; 我们的 吠 辛勤劳作 难的 , 和 投球 绝望地 ,
海浪汹涌，我们的小船艰难地航行，剧烈摇晃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [læʃ] [hɜːr; hər][saɪdz][wɪð; wɪθ][ˈfjʊəri] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪnˈkriːsɪŋ]
and the waves lashed her sides with fury , and were evidently increasing
和 这 波浪 鞭打 她 侧面 和 愤怒 , 和 是 显然 增加
[ɪn] [fɔːrs] [ænd; ənd][saɪz] .
in force and size .
在 力量 和 尺寸 .

海浪猛烈地拍打着她的船舷，而且显然浪势越来越大，浪高也越来越高。

[ˈoʊvər] [hed] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][hjuːdʒ] [ˈtrævəlɪŋ] [klaʊdz] , [kɔːld] [baɪ]
Over head nothing was to be seen but huge travelling clouds , called by
超过 头 没有什么 曾是 到 是 已见 但 巨大的 旅行 云 , 称为 经过
[ˈseɪləz] [ðə; ði] " [skʌd] ,
sailors the " scud ,
水手们 这 " 飞毛腿 ,
头顶上除了巨大的移动云团外什么也看不到，水手们称之为“飞浪”。

" [wɪtʃ] [ˈhɜːrɪd] [ˈɑːnwərdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfliːtnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːg(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [flaɪt] .
" which hurried onwards with the fleetness of the eagle in her flight .
" 哪个 慌忙 开始 和 这 速度 的 这 鹰 在 她 航班 .
“她像雄鹰飞翔般迅捷地向前飞去。”

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [muːn] , [ðen] [ɪn][hɜːr; hər][ˈsekənd][ˈkwɔːrtər] , [wʊd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][dɪsk]
Now and then the moon , then in her second quarter , would show her disc
现在 和 然后 这 月亮 , 然后 在 她 第二 四分之一 , 会 展示 她 光盘
[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
for an instant ,
为了 一个 立即的 ,
偶尔，月亮，那时正处于下弦月阶段，会短暂地露出圆盘。

[bʌt; bət][biː; bi] [ˈkwɪkli] [əbˈskjuəd] ; [ɔːr][ə; eɪ][stɑːr][ʌv; əv] " [ˈpeɪli] " [laɪt] [piːp] [aʊt] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ]
but be quickly obscured ; or a star of " paly " light peep out , and also
但 是 迅速地 模糊不清 ; 或者 一个 星星 的 " 玩耍 " 光 窥视 出去 , 和 还
[ˌdɪsəˈpɪr] .
disappear .
消失 .
但很快就会被遮蔽；或者一颗“玩耍”的星光会窥视一下，然后也消失。

[ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz] [ˈsaʊndɪd] ,
The well was sounded ,
这 出色地 曾是 听起来 ,
对井进行了探测。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈves(ə)][dɪd][nɑːt] [jet] [meɪk] [mɔːr] [ˈwɔːtər][ðæn; ðən] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ɪn]
but the vessel did not yet make more water than what might be expected in
但 这 血管 做过 不是 然而 制作 更多的 水 比 什么 可能 是 预期的 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] ;
such a sea ;
这样的 一个 海 ;
但是，这艘船进水的量还没有超过在这种海况下应该达到的程度；

[wiː; wi] , [haʊ'veə] , [kept][ðə; ði] [pʌmps] ['gəʊɪŋ][æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]
we , **however** , **kept the pumps going at intervals** , **in order to prevent the**
我们 , 然而 , 保留这水泵去在间隔 , 在命令到防止这
['kɑːrgəʊ][frʌm; frəm] [sə'steɪnɪŋ] ['dæmɪdʒ] .
cargo from sustaining damage .
货物从维持损害 .

但是, 为了防止货物受损, 我们让水泵间歇性地运转。

[ðə; ði][wɪnd] [naʊ] [ɪn'kriːst] , [ænd; ænd][ðə; ði] [weɪvz] [roʊz] ['haɪər] ; [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɒk, əu-] [ə; eɪ] . [em]
The wind now increased , **and the waves rose higher ; about two o'clock A . M**
这风现在增加 , 和这波浪玫瑰更高 ; 关于二点钟一个 . M
.
.
.

风势渐强, 浪也越来越高; 大约凌晨两点

[ðə; ði] ['weðər] [,meɪn'tɒpseɪl, -səl] - [ʃiːt] [geɪv] [wei] ; [ðə; ði][seɪl] [ðen] [splɪt][tuː; tə] ['rɪbənz] ,
the weather maintopsail - sheet gave way ; the sail then split to ribbons ,
这天气主顶帆 - 床单给予方式 ; 这帆然后分裂到丝带 ,
.
.
.
主帆顶帆索断裂, 帆随即裂成碎片。

[ænd; ænd] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kluː] [aɪ 'tiː][ʌp] , [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [bləʊn] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and before we could clue it up , was completely blown away from the
和前我们 can 线索它向上 , 曾是完全地吹离开从这
[boʊlt] - [roʊp] .
bolt - rope .
螺栓 - 绳索 .

还没等我们弄明白, 就被风吹离了锚绳。

[ðə; ði]['fɔːrseɪl,'fɔːrsl][wʌz; wəz] [ðen] [fɜːrld] , [nɑːt] [wɪ'ðəʊt] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ænd] ['ɪmɪnənt]
The foresail was then furled , not without great difficulty , and imminent
这前帆曾是然后卷曲 , 不是没有伟大的困难 , 和迫在眉睫
['hæzəd][tuː; tə][ðə; ði] ['siːmən] ,
hazard to the seamen ,
冒险到这海员 ,

随后, 前帆被收了起来, 过程十分困难, 而且对水手们来说十分危险。

[ðə; ði][stɔːrm] ['steɪ,seɪl] [ə'loʊn] [wɪð'stændɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːti] [wɪnd] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][geɪn]
the storm staysail alone withstanding the mighty wind , which seemed to gain
这风暴前帆独自的承受这强大的风 , 哪个似乎到获得
[streŋθ] ['evri] [hæf] - ['aʊər] ,
strength every half - hour ,
力量每一个一半 - 小时 ,

暴风帆独自抵挡着强风, 而风力似乎每半小时就增强一次。

[waɪl] [ðə; ði] [siː] , [ɪn] ['fraɪt(ə)l] [sə'blɪməti] , ['taʊəd] [tuː; tə][æŋ; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [haɪt] ,
while the sea , in frightful sublimity , towered to an incredible height ,
尽管这海 , 在可怕崇高 , 高耸到 一个极好的高度 ,
.
.
而大海则以令人敬畏的壮丽姿态, 高耸入云, 气势磅礴。

['friːkwəntli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [briːtʃ] ['oʊvər][aʊər; ɑːr] [dek] .
frequently making a complete breach over our deck .
频繁地制作一个完全的违反超过我们的甲板 .

经常完全冲破我们的甲板。

[æt; ət] [fɔːr] [ə; eɪ] . [em] . [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ] ['tɒmsn] ,
At four A . M . I was relieved by Thomson ,
在四一个 . M . 我曾是松了口气经过汤姆逊 ,
.
.
凌晨四点, 汤姆森接替了我的工作。

[hu:] [æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] [əˈpraɪzd] [ˌem ˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [məst] [wʌz; wəz] [sprʌŋ] , [ænd; ənd] [ðæt]
who at daylight apprized me that the maintopmast was sprung , and that
WHO 在 日光 已获知 我 那 这 主桅顶 曾是 弹簧 , 和 那
[ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz] [ɪnˈkri:sɪŋ] .
the gale was increasing .
这 大风 曾是 增加 .

天亮时，有人告诉我主桅杆已经断裂，而且风力越来越大。

[ˈskersli] [hæd; həd][aɪ] [gɔ:n] [ɑ:n] [dek] , [wen] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [si:] [strʌk] [ˌju: ˈes][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] "
Scarcely had I gone on deck , when a tremendous sea struck us a little "
几乎 有 我 已消失 在 甲板 , 什么时候 一个 巨大的 海 击 我们 一个 小的 "
[əˈbæft][ðə; ði] [bi:m] ,
abaft the beam ,
后方 这 光束 ,

我刚走到甲板上，就有一个巨浪从船舷后方稍远处拍打过来。

" [ˈkæriŋ] [ˈevri] [θɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [ˈoʊvərbɔ:rd] [ˈhen,kʊp] , [ˈkeɪbəlz] , [ˈwɔ:tər] -
" **carrying every thing before it , and washing overboard hencoops , cables , water -**
" 携带 每一个 事物 前 它 , 和 洗涤 落水 鸡舍 , 电缆 , 水 -
[kæsk] ,
casks ,
酒桶 ,

“把前面所有的东西都带走，把鸡舍、电缆、水桶都冲到海里，

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [ˈevri] [ˈmu:vəbl] [ˈɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [dek] .
and indeed every movable article on the deck .
和 的确 每一个 活动 文章 在 这 甲板 .

事实上，甲板上所有可移动的物品都包括在内。

[ˈtɒmsn] , [ˈɔ:lməʊst][baɪ][ˈmɪrək(ə)l] , [ɪˈskeɪpt] [ˈbi:ɪŋ] [lɔ:st] ; [bʌt; bət] [ˈhæviŋ] , [ɪn] [ˈkɑ:mən] [wɪð; wɪθ]
Thomson , almost by miracle , escaped being lost ; but having , in common with
汤姆逊 , 几乎 经过 奇迹 , 逃脱 存在 丢失的 ; 但 拥有 , 在 常见的 和
[ðə; ði] [ˈlæskər] ,
the lascars ,
这 水手们 ,

汤姆逊几乎是奇迹般地逃过了迷路的命运；但他和那些水手一样，

[ˈteɪkən][ðə; ði] [prɪˈkɔ:ʃn] [tu:; tə] [læʃ] [ə; eɪ][roʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)l] ,
taken the precaution to lash a rope round his waist , we were able ,
已采取 这 预防 到 睫毛 一个 绳索 圆形的 他的 腰部 , 我们 是 有能力的 ,
我们采取了预防措施，用绳子绑住了他的腰，这样我们就能.....

[baɪ][ɪts] [mi:nz] , [tu:; tə][ˈekstrɪkeɪt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈdeɪndʒər] ;
by its means , to extricate him from danger ;
经过 它是 方法 , 到 解脱 他 从 危险 ;

通过这种方式，使他脱离危险；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][ˈves(ə)l] [meɪd] [æn; ən] [əˈpɔ:liŋ] [lɜ:rt] , [ˈlaɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; həɪ]
at the same time the vessel made an appalling lurch , lying down on her
在 这 相同的 时间 这 血管 制成 一个 令人震惊 困境 , 说谎 向下 在 她
[bi:m] - [ˈendz] ,
beam - ends ,
光束 - 结束 ,

与此同时，船身猛地一晃，船舷朝下栽倒在地。

[ɪn] [wɪtʃ] [pəˈzi(ə)n][ˌi:; ji] [rɪˈmeɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [tu:] [ˈmɪnɪts] , [wen] [ðə; ði]
in which position she remained for the space of two minutes , when the
在 哪个 位置 她 剩余 为了 这 空间 的 二 分钟 , 什么时候 这
[məst] ,
maintopmast ,
主桅顶 ,

她保持这个姿势两分钟，这时主桅顶桅杆.....

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːˈtɒpmɑːst] , [went] [baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [kræʃ] ; [ʃiː; ʃi] [ðen]
followed by the foretopmast , went by the board with a dreadful crash ; she then
随后 经过 这 前桅 , 去 经过 这 木板 和 一个 可怕 碰撞 ; 她 然后
[ˈraɪtɪd] ,
righted ,
右 ,

随后前桅也倒了，伴随着一声可怕的巨响，船体撞上了底板；之后，船身又恢复了平衡。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ɪˈmiːdiətli] [ɪnˈgeɪdʒd][ɪn][ˈɡoʊɪŋ][əˈlʊːft] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈhætʃɪt]
and we were all immediately engaged in going aloft , and with hatchets
和 我们 是 全部 立即地 已订婚的 在 去 高空 , 和 和 斧头
[ˈkʌtɪŋ] [əˈweɪ][ðə; ði] [rek] ,
cutting away the wreck ,
切割 离开 这 破坏 ,

我们立刻都爬到桅杆顶端，用斧头砍伐残骸。

[iːtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes] [ˈbiːɪŋ] [læʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] [raʊnd][ðə; ði][weɪst] ;
each of us being lashed with a rope round the waist ;
每个 的 我们 存在 鞭打 和 一个 绳索 圆形的 这 腰部 ;

我们每个人腰间都被绳子捆绑着；

[roʊps][wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ] [ˈfɑːsənd] [əˈkrɔːs][ðə; ði] [dek] , [ɪn][ˈpærəlel] [laɪnz] , [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][baɪ] ;
ropes were also fastened across the deck , in parallel lines , to hold on by ;
绳索 是 还 系紧 穿过 这 甲板 , 在 平行线 线条 , 到 抓住 在 经过 ;
甲板上还平行地系着绳索，用来抓握；

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvesəlz] [ˈmoʊʃ(ə)n] ,
for such was the violence of the vessel's motion ,
为了 这样的 曾是 这 暴力 的 这 船的 运动 ,

因为船身的颠簸是如此剧烈。

[ðæt] [wɪˈðəʊt] [sʌtʃ] [əˈsɪstəns] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][stænd] .
that without such assistance it would have been impossible to stand .
那 没有 这样的 协助 它 会 有 到过 不可能的 到 站立 .

如果没有这种帮助，他根本无法站立。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ][vərˈdʒɪniə] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][kɑːt] , [ˈhɪrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ]
As for my Virginia , she was in her cot , hearing all that was going
作为 为了 我的 弗吉尼亚州 , 她 曾是 在 她 婴儿床 , 听力 全部 那 曾是 去
[ˈfɔːrwərd][ɑːn] [dek] ,
forward on deck ,
向前 在 甲板 ,

至于我的弗吉尼亚，她当时正躺在她的小床上，听着甲板上发生的一切。

— [ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈdeɪndʒər] ,
— **sensible of her danger ,**
— 明智的 的 她 危险 ,

——意识到自己身处险境，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [preɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌæprɪˈhenʃn] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ə; eɪ] [deθ] [ˈsɪmələər][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]
and a prey to the apprehension of meeting a death similar to that of
和 一个 猎物 到 这 忧虑 的 会议 一个 死亡 相似的 到 那 的
[hɜːr; hər][ˈpraʊtətaɪp] ,
her prototype ,
她 原型 ,

她也害怕自己会像原型人物一样死去。

[ænd; ənd] [iːˈkwəli] [ˈdredf(ə)l] .
and equally dreadful .
和 同样地 可怕 .

同样糟糕。

[ə; eɪ] ['drɪzəlɪŋ] ['ʃaʊə] [naʊ] [keɪm] [ɑ:n] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ,
A drizzling shower now came on , and having continued for some time ,
一个 毛毛雨 淋浴 现在 来了 在 , 和 拥有 持续 为了 一些 时间 ,
这时下起了毛毛细雨, 持续了一段时间后,

[wʌz; wəz][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ] ['hevi] [reɪn] , [wɪtʃ] ['hævɪŋ] [bɪn] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:]
was at length succeeded by heavy rain , which having been converted into
曾是 在 长度 成功了 经过 重的 雨 , 哪个 拥有 到过 转换 进入
[sli:t] ,
sleet ,
霰 ,
随后下起了大雨, 雨水变成了雨夹雪。

[wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn] [fleɪks] ['swɪftli] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊəɪŋ] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [si:] ;
was carried in flakes swiftly along the tops of the towering mountains of sea ;
曾是 携带 在 薄片 迅速地 沿着 这 最高额 的 这 参天 山脉 的 海 ;
被海浪裹挟成片片, 迅速地沿着高耸入云的海峰之巅飘落;

[waɪ] [ðə; ði][kəʊld] ['sensəbli] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [ɔ:l'redi] [ɪg'zɔ:stɪd] ['læskər] , [æt; ət][wʌns][,dɪsɪn'klaɪndɪŋ]
while the cold sensibly affected the already exhausted lascars , at once disinclining
尽管 这 寒冷的 明智地 做作的 这 已经 筋疲力尽的 水手们 , 在 一次 不愿意
[ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ɪg'zɜ:rɪŋ] ,
them from exertion ,
他们 从 用力 ,
寒冷的天气明显影响了已经疲惫不堪的水手们, 让他们立刻失去了继续劳作的意愿。

[ænd; ənd] [ɪnkə'pæsɪteɪɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eni] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['i:v(ə)n][sæt]
and incapacitating them from making any ; some of them even sat
和 丧失能力 他们 从 制作 任何 ; 一些 的 他们 甚至 卫星
[daʊn] [laɪk] [ɪn'ænɪmət] ['stætʃu:z] ,
down like inanimate statues ,
向下 喜欢 无生命 雕像 ,
并使他们丧失了行动能力; 他们中的一些人甚至像没有生命的雕像一样坐了下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [ster] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['deθ,laɪk] [hju:] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['kaʊntənənsɪz] : [ðə; ði]
with a fixed stare , and a deathlike hue upon their countenances : the
和 一个 固定的 盯 , 和 一个 死气沉沉 色调 之上 他们的 面容 : 这
[moʊst] [ə'flɪktɪŋ] ['sɜ:rkəmstæns] [wʌz; wəz] ,
most afflicting circumstance was ,
最多 折磨 环境 曾是 ,
他们目光呆滞, 面色死气沉沉: 最令人痛心的是,

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['destɪtu:t] [ʌv; əv][wɔ:rm] ['kloʊðɪŋ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə][prə'vaɪd]
their being destitute of warm clothing , which they had neglected to provide
他们的 存在 贫困 的 温暖的 衣服 , 哪个 他们 有 被忽视的 到 提供
[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ,
themselves with ,
他们自己 和 ,
他们缺乏保暖衣物, 因为他们疏忽了自己准备衣物。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌŋ] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [mʌnθs] - [æd'væns] [ðeɪ] [rɪ'si:vd]
as they ought to have done , out of the four months ' advance they received
作为 他们 应该 到 有 完毕 , 出去 的 这 四 几个月 - 进步 他们 已收到
[ɪn] [kæl'kʌtə] .
in Calcutta .
在 加尔各答 :
他们本应该这样做, 从他们在加尔各答收到的四个月预付款中拿出这笔钱。

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [spər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['tɒmsn] ;
All that I could spare was given to Thomson ;
全部 那 我 可以 空闲的 曾是 给定 到 汤姆逊 ;
我把所有能拿出来的东西都给了汤姆逊;

[bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪzəri] , [aɪ]
but unable to endure the sight of their misery , I
但 无法 到 忍受 这 视线 的 他们的 苦难 , 我
但我实在不忍心看到他们痛苦的景象, 我

[,pi: 'dʒi:] -]
[pg 215]
[页 -]

[dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['meni] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪl] [sper] , — [ʃi:ts] , ['ʃɜ:ts] ,
distributed among them many articles which I could ill spare , — sheets , shirts ,
分布式 之中 他们 许多 文章 哪个 我 可以 患病的 空闲的 , — 纸张 , 衬衫 ,
[ænd; ænd] ['blæŋkɪts] ,
and blankets ,
和 毯子 ,
我把很多我实在舍不得用的东西分发给了他们, 比如床单、衬衫和毯子。

[ɪk'sept] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,
except one of the latter ,
除了 一 的 这 后者 ,

除了后者中的一位之外,

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'zɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n] [ə'genst] ['eni] ['fɜ:rðər] [ɪk'stri:m] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ]
which I had reserved as a provision against any further extreme of suffering
哪个 我 有 预订的 作为 一个 条款 反对 任何 更远 极端 的 痛苦
[wɪtʃ] [maɪt] [jet] [ə'weɪt][ju: 'es] .
which might yet await us :
哪个 可能 然而 等待 我们 :
这是我预留的, 以应对我们可能面临的任何更极端的苦难。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌŋ] [pʊr] ['læskər] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ɪnə'fensɪv] [ju:θ] , [ə'baʊt] [naɪn'ti:n] ,
There was one poor lascar , a simple inoffensive youth , about nineteen ,
那里 曾是 一 贫穷的 水手 , 一个 简单的 无害的 青年 , 关于 十九 ,
有一个穷苦的水手, 一个淳朴无害的年轻人, 大约十九岁。

[hu:] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪvliɪst] [kə'mɪzə'reɪʃn] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['neɪkɪd] ,
who was an object of the liveliest commiseration ; he was nearly naked ,
WHO 曾是 一个 目的 的 这 最活跃的 怜悯 ; 他 曾是 几乎 裸 ,
他成了众人最同情的对象; 他几乎赤身裸体。

[ænd; ænd][ɪn] [ðæt] [steɪt] [hæd; həd] [bɪn] [kən'tɪnjuəli] [drentʃt] [baɪ][ðə; ði] [si:] [ænd; ænd][reɪn] ,
and in that state had been continually drenched by the sea and rain ,
和 在 那 状态 有 到过 持续 湿透了 经过 这 海 和 雨 ,
并且一直处于被海水和雨水浸透的状态。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ænd] [naɪt] ;
during the whole of the day and night ;
期间 这 所有的 的 这 天 和 夜晚 ;
昼夜不停;

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz][hændz][ʌp][tu:; tə] ['hev(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌplɪkertɪŋ] ['ætɪtu:d] ,
he was holding his hands up to heaven in a supplicating attitude ,
他 曾是 保持 他的 双手 向上 到 天堂 在 一个 恳求 态度 ,
他双手举向天空, 做出祈求的姿势。

[ænd; ænd] ['feɪkɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['eɪgju:ɪ][fɪt] ; [ðə; ði] [terz] [fel] [ɪn] ['tɔrənts] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,
and shaking in an aguish fit ; the tears fell in torrents down his cheeks ,
和 摇晃 在 一个 痛苦 合身; 这 眼泪 跌倒 在 种子 向下 他的 脸颊 ,
他痛苦地颤抖着, 泪水如决堤般顺着脸颊滑落。

[waɪl] [hiː; hi] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz] [pleɪnts] [ɪn] [laʊd] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [læmə'n'teɪʃənz] .
while he uttered his complaints in loud and piercing lamentations .
尽管 他 说出 他的 投诉 在 大声 和 冲孔 哀歌 ；

他用响亮而尖锐的哀叹表达着他的不满。

[ʌn'ɛrb(ə)l] , [æt; ət] [læst] , [tuː; tə] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ['eni] [bɔːŋgər] , [aɪ] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə] [maɪ] **Unable , at last , to witness his misery any longer , I rushed down to my**
无法 ， 在 最后的 ， 到 证人 他的 苦难 任何 更长 ， 我 匆忙 向下 到 我的
[ˈkæbɪn] — " [kæn; kən] [juː; jʊ] ,
cabin — " Can you ,
舱 — " 能 你 ；

我再也无法忍受目睹他的痛苦，便冲下楼回到我的小屋——“你能.....”

[vər'dʒɪniə] , [sper] [em 'iː] [ðɪs] ['blæŋkɪt] [wɪ'ðəʊt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [koʊld] [tuː] [mʌtʃ] [jɔːr'self] ?
Virginia , spare me this blanket without feeling the cold too much yourself ?
弗吉尼亚州 ， 空闲的 我 这 毯子 没有 感觉 这 寒冷的 也 很多 你自己 ？

弗吉尼亚，你别太冷，把这条毯子给我吧？

— [aɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃər] .
— **it is to save the life of a fellow - creature** .
— 它 是 到 节省 这 生活 的 一个 同伴 - 生物 ；

——这是为了拯救同类的生命。

" — " [jes] , [teɪk] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] , [ɔːr] , [ˈʌndər] [ðə; ði] ['hɒrəz] [aɪ] [fiːl] ,
" — " **Yes , take it ; but stay with me , or , under the horrors I feel** ,
" — " 是的 ， 拿 它 ； 但 停留 和 我 ， 或者 ， 在下面 这 恐怖 我 感觉 ，
“——”是的，拿着吧；但要留在我身边，否则，在我所感受到的恐惧之下，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [ɪn] [ðɪs] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [ə'loʊn] .
I shall die in this cabin , and alone .
我 将 死 在 这 舱 ， 和 独自的 ；

我将死在这间小屋里，孤身一人。

[aɪ] [noʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['perɪʃ] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɔːt] [daɪ] [tə'geðər] ?
I know we must perish , and why not die together ?
我 知道 我们 必须 沦 ， 和 为什么 不是 死 一起 ？

我知道我们终将灭亡，为什么不一起死去呢？

" [aɪ] [en'triːtɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːrtɪtʊd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kə'lekt] ,
" **I entreated her to support herself with all the fortitude she could collect** ,
" 我 恳求 她 到 支持 她自己 和 全部 这 坚韧 她 可以 收集 ，
我恳求她用尽一切力气来支撑自己，

['ɜːdʒd] [ðə; ði] [ɪm.pɔːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [maɪ] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] , [æz; əz] ['evri] ['moʊmənt] [kɔːld] **urged the impossibility of my keeping her company , as every moment called**
敦促 这 不可能 的 我的 保持 她 公司 ， 作为 每一个 片刻 称为
[fɔːr; fər] [maɪ] [ə'sɪstəns] ;
for my assistance ;
为了 我的 协助 ；

她极力强调我不可能陪伴在她身边，因为她每时每刻都需要我的帮助；

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['riːəl] ['deɪndʒər] , [aɪ] ['hɜːrɪd] [ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ] **and assuring her there was no real danger , I hurried on deck with**
和 保证 她 那里 曾是 不 真实的 危险 ， 我 慌忙 在 甲板 和
[ðə; ði] ['blæŋkɪt] ,
the blanket ,
这 毯子 ；

我向她保证没有真正的危险，然后拿着毯子匆匆跑到甲板上。

[ænd; ənd] [ræpt] [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [ɪn] [ɪts] [foʊldz] .
and wrapped the poor wretch in its folds .
和 包装 这 贫穷的 可怜虫 在 它是 折叠 ；

并用它的褶皱将可怜的人裹了起来。

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['wə:ʃɪp] [ˌem 'i:] .
I thought he would have worshipped me .
我 想法 他 会 有 崇拜 我 .
我以为他会崇拜我。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] , [ɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðæt] [aɪ] ['ventʃəd] ['ɪntu:] [maɪ]
It was about four o'clock , on the fifth morning , that I ventured into my
它 曾是 关于 四 点钟 , 在 这 第五 早晨 , 那 我 冒险 进入 我的
cabin ,
舱 ,
第五天早上四点左右，我冒险走进了我的小木屋。

[tu:; tə] [rɪ'pəʊz] [maɪ'self] [ɑ:n] [maɪ] [kɔ:t] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] ,
to repose myself on my cot until daylight ,
到 休息 我 在 我的 婴儿床 直到 日光 ,
我躺在床上休息，直到天亮。

[mɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pər'sweɪz(ə)n] [ðæt] [maɪ] ['prez(ə)ns] [wʊd] [ɪn'spaɪər][vər'dʒɪniə][wɪð; wɪθ] [freʃ] [hoʊps]
more with the persuasion that my presence would inspire Virginia with fresh hopes
更多的 和 这 劝说 那 我的 在场 会 启发 弗吉尼亚州 和 新鲜的 希望
,
:
,
我更加确信，我的到来会给弗吉尼亚带来新的希望。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] , ['betər] ['spɪrɪts] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði][stɔ:rm][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [li:st]
and , in consequence , better spirits , than that the storm had in the least
和 , 在 结果 , 更好的 烈酒 , 比 那 这 风暴 有 在 这 至少
[ə'beɪt] ,
abated ,
减弱 ,
因此，人们的情绪比暴风雨丝毫没有减弱时要好得多。

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði]['perəl][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [les] ['ɪmɪnənt] .
or that the peril had become less imminent .
或者 那 这 危险 有 变得 较少的 迫在眉睫 .
或者说，危险已经不再那么迫在眉睫。

[æt; ət][sɪks] , ['tɒmsn] , [hu:m] [aɪ][hæd; həd][left][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] , [ə'raʊzd] [ˌem 'i:] [baɪ]
At six , Thomson , whom I had left in charge of the deck , aroused me by
在 六 , 汤姆逊 , 谁 我 有 左边 在 收费 的 这 甲板 , 被唤醒 我 经过
[bɔ:l] ,
bawling ,
嚎啕大哭 ,
六点钟，我留下来负责甲板的汤姆逊嚎啕大哭，把我吵醒了。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌnesə'serəli] [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] , [tu:; tə] [meɪk] [ɪt'self] [hɜ:rd] [ə'mɪdst]
in a voice necessarily raised to the highest pitch , to make itself heard amidst
在 一个 嗓音 一定 提高 到 这 最高 沥青 , 到 制作 本身 听到 在.....之中
[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ,
the howling ,
这 嚎叫 ,
为了在嚎叫声中被听见，说话的声音必须提高到最高音调。

[ɔ:r] ['ræðər] ['skri:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] — " - !
or rather screaming of the elements — " Naufragus !
或者 相当 尖叫 的 这 元素 — " - !
或者更确切地说是元素的尖叫——“Naufragus!

" [aɪ] [ˈɪnstəntli] [dʒʌmpt] [ʌp] , [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [ˈeni] [spəˈsɪfɪk] [kə,mju:nɪˈkeɪʃn] , [ænd; ənd] , [ɑ:n]
" **I instantly jumped up , without waiting any specific communication , and , on**
" 我 即刻 跳了起来 向上 , 没有 等待 任何 具体的 沟通 , 和 , 在
[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [dek] ,
reaching the deck ,
到达 这 甲板 ,

“我立即跳了起来，没有等待任何具体指示，到达甲板后，

[faʊnd] [ðə; ði] [pʌmps] [æt; ət] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ðæt] [wi;; wi] [hæd; həd] [faɪv] [fi:t]
found the pumps at work , and was informed that we had five feet
成立 这 水泵 在 工作 , 和 曾是 知情的 那 我们 有 五 脚
[ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði][hoʊld] ,
water in the hold ,
水 在 这 抓住 ,

我们发现水泵正在运转，并被告知船舱内积水五英尺深。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [wʌz; wəz] [ˈgeɪnɪŋ] [əˈpɑ:n] [ju: ˈes] [fæst] , [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [pʌmps]
and that the water was gaining upon us fast , notwithstanding the pumps
和 那 这 水 曾是 获得 之上 我们 快速地 , 虽然 这 水泵
[hæd; həd] [bɪn] [kept] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈgoʊɪŋ] . — " [wel] ,
had been kept constantly going . — " Well ,
有 到过 保留 不断地 去 . — " 出色地 ,

尽管水泵一直不停地运转，但水还是迅速地向我们逼近。——“好吧，

" [sed] [ˈtɒmsn] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [nɑ:t][tu;; tə] [bi;; bi] [hɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] [kru:] ,
" **said Thomson , in a low tone , not to be heard by the crew ,**
" 说 汤姆逊 , 在 一个 低的 语气 , 不是 到 是 听到 经过 这 全体人员 ,
汤姆森压低声音说道，以免被船员听到。

" [wi:l] [du:] [ˈaʊər; ɑ:r] [best] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ʃi;; ʃi] [floʊts] ,
" **we'll do our best , as long as she floats ,**
" 出色地 做 我们的 最好的 , 作为 长的 作为 她 浮标 ,
“只要她还能浮起来，我们会尽力而为。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈkænɑ:t] [naʊ] [bi;; bi] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] — [ɪts] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [ju: ˈes] , [dɪˈpend] [əˈpɑ:n]
but that cannot now be much longer — it's all over with us , depend upon
但 那 不能 现在 是 很多 更长 — 它是全部 超过 和 我们 , 依赖 之上
[aɪ ˈti:] !
it !
它 !

但这不会持续太久了——我们的一切都结束了，相信我！

" [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈɑ:rgjʊmənt] ; [ðə; ði] [pʌmps] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈɑ:bdʒekt]
" **There was no time for argument ; the pumps were now the chief object**
" 那里 曾是 不 时间 为了 争论 ; 这 水泵 是 现在 这 首席 目的
[ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [əˈten](ə)n] ;
of our attention ;
的 我们的 注意力 ;

“没有时间争论了；水泵现在是我们关注的焦点；

[ænd; ənd] [ˈtɒmsn] [ænd; ənd] [maɪˈself] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] , [plaɪ] [ðem; ðəm] [ɪnˈses(ə)ntli] ,
and Thomson and myself , with the secunnies , plied them incessantly ,
和 汤姆逊 和 我 , 和 这 秘书 , 合拢 他们 不已 ,

我和汤姆森，还有那些二等兵，不停地向他们兜售这些东西。

[ʌnˈtɪl] [wi;; wi] [wɜ:r; wər] [ˈredi] [tu;; tə] [dra:p] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [fəˈti:g] .
until we were ready to drop down with fatigue .
直到 我们 是 准备好 到 降低 向下 和 疲劳 .

直到我们筋疲力尽，准备倒下为止。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈtaɪm] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [pʌmps] [bɔːr] [ə; eɪ]
In a short time we found that the water brought up by the pumps bore a
在一个 短的 时间 我们 成立 那 这 水 带来 向上 经过 这 水泵 钻孔 一个
[ˈbraʊni] [ˈkʌlər] ,
brownish colour ,
棕褐色 颜色 ,

不久后我们发现，水泵抽上来的水呈褐色。

[ænd; ənd] , [ɑːn] [ˈteɪstɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [swiːt] ;
and , on tasting it , that it was sweet ;
和 , 在 品尝 它 , 那 它 曾是 甜的 ;

尝了一口，发现是甜的；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈpʌmpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈʃʊɡər] , [wɪtʃ] [ˈbiːɪŋ]
so that it was evident we were pumping up the sugar , which being
所以 那 它 曾是 明显 我们 是 抽水 向上 这 糖 , 哪个 存在
[kənˈteɪnd] [ɪn][ˈbæskəts] ,
contained in baskets ,
包含 在 篮子 ,

因此很明显，我们正在大量灌装糖，而这些糖是装在篮子里的。

[wʌz; wəz][bʌt; bət] [ɪl] [prəˈtektɪd] [əˈɡenst] [ˈwɔːtər] .
was but ill protected against water .
曾是 但 患病的 受保护 反对 水 .

但防水措施不足。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈfʌːndnəs] [fɔːr; fər][laɪf] ,
Such is the fondness for life ,
这样的 是 这 喜爱 为了 生活 ,

这就是对生命的热爱。

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsʌd(ə)n] [ɔːr] [ˈɪmiːdiət] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈluːʃn] ,
that on the appearance of any sudden or immediate cause of dissolution ,
那 在 这 外貌 的 任何 突然 或者 即时 原因 的 溶解 ,

一旦出现任何突然或直接导致解散的原因，

[ˈeni] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ˌʌŋkəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpærəmaʊnt] [wʌŋ][ʌv; əv][ˌprezəˈveɪ](ə)n] , [ɪz][set][æt; ət]
any consideration unconnected with the paramount one of preservation , is set at
任何 考虑 未连接 和 这 派拉蒙 一 的 保存 , 是 放 在
[nɔːt] ;
naught ;
零 ;

任何与保护这一首要目标无关的考虑，都被视为无足轻重；

[ðʌs] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈsensəb(ə)l] [ðæt] [maɪ][ˈvæljuəb(ə)l][ˈkɑːrgoʊ][wʌz; wəz][ˌmoʊməntərəli]
thus , although I was sensible that my valuable cargo was momentarily
因此 , 虽然 我 曾是 明智的 那 我的 有价值的 货物 曾是 片刻
[dɪˈmɪniʃɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈprɒːpərti] [ˈweɪstɪŋ] [əˈweɪ] ,
diminishing , and my property wasting away ,
减少 , 和 我的 财产 浪费 离开 ,

因此，尽管我清楚地意识到我的贵重货物正在暂时减少，我的财产也在逐渐损耗，

[aɪ] [ðen] [felt] [noʊ][ˌdɪspəˈzɪ](ə)n][tuː; tə] [rɪˈɡret] [maɪ] [lɔːs] , [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,
I then felt no disposition to regret my loss , the powers of my mind ,
我 然后 毛毡 不 处置 到 后悔 我的 损失 , 这 权力 的 我的 头脑 ,

当时我丝毫没有后悔失去我的东西，我的精神力量.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [ˈbiːɪŋ] [ɔːl] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɑːn] [ˈhaɪər] [ˈɑːbdʒekts] .
and the affections of my heart , being all engaged on higher objects .
和 这 情感 的 我的 心 , 存在 全部 已订婚的 在 更高 对象 .

我的心思，全都放在了更高尚的事情上。

[ðoʊz] ['læskər] [hu:] [kʊd; kəd][æt; ət][ɔ:l][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][pʌmps] [wɜ:r; wər][ɪn][soʊ]
Those lascars who could at all be brought to the pumps were in so
那些 水手们 WHO 可以 在 全部 是 带来 到 这 水泵 是 在 所以
['retʃɪd] [ænd; ənd] [dɪ'bilɪtɪtɪd] [ə; eɪ] [stɛɪt] ,
wretched and debilitated a state ,
可怜 和 虚弱的 一个 状态 ,
那些能被带到水泵旁的印度水手们, 都处于极其悲惨和虚弱的状态。

[æz; əz][tu:; tə][rɪ'kwaɪər][ˈkɑ:nstənt] [rɪ'li:f] .
as to require constant reliefs .
作为 到 要求 持续的 救济 .
需要不断进行救济。

[fɔ:r; fər][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [tu:] [naɪts] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fju:] [ɔ:rt] ['ɪntərvlz] , ['tɒmsn] [ænd; ənd]
For one day and two nights , except a few short intervals , Thomson and
为了 一 天 和 二 夜晚 , 除了 一个 很少 短的 间隔 , 汤姆逊 和
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,
除了短暂的间歇, 我和汤姆逊在一天两夜的时间里,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] , [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] : [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,
with the secunnies , were at the pumps : at the end of that time ,
和 这 秘书 , 是 在 这 水泵 : 在 这 结尾 的 那 时间 ,
和那些女佣们一起, 在加油站: 在那段时间结束时,

[ˈaʊər; ɑ:r][hændz][wɜ:r; wər] ['blɪstəd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] , [ðæt][ðə; ði][skɪn] ['hævɪŋ] [pi:ld] [ɔ:f] ,
our hands were blistered to such a degree , that the skin having peeled off ,
我们的 双手 是 起泡的 到 这样的 一个 程度 , 那 这 皮肤 拥有 去皮 离开 ,
我们的双手起了水泡, 皮肤都脱落了,

[ðə; ði] [rɔ:] [fleʃ] [ə'pɪrɪd] ; [ˈaʊər; ɑ:r][ɑ:rmz] , [θaɪz] , [ænd; ənd][legz][wɜ:r; wər][soʊ] ['dredfəli]
the raw flesh appeared ; our arms , thighs , and legs were so dreadfully
这 生的 肉 出现 ; 我们的 武器 , 大腿 , 和 腿 是 所以 极其糟糕
[sweld] ,
swelled ,
肿胀 ,
血肉模糊的皮肤显露出来; 我们的胳膊、大腿和小腿都肿胀得可怕极了。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [bɔɪnz] [ɪn] [sʌtʃ] [tɔ:r'mentɪŋ] [peɪn] ,
and our loins in such tormenting pain ,
和 我们的 腰肉 在 这样的 折磨 疼痛 ,
我们的腰部正承受着剧烈的疼痛,

[æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [ɪg'zɜ:rʃn] , [wɪ'ðəʊt]
as to make it impossible for us to continue the exertion , without
作为 到 制作 它 不可能的 为了 我们 到 继续 这 用力 , 没有
['sʌfərɪŋ] [ɪk'stri:m] [ˈægəni] ;
suffering extreme agony ;
痛苦 极端 痛苦 ;
以至于我们无法继续努力, 否则将遭受极大的痛苦;

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['melənkɑ:li] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [kən'tɪnju:] [ˈaʊər; ɑ:r]
and nothing but the melancholy conviction that we must continue our
和 没有什么 但 这 忧郁 定罪 那 我们 必须 继续 我们的
['leɪbər] , [ɔ:r] ['perɪʃ] ,
labour , or perish ,
劳动 , 或者 沦 ,
除了那种必须继续劳动、否则就会灭亡的悲哀信念之外, 别无他物。

[kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [sə'steɪnd] [ju: 'es] ['ʌndər] [sʌt] ['hɑ:dʃɪps] — ['hɑ:dʃɪps] , [haʊ'evər] ,
could possibly have sustained us under such hardships — hardships , however ,
可以 可能 有 持续 我们 在下面 这样的 艰辛 — 艰辛 , 然而 ,
或许能够让我们在这样的困境中生存下来——然而, 这些困境.....

[wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['hɑ:rtfelt] [sætɪs'fæk](ə)n[tu:; tə][faɪnd][wɜ:r; wər][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ]
which we had the heartfelt satisfaction to find were so far from being
哪个 我们 有 这 衷心 满意 到 寻找 是 所以 远的 从 存在
['ju:sləs] ,
useless ,
无用 ,
我们由衷地感到欣慰的是, 它们远非毫无用处。

[ðæt] [ɑ:n] [pə'ru:zɪŋ] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] - [rɑ:d] , [wen] [pʊld] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] ,
that on perusing the sounding - rod , when pulled up from the well ,
那 在 仔细阅读 这 听起来 - 杆 , 什么时候 拉 向上 从 这 出色地 ,
在仔细检查从井中拔出的测深杆时,

([wɪtʃ] [wi:; wi][dɪd] ['ʌndər] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['i:gərnəs] ,
(which we did under feelings of extreme anxiety and eagerness ,
(哪个 我们 做过 在下面 情怀 的 极端 焦虑 和 渴望 ,
(我们当时既焦虑又渴望,

) [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tər][dɪd][nɑ:t][geɪn][ə'pɑ:n][ju: 'es] .
) we were convinced that the water did not gain upon us .
) 我们 是 确信 那 这 水 做过 不是 获得 之上 我们 :
我们确信水没有淹没我们。

[aʊər; ɑ:r]['spɪrɪts] , [haʊ'evər] , [rɪ'si:vɪd] [noʊ] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv]
Our spirits , however , received no encouragement from the appearance of
我们的 烈酒 , 然而 , 已收到 不 鼓励 从 这 外貌 的
[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ;
the elements ;
这 元素 ;
然而, 这些景象并没有给我们带来任何精神上的鼓舞;

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] [blæk] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd] [stɪl] [bɔ:r] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ]
the clouds were black and frowning , and all around still bore a threatening
这 云 是 黑色的 和 皱眉 , 和 全部 大约 仍然 钻孔 一个 威胁
[ə'pɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,
乌云密布, 阴沉沉的, 四周依然笼罩着阴沉的气氛。

[ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] [ɪn'di:d] ['hævɪŋ] ['ræðər] [ɪn'kri:st] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [drɪ'gri:] [ə'beɪt] .
the hurricane indeed having rather increased than in the slightest degree abated .
这 飓风 的确 拥有 相当 增加 比 在 这 丝毫 程度 减弱 .
飓风不仅没有减弱, 反而愈演愈烈。

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)

第2/3页

[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhævɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [soʊ] [ˈperiʃəb(ə)l] [ænd; ənd] [laɪt] [ə; eɪ][ˈkɑ:rgoʊ]
The circumstance of our having on board so perishable and light a cargo
这 环境 的 我们的 拥有 在 木板 所以 易腐烂的 和 光 一个 货物
[æz; əz][sɔ:ft] [ˈʊgər] ,
as soft sugar ,
作为 柔软的 糖 ,

我们船上载有像软糖这样易腐烂且重量轻的货物，这种情况令人担忧。

[aɪ ˈti:] [ɪz][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [mi:nz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˌprezərˈveɪ](ə)n] .
it is remarkable , was the very means of our preservation .
它 是 卓越 , 曾是 这 非常 方法 的 我们的 保存 .
真是不可思议，这竟然是我们得以保存下来的根本方法。

[hæd; həd][aɪ ˈti:] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ˈɔ:lməʊst] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈɑ:rtɪk(ə)l] , [ˈi:ðər] [ʌv; əv] [ˈpepər] [ɔ:r][ʌv; əv] [ded]
Had it consisted of almost any other article , either of pepper or of dead
有 它 由.....组成 的 几乎 任何 其他 文章 , 任何一个 的 胡椒 或者 的 死的
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

如果它是由其他任何东西组成，无论是胡椒还是枯木，

[wi:; wi][mʌst; məst] [ɪnˈevɪtəbli] [hæv; həv] [ˈperiʃt] .
we must inevitably have perished .
我们 必须 不可避免地 有 遇难 .
我们必然已经灭亡。

[tu:; tə][hæv; həv] [θroʊn] [ˈoʊvərbo:rd] [ˈeni] [ˈhevi] [ˈkɑ:rgoʊ] , [wʊd] ,
To have thrown overboard any heavy cargo , would ,
到 有 抛掷 落水 任何 重的 货物 , 会 ,
如果将任何重型货物抛入海中，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑ:nstənt][ænd; ənd] [ˈhevi] [bri:tʃɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [si:] [meɪd] [ˈoʊvər][ju: ˈes] , [hæv; həv]
from the constant and heavy breaches which the sea made over us , have
从 这 持续的 和 重的 违规行为 哪个 这 海 制成 超过 我们 , 有
[bɪn] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
been impossible .
到过 不可能的 .

由于大海不断向我们造成严重破坏，我们已经无法生存。

[ˈni:ðər] [kʊd; kəd][ðə; ði][mɑ:sts][hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [əˈweɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ]
Neither could the masts have been cut away , for the purpose of lightning
两者都不 可以 这 桅杆 有 到过 切 离开 , 为了 这 目的 的 闪电
[ðə; ði][ˈves(ə)l] ,
the vessel ,
这 血管 ,

也不可能为了减轻船体重量而将桅杆砍掉。

[ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪmbəs(ə)l][kənˈdɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] ; [ə; eɪ] [ˈri:kɔ:rs] [tu:; tə][soʊ]
in consequence of the imbecile condition of the crew ; a recourse to so
在 结果 的 这 白痴 状况 的 这 全体人员 ; 一个 追索权 到 所以
由于船员愚昧无知；因此采取了这种措施。

[ˈhæzərdəs] [ə; eɪ] [ˈmeʒər] [wʊd] , [ˈʌndər][ˈaʊər; ɑːr][ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [moʊst] [ˈlaɪkli] [hæv; həv] [pruːvd]
hazardous a measure would , under our circumstances , most likely have proved
危险 一个 措施 会 , 在下面 我们的 情况 , 最多 可能 有 已证实
[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈstrʌkʃn] .
the cause of our destruction .
这 原因 的 我们的 破坏 .

在当时的情况下，采取危险措施很可能导致我们的毁灭。

[æz; əz][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] , [frʌm; frəm][ˈkɑːnstənt] [ˈpʌmpɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,
As it was , from constant pumping for three days ,
作为 它 曾是 , 从 持续的 抽水 为了 三 天 ,
原来，这是连续三天泵奶的结果。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈves(ə)l][æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈbɔɪənt] [æz; əz][ə; eɪ][kɔːrk] , [ænd; ənd] ,
we found our vessel as light and buoyant as a cork , and ,
我们 成立 我们的 血管 作为 光 和 浮力 作为 一个 软木 , 和 ,
我们发现我们的船像软木塞一样轻盈且浮力十足，而且

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæskəts][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈʊgər] [hæd; həd] [bɪn] [stəʊd] ,
with the exception of the baskets in which the sugar had been stowed ,
和 这 例外 的 这 篮子 在 哪个 这 糖 有 到过 已存放 ,
除了装糖的篮子之外，

[æz; əz] [ˈempti] [æz; əz] [wen] [aɪ][fɜːrst] [ˈpəːtʃəst] [hɜːr; hər] .
as empty as when I first purchased her .
作为 空的 作为 什么时候 我 第一的 购买 她 .
和当初我买下她时一样空荡荡的。

[naɪt] [əˈprəʊtʃt] , [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪˈtiː] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈhɒrəz] .
Night approached , bringing with it additional horrors .
夜晚 接近 , 带来 和 它 额外的 恐怖 .
夜幕降临，随之而来的是更多恐怖。

[ðə; ði] , [huː] [hæd; həd][ˌhɪðərˈtuː] [bɔːrn] [ðer; ðər] [ˈhɑːdʃɪps] [wɪð; wɪθ][ˈædmərəb(ə)l] [ˈfɔːrtɪtuːd]
The secunnies , who had hitherto borne their hardships with admirable fortitude
这 秘书 , WHO 有 迄今为止 出生 他们的 艰辛 和 令人钦佩的 坚韧
, [naʊ] [brɪˈgæən][tuː; tə] [druːp] ,
, now began to droop ,
, 现在 开始 到 下垂 ,
那些此前一直以令人钦佩的坚韧忍受着艰辛的二等兵们，现在开始垂头丧气了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [mɔːr] [rʌm] ,
and to express a violent inclination for more rum ,
和 到 表达 一个 暴力 倾角 为了 更多的 朗姆酒 ,
并表达对更多朗姆酒的强烈渴望，

[ɔːlˈðoʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][æz; əz] [ðei] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [ber] ;
although as much had been given them as they could possibly bear ;
虽然 作为 很多 有 到过 给定 他们 作为 他们 可以 可能 熊 ;
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,
尽管他们已经得到了他们所能承受的一切；事实上，

[rʌm] , [wið; wiθ] [dɒʊ] , [hæf] - [beɪkt] , [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðer; ðər] ['oʊnli] ['sʌstənəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
rum , **with** **dough** , **half** - **baked** , **had** **formed** **their** **only** **sustenance** **during** **the**
 朗姆酒 , 和 面团 , 一半 - 烘焙 , 有 形成 他们的 仅有的 维持 期间 这
 [hoʊl] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sʌfərɪŋz] .
whole **period** **of** **our** **sufferings** .
 所有的 时期 的 我们的 苦难 .

朗姆酒和半生不熟的面团是我们遭受苦难期间他们唯一的食物来源。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʌmps] , [wi; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [soʊ] ['laɪtnd] ,
As for the pumps , we were now so lightened ,
 作为 为了 这 水泵 , 我们 是 现在 所以 轻度 ,
 至于水泵, 我们现在已经减轻了很多。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][rɪ'kwaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rkɪ] [æt; ət][ɔ:l] ;
they did not require to be worked at all ;
 他们 做过 不是 要求 到 是 工作 在 全部 ;
 它们根本不需要任何劳动 ;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [dred] [wiː; wi] ['leɪbərd] ['ʌndər][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒərəs]
but the greatest dread we laboured under was from the dangerous
 但 这 最 恐惧 我们 辛勤劳作 在下面 曾是 从 这 危险的
 [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn][ænd; ʌnd] [fɔːr] [mɑːsts] ,
condition of the main and fore masts ,
 状况 的 这 主要的 和 前 桅杆 ,
 但我们最担心的还是主桅和前桅的危险状况。

[ðæt] ['tɒtəd] [tuː; tə][ænd; ənd][frou], ['θretnɪŋ] [tuː; tə][goʊ][baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] ['evri] ['mɪnɪt] .
that tottered to and fro , threatening to go by the board every minute .
 那 摇摇晃晃 到 和 弗 , 威胁 到 去 经过 这 木板 每一个 分钟 .
 它摇摇晃晃，随时都有可能从棋盘上掉下来。

[bɪfɔːr] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['sʌnset] , [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bɜːrd] , [kɔːld] [ðə; ði] ['ælbətrɔːs] ,
Before the hour of sunset , a large bird , called the albatross ,
 前 这 小时 的 日落 , 一个 大的 鸟 , 称为 这 信天翁 ,
 在日落之前，一只名叫信天翁的大鸟

[wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ðə; ði][lɛŋkθ; lɛŋθ][lʌv; əv] [fɔːr] [tuː; tə][faɪv] [fi:t] [i:t] , [skɪmd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs]
with wings the length of four to five feet each , skimmed along the surface
 和 翅膀 这 长度 的 四 到 五 脚 每个 , 脱脂 沿着 这 表面
 [lʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,
of the waves ,
 的 这 波浪 ,

它们双翼各长四到五英尺，掠过波浪表面。

[kloʊz][tuː; tə][ænd; ənd][ə'raʊnd][juː 'es] ; [ðɪs] [ɪn'spaɪəd][ðə; ði] [kruː] [wɪð; wɪθ][hoʊps] ,
close to and around us ; this inspired the crew with hopes ,
 关闭 到 和 大约 我们 ; 这 灵感 这 全体人员 和 希望 ,
 就在我们身边; 这激发了船员们的希望,

[æz; əz] [ðei] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][,aɪ 'ti:][tu:; tə][bi; bi][ə; ei] [gʊd] ['oʊmən] .
as they supposed it to be a good omen .
 作为 他们 据称 它 到 是 一个 好的 预兆 .
 他们认为这是一个好兆头。

[,aɪˈti:] [rɪˈmeɪnd] [ˈhʌvər] [nɪr] [ˈaʊər; ɑːr] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [rek] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] , [ʌnˈtɪl][aɪˈti:]
It remained hovering near our unfortunate wreck for some minutes , until it
 它 剩余 悬停 靠近 我们的 不幸 破坏 为了 一些 分钟 , 直到 它
 [əˈlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] ,
alighted on the waves ,
 下车 在 这 波浪 ,
 它在我们不幸的沉船附近盘旋了几分钟，直到降落在海浪上。

[wer] [ai'ti:][wʌz; wəz] [si:n] ['raɪdɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] [æt; ət] [i:z] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv]
where it was seen riding perfectly at ease , and with the majesty of
在哪里 它 曾是 已见 骑术 完美 在 舒适 , 和 和 这 威严 的
[ə; eɪ][faɪn][lɑ:rdʒ][swɑ:n] ,
a fine large swan ,
一个 美好的 大的 天鹅 ,

人们看到它骑着马，姿态轻松自如，宛如一只优雅的大天鹅。

[naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['maʊnt(ə)n][ʌv; əv]['wɔ:tərz] ,
now on the summit of a tremendous mountain of waters ,
现在 在 这 首脑 的 一个 巨大的 山 的 水 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [rə'vi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd] [di:p] [ə'bis] .
and now in the ravines of a wide and deep abyss .
和 现在 在 这 峡谷 的 一个 宽的 和 深的 深渊 .

现在，我站在一座巍峨水山的顶峰，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [rə'vi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd] [di:p] [ə'bis] .
and now in the ravines of a wide and deep abyss .
和 现在 在 这 峡谷 的 一个 宽的 和 深的 深渊 .
[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [rə'vi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd] [di:p] [ə'bis] .
and now in the ravines of a wide and deep abyss .
和 现在 在 这 峡谷 的 一个 宽的 和 深的 深渊 .

现在，身处宽广而深邃的深渊之中。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ['dɑ:rkənəs] [wʌns] [mɔ:r] [en'kʌmpəst] [ju: 'es][ə'raʊnd] ,
At length darkness once more encompassed us around ,
在 长度 黑暗 一次 更多的 包括 我们 大约 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [rə'vi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd] [di:p] [ə'bis] .
and now in the ravines of a wide and deep abyss .
和 现在 在 这 峡谷 的 一个 宽的 和 深的 深渊 .

最终，黑暗再次将我们包围。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [ʌt] [ju: 'es][aʊt][frʌm; frəm]['i:v(ə)n][ə; eɪ][reɪ] [ʌv; əv][hoʊp] ; [ðə; ði] [dɪ'spɑ:ndɪŋ]
and seemed to shut us out from even a ray of hope ; the desponding
和 似乎 到 关闭 我们 出去 从 甚至 一个 射线 的 希望 ; 这 沮丧
[fju:] ,
few ,
很少 ,

似乎将我们彻底剥夺了希望；那些绝望的少数人，

[hu:z] ['sensɪz] [wɜ:r; wər] [sti] [left][ðem; ðəm] , [ə'pærəntli] [felt][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ə'kju:tnəs] [ðæn; ðən]
whose senses were still left them , apparently felt with more acuteness than
谁 感官 是 仍然 左边 他们 , 显然 毛毡 和 更多的 急性 比
[bɪ'fɔ:r] ,
before ,
前 ,

他们仍然保留着一些感官，而且似乎比以前更加敏锐。

[ðə; ði] [despə'reɪn] [ænd; ənd] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðer; ðər][kən'dɪ(ə)n] .
the desperation and horrors of their condition .
这 绝望 和 恐怖 的 他们的 状况 .
[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [rə'vi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd] [di:p] [ə'bis] .
and now in the ravines of a wide and deep abyss .
和 现在 在 这 峡谷 的 一个 宽的 和 深的 深渊 .

他们所处的绝望和恐怖境地。

[æt; ət][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [eɪt] [pi:] . [em] . , [haʊ'evər] , [ðə; ði][wɪnd] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm]
At the hour of eight P . M . , however , the wind suddenly changed from
在 这 小时 的 八 P . M . , 然而 , 这 风 突然 已更改 从
[saʊθ] - [i:st] [tu:; tə] [saʊθ] - [west] ,
south - east to south - west ,
南 - 东方 到 南 - 西方 ,

然而，晚上八点钟，风向突然由东南风转为西南风。

[ænd; ənd] [su:n] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi]['daɪŋ] [ə'weɪ] .
and soon appeared to be dying away .
和 很快 出现 到 是 垂死 离开 .
[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [rə'vi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd] [di:p] [ə'bis] .
and now in the ravines of a wide and deep abyss .
和 现在 在 这 峡谷 的 一个 宽的 和 深的 深渊 .

很快，它们似乎就消亡了。

[æt; ət] [ðɪs] ['hæpi] ['sɜ:rkəmstæns] ,
At this happy circumstance ,
在 这 快乐的 环境 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [rə'vi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd] [di:p] [ə'bis] .
and now in the ravines of a wide and deep abyss .
和 现在 在 这 峡谷 的 一个 宽的 和 深的 深渊 .

在这种令人欣喜的情况下，

[wer'baɪ] [ə; eɪ][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [dɪ'livərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [wʌz; wəz]
whereby a prospect of deliverance from the very depths of despair was
由此 一个 前景 的 解救 从 这 非常 深度 的 绝望 曾是
[ˈoʊpənd][tuː; tə][juː 'es] ,
opened to us ,
打开 到 我们 ,

由此，我们得以看到摆脱绝望深渊的希望。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] ['mænɪfestɪd] [baɪ][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər][æz; əz][ˈsɪŋɡjələr][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veriəs] ;
the feelings manifested by the crew were as singular as they were various ;
这 情怀 表现出来 经过 这 全体人员 是 作为 单数 作为 他们 是 各种各样的 ;
船员们所表现出的情感既独特又多样 ;

[sʌm; səm] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] — [sʌm; səm][kraɪd] — [ˈʌðər] ['mʌtəd] [prerz] — [waɪl] [ə; eɪ] [fjuː]
some shouted for joy — some cried — others muttered prayers — while a few
一些 喊叫 为了 喜悦 — 一些 哭 — 其他的 低声说道 祈祷 — 尽管 一个 很少
[wɜːr; wər] [stiɪl] [dɪ'spɑːndənt] , [ˈprezəntɪŋ] [waɪld][ænd; ənd][ˈsævɪdʒ] - ['lʊkɪŋ] [fɪtʃər] ,
were still despondent , presenting wild and savage - looking features ,
是 仍然 沮丧的 , 呈现 荒野 和 野蛮的 - 寻找 特征 ,

有些人欢呼雀跃，有些人痛哭流涕，还有些人低声祈祷，而少数人仍然垂头丧气，面露凶神恶煞之色。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt][ðə; ði] ['bɪləʊz] [hæd; həd][nɑːt] ['swɑːləʊd] [ðem; ðəm][ʌp] . —
and seeming to regret that the billows had not swallowed them up . —
和 似乎 到 后悔 那 这 波澜 有 不是 吞咽 他们 向上 . —
[əd'ventʃəz] [ʌv; əv] - .
Adventures of Naufragus .
冒险 的 - .

似乎后悔巨浪没有将他们吞没。——《诺夫拉格斯历险记》

[dæmp] [bedz] .
DAMP BEDS .
潮湿 床 .

潮湿的床铺。

[kliːn] [ʃiːts] [ɑːr; ər][nɑːt] [rɪ'mɑːrkəbli] ['kɑːmən] [æt; ət] ['kɑːmən] [ɪnz] , [wer] , [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd]
Clean sheets are not remarkably common at common inns , where , I am informed
干净的 纸张 是 不是 非常 常见的 在 常见的 旅馆 , 在哪里 , 我 是 知情的
,
,
,

据我了解，在普通旅馆里，干净的床单并不常见。

[ðæt][ðə; ði] ['præktɪs] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][bed] , ['sprɪŋk(ə)l][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
that the practice is to take them from the bed , sprinkle them with
那 这 实践 是 到 拿 他们 从 这 床 , 撒 他们 和
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,

做法是将它们从床上取下来，用水洒在它们身上，

[tuː; tə][fəʊld][ðem; ðəm] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [pres] .
to fold them down , and then put them in a press .
到 折叠 他们 向下 , 和 然后 放 他们 在 一个 按 .

将它们折叠起来，然后放入压机中。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈwɑːntɪd] [ə'gen] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ˈlɪtərəli] ['spiːkɪŋ] , [ʃəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
When they are wanted again , they are , literally speaking , shewn to the fire ,
什么时候 他们 是 通缉 再次 , 他们 是 , 字面上地 请讲 , 展示 到 这 火 ,
当再次需要他们的时候，从字面上讲，他们就会被扔到火里烧死。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['ri:kɪŋ] [steɪt] [leɪd][ɑ:n][ðə; ði][bed] .
and in a reeking state laid on the bed .
和 在 一个 臭气熏天 状态 铺设 在 这 床 .

他浑身散发着恶臭，躺在床上。

[ðə; ði] ['trævələər] [ɪz][ˈtaɪərd][ænd; ənd] ['sli:pi] ,
The traveller is tired and sleepy ,
这 游客 是 疲劳的 和 困 ,

旅行者感到疲惫和困倦。

[dri:mz] [ʌv; əv][ðæt] ['plezər] [ɔ:r][ðæt] ['biznəs] [wɪt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hoʊm] ,
dreams of that pleasure or that business which brought him from home ,
梦境 的 那 乐趣 或者 那 商业 哪个 带来 他 从 家 ,

他梦见了让他离开家乡的那份快乐或那份工作。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'moʊtəst] [θɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] ,
and the remotest thing from his mind is ,
和 这 最远 事物 从 他的 头脑 是 ,

他最不愿想到的就是.....

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [rɪ'poʊz] [wɪt] [hi;; hi]['fænsɪs][hæz; həz] [rɪ'freʃt] [hɪm; ɪm] , [hi;; hi][hæz; həz]
that from the very repose which he fancies has refreshed him , he has
那 从 这 非常 休息 哪个 他 幻想 有 焕然一新 他 , 他 有

[rɪ'si:v] [ðə; ði] ['ru:mətɪzəm] .

received the rheumatism .
已收到 这 风湿病 .

他以为休息让他精神焕发，结果却反而得了风湿病。

[ðə; ði] [rɪ'si:t] , ['ðerfɔ:r] , [tu;; tə] [sli:p] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][æt; ət] [ɪnz] , [ɪz][tu;; tə] [teɪk] [jɜr; jər] [oʊn]
The receipt , therefore , to sleep comfortably at inns , is to take your own
这 收据 , 所以 , 到 睡觉 舒适地 在 旅馆 , 是 到 拿 你的 自己的

[ʃi:ts] ,
sheets ,
纸张 ,

因此，想要在旅馆睡得舒适，秘诀就是自带床单。

[tu;; tə][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['flænl] [gaʊnz] , [ænd; ənd][tu;; tə] ['prə:mɪs] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [tu;; tə]
to have plenty of flannel gowns , and to promise , and take care to
到 有 很多 的 绒布 礼服 , 和 到 承诺 , 和 拿 关心 到

[peɪ] ,
pay ,
支付 ,

要准备充足的法兰绒睡袍，并且要承诺，还要注意付款。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['tʃu:zɪŋ] [jɜr; jər][bedz] .
a handsome consideration for the liberty of choosing your beds .
一个 英俊的 考虑 为了 这 自由的 选择 你的 床 .

这是对您自由选择床铺的一种慷慨补偿。

[dæmp][bedz][ɑ:r; ər] ['ɒf(ə)n] [faʊnd][ɪn] [ɪnz] [ðæt][ɑ:r; ər] [li:st] ['vɪzɪtɪd] ; [ðeɪ] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi]
Damp beds are oftenest found in inns that are least visited ; they ought to be
潮湿 床 是 最常 成立 在 旅馆 那 是 至少 到访 ; 他们 应该 到 是

['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] ,
carefully avoided ,
小心 避免 ,

潮湿的床铺通常出现在客流量最少的旅馆里；应该尽量避免入住。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nɑ:t][ˈoʊnli] [prə'du:s] ['dredf(ə)] [dɪs'ɔ:rdərz] ,
for they not only produce dreadful disorders ,
为了 他们 不是 仅有的 生产 可怕 疾病 ,

因为它们不仅会造成可怕的疾病，

[bʌt; bət][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [pru:vd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði]
but have often proved the death of the person who has had the
但 有 经常 已证实 这 死亡 的 这 人 who 有 有 这
[ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðem; ðəm] .
misfortune to sleep in them :
不幸 到 睡觉 在 他们 :
但事实证明，睡在里面的人往往会因此丧命。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ˈwɪntər] , [nɑ:t][ˈoʊnli][ɪgˈzæmɪn][ðə; ði][bedz] , [tu:; tə] [si:] [ˈweðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][kwat][draɪ]
Especially in winter , not only examine the beds , to see whether they are quite dry
尤其 在 冬天 , 不是 仅有的 检查 这 床 , 到 看 无论 他们 是 相当 干燥
,
,
,
尤其是在冬天，不仅要检查床铺是否完全干燥，

[bʌt; bət][hæv; həv][ðə; ði] [ˈbedkloʊðz] [ɪn][jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] [pʊt] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
but have the bedclothes in your presence put before the fire .
但 有 这 床上用品 在 你的 在场 放 前 这 火 .
但要当着你的面把被褥放到火前烧掉。

[dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][bed] , [ˈɔ:rdər][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv][hɑ:t] [koʊl] [tu:; tə][bi:; bi][rʌn] [θru:]
Just before you go to bed , order a pan of hot coals to be run through
只是 前 你 去 到 床 , 命令 一个 平底锅 的 热的 煤炭 到 是 跑步 通过
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,
临睡前，让人把一锅热炭在床上翻滚一下。

[ðen] [pleɪs] [ə; eɪ] [kli:n] [ˈtʌmblər] [ɪnˈvɜ:rtɪd] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ʃi:ts] ,
then place a clean tumbler inverted between the sheets ,
然后 地方 一个 干净的 不倒翁 倒 之间 这 纸张 ,
然后将一个干净的玻璃杯倒扣在两张纸之间，

[ænd; ənd][let][aɪˈti:] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] ;
and let it remain there for a few minutes ;
和 让 它 保持 那里 为了 一个 很少 分钟 ;
让它在那里停留几分钟；

— [ɪf] [ɑ:n] [wiðˈdrɔɪŋ] [aɪˈti:][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [klaʊd][ɪz] [əbˈzɜ:rvəbl] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈsɜ:rʃɪs] ,
— **if on withdrawing it the slightest cloud is observable on the inner surface** ,
— 如果 在 撤退 它 这 丝毫 云 是 可观察的 在 这 内 表面 ,
—如果取出后在内表面观察到哪怕是最轻微的云雾，

[bi:; bi][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ɪːðər] [ðə; ði][bed][ɔ:r][ðə; ði] [ʃi:ts] [ɑ:r; ər][dæmp] :
be certain that either the bed or the sheets are damp :
是 肯定 那 任何一个 这 床 或者 这 纸张 是 潮湿 :
务必确认床铺或床单是潮湿的：

[ˈsli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [ɪz][ə; eɪ] [dɪsəˈɡri:əb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈseɪfɪst] [wei] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [sʌt]
sleeping in the blankets is a disagreeable , but the safest way of escaping such
睡眠 在 这 毯子 是 一个 令人不快的 , 但 这 最安全 方式 的 逃脱 这样的
[ˈdeɪndʒər] :
danger :
危险 :
睡在毯子里虽然不舒服，但却是躲避这种危险最安全的方法：

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['pɜːsənz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] , [huː] [meɪk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ]['kɑːnstənt]
there are many persons in the habit of travelling , who make it a constant
那里 是 许多 人 在 这 习惯 的 旅行 , WHO 制作 它 一个 持续的
['præktɪs] .
practice .
实践 .

很多人有旅行的习惯，并将旅行作为一项持续的习惯。

[ə; eɪ] [wɑːʃ] ['leðər] [ʃiːt] , [ə'baʊt][eɪt] [fiːt] [baɪ][faɪv] , [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər]
A wash leather sheet , about 8 feet by 5 , is not an unpleasant substitute for
一个 洗 皮革 床单 , 关于 8 脚 经过 5 , 是 不是 一个 令人不快的 代替 为了
['lɪnɪn] .
linen .
亚麻布 .

一张大约 8 英尺长、5 英尺宽的皮革床单，是亚麻布的一种不错的替代品。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [æbsə'luːtli] [seɪf] [plæn][ɪz] ,
But the only absolutely safe plan is ,
但 这 仅有的 绝对地 安全的 计划 是 ,

但唯一绝对安全的方案是：

[tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ][bed] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [hæz; həz] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔːr] ;
to sleep in a bed which you are sure has been occupied the night before ;
到 睡觉 在 一个 床 哪个 你 是 当然 有 到过 占领 这 夜晚 前 ;
睡在一张你确定前一天晚上有人睡过的床上；

[ænd; ənd][ðæt] , [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][best] - ['ɛrd] [bed] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [slept][ɪn][baɪ][ðə; ði][best] -
and that , must be the best - aired bed which was slept in by the best -
和 那 , 必须 是 这 最好的 - 播出 床 哪个 曾是 睡着了 在 经过 这 最好的 -
['ɛrd] ['pɜːrs(ə)n] ! — [kjuː 'waɪ] .
aired person ! — Qy :
播出 人 ! — 奎 :

那一定是通风最好的床，睡过通风最好的人！——Qy.

[ðə; ði] [kʊk] ? — [ðə; ði] ['trævələrz] ['ɔːrəkl] .
The cook ? — The Traveller's Oracle .
这 厨师 ? — 这 旅行者的 甲骨文 .

厨师？——《旅行者神谕》。

['bɜːrmən] [θiːvz] .
BURMAN THIEVES .
伯曼 窃贼 .

缅族盗贼。

[ðə; ði] ['bəːmən] [juːst][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] , [ɑːn][dɑːrk] [naɪts] , [ɑːn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,
The Burmans used to approach , on dark nights , on their hands and knees ,
这 伯曼斯 用过的 到 方法 , 在 黑暗的 夜晚 , 在 他们的 双手 和 膝盖 ,
缅甸人过去常常在漆黑的夜晚，手脚并用地爬向远方。

[ænd; ənd][ɔːf(ə)n] [krɔːld] [kloʊz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['sentənəlz] , [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɪ'skʌvəd] ;
and often crawled close up to the sentinels , before they were discovered ;
和 经常 爬行 关闭 向上 到 这 哨兵 , 前 他们 是 发现 ;
它们经常爬到哨兵附近，然后才被发现；

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['kærid] [ɔːf] ['næpsæk] [ænd; ənd][ɑːrmz] , [ænd; ənd][went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
sometimes they carried off knapsacks and arms , and went away with their
有时 他们 携带 离开 背包 和 武器 , 和 去 离开 和 他们的
['buːti] [ʌnpər'sɪvd] .
booty unperceived .
赃物 未被察觉的 .

有时他们会抢走背包和武器，带着战利品悄无声息地逃走。

[ə; eɪ] [ˈlæfəbl] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][dek'sterəti] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [pə'ɡoʊdə] ,
A laughable instance of their dexterity took place in the Great Pagoda ,
一个 可笑 实例 的 他们的 灵巧 采取 地方 在 这 伟大的 宝塔 ,
他们在**大**宝塔里展现出的娴熟技艺, 曾发生过一件令人啼笑皆非的事。

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 2nd [dʒʊ'laɪ] .
on the night of the 2nd July .
在 这 夜晚 的 这 2nd 七月 .

7月2日晚。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] , [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [naɪts] [ˈpri:vɪəs] , [hæd; həd] [mɪst] [sʌm; səm][ɑ:rmz] , [ɔ:l'ðoʊ]
The soldiers , for several nights previous , had missed some arms , although

[ə; eɪ] [ˈsentri] [wʌz; wəz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
a sentry was before the door ,
一个 哨兵 曾是 前 这 门 ,

此前几个晚上, 士兵们都缺少一些武器, 尽管门口站着哨兵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli][slept] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfaɪr,lɑ:k] [baɪ][ðer; ðər][saɪdz] .
and they generally slept with their firelocks by their sides .
和 他们 一般来说 睡着了 和 他们的 火枪 经过 他们的 侧面 .

他们通常睡觉时把火枪放在身边。

[ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] , [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt] , [ˈekstrə] [ˈsentriz] [wɜ:r; wər][ˈpoʊstɪd] , [ænd; ənd]
This evening , every one was on the alert , extra sentries were posted , and

[ˈevri] [prɪ'kɔ:ʃn] [ˈteɪkən]
every precaution taken
每一个 预防 已采取

今晚, 所有人都提高了警惕, 增派了哨兵, 并采取了一切预防措施。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**pg 217**]
[页 -]

[第217页]

[tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [mɜː'ɔdəz] .
to secure the marauders .
到 安全的 这 乱兵 .

抓捕劫掠者。

[wen] , [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] , [ðə; ði][ə'lɑ:rm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] , [ðə; ði][ˈɑ:fɪsər][ɑ:n][ˈdu:ti] ,
When , on a sudden , the alarm being given , the officer on duty ,

什么时候, 在 一个 突然 , 这 警报 存在 给定 , 这 官 在 责任 ,
突然间, 警报响起, 值班警官

[hu:] [wʌz; wəz] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɛmpəlz] ,
who was reposing in one of the little temples ,
WHO 曾是 休息 在 一 的 这 小的 寺庙 ,

他当时正安息在其中一座小庙宇里。

[ræn][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪəd] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] ,
ran to the door and inquired what had occurred ,
跑 到 这 门 和 询问 什么 有 发生 ,

他跑到门口询问发生了什么事,

— [bʌt; bət] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈnæpsæk] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,
— **but hearing that only a knapsack had been found in the grass** ,
— 但 听力 那 仅有的 一个 背包 有 到过 成立 在 这 草 ,

——但听说草丛里只发现了一个背包,

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [ˈlðər] [ˈtreɪsɪz] [ɪgˈzɪstɪd][λv; əv][ðə; ði] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd][tuː; tə][laɪ]
and that no other traces existed of the depredators , he turned round to lie
和 那 不 其他 痕迹 存在 的 这 掠食者 , 他 转向 圆形的 到 说谎
[daʊn] [əˈgen] ,
down again ,
向下 再次 ,

确认没有发现其他掠夺者的踪迹后，他转身又躺了下来。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪnfɪnət] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [faʊnd] [hɪz; ɪz][bed][hæd; həd] [ˈvænɪʃt] !
and , to his infinite astonishment , found his bed had vanished !
和 , 到 他的 无限 惊讶 , 成立 他的 床 有 消失了 !
令他无比惊讶的是，他发现自己的床竟然消失了！

[ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [ˈsliːpɪŋ] [nɪr] [aɪˈtiː] , [jet] ,
A light was in the room , and a servant sleeping near it , yet ,
一个 光 曾是 在 这 房间 , 和 一个 仆人 睡眠 靠近 它 , 然而 ,
房间里亮着灯，一个仆人睡在灯旁，然而，

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] , [ðə; ði][ˈɪmpjədənt] [θiːvz] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [ˈræn,sækt] [ə; eɪ][ˈbæskɪt] , [ænd; ənd]
notwithstanding , the impudent thieves had also ransacked a basket , and
虽然 , 这 厚颜无耻 窃贼 有 还 洗劫一空 一个 篮子 , 和
[ɪˈskeɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɑːntents] !
escaped with the contents !
逃脱 和 这 内容 !
尽管如此，这些厚颜无耻的窃贼还洗劫了一个篮子，并带着里面的东西逃走了！

[wiː; wi] [sɪns] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɒbəz] [wɜːr; wər][ˈbɜːrmən][ˈsoʊldʒərz] [brɪˈbːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp]
We since heard that the robbers were Burman soldiers belonging to the camp
我们 自从 听到 那 这 强盗 是 伯曼 士兵 属于 到 这 营
[æt; ət] - ,
at Kumaroot ,
在 - ,
我们后来得知，劫匪是库马鲁特营地的缅甸士兵。

[ˈwɪðər] [ðeɪ] [ˈkærid] [ðer; ðər][spɔɪlz] .
whither they carried their spoils .
往哪里去 他们 携带 他们的 战利品 .
他们把战利品带到了哪里。

[ðeɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪˈzɜːrvd] [ˈɪnfɪnət] [ˈkredit][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪndʒəˈnuːəti] [ðeɪ] [ˈmænɪfestɪd] ,
They certainly deserved infinite credit for the ingenuity they manifested ,
他们 当然 应得的 无限 信用 为了 这 独创性 他们 表现出来 ,
他们所展现出的创造力绝对值得无限赞誉。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [læf] [əˈgenst] [juːˈes] , [baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] ,
and for the manner in which they turned the laugh against us , by showing ,
和 为了 这 方式 在 哪个 他们 转向 这 笑 反对 我们 , 经过 显示 ,
以及他们用实际行动将笑声转向我们的方式，他们表现出：

[ðæt] [ðə; ði][ˈveri] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [tʃoʊz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌdeprɪˈdeɪʃənz] ,
that the very moment they chose for their depredations ,
那 这 非常 片刻 他们 选择 为了 他们的 掠夺 ,
他们选择的作案时机，

[wʌz; wəz][wʌn] [wen] [ə; eɪ][strikt] [sɜːrtɪ] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈæftər][ðem; ðəm] .
was one when a strict search was making after them .
曾是 一 什么时候 一个 严格的 搜索 曾是 制作 后 他们 .
其中一次是在对他们进行严格搜捕的时候。

[tuː] [ˈjɪrz] [ɪn][ˈeɪvə] .
Two Years in Ava .
二 年 在 艾娃 .
在阿瓦的两年。

[ˈmænərəz] & [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [neɪjəns] .
MANNERS & CUSTOMS OF ALL NATIONS .
礼仪 & 海关 的 全部 国家 .

各国礼仪风俗。

[noʊ] . [ˌeks,arˈaɪ] .
No XII .
不 : 十二 .

第十二号

- [ˈmɑ:rkɪt] - [ˈwʊmən] .
KANEMBOO MARKET - WOMAN .
- 市场 - 女士 .

卡内姆布市场妇女。

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ˈkænəm] , [ɪn] [ˈsentrəl] [ˈæfrɪkə] , [ɑ:r; ər] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ,
The people of Kanem , in Central Africa , are known by the name of Kanemboo ,
这 人们 的 卡内姆 , 在 中央 非洲 , 是 已知 经过 这 姓名 的 - ,
位于中非的卡内姆人被称为卡内姆布人。

[ænd; ənd][kənˈsɪst; ˈkɑ:nsɪst][ʌv; əv] [traɪbz] [ʌv; əv] - .
and consist of tribes of Tibboos .
和 由 的 部落 的 - .

由提布斯部落组成。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [ˈlæfɪŋ] [ˌnegrɪsɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l][bʌt; bət][ˈneɪkɪd] .
The women are good - looking , laughing negresses , and all but naked .
这 女性 是 好的 - 寻找 , 笑 黑人女性 , 和 全部 但 裸 .
这些女人长相漂亮，都是爱笑的黑人女性，而且几乎全裸。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ] [skwer] [ɔ:r][traɪæŋgjələr] [pi:s] [ʌv; əv][ˈsɪlvər][ɔ:r][tɪn] [ˈhæŋɪŋ]
Most of them have a square or triangular piece of silver or tin hanging
最多 的 他们 有 一个 正方形 或者 三角形 片 的 银 或者 锡 绞刑
[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
at the back of the head ,
在 这 后退 的 这 头 ,
他们大多数人的后脑勺上都挂着一块方形或三角形的银或锡片。

[səˈspendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [her] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈkjʊriəsli] [ænd; ənd] [ləˈbɔ:riəsli] [treɪnd] ,
suspended from the hair , which is curiously and laboriously trained ,
暂停 从 这 头发 , 哪个 是 奇怪的是 和 费力地 受过训练 ,
悬挂在头发上，而头发则经过了奇特而费力的造型。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ˈtendər] [ˈɪrɪz] [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈpɜ:rfɪkt] [hed] [ʌv; əv] [her] .
and no one of tender years has anything like a perfect head of hair .
和 不 一 的 投标 年 有 任何事物 喜欢 一个 完美的 头 的 头发 .
而年幼的孩子，没有谁能拥有一头完美的头发。

[frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] [ðə; ði] [hed] [ɪz] [ˌeɪvɪd] , [ˈhævɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði][tɑ:p] [ˈkʌvəd] ;
From childhood the head is shaved , having only the top covered ;
从 童年 这 头 是 剃光 , 拥有 仅有的 这 顶部 涵盖 ;
从孩提时代起，头部就被剃光，只留下头顶的头发；

[ðə; ði] [her] [frʌm; frəm] [hens] [ˈfɔ:lz] [daʊn] [kwaɪt] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔ:rhed] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊl]
the hair from hence falls down quite round from the forehead to the pole
这 头发 从 因此 瀑布 向下 相当 圆形的 从 这 前额 到 这 极
[ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ,
of the neck ,
的 这 脖子 ,
从这里开始，头发从前额一直垂到后颈，呈优美的弧形。

[ænd; ənd][ɪz] [ðen] [fɔ:rmɪd] [ˈɪntu:] [wʌn][ˈsɑ:lɪd] [pleɪt] ,
and is then formed into one solid plait ,
和 是 然后 形成 进入 一 坚硬的 编 ,
然后编成一条结实的辫子,

[wɪtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ˈlaɪɪŋ] [kwaɪt] [flæt] [dʒʌst][ˈoʊvər][ðə; ði] [aɪz] ,
which in front lying quite flat just over the eyes ,
哪个 在 正面 说谎 相当 平坦的 只是 超过 这 眼睛 ,
它平铺在眼前, 刚好覆盖住眼睛。

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd] [ˈbi:ɪŋ] [tʌ:rnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kɜ:rl] ,
and behind being turned up with a little curl ,
和 在后面 存在 转向 向上 和 一个 小的 卷曲 ,
后面卷曲了一小撮头发,

[hæz; həz][dʒʌst][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈkəʊtʃmənz] [wɪɡ][ɪn] [ˈlʌndən] .
has just the appearance of an old - fashioned coachman's wig in London .
有 只是 这 外貌 的 一个 老的 - 造型 马车夫的 假发 在 伦敦 .
看起来就像伦敦老式马车夫戴的那种假发。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [flɑ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbəɪɪŋ] [ˈni:grəʊ][ˈvɪlɪdʒəz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwi:kli] - , [ɔ:r]
The women flock from the neighbouring negro villages to the weekly fsug , or
这 女性 群 从 这 邻接 黑人 村庄 到 这 每周 - , 或者
[ˈmɑ:rkɪt] ,
market ,
市场 ,
邻近黑人村庄的妇女们涌向每周一次的集市 (fsug)。

[wɪð; wɪθ][ˈbæskəts][ʌv; əv] - , - , [faʊlz] , [ænd; ənd] [ˈhʌni] ,
with baskets of gussut , gafooly , fowls , and honey ,
和 篮子 的 - , - , 家禽 , 和 蜂蜜 ,
带着装满古苏特、加富利、家禽和蜂蜜的篮子,

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈpə:tʃəst] [baɪ] [smɔ:l] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][ˈkɔ:rəl][ˈæmbər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:rsɪst] [kaɪnd] ,
which may be purchased by small pieces of coral amber of the coarsest kind ,
哪个 可能 是 购买 经过 小的 件 的 珊瑚 琥珀色 的 这 最粗糙 种类 ,
[ænd; ənd] [ˈkʌlərd] [bi:dz] .
and coloured beads .
和 有色 珠子 .
可以用小块最粗糙的珊瑚琥珀和彩色珠子购买。

[ˈmeɪdʒər] [ˈdenəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˈtrævlz] [ɪn] [ˈnɔ:rðərn] [ænd; ənd] [ˈsentərəl] [ˈæfrɪkə] ,
Major Denham , in his " Travels in Northern and Central Africa ,
主要的 丹汉姆 , 在 他的 " 旅行 在 北方 和 中央 非洲 ,
丹纳姆少校在他的《北非和中非游记》中写道:

" [sez] " [wʌn] [ˈmɜ:rtʃənt] [bɔ:t] [ə; eɪ] [faɪn] [læm] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈbɪts][ʌv; əv][ˈæmbər] ,
" **says " one merchant bought a fine lamb for two bits of amber** ,
" 说道 " 一 商人 买 一个 美好的 羊肉 为了 二 比特 的 琥珀色 ,
"一位商人用两块琥珀买了一只上好的羔羊,

[wɜ:rθ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [əˈbaʊt] [tu:] - [pens] [i:tʃ] [ɪn] [ˈjʊrəp] ; [tu:] [ˈni:dlz] [ˈpə:tʃəst] [ə; eɪ]
worth , I should think , about two - pence each in Europe ; two needles purchased a
值得 , 我 应该 思考 , 关于 二 - 便士 每个 在 欧洲 ; 二 针 购买 一个
[faʊl] ;
fowl ;
鸡 ;
我想, 在欧洲, 每根针大约值两便士; 两根针可以买一只家禽;

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][sɔ:lt] , [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [gʊd] - [saɪzd] [fɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] (
 and a handful of salt , four or five good - sized fish from the lake (
 和 一个 少数 的 盐 , 四 或者 五 好的 - 尺寸 鱼 从 这 湖 (
 [tʃɑ:d; tʃæd])) .
 Tchad) .
 乍得) .

还有一小把盐，以及来自乍得湖的四五条个头不错的鱼。

" - [ˈwʊmən] .
 " SHOUAA WOMAN .
 " - 女士 .

“舒阿女人。”

[ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [bɔ:nu:] .
 Kingdom of Bornou .
 王国 的 博尔努 .

博尔努王国。

[ðə; ði] - [ˈæərəbz][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [reɪs] ,
 The Shouaa Arabs are a very extraordinary race ,
 这 - 阿拉伯人 是 一个 非常 非凡的 种族 ,

舒瓦阿拉伯人是一个非常特殊的民族，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈskersli] [ˈeni] [rɪˈzembləns] [tu:; tə][ðə; ði][ˈæərəbz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ; [ðeɪ] [hæv; həv]
 and have scarcely any resemblance to the Arabs of the north ; they have
 和 有 几乎 任何 相似 到 这 阿拉伯人 的 这 北 ; 他们 有

[faɪn][ˈoʊpən] [ˈkaʊntənənsɪz] ,
 fine open countenances ,
 美好的 打开 面容 ,

他们与北方的阿拉伯人几乎没有任何相似之处；他们面容俊朗，

[wɪð; wɪθ][ˈækwɪlaɪn][ˈnoʊzɪz] , [ænd; ənd][la:rdʒ] [aɪz] ; [ðer; ðər][kəmˈplekʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [laɪt] [ˈkɑ:pər] - [ˈkʌlər]
 with aquiline noses , and large eyes ; their complexion is a light copper - colour
 和 鹰嘴豆 鼻子 , 和 大的 眼睛 ; 他们的 肤色 是 一个 光 铜 - 颜色

;
;
;
;

它们有着鹰钩鼻和大眼睛；肤色呈浅铜色；

[ðeɪ] [pəˈzes] [greɪt] [ˈkʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈkɜ:rɪdʒ] ,
 they possess great cunning with their courage ,
 他们 具有 伟大的 狡猾 和 他们的 勇气 ,

他们既勇敢又足智多谋。

[ænd; ənd][rɪˈzemb(ə)l][ɪn] [əˈpɪərəns] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [best] [ˈfeɪvərd] [ˈdʒɪpsi] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
 and resemble in appearance some of our best favoured gipsies in England ,
 和 类似 在 外貌 一些 的 我们的 最好的 受青睐 吉普赛人 在 英格兰 ,

[pərˈtɪkjələrlɪ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ;
 particularly the women ;
 特别 这 女性 ;

外貌上与我们在英国最受欢迎的一些吉普赛人相似，尤其是女性；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈæərəbɪk][ɪz] [ˈnɪrli] [pʃʊr] [iˈdʒɪpʃn] .
 and their Arabic is nearly pure Egyptian .
 和 他们的 阿拉伯 是 几乎 纯的 埃及人 .

他们的阿拉伯语几乎完全是埃及语。

[ðə; ði][best] ['rezɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv] [tu:] [enk'ləʊʒəz] , [br'saɪdz] [wʌŋ]
The best residences of the Shouaas consist of two enclosures , besides one
这 最好的 住宅 的 这 - 由 的 二 外壳 , 除了 一
[fɔ:r; fər][ðer; ðər]['hɔ:rsɪz] ,
for their horses ,
为了 他们的 马匹 ,

舒阿人最好的住所由两个围栏组成，此外还有一个围栏是用来圈养马匹的。

[kaʊz] , [ænd; ənd][goʊts] .
cows , and goats .
牛 , 和 山羊 .

牛和山羊。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ðɪ:z] [dɪ'vɪʒnz] [ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rkjələr] [hʌt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kju:pələ][tɑ:p] ,
In the first of these divisions is a circular hut , with a cupola top ,
在 这 第一的 的 这些 部门 是 一个 圆 小屋 , 和 一个 穹顶 顶部 ,

在这些分区中的第一个是一座圆形小屋，顶部有一个圆顶。

[wel] [θæt[t] [wɪð; wɪθ] - [strɔ:] , ['sʌmθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən][kɔ:rn] ;
well thatched with gussub straw , something resembling that of the Indian corn ;
出色地 茅草屋顶 和 - 稻草 , 某物 类似 那 的 这 印度 玉米 ;

屋顶上铺着厚厚的茅草，有点像印第安玉米的茅草；

[ðə; ði][wɔ:lz][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəlz] ; [ə; eɪ][mʌd] [wɔ:l] , [ʌv; əv][ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [haɪ] ,
the walls are of the same materials ; a mud wall , of about two feet high ,
这 墙壁 是 的 这 相同的 材料 ; 一个 泥 墙 , 的 关于 二 脚 高的 ,

墙壁的材质相同；一堵泥墙，大约两英尺高。

['seprəts] [wʌŋ][pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər][kɔ:rn][ɪz] [kept] ;
separates one part from the rest , and here their corn is kept ;
分离 一 部分 从 这 休息 , 和 这里 他们的 玉米 是 保留 ;

将一部分与其余部分隔开，他们的玉米就存放在这里；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bentʃ] [ʌv; əv][laɪk][,kɑ:mpə'zɪ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] , [ɪz][ðer; ðər] ['restɪŋ] -
and a bench of like composition , at the opposite side , is their resting -
和 一个 长椅 的 喜欢 作品 , 在 这 对面的 边 , 是 他们的 休息 -

[plɛs] ;
place ;
地方 ;

在对面，摆放着一张材质相同的长凳，那是他们的休息处；

[ðɪs] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][mæts] ; [ænd; ənd] [spiə] [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] [boʊlz] [fɔ:r; fər]['wɔ:tər][ænd; ənd]
this is covered with mats ; and spears and wooden bowls for water and
这 是 涵盖 和 垫子 ; 和 长矛 和 木制的 碗 为了 水 和

[mɪlk] ,
milk ,
牛奶 ,

这里铺着席子；还有长矛和盛水、牛奶的木碗。

[hæŋ] [ɑ:n][pegz] , [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] ; [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['mæstɜ-z] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənt] .
hang on pegs , and complete the furniture ; here is the master's own apartment .
悬挂 在 钉子 , 和 完全的 这 家具 ; 这里 是 这 硕士学位 自己的 公寓 .

把家具挂在挂钩上，布置好房间；这就是主人的公寓。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd]
In the second
在 这 第二

在第二部分

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 218**]
[页 -]

[dɪvɪz(ə)n][ɑ:r; əɹ] [tu:] [hʌt] , ['ræðər] ['smɔ:lər] , [ə'baʊt] [ten]['peɪsɪz][frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ɪn] [wɪtʃ]
division are two huts , rather smaller , about ten paces from each other , in which
分配 是 二 小屋 , 相当 较小的 , 关于 十 步幅 从 每个 其他 , 在 哪个
[dwel] [hɪz; ɪz] [waɪvz] .
dwell his wives .
住 他的 妻子们 .

隔间是两间较小的茅屋，相距约十步，他的妻子们就住在里面。

['æfrɪkən] ['fju:nərəlz] .
AFRICAN FUNERALS .
非洲 葬礼 .

非洲葬礼。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['beriɪŋ] [ðə; ði] [ded] [ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] ,
The custom of burying the dead in the floor of dwelling - houses ,
这 风俗 的 埋葬 这 死的 在 这 地面 的 住宅 - 房屋 ,
[dɪwɪz(ə)n] [ɑ:r; əɹ] [tu:] [hʌt] , ['ræðər] ['smɔ:lər] , [ə'baʊt] [ten]['peɪsɪz][frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ɪn] [wɪtʃ]
将死者埋葬在住宅地板下的习俗

[ɪz] ['prevələnt] [ɑ:n][ðə; ði][gəʊld] [kəʊst] [ʌv; əv]['æfrɪkə] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] ['kʌntri] [ɪz] [noʊn] [tu:; tə]
is prevalent on the Gold Coast of Africa , as far as that country is known to
是 流行 在 这 金子 海岸 的 非洲 , 作为 远的 作为 那 国家 是 已知 到
[jʊərə'pi:ənz] .
Europeans .
欧洲人 .

在欧洲人所知的非洲黄金海岸，这种现象十分普遍。

[ðə; ði]['serəməʊni][ɪz] ['pɜ:li] ['peɪgən] , [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['eni][fɔ:rm] ,
The ceremony is purely Pagan , and without any form ,
这 仪式 是 纯粹 异教徒 , 和 没有 任何 形式 ,
[dɪwɪz(ə)n] [ɑ:r; əɹ] [tu:] [hʌt] , ['ræðər] ['smɔ:lər] , [ə'baʊt] [ten]['peɪsɪz][frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ɪn] [wɪtʃ]
该仪式纯粹是异教仪式，没有任何形式。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] [ænd; ənd][ðer; ðər]
except that of the females of the family of the deceased and their
除了 那 的 这 女性 的 这 家庭 的 这 死者 和 他们的
[frendz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['mɔ:rnf(ə)l] [læmə'n'teɪʃn] ;
friends making a mournful lamentation ;
朋友们 制作 一个 悲哀 哀叹 ;
[dɪwɪz(ə)n] [ɑ:r; əɹ] [tu:] [hʌt] , ['ræðər] ['smɔ:lər] , [ə'baʊt] [ten]['peɪsɪz][frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ɪn] [wɪtʃ]
除了死者家属中的女性及其朋友在哀悼之外；

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [ðeɪ] [wɜ:rk][ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] [ʌp][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]
and in some instances they work their feelings up to such a degree of
和 在 一些 实例 他们 工作 他们的 情怀 向上 到 这样的 一个 程度 的
[ə'pærənt] ['sɑ:roʊ] ,
apparent sorrow ,
明显 悲哀 ,

在某些情况下，他们会将自己的情感渲染到如此明显的悲伤程度。

[ðæt] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] [hæz; həz] ['evri] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] .
that their conduct has every symptom of insanity .
那 他们的 执行 有 每一个 症状 的 疯狂 .
[dɪwɪz(ə)n] [ɑ:r; əɹ] [tu:] [hʌt] , ['ræðər] ['smɔ:lər] , [ə'baʊt] [ten]['peɪsɪz][frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ɪn] [wɪtʃ]
他们的行为完全符合精神错乱的症状。

[ðɪs] [si:n] [ʌv; əv] ['revlri] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑ:t(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][prə'fju:s] [ju:z][ʌv; əv]['ɑ:rd(ə)nt]
This scene of revelry is not a little heightened by the profuse use of ardent
这 场景 的 狂欢 是 不是 一个 小的 增强 经过 这 丰富的 使用 的 热心
['spɪrɪts] ,
spirits ,
烈酒 ,
[dɪwɪz(ə)n] [ɑ:r; əɹ] [tu:] [hʌt] , ['ræðər] ['smɔ:lər] , [ə'baʊt] [ten]['peɪsɪz][frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ɪn] [wɪtʃ]
大量烈酒的使用，更增添了这场狂欢的气氛。

[wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ][ˈpəʊər(ə)l][æn; ən] [əˈtræk](ə)n] , [ðæt] [ˈdrʌməz] , [flu:t] - [ˈpleɪɜːz] , [bə:dz] ,
which has so powerful an attraction , that drummers , flute - players , bards ,
哪个 有 所以 强大的 一个 景点 , 那 鼓手 , 长笛 - 玩家 , 吟游诗人 ,
它有着如此强大的吸引力, 以至于鼓手、笛手、吟游诗人.....

[ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [men] [kʌm] [frʌm; frəm] [greɪt] [ˈdɪstənsɪz] [tu:; tə][pɑːrˈteɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪˈbeɪn] ;
and singing men come from great distances to partake of the libations ;
和 歌唱 男人 来 从 伟大的 距离 到 参加 的 这 酒 ;
远道而来的歌唱者也前来参加奠酒仪式;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈʌprɔ:ɹ] [ˈlæsts] [ˈɔ:f(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ,
and as the savage uproar lasts often for a week ,
和 作为 这 野蛮的 骚动 持续时间 经常 为了 一个 星期 ,
而且, 这种激烈的骚乱往往会持续一周之久。

[aɪˈti:] [li:dz] [tu:; tə] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈdɪsəlu:t] [ˈpræktɪs] [ɪn][bəʊθ][ˈseksəz, ˈseksɪz] .
it leads to every kind of dissolute practice in both sexes .
它 线索 到 每一个 种类 的 荒淫 实践 在 两个都 性别 .
它会导致男女各种放荡不羁的行为。

[əˈnʌðər] [ˈkʌstəm] , [ɔ:r][ˌrepəˈtɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɑ:rbərəs] [ˈju:sɪdʒ] ,
Another custom , or repetition of this barbarous usage ,
其他 风俗 , 或者 重复 的 这 野蛮 用法 ,
另一种习俗, 或者说是这种野蛮做法的重复,

[ˈfri:kwəntli] [teɪks] [pleɪs] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈmaɪz] [ʌv; əv][ˈpɜ:sənz][ʌv; əv] [ˈkɑ:nsɪkwens] ,
frequently takes place seven years after the demise of persons of consequence ,
频繁地 需要 地方 七 年 后 这 死亡 的 人 的 结果 ,
通常发生在重要人物去世七年后,

[wɪtʃ] [ɪz] [sti:l] [mɔ:r] [ɪkˈspensɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] :
which is still more expensive than the former :
哪个 是 仍然 更多的 昂贵的 比 这 以前的 :
但这仍然比前者贵:

[æz; əz] [sʌtʃ] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [ˈbeɪnfl] [ˈpredʒudɪsɪz][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈhæbɪts] ,
as such are the baneful prejudices in favour of these habits ,
作为 这样的 是 这 有害的 偏见 在 偏爱 的 这些 习惯 ,
这就是支持这些习惯的有害偏见。

[ðæt] [ˈfæməlɪz] [hæv; həv] [tu:] [ˈfri:kwəntli] [pɔ:nd] [ðer; ðər] [ˈrelatɪvz] [tu:; tə] [reɪz] [ˈmʌni] [tu:; tə] [dɪˈfreɪ]
that families have too frequently pawned their relatives to raise money to defray
那 家庭 有 也 频繁地 典当 他们的 亲属 到 增加 钱 到 支付
[ðə; ði] [ɪkˈspens] ;
the expense ;
这 费用 ;
很多家庭为了筹钱支付费用, 常常不得不典当亲戚;

[ðeɪ] [ˈpɜ:rtʃəs] [ˈkæt(ə)l] , [ʃi:p] , [ɡoʊts] , [ænd; ənd] [ˈpəʊltri] ,
they purchase cattle , sheep , goats , and poultry ,
他们 购买 牛 , 羊 , 山羊 , 和 家禽 ,
他们购买牛、羊、山羊和家禽。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [brɔ:t] [baɪ][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd]
and with the assistance of what is brought by their friends and
和 和 这 协助 的 什么 是 带来 经过 他们的 朋友们 和
[əˈkweɪntəns] ,
acquaintances ,
熟人 ,
并在朋友和熟人的帮助下,

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][ˈraɪət][fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] .
they are enabled to keep up a scene of riot for many days .
他们 是 已启用 到 保持 向上 一个 场景 的 暴动 为了 许多 天 .
他们有能力将骚乱场面维持多日。

[ðə; ði] [ˈkɑːkəsɪz] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] [ˈsækrifaɪst] [ɑːr; əɹ][nɑːt] [bəːnd] [ænd; ənd] [soʊn] [ɪn][ðə; ði][wɪnd][æz; əz]
The carcasses of animals sacrificed are not burned and sown in the wind as
这 尸体 的 动物 牺牲 是 不是 烧伤 和 播种 在 这 风 作为
[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][oʊld] ,
in times of old ,
在 时代 的 老的 ,
如今，祭祀动物的尸体不再像过去那样被焚烧或随风飘散。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ˈwaɪzli] , [iːt] [ðem; ðəm] ,
but the Fantees more wisely , eat them ,
但 这 范特斯 更多的 明智地 , 吃 他们 ,
但凡特人更明智地选择了吃掉它们。

[ˈgreɪtər] [əˈten](ə)n] [ˈbiːɪŋ] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvaɪəndz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfreɪgrəns]
greater attention being paid to the flavour of the viands and the fragrance
更大的 注意力 存在 有薪酬的 到 这 味道 的 这 菜肴 和 这 香味
[ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈlɪkər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][meɪniːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
of the strong liquor than to the manes of the dead .
的 这 强的 酒 比 到 这 鬃毛 的 这 死的 .
人们更关注菜肴的味道和烈酒的香气，而不是死者的头发。

[ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈdʒɜːnəlz] .
SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS .
精神 的 这 民众 期刊 .
公共期刊的精神。

[ˈwɪli] - [ˈmʌŋki] .
WILLY M'GEE'S MONKEY .
威利 - 猴 .
威利·麦吉的猴子。

[aɪ] [ˈdɪnə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] - [ˈneɪtʃər][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [meə] [ˈkʲʊəriəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmʌŋki]
I dinna think that in a ' nature there's a mair curiouser cratur than a monkey
我 迪娜 思考 那 在 一个 - 自然 有 一个 梅尔 好奇心 克拉图尔 比 一个 猴
.
:
.
我认为自然界中没有比猴子更奇特的生物了。

[aɪ][ˈmæk] [ðɪs] [əbˈzɜːrv] [freɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][æn; ən] - - [ɪˈvent] [ðæt] [tʊk] [plɛs] [ɪn]
I mak this observe frae being witness to an extraordinar ' event that took place in
我 制作 这 观察 弗雷 存在 证人 到 一个 - - 事件 那 采取 地方 在
[ˈhæmɪltən] .
Hamilton .
汉密尔顿 .
我之所以做出这个观察，是因为我亲眼目睹了发生在汉密尔顿的一件非同寻常的事件。

[foʊk] [meɪ] [tʊːk] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] [əˈbaʊt] [ˈmʌŋkɪz] , [ænd; ənd][kraɪ][ðem; ðəm] [daʊn] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ]
Folk may talk as they like about monkeys , and cry them down for being
民间 可能 讲话 作为 他们 喜欢 关于 猴子 , 和 哭 他们 向下 为了 存在
[ˈstuːpɪd][ænd; ənd] [ˈmɪstʃɪvəs] ,
stupid and mischievous ,
愚蠢的 和 恶作剧 ,
人们可以随意谈论猴子，贬低它们愚蠢和顽皮，

[aɪ][fɔːr; fər] [eɪn] [wɪl] [noʊ] [gæŋ] [ðæt] [lɛŋkθ; lɛŋθ] .

I for ane will no gang that length .
我 为了 一个 将要 不 帮派 那 长度 .

我个人不会加入那个长度的帮派。

[wət'evər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [nei] [daʊt] ,
Whatever they may be on the score of mischief , there can be nae doubt ,

任何 他们 可能 是 在 这 分数 的 恶作剧 , 那里 能 是 纳 怀疑 ,

无论他们犯了什么错, 这一点毋庸置疑。

[ðæt] , [es eɪ 'iː][fɑːr][æz; əz] ['gʌmpʃn] [ɪz] [kən'sɜːrɪnd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] [ʌn'kɑːmən] ;
that , sae far as gumption is concerned , they are just uncommon ;

那 , sae 远的 作为 勇气 是 担心的 , 他们 是 只是 罕见 ;

也就是说, 就魄力而言, 他们只是不常见;

[ænd; ɐnd][fɔːr; fər][wɪt][ænd; ɐnd][fʌn] [ðeɪ] [wʊd] [bi:t] ['bɒɪ][mæn] [blæk] [ænd; ɐnd] [bluː] .
and for wit and fun they would beat ony man black and blue .

和 为了 有 和 乐趣 他们 会 打 仅 男人 黑色的 和 蓝色的 .

为了取乐, 他们会把任何人打得鼻青脸肿。

[ɪn][fækt] , [aɪ] ['dɪnə] [θɪŋk] [ðæt] ['mʌŋkɪz] [ɑːr; ər] [biːsts] ['eɪvə] .
In fact , I dinna think that monkeys are beasts ava .

在 事实 , 我 迪娜 思考 那 猴子 是 野兽 ava .

事实上, 我并不认为猴子是野兽。

[aɪ] [hæ] [ə; eɪ][hæf][ɪ'noʊ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] [wiː] ['herɪ] [men] [ðæt] ['kænə] ,
I hae a half notion that they are just wee hairy men that canna ,

我 哈 一个 一半 概念 那 他们 是 只是 哇 毛茸茸 男人 那 美人蕉 ,

我隐约觉得他们只是些毛茸茸的小个子男人, 不能.....

[ɔːr] ['ræðər] [ðæt] ['wɪnə] [spiːk] , [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][wɜːrk] [laɪk] ['iðə] [fəʊk] ,
or rather that winna speak , in case they be made to work like ither folk ,

或者 相当 那 温娜 说话 , 在 案件 他们 是 制成 到 工作 喜欢 另一个 民间 ,

或者更确切地说, 如果他们被迫像其他人一样工作, 那么他们就会说话了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['aɪdlənəs] .
instead of leading a life of idleness .

反而 的 领导 一个 生活 的 懒惰 .

而不是过着无所事事的生活。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] : [aɪ] [eɪns] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌŋki] , [eɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [drəʊl] - ['lʊkɪŋ]
But to the point : I ance had a monkey , ane of the drollest - looking

但 到 这 观点 : 我 安斯 有 一个 猴 , 一个 的 这 最滑稽的 - 寻找

- [ʃiː; ʃi]['evər] [sɔː] .
deevils ye ever saw .

- 是的 曾经 锯 .

但言归正传: 我以前养过一只猴子, 那是我见过的最滑稽的家伙之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gəɪən] [bɪɡ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌŋki] , [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] ['herɪ] [ə; eɪ] - ['aʊər] ,
He was gayan big for a monkey , and was hairy a 'ower ,

他 曾是 加扬 大的 为了 一个 猴 , 和 曾是 毛茸茸 一个 - 所有者 ,

它体型对于一只猴子来说很大, 而且浑身長满了毛。

[ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][bɪt] ['hʌːdɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv] ['bɜːnəs]
except his face and his bit hurdies , which had a degree of bareness

除了 他的 脸 和 他的 少量 手摇曲 , 哪个 有 一个 程度 的 裸露

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
about them ,

关于 他们 ,

除了他的脸和略显光秃秃的马嚼子之外,

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['nɪrli][æz; əz][sɑ:ft][æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi:z] [lu:f] .
and were nearly as saft as a lady's loof .
和 是 几乎 作为 安全 作为 一个 女士的 长柄草 .
几乎和女士的衣襟一样安全。

[wil] , [wʌt] [θɪŋk] [ji:; ji] [ðæt][aɪ][dɪd][dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] ['bi:sti] ?
Weel , what think ye that I did wi ' the beastie ?
威尔 , 什么 思考 是的 那 我 做过 wi - 这 野兽 ?
你们觉得我把那只小家伙怎么样了?

[ɑ:dz] , [mæn] , [aɪ] [drest] [hɪm; ɪm][ʌp] [laɪk][ə; eɪ] - , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [kɪlt] [ə'pɑ:n]
Odds , man , I dressed him up like a Heelandman , and put a kilt upon
赔率 , 男人 , 我 穿着 他 向上 喜欢 一个 - , 和 放 一个 苏格兰短裙 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
伙计, 我把他打扮成苏格兰高地人的样子, 还给他穿上了苏格兰短裙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [læŋ] - [teɪld] [red] [kəʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blu:] ['bænit] , [wɪt] [fɔ:r; fər] [sɪ'kjʊrəti:z] [seɪk]
and a lang - tailed red coat , and a blue bannet , which for security's sake
和 一个 语言 - 有尾巴的红色的 外套 , 和 一个 蓝色的 班内特 , 哪个 为了 安全 清酒
[aɪ][taɪd] ,
I tied ,
我 系 ,
还有一件长尾红外套, 以及一顶蓝色高顶礼帽, 为了安全起见, 我把它系了起来。

['wʊmən] - [laɪk] , [br'loʊ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [dʌblju: 'aɪ] - [twɑ:]['bɪts][ʌv; əv] ['jeləʊ] ['rɪbən] .
woman - like , below his chin wi ' two bits of yellow ribbon .
女士 - 喜欢 , 以下 他的 下巴 wi - two 比特 的 黄色的 丝带 .
像女人一样, 下巴下面系着两小段黄色丝带。

[aɪ][nɑ:t]['oʊnli][dɪd] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [lɜ:rnt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][twɑ:]['hɪndər] [legz] ,
I not only did this , but I learnt him to walk upon his two hinder legs ,
我 不是 仅有的 做过 这 , 但 我 学会了 他 到 走 之上 他的 two 阻碍 腿 ,
我不仅做到了这一点, 还教会了他用两条后腿走路。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [wen] [hi:; hi] [geɪd] [aʊt] ,
and to carry a stick in his right hand when he gaed out ,
和 到 携带 一个 戳 在 他的 正确的 手 什么时候 他 盖德 出去 ,
他外出时右手要拿着一根棍子。

[ðə; ði] ['betər] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] .
the better to support him in his peregrinations .
这 更好的 到 支持 他 在 他的 游历 .
以便更好地支持他的游历。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [ðə; ði][wɜ:rld][laɪk][ə; eɪ] [wi:] [mæn][ɪn] [kɪltz] .
He was for a ' the world like a wee man in kilts .
他 曾是 为了 一个 - 这 世界 喜欢 一个 哇 男人 在 苏格兰短裙 .
在世人眼中, 他就像个穿着苏格兰短裙的小个子男人。

[wil] , [aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt][ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [æz; əz][ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [hɪr] .
Weel , it turned out in this manner , as ye shall hear .
威尔 , 它 转向 出去 在 这 方式 , 作为 是的 将 听到 .
事情的经过就是这样, 你们稍后就会听到。

['eɪ] [ˌæftər'nu:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] - -
Ae afternoon towards the glomin ' - -
艾 下午 向 这 - -
下午朝着暮光而去

[aɪ][wʌz; wəz] - [tuː; tə]['tæk] - [ə; eɪ][stæp][daʊn][tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ][web] ['ʌndər]
I was oblegated to tak ' a stap down to the cross , wi ' a web under
我 曾是 - 到 tak - 一个 踏步 杜恩 到 这 叉 , wi - 一个 网站 在下面
[maɪ][ɑːrm] ,
my arm ,
我的 手臂 ,

我被迫扛着一根钉子走向十字架，腋下列着一根绳子。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [weft] , [ðə; ði] ['mʌzlɪn][ˌmænju'fæktʃərər] .
which I had finished for Mr . Weft , the muslin manufacturer .
哪个 我 有 完成的 为了 先生 . 纬线 , 这 细棉布 制造商 .

那是我为细棉布制造商韦夫特先生完成的。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv]['frɑːlɪk] , [ə; eɪ] [gaɪən] ['fuːlɪ] [eɪn] [aɪ] [ə'laʊ] , [aɪ] [brʌkt] ['nouzi] ([ðə; ði] ['mʌŋkiːz]
By way of frolic , a gayan foolish ane I allow , I brocht Nosey (the monkey's
经过 方式 的 嬉戏 , 一个 加扬 愚蠢 一个 我 允许 , 我 布罗赫特 爱管闲事的人 (这 猴子的
[neɪm] ,)
name ,)
姓名 ,)

为了嬉戏，我允许一个愚蠢的快乐的人，我带来了爱管闲事的猴子（猴子的名字）。

['ɑː;laːŋ][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] .
alang wi ' me .
阿朗 wi - 我 .

alang wi' me.

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn] , [æz; əz][fɔːr; fər]['ɔːrdɪnɑːr] - , [hɪz; ɪz] - [dres] , [ænd; ənd] - [br'hɪnt]
He had on , as for ordinar ' , his Heeland dress , and walkit behint
他 有 在 , 作为 为了 普通 - , 他的 - 裙子 , 和 - 背后
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

他穿着平常的希兰德式服装，跟在我身后走着。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði][bɪt] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [freɪ] [br'loʊ] [hɪz; ɪz]
wi ' the bit stick in his hand , and his tail sticking out frae below his
wi - 这 少量 戳 在 他的 手 , 和 他的 尾巴 粘性 出去 弗雷 以下 他的
[kɪlt] ,
kilt ,
苏格兰短裙 ,

他手里拿着马嚼子，尾巴从短裙下露出来。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] ['flʌŋki] .
as if he had been my flunky .
作为 如果 他 有 到过 我的 喽啰 .

就好像他曾经是我的跟班一样。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['æftər][ə; eɪ] - , [ə; eɪ] [kwɪr] [zɪçt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'pouzd; sə'pouzɪd] ,
It was , after a ' , a queer sicht , and , as may be supposed ,
它 曾是 , 后 一个 - , 一个 酷儿 sicht , 和 , 作为 可能 是 据称 ,

之后，那真是一幅奇特的景象，而且，正如人们所料，

[aɪ] [druː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɛənz] ['æftər][ˌem 'iː] , [bɔːl] [aʊt] , " [hɪəz] ['wɪli] -
I drew a hail crowd of bairns after me , bawling out , " Here's Willy M'Gee's
我 画 一个 冰雹 人群 的 孩子们 后 我 , 嚎陶大哭 出去 , " 这里是 威利 -
['mʌŋki] , " [ænd; ənd]
monkey , " and
猴 , " 和

我身后聚集了一大群孩子，他们大声喊着：“这是威利·麦吉的猴子！”

- [hɪm; ɪm] [nɪts] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒərbred] , [ænd; ənd] ['mækin] - [æz; əz] ['mʌkəl] [ʌv; əv] [ðə; ði]
gi'eing him nits and gingerbread , and makin ' as muckle of the cratur
- 他 虱子 和 姜饼 , 和 制造 - 作为 大块 的 这 克拉图尔
[æz; əz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ;
as could be ;
作为 可以 是 ;

给他虱子和姜饼，尽可能地把那东西弄得一团糟；

[fɔ:r; fər] ['nəʊzi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] ['ævri,bɑ:di] - [hɪm; ɪm]
for Nosey was a great favourite in the town , and everybody likit him
为了 爱管闲事的人 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 在 这 镇 , 和 大家 - 他
[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [droul] [trɪks] ,
for his droll tricks ,
为了 他的 滑稽 技巧 ,

因为诺西是镇上最受欢迎的人，每个人都喜欢他那些滑稽的把戏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [gɜ:rn] , [ænd; ənd] [dæns] , [ænd; ənd] ['tʌmb(ə)] ['aʊər] [hɪz; ɪz] [hed]
and the way he used to girn , and dance , and tumble ower his head
和 这 方式 他 用过的 到 吉恩 , 和 舞蹈 , 和 翻滚 所有者 他的 头
, [tu:; tə] [ə'mju:z] [ðem; ðəm] .
to amuse them :
, 到 娱乐 他们 :

他过去常常咧嘴大笑、跳舞、翻滚着头来逗他们开心。

[ɑ:n] ['entəriŋ] ['mɪstər] . - [ʃɑ:p] , [aɪ] - [aɪ 'ti:] ['empti] ; [ðer; ðər] ['wɑ:znə] [ə; eɪ] - [soʊl]
On entering Mr . Weft's shop , I faund it empty ; there wasna a leeving soul
在 进入 先生 : 店铺 , 我 - 它 空的 ; 那里 竞技场 一个 - 灵魂
[wɪðɪn] .
within .
之内 :

走进韦夫特先生的店，我发现里面空无一人；一个活人也没有。

[aɪ] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [hi:; hi] [hæd; həd] [geɪn] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɪkt] ; [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [gaɪən] [fə'mɪliər]
I supposed he had gane out for a licht ; and being gayan familiar
我 据称 他 有 游戏 出去 为了 一个 光 ; 和 存在 加扬 熟悉的
[dʌblju: 'aɪ] - [hɪm; ɪm] ,
wi ' him ,
wi - 他 ,

我猜他出去打盹了；而且我跟他很熟，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [stæp] [ben] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʃɑ:p] , ['li:vɪŋ] ['nəʊzi] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:r] [eɪn] .
I took a stap ben to the back shop , leaving Nosey in the fore ane .
我 采取 一个 踏步 本 到 这 后退 店铺 , 离开 爱管闲事的人在 这 前 一个 :
我拿着一把折叠椅去了后面的店铺，把爱管闲事的诺西留在了前面。

[aɪ] [sæt] [fɔ:r; fər] [twa:ɪ] [ɔ:r] [θri:] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət] ['nei,bɑ:di] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
I sat for twa or three minutes , but naebody made his appearance .
我 卫星 为了 twa 或者 三 分钟 , 但 无人 制成 他的 外貌 :
我坐了两三分钟，但没有人出现。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [teɪn] [ker] [tu:; tə] [ʃʌt] ['æftər] [em 'i:] ,
At last the front door , which I had ta'en care to shut after me ,
在 最后的 这 正面 门 , 哪个 我 有 塔恩 关心 到 关闭 后 我 ,
最后，我走到前门前，并小心地把它关上了。

['oʊpənd] , [ænd; ənd] [aɪ] - [tu:; tə] [si:] [wɑ:] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , [nei] [daʊt]
opened , and I look't to see wha it could be , thinking that , nae doubt
打开 , 和 我 - 到 看 世界卫生大会 它 可以 是 , 思维 那 , 纳 怀疑
,
:
,

打开后，我看了看里面是什么，心想，毫无疑问，

[ˈaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [weft] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [əˈprentɪs] .
it was Mr . Weft , or his apprentice .
它 曾是 先生 . 纬线 , 或者 他的 学徒 .

是韦夫特先生, 或者是他的学徒。

[ˈaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ðə; ði] [eɪn] [nɔːr][ðə; ði] [ˈiðə] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [red] -
It was neither the ane nor the ither , but a strong middle - aged , red -
它 曾是 两者都不 这 一个 也不 这 另一个 , 但 一个 强的 中间 - 老年人 , 红色的 -
[ferst] - ,
faced Heelandman ,
面对 - ,

那既不是那个人, 也不是那个人, 而是一个身材魁梧、中年红脸的希兰人。

[ˌdʌbljuːˈaɪ] - [speks] [ɑːn] , [ænd; ɐnd][ˌdʌbljuːˈaɪ] - [ə; eɪ] [kɪlt] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈbænɪt] , [baɪ][ə; eɪ] - [ðə; ði]
wi ' specks on , and wi ' a kilt and a bannet , by a ' the
wi - 斑点 在 , 和 wi - 一个 苏格兰短裙 和 一个 班内特 , 经过 一个 - 这
戴着眼镜, 穿着苏格兰短裙和高顶礼帽, 在所有人的

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[pg 219]
[页 -]

[第219页]

[wɜːrld][laɪk][maɪ] [ˈmʌŋkiːz] .
world like my monkey's .
世界 喜欢 我的 猴子的 .

世界就像我的猴子的世界。

[naʊ] , [wʌt] [θɪŋk] [jiː; jɪ] [ˈnoʊzi] [wʌz; wəz][əˈbaʊt][ə; eɪ] - [ðɪs] [taɪm] ?
Now , what think ye Nosey was about a ' this time ?
现在 , 什么 思考 是的 爱管闲事的人 曾是 关于 一个 - 这 时间 ?

那么, 你觉得这个爱管闲事的人这次在忙些什么呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪn] - [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [læŋ] [θriː] - - [stuːl] [ðæt] [stʊd]
He was sittin ' behind the counter upon the lang three - leggit stool that stood
他 曾是 坐着 - 在后面 这 柜台 之上 这 语言 三 - - 凳子 那 站立
[ˈfɜːnɪnst][ˈmɪstər] . - [desk] ,
forwent Mr . Weft's desk ,
前线 先生 . - 桌子 ,

他坐在柜台后面, 那是一个长长的三脚凳, 就立在韦夫先生的办公桌前。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [ˈtɜːrniŋ] [ˈaʊər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; ɐv][hɪz; ɪz][ˈledʒər] , [ˌdʌbljuːˈaɪ] - [ə; eɪ] [lʊk] [wɪt] ,
and was turning ower the leaves of his ledger , wi ' a look which ,
和 曾是 转弯 所有者 这 树叶 的 他的 账簿 , wi - 一个 看 哪个 ,
他翻阅着账簿, 眼神中带着一丝.....

[fɔːr; fər] [ɔːld] - [ˈfæɪnd] [səˈgeɪ,jəsnɪs] , [wʌz; wəz][ˈwʌndərˌfuː] - [tuː; tə][bɪˈhoʊld] .
for auld - fashioned sagaciousness , was wonderfu ' to behold .
为了 老 - 造型 睿智 , 曾是 奇妙的 - 到 看哪 .

那种古老的睿智, 真是令人惊叹。

[aɪ][wʌz; wəz][ˌes eɪˈiː][ˈtɪk(ə)ld][æɪ; ət][ðə; ði] [saɪt] [ðæt][aɪ] [peɪd] [neɪ][sɔːrt][ʌv; ɐv] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
I was sae tickled at the sight that I paid nae sort of attention to the
我 曾是 sae 挠痒 在 这 视线 那 我有薪酬的 纳 种类 的 注意力 到 这
- ,
Heelandman ,
- ,

我看到那景象时非常开心, 以至于完全没有注意到那个高地人。

[bʌt; bət] [kənˈtɪnjuːd] [ˈlʊkɪŋ] [freɪ] [ðə; ði] [bæk] [ʃɑːp] [æɪ; ət] [ˈnoʊzi] ,
but continued looking frae the back shop at Nosey ,
但 持续 寻找 弗雷 这 后退 店铺 在 爱管闲事的人 ,

但他继续从后面的店铺向诺西打探,

[ˈlɔ:tʃɪŋ] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [sli:v] — [fɔ:r; fər] [aɪ] [ˈdʒeləs] [ðæt] [sʌm; səm] [kwɪr] [si:n]
lauching a ' the time in my sleeve — for I jealoused that some queer scene
启动 一个 - 这 时间 在 我的 袖子 — 为了 我 嫉妒 那 一些 酷儿 场景
[wʊd] [ˈtæk] - [pleɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [twa:] .
would tak ' place between the twa .
会 tak - 地方 之间 这 twa .

趁着这段时间，我把所有事情都藏在袖子里——因为我嫉妒两人之间会发生一些奇怪的事情。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈwɑ:znə] [fɑ:r] [ʌən] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] , [ˈtɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [aʊt] [ə; eɪ] [paʊnd] [freɪ]
And I wasna far wrang , for the stranger , takin ' out a pound frae
和 我 竞技场 远的 胡说 , 为了 这 陌生人 , 拿 - 出去 一个 磅 弗雷
[hɪz; ɪz] [ˈsplu:xən] ,
his spleuchan ,
他的 脾脏 ,

我并没有大错特错，因为那个陌生人从他的胸膛里掏出一英镑，

[ˈhændɪd] [aɪ ˈti:] [ˈaʊər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] , [ænd; ənd] [spɪr] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [droul] -
handed it ower to the monkey , and speered at him , in his droll norlan
递交 它 所有者 到 这 猴 , 和 飞速前进 在 他 , 在 他的 滑稽 -
- ,
deealect ,
- ,

他把东西递给猴子，然后用他那滑稽的诺兰语对着它大喊：

[ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [noʊt] .
if he could change a note .
如果 他 可以 改变 一个 笔记 .

如果他能改个音符的话。

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðɪs] [aɪ] [θɑ:kt] [aɪ] [wʊd] [hæ] [lɔ:tʃt] - ;
When I heard this I thocht I would hae lauched outright ;
什么时候 我 听到 这 我 思想 我 会 哈 已发布 - ;

听到这话，我想我应该立刻出发；

[ænd; ənd] [ˈneiθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪr] [ˌkjʊriˈɑ:səti] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [end] [meɪd] [ˌem ˈi:]
and naething but sheer curiosity to see how the thing would end made me
和 什么都没有 但 透明 好奇心 到 看 如何 这 事物 会 结尾 制成 我
[ki:p] [maɪ] [ˈgrævəti] .
keep my gravity .
保持 我的 重力 .

唯一让我保持镇定的，只有纯粹的好奇心，想看看事情会如何发展。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ˈdɑ:nld] [hæd; həd] [teɪn] [ˈnoʊzi] [fɔ:r; fər] [eɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪn]
It was plain that Donald had ta'en Nosey for ane of his ain
它 曾是 清楚的 那 唐纳德 有 塔恩 爱管闲事的人 为了 一个 的 他的 艾因
[ˈkʌntri:mɪn] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈæftər] [ə; eɪ] - [ˈwɑ:znə] [ˈgreɪtli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈwʌndə-d] [æt; ət] ,
countrymen — and the thing after a ' wasna greatly to be wondered at ,
同胞们 — 和 这 事物 后 一个 - 竞技场 非常 到 是 想知道 在 ,

很明显，唐纳德把诺西当成了自己的同胞——接下来发生的事着实令人惊讶。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər] [θri:] [ˈri:z(ə)nz] : —
and that for three reasons : —
和 那 为了 三 原因 : —

原因有三：——

[ˈfɜ:rstli] , [ðə; ði] [ʌ:p] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈdɑ:kɪʃ] .
Firstly , the shop was rather darkish .
首先 , 这 店铺 曾是 相当 暗色 .

首先，这家店光线比较昏暗。

[ˈsekəndli] , [ðə; ði] - [hæd; həd][ɑ:n] [speks] , [æz; əz][aɪ] [hæ] [dʒʌst] [sed] ;
Secondly , the Heelandman had on specks , as I hae just said ;
第二 , 这 - 有 在 斑点 , 作为 我 哈 只是 说 ;

其次, 正如我刚才所说, 这位希兰德人戴着眼镜;
[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [ɑ:n] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈɔ:rt] - [ˈsartɪd] ;
and it was likely on this account that he was rather short - sighted ;
和 它 曾是 可能 在 这 帐户 那 他 曾是 相当 短的 - 目击者 ;

[ænd; ənd]
and
和
很可能正因如此, 他才有些近视;

[ˈθɜ:rdli] , [ˈnoʊzi] , [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [hɪz; ɪz] [kɪlt] , [ænd; ənd] [ˈbænit] , [ænd; ənd] [red] [kəʊt] , [wʌz; wəz] ,
Thirdly , Nosey , wi ' his kilt , and bannet , and red coat , was ,
第三 , 爱管闲事的人 , wi - 他的 苏格兰短裙 , 和 班内特 , 和 红色的 外套 , 曾是 ,
[tu:; tə][ə; eɪ] - [inˈtents] [ænd; ənd][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] ,
to a ' intents and purposes ,
到 一个 - 意图 和 目的 ,

第三, 爱管闲事的诺西, 穿着苏格兰短裙、高顶礼帽和红色外套, 实际上就是.....
[æz; əz][laɪk][ə; eɪ][ˈhju:mən] [kri:etɜ:] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [kʊd; kəd] [wil] [bi:; bi] .
as like a human creatur as a monkey could weel be .
作为 喜欢 一个 人类 生物 作为 一个 猴 可以 威尔 是 .

它就像人类一样, 尽管它只是一只猴子。
[neɪ] [ˈsu:nər] , [ðen] , [hæd; həd][hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði][noʊt] , [ðæn; ðən][hi:; hi][ˈoʊpənd][aɪ ˈti:][aʊt] ,
Nae sooner , then , had he got the note , than he opened it out ,
纳 很快 , 然后 , 有 他 得到 这 笔记 , 比 他 打开 它 出去 ,

奈伊拿到纸条后, 立刻就打开了它。
[ænd; ənd] [ˈlɪkit] [æt; ət][aɪ ˈti:][ˌdʌblju: ˈaɪ] - [hɪz; ɪz] [wi:] - , [ˈrestləs] [i:n] ,
and lookit at it wi ' his wee glowrin ' , restless een ,
和 瞧瞧 在 它 wi - 他的 哇 - , 不安 een ,

瞧瞧他那双闪着光、躁动不安的小眼睛,
[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [aɪ ˈti:][ˈwɑ:znə][ə; eɪ][ˈfɔ:rdʒəri] .
as if to see that it wasna a forgery .
作为 如果 到 看 那 它 竞技场 一个 伪造 .

仿佛要看清它是伪造的。
[hi:; hi] [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] ,
He then shook his head like a doctor ,
他 然后 摇晃 他的 头 喜欢 一个 医生 ,

然后他像医生一样摇了摇头。
[wen] [ˈhi:z][noʊ][ˈveri] [ʃʊr] [wɒts] [ʌŋ] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
when he's no very sure what's wrang wi ' a person ,
什么时候 他是 不 非常 当然 是什么 胡说 wi - 一个 人 ,

当他不太确定某人出了什么问题时,
[bʌt; bət][ˈwɒnts][tu:; tə][ˈmæk] - [aɪ ˈti:] [əˈpɪr] [ðæt] [hi:; hi] [ken] [ə; eɪ] - [əˈbʌʊt][aɪ ˈti:] — [ænd; ənd]
but wants to mak ' it appear that he kens a ' about it — and
但 想要 到 制作 - 它 出现 那 他 肯斯 一个 - 关于 它 — 和

[kənˈtɪnju:d] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] [tɪl] [ðə; ði] - [ˈper](ə)ns [brɪˈgæn][tu:; tə][get] [ɪgˈzɔ:stɪd] .
continued in this style till the Heelandman's patience began to get exhausted .
持续 在 这 风格 直到 这 - 耐心 开始 到 得到 筋疲力尽的 .
但他想装作很懂的样子——就这样一直这样下去, 直到希兰德人的耐心开始耗尽。

" [kæn; kən][ji:; ji][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][noʊt] , [oʊld] ?
" **Can ye no change the note , old shentleman ?**
" 能 是的 不 改变 这 笔记 , 老的 申特尔曼 ?
“老谢特尔曼, 你不能改一下音符吗? ”

" [kwoʊ] - ['dɑ:nld] .
" **quo** ' **Donald** .
" 如此 - 唐纳德 .

“正如唐纳德所说。”

[ˈnoʊzi] - [hɪz; ɪz] [hed] ['ænaɪðər] [ˈfeɪk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌnˈkɑ:mən] [waɪz] .
Nosey gi'ed his head anither shake , and looked uncommon wise .
爱管闲事的人 - 他的 头 另一个 摇 , 和 看起来 罕见 明智的 .

好奇的诺西又摇了摇头，一副异乎寻常的睿智模样。

" [ɪz][ðə; ði][noʊt][noʊ] [gu:t] , [sɜ:r] ? " - ['spæk][ðə; ði] - , [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ;
" **Is the note no goot , sir ?** " ' **spak the Heelandman , a second time** ;
" 是 这 笔记 不 好 , 先生 ? " - 斯帕克 这 - , 一个 第二 时间 ;

“先生，这张纸条不好吗？”希兰德人第二次问道；

[bʌt; bət][ðə; ði] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , ['oʊnli] - ['ænaɪðər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪz]
but the cratur , instead of answering him , only gi'ed anither of his wise
但 这 克拉图尔 , 反而 的 回答 他 , 仅有的 - 另一个 的 他的 明智的
[ˈfeɪks] ,
shakes ,
奶昔 ,

但那家伙非但没有回答他，反而又耍了个花招。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] , " [aɪm][noʊ] ['veri] [ʃʊr] [əˈbaʊt][,aɪ ˈti:] .
as much as to say , I'm no very sure about it .
作为 很多 作为 到 说 , " 我是 不 非常 当然 关于 它 .

相当于说，“我对此不太确定。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['dɑ:nld] [bɔ:st] ['tempər] .
" **At this Donald lost temper** .
" 在 这 唐纳德 丢失的 脾气 .

唐纳德对此勃然大怒。

" [ɪf] [ðə; ði][noʊt] [pli:z] [ji:; ji] , [sɜ:r] , " [kwoʊ] - [hi:; hi] ,
" **If the note doesna please ye , sir , quo ' he** ,
" 如果 这 笔记 不 请 是的 , 先生 , " 如此 - 他 ,

“如果这张纸条不能让您满意，先生，”他说道。

" [aɪl] [θæŋk] [ji:; ji][tu:; tə][^i:, ^i][,em ˈi:][,aɪ ˈti:] [bæk] [əˈgen] , [ænd; ənd] [aɪl] [gæŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] ['iðə]
" **I'll thank ye to gie me it back again , and I'll gang to some ither**
" 患病的 感谢 是的 到 gie 我 它 后退 再次 , 和 患病的 帮派 到 一些 另一个
[plɜ:s] .
place .
地方 .

“如果你能把它还给我，我会感谢你的，然后我会去别的地方。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] - [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə]['tæk][hænd] - , [wen] [maɪ] [fri:n] - [ˌdʌblju: ˈaɪ] -
" **And he stretchit out his hand to tak hand o't , when my frien ' wi** ' .
" 和 他 - 出去 他的 手 到 tak 手 - , 什么时候 我的 朋友 - wi -
[ðə; ði][teɪl] ,
the tail ,
这 尾巴 ,

“他伸出手去抓它，这时我的朋友，尾巴.....”

[ˈlɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [stɪk] ,
lifting up his stick ,
举重 向上 他的 戳 ,

他举起棍子，

[lent][hɪm; ɪm] [sɪk] [ə; eɪ][wæk] [ˈaʊər][ðə; ði][ˈfɪŋgərz][æz; əz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈpuː] - [bæk] [ɪn][ðə; ði]
lent him sic a whack ower the fingers as made him pu ' back in the
借出的 他 原文如此 一个 猛击 所有者 这 手指 作为 制成 他 pu - 后退 在 这
[ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [iː] .
twinkling of an ee .
闪烁 的 一个 ee .

借给他一记重击，打在他的手指上，让他瞬间退了回去。

" [gɑːt] - [jiː; ji] , [jiː; ji] [ɔːld] - , " [sed] [ðə; ði][mæn] ;
" **Got tamn ye , ye auld scounrel , " said the man ;**
" 得到 - 是的 , 是的 老 - , " 说 这 男人 ;

“你们该死了，你们这群无赖，”那人说道。

" [duː][jiː; ji] [miːn] [tuː; tə][ˈtæk][maɪ] [ˈmʌni] [freɪ] [em ˈiː] ?
" **do ye mean to tak my money frae me ?**
" 做 是的 意思是 到 tak 我的 钱 弗雷 我 ?

你们是要拿走我的钱吗？

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ə; eɪ] [rʌŋ] [bɪɡ] [ˈiːnjuːk] [tuː; tə] [fel] [ə; eɪ][sˈtɑːt] ,
" **And he lifted up a rung big eneuch to fell a stot ,**
" 和 他 抬起 向上 一个 梯子 大的 恩诺克 到 跌倒 一个 斯托特 ,

“他举起一根粗大的木棍去打倒一只小猪，

[ænd; ənd][let] [fliː] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmʌŋki] ; [bʌt; bət] [ˈnoʊzi] [wʌz; wəz][ˈaʊər] [kwɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
and let flee at the monkey ; but Nosey was ower quick for him ,
和 让 逃跑 在 这 猴 ; 但 爱管闲事的人 曾是 所有者 快的 为了 他 ,

于是放它去追猴子；但诺西比它更快追上了它。

[ænd; ənd][ˈdʒʌmpɪŋ][əˈsaɪd] , [hiː; hi] [ˈlɪktɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈelf] [brɪˈfɔːr] [eɪn] [kʊd; kəd] [seɪ] [dʒɑːk] [ˈrɒbinsn] .
and jumping aside , he lichted on a shelf before ane could say Jock Robinson .
和 跳 旁边 , 他 发光 在 一个 架子 前 一个 可以 说 乔克 罗宾逊 .

他跳到一边，还没等我说出“乔克·罗宾逊”这个名字，就落在了架子上。

[hɪr] [hiː; hi] [rəʊd] [ʌp][ðə; ði][noʊt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbɔː] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Here he rowed up the note like a baw in his hand ,
这里 他 划船 向上 这 笔记 喜欢 一个 汪 在 他的 手 ,

他像拉鼓一样把音符在手里拉了起来。

[ænd; ənd][pʊt] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][koʊt] [paʊtʃ] [laɪk] [ˈeni][ˈræʃ(ə)nəl] .
and put it into his coat pouch like any rational cratur .
和 放 它 进入 他的 外套 小袋 喜欢 任何 合理的 克拉图尔 .

他像任何一个理智的人一样，把它放进了外套口袋里。

[nɑːt][ˈoʊnli] [ðɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] - [ðə; ði] - [baɪ][ə; eɪ] - [ˈmænər] [ʌv; əv] [miːnz] ,
Not only this , but he mockit the Heelandman by a ' manner of means ,
不是 仅有的 这 , 但 他 - 这 - 经过 一个 - 方式 的 方法 ,

不仅如此，他还用某种方式嘲笑希兰德人。

[ˈʃuːtɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈspɪtɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
shooting out his tongue at him , spitting at him ,
射击 出去 他的 舌头 在 他 , 吐痰 在 他 ,

他朝他吐舌头，还朝他吐口水。

[ænd; ənd][ˈɡɜːrɪŋ][æt; ət][hɪm; ɪm][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɪz; ɪz] [kwɪr] [aʊtˈlændɪʃ] [ˌfɪziˈɑːnəmi] .
and girning at him wi ' his queer outlandish physiognomy .
和 旋转 在 他 wi - 他的 酷儿 古怪的 面相学 .

他咧嘴冲着他那古怪离奇的面容笑着。

[ðen] [hi:; hi] [wɒd] ['tæk] [hɔ:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl][ɪn][hɪz; ɪz][twa:][hændz] , [ænd; ənd][wæg][,aɪ 'ti:][æt; ət]
Then he would tak haud of his tail in his twa hands , and wag it at
然后 他 会 tak 豪德 的 他的 尾巴 在 他的 twa 双手 , 和 摇摆 它 在
[ˈdɑ:nld] ,
Donald ,
唐纳德 ,

然后他会用两只爪子抓住自己的尾巴，对着唐纳德摇晃。

[ænd; ənd] [sti:k] [hɪz; ɪz][ni:'eɪvəs] , [hi:; hi] [wɒd] [si:m] [tu:; tə] ['θret(ə)n] [hɪm; ɪm][,dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ]
and steeking his nieves , he would seem to threaten him wi ' a
和 偷工减料 他的 妮维斯 , 他 会 似乎 到 威胁 他 wi - 一个
- .
leatherin ' .
- .

他会故意激怒他，好像要用皮鞭威胁他。

-
A'thegither
-

聚集

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['despərət] ['ɪmpjədənt] , [ænd; ənd] ['i:nju:k] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] ['peɪ(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:nt]
he was desperate impudent , and eneuch to try the patience of a saunt
他 曾是 绝望的 厚颜无耻 , 和 恩诺克 到 尝试 这 耐心 的 一个 漫步
,
:
,

他厚颜无耻，竟敢挑战一位女士的耐心。

[noʊ][tu:; tə]['spæk][oʊ] - [ə; eɪ][het] - - .
no to spak o ' a het - bluided Heelandman .
不 到 斯帕克 o - 一个 他的 - - .

不准对一个身受重伤的希兰德曼说脏话。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gyd] [fɔ:r; fər][sɛər] [i:n] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['dɑ:nld] - [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzn] .
It was gude for sair een to see how Donald behavit on this occasion .
它 曾是 古德 为了 赛尔 een 到 看 如何 唐纳德 - 在 这 场合 .

看看唐纳德在这件事上的表现，对赛尔来说很有意思。

[hi:; hi][reɪdʒd][laɪk] [eɪn] [drɪ'mentɪd] , - [ðə; ði] ['mʌŋki] [brɪ'ɑ:nd] ['meɪzər] ,
He raged like ane demented , misca'ing the monkey beyond measure ,
他 愤怒 喜欢 一个 精神错乱 , - 这 猴 超过 措施 ,

他像疯了一样狂怒，对猴子百般虐待，简直无法形容。

[ænd; ənd] ['swerɪŋ] [æz; əz] ['mɒni] ['geilik] - [æz; əz] [mɪft] [hæ] - [æn; ən][ˈɔ:rdɪnɑ:r][mæn][fɔ:r; fər]
and swearing as mony Gaelic aiths as micht hae sair'd an ordinar man for
和 咒骂 作为 金钱 盖尔语 - 作为 米赫特 哈 - 一个 普通 男人 为了
[ə; eɪ] - .
a twalmonth .
一个 - .

并且像 mony Gaelic aiths as micht hae sair'd an ordinar man for a twalmonth 一样发誓。

['dɔ:ɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ]['nevər] - [ə; eɪ] [fʊt] ,
During this time , I never sterr'd a foot ,
期间 这 时间 , 我 绝不 - 一个 脚 ,

在此期间，我从未踩过脚。

[bʌt; bət] ['ki:pɪt] ['ki:kɪŋ] [freɪ] [ðə; ði] [bæk] [[ɑ:p] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] - [ðæt] [wʌz; wəz] ['gæŋɪŋ] [ɑ:n] .
but keepit keeking frae the back shop upon a ' that was ganging on .
但 保留 基金 弗雷 这 后退 店铺 之上 一个 - 那 曾是 团伙 在 .

但要从后面的商店偷看那些正在四处游荡的人。

[aɪ][wʌz; wəz] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] ; [ænd; ənd] ['dʒeləs] [ðæt] ['noʊzi] [wʌz; wəz] ['aʊər] ['sʌp(ə)l] [tu;; tə]
I was highly delighted ; and jealousying that Nosey was ower supple to
我 曾是 高度 高兴极了 ; 和 嫉妒 那 爱管闲事的人 曾是 所有者 柔软 到
[bi;; bi] ['i:zəli] [kætʃ] ,
be easily caught ,
是 容易地 被抓住了 ;

我非常高兴；同时也嫉妒诺西太过柔软，容易被抓住。

[aɪ][hæd; həd] [nei] [æprɪ'henʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'vent] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [snʌg] [ɪn][maɪ][bɜ:rθ][tu;; tə]
I had nae apprehension for the event , and remained snug in my birth to
我 有 纳 忧虑 为了 这 事件 , 和 剩余 舒适 在 我的 出生 到
[si:] [ðə; ði] [ʌpʌ:t] .
see the upshot .
看 这 结果 .

我对这件事毫不担心，安然地待在自己的位置上，等着看结果如何。

[ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] ,
In a short time ,
在 一个 短的 时间 ;

在很短的时间内，

[ɪn] [kʌmz] ['mɪstər] . [weft] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['loʊɪŋ] ['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [hi;; hi]
in comes Mr . Weft wi ' a piece of lowing paper in his hand that he
在 来 先生 : 纬线 wi - 一个 片 的 低 纸 在 他的 手 那 他
[hæd; həd][gɑ:t] [freɪ] [ðə; ði][nekst] [dɔ:r] [tu;; tə] [lɪkt] [ðə; ði] [ʌ:p] ;
had got frae the next door to licht the shop ;
有 得到 弗雷 这 下一个 门 到 光 这 店铺 ;

韦夫特先生走了进来，手里拿着一张从隔壁拿来的纸，用来点亮店铺；

[ænd; ənd] [nei] ['su:nər] [dɪd] ['dɑ:nld] [si:] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hi;; hi] - [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][noʊt] .
and nae sooner did Donald see him than he ax'd him for his note .
和 纳 很快 做过 唐纳德 看 他 比 他 - 他 为了 他的 笔记 .

唐纳德一见到他就立刻因为他的纸条而对他大发雷霆。

" [wʌt] [noʊt] , ['ɑ:nɪst] [mæn] ? " [sed] ['mɪstər] . [weft] .
" **What note , honest man ?** " **said Mr . Weft .**
" 什么 笔记 , 诚实的 男人 ? " 说 先生 : 纬线 :

“什么音符，老实人？”韦夫特先生问道。

" [gɑ:t] - , " [kwɒʊ] - ['dɑ:nld] ; " [ðə; ði][noʊt][ðə; ði] [ɔ:ld] - , [jɔr; jər] ['grænfɑ:ðər] , [stɒvl]
" **Got tamn , " quo ' Donald ; " the note the auld scounrel , your grandfather , stole**
" 得到 - , " 如此 - 唐纳德 ; " 这 笔记 这 老 - , 你的 祖父 , 偷窃
[freɪ] [em 'i:] . " **frae me .** " **Freie me .**
弗雷 我 : " **Freie me .**

“拿到了，”唐纳德说，“你爷爷，那个老混蛋，从我这里偷来的那张纸条。”

" [maɪ] - ! " ['ænsər] [ðə; ði] ['iðə] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ə'meɪzmənt] .
" **My grandfather !** " **answered the ither wi ' amazement .**
" 我的 - ! " 回答 这 另一个 wi - 惊愕 :

“我的祖父！”另一个人惊讶地回答道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] , ['ɑ:nɪst] [mæn] , [ji;; ji] [hæ] [hæd; həd][ə; eɪ] [glæs] ['aʊər] ['mʌkəl] .
" **I am thinking , honest man , ye hae had a glass ower muckle .**
" 我 是 思维 , 诚实的 男人 , 是的 哈 有 一个 玻璃 所有者 大块 :

“老实说，我在想，你肯定喝了一大杯酒。”

[maɪ] - [hæz; həz] [bɪn] [ded] [fɔ:r; fər] - ['jɪrɜz] ,
My grandfather has been dead for saxteen years ,
我的 - 有 到过 死的 为了 - 年 ,

我的祖父已经去世十六年了。

[ænd; ənd][aɪ] [nɛə] [hɜ:rd] [tel] [tɪl] [naʊ] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fi:f] . "
and I ne'er heard tell till now that he was a fief . "

和 我 从未 听到 告诉 直到 现在 那 他 曾是 一个 封地 . "

我以前从未听说过他曾是封地主人。

" [wil] , [wil] , [ðen] , " [kwɒʊ] - [ðə; ði] - , " [aɪ][dəunt] [ker] ['neɪθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] .
" Weel , weel , then , " quo ' the Heelandman , " I don't care naething about it .
" 威尔 , 威尔 , 然后 , " 如此 - 这 - , " 我 不 关心 什么都没有 关于 它 .

“好吧，好吧，”希兰德人说，“我一点也不在乎。”

[ɪf] ['hi:z] [noʊ][jʊr; jər] - , ['hi:l] [bi:; bi][jʊr; jər] [feɪθ] , [ɔ:r][jʊr; jər] ['brɪðər] , [ɔ:r][jʊr; jər]
If he's no your grandfaither , he'll be your faither , or your brither , or your
如果 他是 不 你的 - , 地狱 是 你的 父亲 , 或者 你的 兄弟 , 或者 你的
[ˈkʌz(ə)n] . "
cousin . "
表哥 . "

如果他不是你的祖父，那他就是你的父亲、兄弟或堂兄弟。

" [maɪ] [feɪθ] [ɔ:r][maɪ] ['brɪðər] , [ɔ:r][maɪ][ˈkʌz(ə)n] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstər] . [weft] .
" My faither or my brither , or my cousin ! " repeated Mr . Weft .
" 我的 父亲 或者 我的 兄弟 , 或者 我的 表哥 ! " 重复 先生 . 纬线 .

“我的父亲、我的兄弟，或者我的堂兄弟！”韦夫特先生重复道。

" [aɪ] [mɔ:n] [tel] [ji:; ji] ['pleɪnli] , [fri:n] - , [ðæt][aɪ] [hæ] ['ni:ðər] [feɪθ] , [nɔ:r] ['brɪðər] ,
" I maun tell ye plainly , frien ' , that I hae neither faither , nor brither ,
" 我 毛恩 告诉 是的 显然 , 朋友 - , 那 我 哈 两者都不 父亲 , 也不 兄弟 ,

“朋友，我必须坦白地告诉你，我既没有父亲，也没有兄弟。”

[nɔ:r][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][ˈbʌni] [dɪ'skrɪpʃn] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [grev] .
nor cousin of ony description on this side of the grave .
也不 表哥 的 仅 描述 在 这 边 的 这 严重 .

坟墓这边也没有类似的表亲。

[aɪ] ['dɪnə] [ʌndər'stænd][ji:; ji] , ['ɑ:nɪst] [mæn] ,
I dinna understand ye , honest man ,
我 迪娜 理解 是的 , 诚实的 男人 ,

老实说，我真不明白你。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ðæt][ji:; ji] [hæ] [sæt] ['aʊər] [læŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪski] ,
but I reckon that ye hae sat ower lang at the whisky ,
但 我 估计 那 是的 哈 卫星 所有者 语言 在 这 威士忌酒 ,

但我估计你们在威士忌那儿坐了很久了。

[ænd; ənd][maɪ][əd'vaɪs][tu:; tə][ji:; ji][ɪz][tu:; tə][stæp][ə'wɑ:; -'wɔ:] [heɪm] [ænd; ənd] [sli:p] [aɪ 'ti:][æf] .
and my advice to ye is to stap awa hame and sleep it aff .
和 我的 建议 到 是的 是 到 踏步 awa 家 和 睡觉 它 亲属 .

我给你们的建议是，赶紧回家睡觉吧。

" [[pi: 'dʒi:] -]
" [pg 220]
" [页 -]

[第220页]

[æt; ət] [ðɪs] [spi:tʃ] [ðə; ði] - [lɔ:st][ə; eɪ] - ['peɪ(ə)ns] , [ænd; ənd] ['lʃkɪt] [es eɪ 'i:] ['ɔ:fli] -
At this speech the Heelandman lost a ' patience , and lookit sae awfully fairce
在 这 演讲 这 - 丢失的 一个 - 耐心 , 和 瞧瞧 sae 非常 -
,
,
,

听到这番话，希兰德人失去了耐心，看起来非常凶狠。

[ðæt] [eɪns] [ɔːr] [twɑɪs] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrɪt] ,
that ance or twice I was on the nick of coming forrit ,
那 阿斯 或者 两次 我 曾是 在 这 缺口 的 未来 福里特 ,
那一两次我差点就成功了,

[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [haʊ] [ˈmætərz] [ˈriːəli] [stʊd] ; [bʌt; bət] [ˌkjəriˈɑːsəti] [ˈkiːprɪt] [ˌem ˈiː] [tʃeɪnd] [tuː; tə]
and explaining how matters really stood ; but curiosity keepit me chained to
和 解释 如何 事情 真的 站立 ; 但 好奇心 保留 我 连锁 到
[ðə; ði] [bæk] [ʃɑːp] ,
the back shop ,
这 后退 店铺 ,
并解释事情的真相; 但好奇心却让我一直待在后屋里。

[ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst] [θɑːkt] [aɪ] [wʊd] [baɪd] [ə; eɪ] [wiː] ,
and I just thocht I would bide a wee ,
和 我 只是 思想 我 会 比德 一个 哇 ,
我当时就想, 我可以稍微忍耐一下。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [əˈfer] [wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [end] .
and see how the affair was like to end .
和 看 如何 这 事务 曾是 喜欢 到 结尾 .
看看这段婚外情最终是如何收场的。

" [preɪ] , [wɑː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [sɜːr] ? " [sed] [ˈdɑːnld] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪdz] ,
" **Pray , wha are you , sir ?** " **said Donald , putting his hands in his sides** ,
" 祈祷 , 世界卫生大会 是 你 , 先生 ? " 说 唐纳德 , 推杆 他的 双手 在 他的 侧面 ,
"请问, 先生, 您是何许人也? "唐纳德双手叉腰问道。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [speks] [əˈpɑːn] [ˈmɪstər] . [weft] , [laɪk] [ə; eɪ] - - .
and looking through his specks upon Mr . Weft , like a deevil incarnit .
和 寻找 通过 他的 斑点 之上 先生 : 纬线 , 喜欢 一个 - - .
他透过眼镜打量着韦夫特先生, 就像打量魔鬼化身一样。

" [wɑː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [dɑːr] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] ? "
" **Wha are you , sir , that daar to speak to me in this manner ?** " "
" 世界卫生大会 是 你 , 先生 , 那 达尔 到 说话 到 我 在 这 方式 ? " "
"先生, 您算什么身份, 竟敢这样跟我说话? "

" [wɑː] [ˌeɪ ˈem] [aɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈiðə] , [ˈdræpɪŋ] [ðə; ði] [ˈremnənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] ,
" **Wha am I ?** " **said the ither , drapping the remnant of the paper** ,
" 世界卫生大会 是 我 ? " 说 这 另一个 , 垂布 这 剩 的 这 纸 ,
"我是什么? "伊瑟问道, 一边将残存的纸张披在身上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrnɪn] - [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] .
which was burnin ' close to his fingers .
哪个 曾是 燃烧 - 关闭 到 他的 手指 .
灼烧感几乎触及他的指尖。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈsɔːndəs] [weft] , - [ɪn] [ˈhæmɪltən] — [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] . "
" **I am Saunders Weft , manufacturir In Hamilton — that's what I am** . "
" 我 是 桑德斯 纬线 , - 在 汉密尔顿 — 那就是 什么 我 是 . "
"我是桑德斯纬纱厂, 在汉密尔顿生产纬纱——这就是我。"

" [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [tɑːnəld] [ˈkæmbəl] , [ˈpaɪpərz] [ˈsɪstəz] [sʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [greɪt] ,
" **And I am Tonaldd Campbell , piper's sister's son to his grace the great** ,
" 和 我 是 托纳德 坎贝尔 , 吹笛人的 姐妹 儿子 到 他的 优雅 这 伟大的 ,
"我是托纳德·坎贝尔, 伟大的主教大人, 风笛手的妹妹的儿子,

[grænd] [tu:k] [ʌv; əv][ˈɑ:rgail] , " ['θʌndəd] [aʊt][ðə; ði] - , [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt]
grand Tuke of Argyle , " thundered out the Heelandman , wi a voice that
盛大 图克 的 阿盖尔 , " 雷鸣 出去 这 - , wi - 一个 嗓音 那
[wʌz; wəz] [ˈfɪrsəm] [tu:; tə] [hɪr] .
was fearsome to hear .
曾是 可怕的 到 听到 .

“阿盖尔大公爵！”希兰德人雷霆般地喊道，声音震耳欲聋。

" [ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt] [ðæt] ?
" **And what about that ?**
" 和 什么 关于 那 ?

那又如何呢？

" [kwɒʊ] - [ˈmɪstər] . [weft] , [ˈræðər] [ˈsnæpɪʃli] , [æz; əz][aɪ] [θɑ:kt] .
" **quo ' Mr . Weft , rather snappishly , as I thocht .**
" 如此 - 先生 . 纬线 , 相当 轻蔑地 , 作为 我 思想 .

“这……”韦夫特先生说道，语气相当生硬，我想。”

" [ɪf] [ji:; ji][wɜ:r; wər][ðə; ði] [greɪt] , [grænd] [du:k] [ʌv; əv][ˈɑ:rgail] [hɪmˈself] , [æz; əz][ji:; ji][ˈsɜ:rkə] - [hɪm; ɪm] ,
" **If ye were the great , grand Duke of Argyle himself , as ye ca ' him ,**
" 如果 是的 是 这 伟大的 , 盛大 公爵 的 阿盖尔 他自己 , 作为 是的 ca - 他 ,

“如果你们真是你们口中的那位伟大的阿盖尔公爵本人，

[aɪl] [noʊ][pərˈmɪt][ju:; jʊ][tu:; tə] [kɪk] [ʌp][ə; eɪ][dʌst] [ɪn][maɪ] [ʃɑ:p] . "
I'll no permit you to kick up a dust in my shop . "
患病的 不 允许 你 到 踢 向上 一个 灰尘 在 我的 店铺 . "

“我绝不允许你在我的店里扬起灰尘。”

" [ji:; ji] - , " [sed] [ˈdɑ:nld] , [ˈsi:zɪŋ] [ˈmɪstər] . [weft] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] ,
" **Ye scounrel , " said Donald , seizing Mr . Weft by the throat ,**
" 叶 - , " 说 唐纳德 , 抓住 先生 . 纬线 经过 这 喉 ,

“你这无赖！”唐纳德说着，一把掐住韦夫特先生的喉咙。

[ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi] [ˈtɒtəd] [laɪk][æn; ən][ˈæspən] [li:f] ,
and shaking him till he tottered like an aspen leaf ,
和 摇晃 他 直到 他 摇摇晃晃 喜欢 一个 白杨 叶子 ,

把他摇晃得像一片白杨树叶一样摇摇晃晃。

" [ðɪv][ji:; ji] [mi:n] [tu:; tə] [spi:k] [ɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [tu:k] [ʌv; əv][ˈɑ:rgail] ?
" **div ye mean to speak ill of his grace the Tuke of Argyle ?**
" ðɪv 是的 意思是 到 说话 患病的 的 他的 优雅 这 图克 的 阿盖尔 ?

“你们竟敢说阿盖尔公爵阁下的坏话？ ”

" [ænd; ənd][hi:; hi] - [hɪm; ɪm][ˈænaɪðər] [feɪk] — [ðen] , [ˈleɪɪŋ] [hɔ:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] ,
" **And he gi'ed him anither shake — then , laying haud of his nose ,**
" 和 他 - 他 另一个 摇 — 然后 , 躺下 豪德 的 他的 鼻子 ,

“然后他又摇了摇他——接着，捂住鼻子，

[hi:; hi] [swɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] - [æz; əz] [læŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkaʊz] [teɪl] ,
he swore that he would pu't as lang as a cow's tail ,
他 发誓 那 他 会 - 作为 语言 作为 一个 牛的 尾巴 ,

他发誓他会放得像牛尾巴那么长，

[ɪf] [hi:; hi][ˈdɪdnə] [ðæt] [ˈɪnstənt] [rɪˈstɔ:r] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [lɔ:st] [ˈprɔ:pərtɪ] .
if he didna that instant restore him his lost property .
如果 他 没事 那 立即的 恢复 他 他的 丢失的 财产 .

如果他没有立刻归还他丢失的财物。

[æt; ət] [ðɪs] [zɪçt] [aɪ][brɪ'gæən][tuː; tə] [gruː] [ə; eɪ] - [ˈaʊər] , [ænd; ənd] [naʊ] [sɔː] [ðə; ði] [ʌv; əv]
At this sight I began to grow a 'ower , and now saw the needcessity of
在 这 sight 我 开始 到 生长 一个 - 所有者 , 和 现在 锯 这 必需品 的
[stæp] [ben] ,
stapping ben ,
捆扎 本 ,

看到这一幕，我开始变得坚强起来，现在我明白了必须振作起来。

[ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [ɪm'plɔɪər] [freɪ] ['fɑːrðər] ['dæmɪdʒ] , ['bɔːdɪli][ænd; ənd] - .
and saving my employer frae farther damage , bodily and itherwise .
和 保存 我的 雇主 弗雷 更远 损害 , 身体上的 和 - .

并使我的雇主免受进一步的人身和其他方面的损害。

[neɪ] ['suːnər] [hæd; həd][aɪ] [meɪd] [maɪ] [ə'pɪərəns] [ðæn; ðən] ['dɑːnld] [let][gou][hɪz; ɪz][grɪp][ʌv; əv]['mɪstər]
Nae sooner had I made my appearance than Donald let go his grip of Mr
纳 很快 有 我 制成 我的 外貌 比 唐纳德 让 去 他的 紧握 的 先生
- [noʊz] ,
- **Weft's nose ,**
- 鼻子 ,

我刚一露面，唐纳德就松开了捏着韦夫特先生鼻子的手。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætər] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] , [kraɪd][aʊt] , " ['wɪljəm] [ɛmɡdiː] ,
and the latter , in a great passion , cried out , " William M'Gee ,
和 这 后者 , 在 一个 伟大的 热情 , 哭 出去 , " 威廉 麦吉 ,
- 后者激动地喊道：“威廉·麦吉，

[aɪ]['tæk][jiː; ji][tuː; tə] ['wɪtnəs] [wɒt] [aɪ] [hæ] - [freɪ]
I tak ye to witness what I hae sufferit frae
我 tak 是的 到 证人 什么 我 哈 - 弗雷
- 我带你们来见证我所遭受的苦难。

[ðɪs] ['bluːd] - ['θɜːrsti] - !
this bluid - thirsty Heelandman !
这 血 - 渴 - !
- 这个嗜血的希兰德人！

[ɪts] [noʊ][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʊrd] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kʌntri] .
It's no to be endured in a Christian country .
它是 不 到 是 忍受 在 一个 基督教 国家 .
- 在基督教国家，这是绝对不能容忍的。

[aɪl] [hæ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] .
I'll hae the law of him , that I will .
患病的 哈 这 法律 的 他 , 那 我 将要 .
- 我必将遵守他的律法，我一定会遵守。

[aɪl] [biː; bi] -
I'll be whuppit
患病的 是 -
- 我会挨揍的

[bʌt; bət] [aɪl] [hæ] [ə'mendz] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ 'tiː][kɔːsts][em 'iː] ['twenti] [paʊndz] ! "
but I'll hae amends , although it costs me twenty pounds ! "
但 患病的 哈 修改 , 虽然 它 成本 我 二十 磅 ! "
- 但我会做出补偿，虽然要花我二十英镑！

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" **What's the matter ?**
" 是什么 这 事情 ?
- "怎么了？

" [kwoʊ] - [aɪ] , [pri:'tɛndɪŋ] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜ:rn] .
" **quo** ' **I** , **pretending ignorance of the hail concern** .
" 如此 - 我 , 假装 无知 的 这 冰雹 忧虑 .
" "quo"我假装对冰雹问题一无所知。

" [wʌt] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌnebjʊkəd'nezər] , [hæz; həz][set][ji:; ji] [ðə'ɡɪðər] [baɪ][ðə; ði] [lʌɡ] ?
" **What , in the name of Nebuchadnezzar , has set ye thegither by the lugs ?**
" 什么 , 在 这 姓名 的 尼布甲尼撒 , 有 放 是的 聚集 经过 这 凸耳 ?
" "你们奉尼布甲尼撒的名，为何聚集在耳旁？ "

" [ðen] ['mɪstər] . [weft] [br'gæn][hɪz; ɪz] [teɪl] ,
" **Then Mr . Weft began his tale** ,
" 然后 先生 : 纬线 开始 他的 故事 ,
" "然后韦夫特先生开始讲述他的故事，

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:lərd] [ænd; ənd] [wɪl] [naɪ] ['θræpl] [ɪn][hɪz; ɪz][eɪn] [ʃɑ:p] ;
how he had been collared and weel nigh thrappled in his ain shop ;
如何 他 有 到过 项圈 和 威尔 夜 被束缚 在 他的 艾因 店铺 ;
" 他如何被抓起来，几乎在自己的店里被勒死的；

— [ðen] [ðə; ði] ['iðə] - [haʊ] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , ['mɪstər] . - ['grænfɑ:ðər] , [æz; əz][hi:; hi]
— **then the ither tauld how , in the first place , Mr . Weft's grandfather , as he**
— 然后 这 另一个 - 如何 , 在 这 第一的 地方 , 先生 : - 祖父 , 作为 他
- ['noʊzi] ,
ca'd Nosey ,
- 爱管闲事的人 ,
——然后另一个人讲述了韦夫特先生的祖父，正如他所称呼的“爱管闲事的人”那样，首先，

[hæd; həd][ˈstouələn][hɪz; ɪz][noʊt] , [ænd; ənd] [haʊ] , [ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [pleɪs] , ['mɪstər] . [weft] -
had stolen his note , and how , in the second place , Mr . Weft himsell
有 被盗 他的 笔记 , 和 如何 , 在 这 第二 地方 , 先生 : 纬线 -
[hæd; həd] [ɪn'sʌltɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] ,
had insulted the great ,
有 受辱 这 伟大的 ,
" 他偷了他的纸条，其次，韦夫特先生本人是如何侮辱了这位伟人，

[ɡrænd] [du:k] [ʌv; əv][ˈɑ:rgaɪl] .
grand Duke of Argyle .
盛大 公爵 的 阿盖尔 .
" 阿盖尔大公爵。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [kɪk] - [ʌp] [br'twi:n] [ðem; ðəm] ,
In a word , there was a desperate kick - up between them ,
在 一个 单词 , 那里 曾是 一个 绝望的 踢 - 向上 之间 他们 ,
" 总之，他们之间发生了一场激烈的争吵。

[ðə; ði] [eɪn] ['θɪrɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] ['tæk][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iðə] [ɪ'mi:diətli] .
the ane threeping that he would tak the law of the ither immediately .
这 一个 三人 那 他 会 tak 这 法律 的 这 另一个 立即地 .
" 一个三人说他会立即接受法律的约束。

[nɑ:] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['dɑ:nld] [geɪd] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [lenθs] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [swɔ:r] [ðæt] ,
Na , in this respect Donald gaed the greatest lengths , for he swore that ,
娜 , 在 这 尊重 唐纳德 盖德 这 最 长度 , 为了 他 发誓 那 ,
" 在这方面，唐纳德做得最彻底，因为他发誓说：

['ræðər] [ðæn; ðən][bi:; bi] [dɪ'fi:t] , [hi:; hi][wɑ:d] ['kæri] [hɪz; ɪz] [kɔ:z] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔ:ds] ,
rather than be defeat , he wad carry his cause to the house of lords ,
相当 比 是 击败 , 他 瓦德 携带 他的 原因 到 这 房子 的 领主们 ,
" 他宁愿将自己的诉求上诉至上议院，也不愿就此认输。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ'ti:][kɔ:st][hɪm; ɪm] [paʊndz] ['stɜ:rlɪŋ] .
although it cost him thretty pounds sterling .
虽然 它 成本 他 威胁 磅 英镑 .

虽然这让他花费了三百英镑。

[aɪ] [naʊ] [sɔ:] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][taɪm][tu:; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] .
I now saw it was time to put in a word .
我 现在 锯 它 曾是 时间 到 放 在 一个 单词 .

我意识到现在是时候说句话了。

" ['haʊts] - [taʊt] , ['dʒent(ə)lmən] , " [kwɒʊ] - [aɪ] , " [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] - [ðɪs] [ˌkliʃmə'kleɪvə(r)]
" **Houts - touts , gentlemen , " quo ' I , " what's the use of a ' this clishmaclaver**
" 豪茨 - 拉客者 , 先生们 , " 如此 - 我 , " 是什么 这 使用 的 一个 - 这 clishmaclaver
?
?
?

“先生们，这玩意儿有什么用？”我问道，“

[ji:v] [berθ] ['gɑ:tn] [ðə; ði] [ʌən] [soʊ][baɪ][ðə; ði][ʌg] , [ɔ:r][maɪ] ['neɪmz] [noʊ] ['wɪljəm] [ɛmɡdi:] .
Ye've baith gotten the wrang sow by the lug , or my name's no William M'Gee .
你们已经 拜斯 获得 这 胡说 母猪 经过 这 凸耳 , 或者 我的 名字 不 威廉 麦吉 .

你们俩都搞砸了，否则我就不是威廉·麦吉。

[aɪl] ['weɪdʒər][ji:; ji][ə; eɪ] - , [ðæt][maɪ] ['mʌŋki] , ['noʊzi] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv]
I'll wager ye a pennypiece , that my monkey , Nosey is at the bottom of
患病的 赌注 是的 一个 - , 那 我的 猴 , 爱管闲事的人是 在 这 底部 的
[ðə; ði] ['bɪznəs] .
the business .
这 商业 .

我敢打赌，我的猴子诺西肯定是这桩生意的幕后黑手。

" [neɪ] ['su:nər] [hæd; həd][aɪ]['spʊkən][ðə; ði][wɜ:rd] , [ðæn; ðən][ðə; ði][twa:] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ʌ:p]
" **Nae sooner had I spoken the word , than the twa , looking round the shop**
" 纳 很快 有 我 说 这 单词 , 比 这 twa , 寻找 圆形的 这 店铺
,
!
,

“我话音未落，那两个人就环顾四周，环顾着店铺。”

[spɑɪd][ðə; ði] ['bi:sti] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɛlf] ['gɜ:rnɪŋ][æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ænd] ['pʊtɪŋ] [aʊt]
spied the beastie sitting upon the shelf girning at them , and putting out
间谍 这 野兽 坐着 之上 这 架子 旋转 在 他们 , 和 推杆 出去
[hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
his tongue ,
他的 舌头 ,

他们瞥见那只小怪兽坐在架子上，对着他们咧嘴笑，还伸出舌头。

[ænd; ænd]['wɪɡ(ə)l] - ['wæɡlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] ['aʊər][hɪz; ɪz][left] ['elboʊ] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]
and wiggle - wagging his walking - stick ower his left elbow , as if he
和 扭动 - 摇摆 他的 步行 - 戳 所有者 他的 左边 弯头 , 作为 如果 他
[hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɪdl] .
had been playing upon the fiddle .
有 到过 玩耍 之上 这 小提琴 .

他左肘上方晃动着拐杖，仿佛在拉小提琴。

['mɪstər] . [weft] [æt; ət] [ðɪs] [ˌæpə'ɹɪ(ə)n] [set][ʌp][ə; eɪ][laʊd] ['lɑ:tʃ] ; [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [left][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]
Mr . Weft at this apparition set up a loud lauch ; his passion left him in a
先生 . 纬线 在 这 幻影 放 向上 一个 大声 发射 ; 他的 热情 左边 他 在 一个
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

韦夫特先生看到这一幕，激动得大叫起来；但他的热情瞬间消散了。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [mis'teɪk] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] - ['ɪntu:ɪ] ,
when he saw the ridiculous mistake that the Heelandman had fa'en into ,
什么时候 他 锯 这 荒谬的 错误 那 这 - 有 - 进入 ,

当他看到希兰人犯下的荒谬错误时，

[ænd; ənd][aɪ] [θɑ:kt] [hi:; hi] [wʊd] [hæ] ['bɜ:rstɪd] [hɪz; ɪz][saɪdz][dʌblju: 'aɪ] - ['i:vən,daʊn] ['merɪmənt] .
and I thocht he would hae bursted his sides wi ' evendown merriment .
和 我 思想 他 会 哈 爆发 他的 侧面 wi - 甚至 欢乐 .

我以为他会笑得肚子都疼了。

[æt; ət][fɜ:rst] ['dɑ:nld] ['ljkit] ['despərət] ['æŋgri] ,
At first Donald lookit desperate angry ,
在 第一的 唐纳德 瞧瞧 绝望的 生气的 ,

起初，唐纳德看起来绝望而愤怒。

[ænd; ənd][dʒʌdʒɪŋ] [freɪ] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['twɪstɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['rəʊɪŋ]
and judging frae the way he was twisting about his mouth and rowing
和 评判 弗雷 这 方式 他 曾是 扭曲 关于 他的 嘴 和 划船
[hɪz; ɪz] [i:n] ,
his een ,
他的 een ,

从他扭动嘴唇和扭动眼睛的样子来看，

[aɪ][əu'paɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [sʌm; səm] ['dedli] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌŋki] .
I opined that he intended some deadly skaith to the monkey .
我 发表意见 那 他 故意的 一些 致命 斯凯斯 到 这 猴 .

我认为他打算对猴子施以致命的惩罚。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [gyd] [sens] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] - [ɑ:r; ər][noʊ] - ['destɪtu:t] , [gɑ:t]
But his gude sense , of which Heelandmen are no a'thegither destitute , got
但 他的 古德 感觉 , 的 哪个 - 是 不 - 贫困 , 得到
[ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgər] ,
the better of his anger ,
这 更好的 的 他的 愤怒 ,

但他那份敏锐的理智——希兰德人向来不乏这种特质——最终战胜了他的愤怒。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɔ:rd] [ænd; ənd] [lɔ:tʃt] [laɪk][ðə; ði] ['veri] ['mɪstʃɪf] .
and he roared and lauched like the very mischief .
和 他 咆哮 和 已发布 喜欢 这 非常 恶作剧 .

他咆哮着，像个恶作剧者一样冲了出去。

[nɔ:r][wʌz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] - , [fɔ:r; fər] [neɪ] ['su:nər] [hæd; həd][hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] ['lɑ:tʃ] ,
Nor was this a ' , for nae sooner had he began to lauch ,
也不 曾是 这 一个 - , 为了 纳 很快 有 他 开始 到 发射 ,

这也不是a'，因为他刚开始起飞，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌŋki] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ænd; ənd][held][ɪts][saɪdz][ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm]
than the monkey did the same thing , and held its sides in precisely the same
比 这 猴 做过 这 相同的 事物 , 和 握住 它是 侧面 在 恰恰 这 相同的
['mænər] ,
manner ,
方式 ,

猴子也做了同样的动作，并以完全相同的方式捂住腹部。

['ɪmɪtɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] , [ɪn][ðə; ði] [meɪst] - - [wei] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
imitating his actions , in the maist amusin ' way imaginable .
模仿 他的 行动 , 在 这 梅斯特 - - 方式 可以想象的 .

以你能想象到的最有趣的方式模仿他的行为。

[ðɪs] ['oʊnli][set] ['dɑ:nld] [ə; eɪ] ['lɔ:tʃɪŋ] [meə] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz]
This only set Donald a launching mair than ever , and when he lifted up his
这 仅有的 放 唐纳德 一个 启动 梅尔 比 曾经 , 和 什么时候 他 抬起 向上 他的
[ni:v] ,
nieve ,
妮芙 ,

这反而让唐纳德更加得意忘形，当他举起他的玩具时，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [aɪ 'ti:] [æt; ət] ['noʊzi] [ɪn][ə; eɪ] [gyd] ['hju:mər] [wei] , [wʌt] [θɪŋk] [ji:; ji] [ðæt] [ðə; ðɪ]
and shook it at Nosey in a gude humoured way , what think ye that the
和 摇晃 它 在 爱管闲事的人 在 一个 古德 幽默 方式 , 什么 思考 是的 那 这
[dɪd] ?
cratur did ?
克拉图尔 做过 ?

然后带着几分戏谑的语气对着爱管闲事的人摇了摇头，你们觉得这只小家伙做了什么？

[ɑ:dz] [mæn] , [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ][noʊt] [freɪ] [hɪz; ɪz] [paʊtʃ] , ['wɔ:ri] [aɪ 'ti:] [leɪ] [rəʊd] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['bɔ:]
Odds man , he took the note frae his pouch , whare it lay rowed up like a baw
赔率 男人 , 他 采取 这 笔记 弗雷 他的 小袋 , 什么 它 躺 划船 向上 喜欢 一个 汪
,
/
,

赌徒从他的口袋里掏出那张纸条，纸条像个猪一样竖着放在口袋里。

[ænd; ənd] , [pæp] [aɪ 'ti:] [æt; ət] ['dɑ:nld] , [hɪt][hɪm; ɪm][æz; əz] ['ferli] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ][noʊz] ,
and , papping it at Donald , hit him as fairly upon the nose ,
和 , 绘制 它 在 唐纳德 , 打 他 作为 相当 之上 这 鼻子 ,
然后，他用手指戳了戳唐纳德，正好打在他的鼻子上。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪl] - [eɪmd] ['mʌskɪt] .
as if it had been shot out of a weel - aimed musket .
作为 如果 它 有 到过 射击 出去 的 一个 威尔 - 旨在 滑膛枪 .
仿佛是从一支瞄准精准的火枪中射出的一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [neɪ] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðɪs] .
There was nae resisting this .
那里 曾是 纳 抵抗 这 .
没有人能抵抗这种行为。

[ðə; ðɪ] [θri:] , [ɔ:r] ['ræðər] [ðə; ðɪ] [fɔ:r] , [fɔ:r; fər] ['noʊzi] [dʒɔɪnd][ju: 'es] , [set] [ʌp][ə; eɪ] [laʊd]
The hail three , or rather the hail four , for Nosey joined us , set up a loud
这 冰雹 三 , 或者 相当 这 冰雹 四 , 为了 爱管闲事的人 加入 我们 , 放 向上 一个 大声
[lɑ:tʃ] ;
lauch ;
发射 ;

三个冰雹，或者更确切地说是四个冰雹，因为爱管闲事的家伙也加入了我们，开始了一场响亮的发射；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['laʊdəst] [ʌv; əv][ə; eɪ] - , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
and the Heelandman's was the loudest of a ' , showing that he was
和 这 - 曾是 这 最响亮 的 一个 - , 显示 那 他 曾是
[rɪ:əli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] ,
really a man of sense ,
真的 一个 男人 的 感觉 ,

而希兰德人的“a”声最大，这表明他确实是一个有见识的人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['tæk][ə; eɪ][dʒʊʊk][æz; əz] [wɪl] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] .
and could tak a joke as weel as his neighbours .
和 可以 tak 一个 开玩笑 作为 威尔 作为 他的 邻居 .
他和邻居们一样，都能开得起玩笑。

[wen] [ðə; ði] - - [hæd; həd][ə; eɪ] [wi:] [səb'saidɪd] , ['mɪstər] . ['kæmbl] ,
When the lauchin ' had a wee subsided , Mr . Campbell ,
什么时候 这 - - 有 一个 哇 平静下来 , 先生 : 坎贝尔 ,

当喧闹声稍稍平息后, 坎贝尔先生

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [neɪ] [ɪl] [wʊl] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [weft] ,
in order to show that he had nae ill wull to Mr . Weft ,
在 命令 到 展示 那 他 有 纳 患病的 会 到 先生 : 纬线 ,

为了表明他对韦夫特先生没有恶意,

- [hɪz; ɪz][ˈpɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rʌf] [wei] [hi:; hi][hæd; həd] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm] ,
ax'd his pardon for the rough way he had treated him ,
- 他的 赦免 为了 这 粗糙的 方式 他 有 治疗 他 ,

他取消了对他粗暴对待的赦免,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɜ:rði] [ˌmænju'fæktʃərər][ˈwædnər] [hɪr] - .
but the worthy manufacturer wadna hear o't .
但 这 值得 制造商 瓦德纳 听到 - .

但有良心的制造商根本不会听。

" ['haʊts] , [mæn] , " [kwɒʊ] - [hi:; hi] , " ['dɪnə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
" **Houts , man , " quo ' he , " dinna say a word about it .**
" 豪茨 , 男人 , " 如此 - 他 , " 迪娜 说 一个 单词 关于 它 :

“伙计, 别说了, ”他说, “对此我一句话也别说。”

[ɪts] [ə; eɪ][ˈmɪ'stæk] - , [ænd; ənd][ˈsɔ:ləmən] - , [ji:; ji][ken] ,
It's a mistak a'thegether , and Solomon himsell , ye ken ,
它是 一个 错误 - , 和 所罗门 - , 是的 肯 ,

这完全是个错误, 所罗门本人, 你们都明白。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg 221**]
[页 -]

[第221页]

[waɪlz] [geɪd] [ɹæn] .
whiles gaed wrang .
当 盖德 胡说 .

while gaed wrang。

" [ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði] - [bɔ:t] [ə; eɪ] [kɪl'mɑ:nək] - , [praɪs] -
" **Whereupon the Heelandman bought a Kilmarnock nichtcap , price elevenpence happeny**
" 于是 这 - 买 一个 基尔马诺克 - , 价格 十一便士 -
, [freɪ] ['mɪstər] . [weft] ,
, **frae Mr . Weft ,**
, 弗雷 先生 : 纬线 ,

于是, 这位希兰德人从韦夫特先生那里买了一顶基尔马诺克尼希特卡普, 价格是11便士。

[ænd; ənd] [peɪd] [hɪm; ɪm][ˌdʌblju: 'aɪ] - [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [noʊt] [ðæt] [brakt] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɜ:lɪ] [aɪ] [hæ]
and paid him wi ' part of the very note that brocht on the ferly I hae
和 有薪酬的 他 wi - 部分 的 这 非常 笔记 那 布罗赫特 在 这 费尔利 我 哈
[dʒʌst] [bɪn] [rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ] .
just been relating .
只是 到过 相关 .

然后我用我刚才提到的那张纸条的一部分付给了他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [gyd] [wʊl] ['dɪdnə][end] [hɪr] ,
But his gude wull didna end here ,
但 他的 古德 会 没事 结尾 这里 ,

但他的指导不会就此结束,

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][ˈtɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [juːˈes][ə; eɪ] - — ['noʊzi] [əˈmæn] [ðə; ði] [leɪv] — [tuː; tə]
for he insisted on takin us a — Nosey amang the lave — to
为了 他 坚持 在 拿 我们 一个 爱管闲事的人 阿芒 这 澡 到
[ðə; ði] ['nɪrəst] ['pʌblɪk] ,
the nearest public ,
这 最近的 民众 ,

因为他坚持要带我们——爱管闲事的我们——去最近的公共场所，

[wer] [hiː; hi] - [juːˈes][ə; eɪ] - [glæs] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kiːpɪt] [tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ['mʌŋkɪz] ,
where he gi'ed us a frien'ly glass , and we keepit tawking about monkeys ,
在哪里 他 我们 一个 玻璃 , 和 我们 保留 谈话 关于 猴子 ,
他给了我们一杯友好的酒，我们一边喝一边聊着猴子的事。

[ænd; ənd] [wʌt] [nɔːt] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [æt; ət] [eɪns] ['edɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] . —
and what not , in a manner at ance edifying and amusing to hear . —
和 什么 不是 , 在 一个 方式 在 安斯 有益的 和 有趣 到 听到 . —
[ˈblæk,wʊdz] ['mæɡəziːn] .
Blackwood's Magazine .
黑木 杂志 .
等等，以一种既有启发性又令人愉悦的方式讲述。——《布莱克伍德杂志》

[skaːtʃ] [sɔːŋ] .
SCOTCH SONG .
苏格兰威士忌 歌曲 .

苏格兰歌曲。

[ðə; ði] ['læsi] [wiː; wi] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] ,
The lassie we love and the friend we can trust ,
这 恋人 我们 爱 和 这 朋友 我们 能 相信 ,
我们深爱的姑娘，也是我们值得信赖的朋友，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌmpər] [tuː; tə] [wɔːʃ] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr]['spɪrɪts][ðə; ði] [rʌst] ;
And a bumper to wash from our spirits the rust ;
和 一个 保险杠 到 洗 从 我们的 烈酒 这 锈 ;
以及一个可以洗去我们心灵锈迹的保险杠；

[ðen] [let] [ɡɪr] - ['skreɪpɪŋ] ['kɑːrlz] [merk] [oʊ] - [laɪf] [kætʃ] - [ðə; ði] - [plæk] ,
Then let gear - scraping carls make o ' life catch - the - plack ,
然后 让 齿轮 - 刮擦 卡尔斯 制作 o - 生活 抓住 - 这 - 普拉克 ,
然后让那些刮齿轮的卡尔斯抓住生活的机会，

[ænd; ənd] - [tuː; tə][ðə; ði] - [dʌbljuːˈaɪ] - [ðə; ði] [træʃ] [ɑːn][ðer; ðər] [bæk] .
And strod to the de'il wi ' the trash on their back .
和 - 到 这 - wi - 这 垃圾 在 他们的 后退 .
他们背着垃圾，大步走向地狱。

[ðɪs] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wer] [ɔːl] [tʃuːz] [ðer; ðər]['pəʊziːz] :
This life is a garden where all choose their posies :
这 生活 是 一个 花园 在哪里 全部 选择 他们的 花束 :
人生就像一座花园，每个人都可以挑选自己喜欢的花朵：

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [juːθ] [let][juːˈes] ['gæðər][ðə; ði]['rouzɪz] ;
In the spring of our youth let us gather the roses ;
在 这 春天 的 我们的 青年 让 我们 收集 这 玫瑰 ;
在青春的春天，让我们采摘玫瑰；

[fɔːr; fər] [brɪːf] [ɪz][ðer; ðər] [bluːm] [laɪk][ðə; ði] ['duːz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔːrn] ,
For brief is their bloom like the dewes of the morn ,
为了 简短的 是 他们的 盛开 喜欢 这 露水 的 这 早晨 ,
它们的花期短暂如晨露，

[ɪf] [juː; jʊ] [siːk] [ðem; ðəm] [tuː] [leɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][bʌt; bət][ə; eɪ] [θɔːrn] .
If you seek them too late you will find but a thorn .

如果 你 寻找 他们 也 晚的 你 将要 寻找 但 一个 刺 .

如果你寻找得太晚，最终只会找到一根刺。

[ɪf] [ker] [stiːl] [ə'mænɪ] [juː'es][hiːz] ['næroʊli] [wɑːtʃdt] ,
If Care steal amang us he's narrowly watch'd ,

如果 关心 偷 阿芒 我们 他是 勉强 观看 ,

如果凯尔在我们中间行窃，他会受到严密监视。

[baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɔːr][ə; eɪ] [skwiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][hiːz] - ;
By a smile or a squeeze of the hand he's dispatch'd ;

经过 一个 微笑 或者 一个 挤 的 这 手 他是 - ;

他被微笑或握手就击毙了；

[ɔːr][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [staʊt] ['vɪlən] [miːt] ,
Or the arm of a friend should the stout villain meet ,

或者 这 手臂 的 一个 朋友 应该 这 肥硕 恶棍 见面 ,

或者，如果遇到强壮的恶棍，也可以用朋友的手臂来保护他。

[wʌn] [blɪŋk] [ʌv; əv] [truː] [lʌv] [leɪz] [hɪm; ɪm] [ded] [æt; ət][jər; jər] [fiːt] .
One blink of true love lays him dead at your feet .

一 眨 的 真的 爱 躺下 他 死的 在 你的 脚 .

真爱一闪，便会让他倒在你的脚下。

[ðen] [fɪl] [ʌp][ə; eɪ] [glæs] [tuː; tə][ðə; ði]['æbsənt][ænd; ənd] [dɪr] —
Then fill up a glass to the absent and dear —

然后 充满向上 一个 玻璃 到 这 缺席的 和 亲爱的 —

然后，为那位不在身边的亲人斟满一杯酒——

[meɪ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][biː; bi] [sə'riːn] [æz; əz][ðer; ðər] [brests] [ɑːr; ər] [sɪn'sɪr] ;
May their lives be serene as their breasts are sincere ;

可能 他们的 生活 是 安详 作为 他们的 乳房 是 真诚 ;

愿她们的生活如她们的胸怀般纯洁宁静；

[ænd; ənd][tuː; tə] [kraʊn] ['aʊər; ɑːr] [truː] [blɪs] , [let] [juː'es] [ɡɪv] , [er] [wiː; wi][pɑːrt] —
And to crown our true bliss , let us give , ere we part —

和 到 王冠 我们的 真的 极乐 , 让 我们 给 , 埃雷 我们 部分 —

为了让我们真正的幸福更加圆满，在我们分别之前，让我们彼此馈赠——

[meɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] [huːm] [wiː; wi] [lʌv] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] .
May we have in our arms whom we love in our heart .

可能 我们 有 在 我们的 武器 谁 我们 爱 在 我们的 心 .

愿我们能将心中挚爱的人拥在怀中。

['lʌndən] ['wiːkli] [rɪ'vjʊː] .
London Weekly Review .

伦敦 每周 审查 .

伦敦周刊评论。

[ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] .
THE SKETCH - BOOK .

这 草图 - 书 .

素描本。

[noʊ] . [ˌeks,el'viː'ar'aɪ] .
No XLVII .

不 . xlvii .

第 47 号。

[mætʃɪz] [ɪn] [tiːnz] .
MATCHES IN TEENS .

比赛 在 青少年 .

青少年比赛。

" [tu:; tə] ['mæri] ！ — [waɪ] ,
" **To marry** ！ — **Why** ,
" 到 结婚 ！ — 为什么 ,

“结婚！——为什么，

[ˈevri] [mæn] [pleɪz] [ðə; ði] [fu:l] [wʌnz][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] — [bʌt; bət][tu:; tə] ['mæri] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fu:l] [ɔ:l]
every man plays the fool once in his life — but to marry is playing the fool all
每一个 男人 演出 这 傻子 一次 在 他的 生活 — 但 到 结婚 是 玩耍 这 傻子 全部
[wʌnz] [laɪf] [bɔ:n] . " — ['kɒŋɡri:v] .
one's life long . " — **CONGREVE** .
一个人的 生活 长的 . " — 康格里夫 .

每个人一生中都会做一次傻事——但结婚就是一辈子做傻事。——康格里夫

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ][sætɪs'fæktəri][ɪn] ['noʊɪŋ] [æt; ət][wʌnz][ðə; ði][lɪmɪt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɔ:tʃənz]
There is something so satisfactory in knowing at once the limit of your fortunes
那里 是 某物 所以 令人满意的 在 会心 在 一次 这 限制 的 你的 财富
— [ɪn] ['merkɪŋ] [jɔ:r'self] [sɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðæt] ['hæpɪnəs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l]
— **in making yourself secure in the first instance of that happiness to which all**
— 在 制作 你自己 安全的 在 这 第一的 实例 的 那 幸福 到 哪个 全部
[jʊr; jər] [ɪɡ'zɜ:ʃənz] [ɑ:r; ər][də'rektɪd] ,
your exertions are directed ,
你的 努力 是 指导 ,

能够立刻了解自己命运的极限，从一开始就确保自己能够获得所有努力所追求的幸福，这本身就令人感到无比满足。

— [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][fækt][ðə; ði][end][ænd; ənd][eɪm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɜ:rldli] [ɪɡ'zɪstəns] ,
— **which is in fact the end and aim of your worldly existence** ,
— 哪个 是 在 事实 这 结尾 和 目的 的 你的 世俗 存在 ,
——这实际上就是你尘世存在的最终目的和意义。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][jʊr; jər] ['wɜ:rldli] [tʊɪlz] — [ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][də'mestɪk] [pi:s] [ænd; ənd] [ʌv]
and of all your worldly toils — the enjoyment of domestic peace and love
和 的 全部 你的 世俗 辛勤劳作 — 这 享受 的 国内的 和平 和 爱
; — [ɪn] ['kwentʃɪŋ] [ðæt] ['restləs] ,
; — **in quenching that restless** ,
; — 在 淬火 那 不安 ,

在你所有世俗的辛劳中——享受家庭的和平与爱；——在平息那躁动不安的，

[ˈbɜ:rɪŋ] [æŋ'zaɪəti] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈevər] ['bɪzi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˈbʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
burning anxiety , which is ever busy within the bosom of the young and the
燃烧 焦虑 , 哪个 是 曾经 忙碌的 之内 这 怀 的 这 年轻的 和 这
[ə'spaɪərɪŋ] .
aspiring ,
有抱负的 .

年轻人和有抱负的人心中总是萦绕着一种灼热的焦虑。

[ˈmæriŋ] [ˈɜ:rlɪ] , [ɪn][fækt] , [ɪz] ['teɪkɪŋ] [taɪm][baɪ][ðə; ði] ['fɔ:rlɑ:k] , [ænd; ənd][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][jʊr; jər][ˈfju:tʃər]
Marrying early , in fact , is taking time by the forelock , and leading your future
结婚 早期的 , 在 事实 , 是 采取 时间 经过 这 前额 , 和 领导 你的 未来
['destɪnɪz] ['æftər][ju:; jʊ] ,
destinies after you ,
命运 后 你 ,

事实上，早婚就是抢占先机，抢先一步掌控自己的未来命运。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [jɔ:r'self] [tu:; tə][bi:; bi][led][ænd; ənd] [tɔ:st] [ə'baʊt][baɪ][ðəm; ðəm] ,
instead of suffering yourself to be led and tossed about by them ,
反而 的 痛苦 你自己 到 是 引领 和 抛掷 关于 经过 他们 ,
与其让自己受他们牵着鼻子走、任他们摆布，

— [aɪ'ti:] [ɪz] ['teɪɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [blæk] [veɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][fju'tʊərəti] ,
— **it is tearing away the black veil from the brow of futurity** ,
— 它 是 撕裂 离开 这 黑色的 面纱 从 这 眉头 的 未来 ,
它正在揭开未来额头上的黑色面纱。

[ænd; ənd] [pə'ru:zɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] ['lɪniəmənts] [ɪn][hɜ:r; həɹ][oʊn] [dr'spaɪt] .

and perusing all her lineaments in her own despite .
和 仔细阅读 全部 她 线状线 在 她 自己的 尽管 .

尽管她自己 also 心存疑虑，但她还是仔细审视了自己所有的容貌特征。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔ:rə'tɔ:rɪkl] ['ætɪtu:d]] ['bɪldɪŋ] [jɔr; jər] [fert] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]
It is [he continued with an oratorical attitude] building your fate upon a
它 是 [他 持续 和 一个 演说 态度] 建筑 你的 命运 之上 一个
[rɑ:k] — "
rock — "
岩石 — "

“这无异于（他继续用雄辩的口吻说道）把你的命运建立在磐石之上——”

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [stɑ:p][ðer; ðər] — [ðæt] [rɑ:k] [ɪz][soʊ] ['kɑ:mənpleɪs] .
" I exclaimed , " stop there — that rock is so commonplace .
" 我 惊呼 , " 停止 那里 — 那 岩石 是 所以 平凡 .

我惊呼道：“停在那儿——那块石头太普通了。”

" ['hæri] [læft] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑ:rgjumənt] . — " [br'saɪdz] ,
" Harry laughed and went on with his argument . — " Besides ,
" 哈里 笑了 和 去 在 和 他的 争论 . — " 除了 ,
哈利笑了笑，继续他的论点。“此外，

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][grætɪfɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [jɔ:r'self] [kən'sɪdərd] [ɪn][sə'saɪəti] — [wɪt] [noʊ]['sɪŋg(ə)]
there is the gratification of making yourself considered in society — which no single
那里 是 这 满足感 的 制作 你自己 经过考虑的 在 社会 — 哪个 不 单身的
[mæn][ɪz] .
man is .
男人 是 .

在社会上获得认可会带来满足感——而没有哪个男人能做到这一点。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [mæn][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [prə'tektɪd] [ɔ:r] ['laɪsnst] ['vægəbə:nd] — ['ræmblɪŋ] [tu:; tə]
A single man is a kind of protected or licensed vagabond — rambling to
一个 单身的 男人 是 一个 种类 的 受保护 或者 获得许可的 流浪汉 — 漫无边际 到
[ænd; ənd][froʊ] [wɪ'ðaʊt] [stæmp][ɔ:r][mɑ:rk] ,
and fro without stamp or mark ,
和 弗 没有 邮票 或者 标记 ,

单身男子就像是受保护或获得许可的流浪汉——四处游荡，没有印章或标记。

[æz; əz] - [maɪt] [seɪ] , — [laɪk][ə; eɪ] [ʃi:p] [ðæt][hæz; həz] [bɪn] [ˌoʊvər'lʊkt] [æt; ət] ['tɑ:rɪŋ]
as Witwould might say , — like a sheep that has been overlooked at tarring
作为 - 可能 说 , — 喜欢 一个 羊 那 有 到过 被忽视的 在 涂焦油
[taɪm] .
time .
时间 .

正如威特伍德可能会说的那样，——就像一只在涂焦油时被忽略的绵羊。

[hɪz; ɪz][hoʊm] [ɪz][ə; eɪ]['dezərt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , — [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [kən'vɜ:rs] , [wɪt]
His home is a desert to him , — and the love of social converse , which
他的 家 是 一个 沙漠 到 他 , — 和 这 爱 的 社会的 交谈 , 哪个
[ɪz][soʊ]['næt](ə)rəl] ,
is so natural ,
是 所以 自然的 ,

他的家对他来说就像一片沙漠，——而他却如此热爱社交，这种爱好是如此自然。

[ænd; ənd][soʊ][ˈeɪmiəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ki:ps] [hɪm; ɪm] [ɪˈtɜ:rnəli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
and so amiable at the same time keeps him eternally in a state of
和 所以 可亲 在 这 相同的 时间 保持 他 永恒 在 一个 状态 的
[ˈrestləsnəs] ,
fidgetty restlessness ,
坐立不安 躁动不安 ,

这种和蔼可亲的性格同时也让他始终处于一种焦躁不安的状态。

[wɪtʃ] [priˈklu:dz] [ɔ:l][pɔ:səˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [pɜ:rsəˈvɪrɪŋ] [ˈleɪbər] .
which precludes all possibility of serious and persevering labour .
哪个 排除 全部 可能性 的 严肃的 和 坚持不懈 劳动 .

这就排除了认真、坚持不懈地工作的可能性。

[ˈoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [kwi:n] — [jɔ:nɪŋ] [ˈsɜ:rvənt] ,
Only think of the horrors of a house without a queen — Yawning servants ,
仅有的 思考 的 这 恐怖 的 一个 房子 没有 一个 女王 — 打哈欠 仆人 ,
[ˈneglɪdʒənt] [ˈhaʊski:pər] ,
negligent housekeepers ,
疏忽 管家 ,

想想没有女王的家会是怎样的恐怖——打哈欠的仆人，疏忽职守的管家，

[ɪkˈstɔ:tɪŋ] [ˈtreɪdʒpi:pl] , — [ði:z] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʌðər] [əˈnɔɪənsɪz] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ]
extorting tradespeople , — these and a thousand other annoyances , for which
勒索 工匠 , — 这些 和 一个 千 其他 烦心事 , 为了 哪个
[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [rɪˈli:f] ,
you have no relief ,
你 有 不 宽慰 ,

敲诈勒索商贩——这些以及其他成千上万的烦扰，你都无法得到任何救济。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][ˈkænə:t] [stu:p] [tu:; tə][ˈmed(ə)l][ɔ:r] [meɪk] [ɪn] [sʌtʃ] [trænˈzækʃənz] — [ɑ:r; ər][ðə; ði]
because you cannot stoop to meddle or make in such transactions — are the
因为 你 不能 哈腰 到 插手 或者 制作 在 这样的 交易 — 是 这
[ædʒɪˈteɪʃənz] [wɪtʃ] [pərˈpetʃuəli] [ɪnˈfest][ðə; ði][dəˈmestɪk] [ˈkɑ:mənwelθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbætʃələr] . —
agitations which perpetually infest the domestic commonwealth of a bachelor . —
骚动 哪个 永恒地 虫害 这 国内的 联邦 的 一个 学士 . —

[bʌt; bət][tɜ:rn][jɔr; jər] [aɪz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [ˈbenɪdɪk] ,
But turn your eyes into the house of ' Benedick ,
但 转动 你的 眼睛 进入 这 房子 的 - 本尼迪克 ,

因为你无法屈尊去干涉或参与此类交易——这些都是单身汉家庭生活中挥之不去的烦恼。——但请你把目光转向贝内迪克的家，

[ðə; ði] [ˈmæɪrɪd] [mæn] - — [hi:; hi] [werz] [hɪz; ɪz] [ru:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] , [ɪnˈdi:d] ! — [ðer; ðər][ɪz]
the married man ' — He wears his rue with a difference , indeed ! — There is
这 已婚 男人 - — 他 穿着 他的 后悔 和 一个 不同之处 , 的确 ! — 那里 是
[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][laɪf] ,
a sense of life ,
一个 感觉 的 生活 ,

这位已婚男士——他确实以一种与众不同的方式表达了他的悔恨！——他身上有一种生活气息，

[ˈbʌs(ə)l] , [mɜ:rθ] , [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] , [ɪn][ðə; ði][ˈveri] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] .
bustle , mirth , and happiness , in the very air of the dwelling .
忙碌 , 欢笑 , 和 幸福 , 在 这 非常 空气 的 这 住宅 .

屋内处处洋溢着热闹、欢乐和幸福。

[tuː; tə][biː; bi] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [æt; ət][jʊr; jər]['gəʊɪŋ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] — [tuː; tə] [noʊ]
To be greeted with smiles at your going forth and coming in — to know
到 是 问候 和 微笑 在 你的 去 前进 和 未来 在 — 到 知道
[ðæt][ðer; ðər][ɪz][æt; ət] [liːst] [wʌn] [huː] [səːvz] [juː; jʊ] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][self] - ['ɪntrəst] — [tuː; tə] [hɪr]
that there is at least one who serves you without a self - interest — to hear
那 那里 是 在 至少 — WHO 服务 你 没有 一个 自己 - 兴趣 — 到 听到
[ðə; ði]['dʒɔɪəs] ,
the joyous ,
这 欢乐 ,

出门和进门时都能感受到微笑——知道至少有一个人真心实意地为你服务——听到喜悦的，
[ˈfemənɪn] [læf] , ['delɪkət] [ænd; ənd] ['tempərət] [ɪn][ðə; ði]['veri] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv][ɪts] ['ekstəsi] ,
feminine laugh , delicate and temperate in the very whirlwind of its ecstasy ,
女性 笑 , 精美的 和 温带 在 这 非常 旋风 的 它是 狂喜 ,
女性的笑声，在狂喜的旋风中，依然轻柔而温和。

[rɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['mæn](ə)n][frʌm; frəm]['aʊər][tuː; tə]['aʊər] — [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fʊt]
ring through the mansion from hour to hour — to hear the little foot
戒指 通过 这 大厦 从 小时 到 小时 — 到 听到 这 小的 脚
[ˈpætərɪŋ] [əˈbaʊt][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][sɪt][æt; ət][jʊr; jər] [ˌfɪləˈsɔːfɪk] ['stʌdɪz] — [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
pattering about you as you sit at your philosophic studies — to have a
打节拍 关于 你 作为 你 坐 在 你的 哲学 研究 — 到 有 一个
[frend] [wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən] [kənˈvɜːrs] ['friːli] [ænd; ənd] [wɪ'daʊt] [fɪr] [ʌv; əv]['prez(ə)nt]
friend with whom you can converse freely and without fear of present
朋友 和 谁 你 能 交谈 自由 和 没有 害怕 的 展示
[əˈfens] [ɔːr]['fjuːtʃər] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] — [ænd; ənd] [huːz] ['prez(ə)ns] [ɪz][nɔːt] [wɪ'daʊt] [ɪts] ['ɪnfluəns]
offence or future disadvantage — and whose presence is not without its influence
罪行 或者 未来 劣势 — 和 谁 在场 是 不是 没有 它是 影响
[ænd; ənd][ɪts] [tʃɑːrm] ,
and its charm ,
和 它是 魅力 ,

每隔一小时，铃声就会响彻整座宅邸——当你坐在那里研读哲学著作时，会听到你周围传来轻快的脚步声——你会拥有一个可以自由交谈而不必担心当下冒犯或未来不利的朋友——而且他的存在本身就具有影响力和魅力。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrldli] [æmˈbɪ](ə)n] ['sʌmənɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] —
even when the call of a worldly ambition summons you to —
甚至 什么时候 这 称呼 的 一个 世俗 志向 传票 你 到 —
即使世俗野心的召唤将你引向——

" — — [pərˈsuː]
" — — **Pursue**
" — — 追求
“ - 追求

[jʊr; jər]['tæskz] , [ɪn]['soʊ](ə)l]['saɪləns] [tuː] ,
Your tasks , in social silence too ,
你的 任务 , 在 社会的 沉默 也 ,
即使在社交沉默中，你的任务也是如此。

" [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [sens] [ˈnʌf] [tuː; tə][ʌndərˈstænd] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] —
" **with just sense enough to understand all you can say to her —**
" 和 只是 感觉 足够的 到 理解 全部 你 能 说 到 她 —
[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ][waɪz][æz; əz][tuː; tə]['mɔːrtɪfaɪ][juː; jʊ][æt; ət]['eni] [taɪm][baɪ] ['setɪŋ] [juː; jʊ] [raɪt] .
and nothing so wise as to mortify you at any time by setting you right .
和 没有什么 所以 明智的 作为 到 羞辱 你 在 任何 时间 经过 环境 你 正确的 .
“她有足够的智慧去理解你对她说的一切——但又不会聪明到在任何时候纠正你，让你感到难堪。”

[ðen] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næti] [ˈprɪmnɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər]['bætʃələz, 'bætʃləz][əˈpɑːrtmənt] ,
Then , instead of the natty primness of your bachelor's apartment ,
然后 , 反而 的 这 纳蒂 呆滞 的 你的 学士 公寓 ,
然后，你单身公寓里那种精致拘谨的风格，就变成了.....

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [aɪz] [fiːst] [baɪ][ðæt] [ˈelɪɡənt] [kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsæŋktʃuəri] —
you have your eyes feasted by that elegant confusion of the little sanctuary —
你 有 你的 眼睛 盛宴 经过 那 优雅的 困惑 的 这 小的 避难所 —
[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈkænɑːt] ,
the charm of which cannot ,
这 魅力 的 哪个 不能 ,

你的目光被这座小圣殿优雅而略显杂乱的景象所深深吸引——它的魅力无法用言语来形容。

[ʌnˈsiːn] , [biː; bi] [æprɪˈhend] , [ænd; ənd][ɪz][ˈoʊnli] [noʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tuː; tə]
unseen , be apprehended , and is only known to those who are privileged to
看不见 , 是 被捕 , 和 是 仅有的 已知 到 那些 WHO 是 特权 到
[ˈentər] ,
enter ,
进入 ,

不为人知，可被逮捕，只有那些有幸进入的人才知道。

[baɪ][ðə; ði] [ˈpæspɔːrt] [ʌv; əv][ˈhaɪmən] .
by the passport of Hymen .
经过 这 护照 的 处女膜 .

凭海门的护照。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈbɑːbɪn] [hɪr] — [ə; eɪ] [θred] - [ˈpeɪpər][ðer; ðər] — [hɪr] [ə; eɪ][hæt] [ˈfeðər] — [ðer; ðər]
A bit of bobbin here — a thread - paper there — here a hat feather — there
一个 少量 的 线轴 这里 — 一个 线 - 纸 那里 — 这里 一个 帽子 羽毛 — 那里
[ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][sɪlk] . — [brˈsaɪdz] ,
a scrap of silk . — Besides ,
一个 废料 的 丝绸 . — 除了 ,

这里一点线轴——那里一张纸线——这里一根帽羽——那里一小块丝线。——此外，

" [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ˈkloʊzər][tuː; tə][maɪn][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ]
" **[drawing his chair closer to mine and looking**
" [绘画 他的 椅子 更近 到 矿 和 寻找
(他把椅子拉近我的椅子，看着我)

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 222]
[页 -]

[第222页]

[ˈveri] [ˈtendər]]
very tender]
非常 投标]

非常嫩]

" [wen] [juː; jʊ] [ʌv] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [noʊ] — . " [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [said] , [ænd; ənd][aɪ]
" **when you love her , you know — . " He paused and sighed , and I**
" 什么时候 你 爱 她 , 你 知道 — . " 他 暂停 和 叹了口气 , 和 我
[groʊn] [ˈstrenjuəsli] . —
groaned strenuously . —
呻吟 竭尽全力 . —

“当你爱上她的时候，你就会明白——”他顿了顿，叹了口气，我也用力地呻吟了一声。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈloʊpmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **And is this all you have to say in defence of an elopement with a**
" 和 是 这 全部 你 有 到 说 在 防御 的 一个 私奔 和 一个
[gɜːrl][ʌv; əv][ˌsɪksˈtiːn] .
girl of sixteen .
女孩 的 十六 .

“这就是你为与一名十六岁女孩私奔辩护的全部理由吗？”

" [" [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] , " [hi:; hi] ['pæʃənətli] [ɪntə'rʌptɪd]] " [wel] !
" [" **A beautiful girl** , " **he passionately interrupted**] " **well** !
" [" 一个 美丽的 女孩 , " 他 热情地 中断] " 出色地 !
" 一个漂亮的女孩 , " 他热情地打断道 , " 嗯 ! "

[ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] — [soʊ] [jʌŋ] ,
a beautiful girl — so young ,
一个 美丽的 女孩 — 所以 年轻的 ,
一个漂亮的女孩——如此年轻 ,

[ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [fɔ:rm] ['eni] ['dʒʌdʒmənt] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ]
that it is perfectly impossible for you to form any judgment on her
那 它 是 完美 不可能的 为了 你 到 形式 任何 判断 在 她
[ɪnklə'neiʃənz] [ɔ:r] [hɜ:r; həɹ] ['tempər] — [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hɜ:r; həɹ] ['kærəktər] [ɪz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] —
inclinations or her temper — at a time when her character is undecided —
倾向 或者 她 脾气 — 在 一个 时间 什么时候 她 特点 是 未决定 —
[ˌʌn'fɔ:rmɪd] — [wen] [ðæt] [wɪt] [ɪz] [mɪr] [kə'pri:s] ,
unformed — when that which is mere caprice ,
未成形的 — 什么时候 那 哪个 是 仅仅 任性 ,

在她性格尚未定型、尚未形成之时，你完全不可能对她的倾向或脾气做出任何判断——那时，那些纯粹是任性的举动，
[ˈfri:kwəntli] [ə'sju:mz] [ðə; ði] [hju:] [ʌv; əv] ['pæ(ə)n] , [ænd; ænd] [werz] [ɔ:l] [ɪts] ['fɜ:rvər] [ænd; ænd] [ɪn'tensəti]
frequently assumes the hue of passion , and wears all its fervour and intensity
频繁地 假设 这 色调 的 热情 , 和 穿着 全部它是 热情 和 强度
.
:
.

常常呈现出激情的色彩，并展现出激情和强烈的情感。

[ɔ:r] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnju:] [ˌʌnə'beɪtɪd] — [æz; əz] [aɪ] [məst; məst] [kən'fes] [[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [hɪm; ɪm] [tɜ:rn]
Or if it should continue unabated — as I must confess [observing him turn
或者如果 它 应该 继续 持续不断 — 作为 我 必须 承认 [观察 他 转动
[hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [pɪr] [glæs] ,
himself with an air before a pier glass ,
他自己 和 一个 空气 前 一个 码头 玻璃 ,
或者，如果这种情况继续下去——正如我必须承认的那样（看着他带着一种在望远镜前摆姿势的神情，

[aɪ] [si:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [,aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] — [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] ['ʌnsə,fɪstɪ'keɪʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði]
] I see no reason why it should not — you will find the unsophistication of the
] 我 看 不 原因 为什么 它 应该 不是 — 你 将要 寻找 这 不成熟 的 这
[jʌŋ] ['leɪdi] [æz; əz] ['kwɪkli] ['tendɪŋ] [tu:; tə] [də'mestɪk] [dɪs'kwaiət] ,
young lady as quickly tending to domestic disquiet ,
年轻的 女士 作为 迅速地 倾向于 到 国内的 忧虑 ,
我认为没有理由不这样做——你会发现这位年轻女士的不谙世事很快就会导致家庭不和。

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:r; həɹ] [ɪn'kɑ:nstənsi] — [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ɪn] [hɜ:r; həɹ]
as might have been her inconstancy — She will be unreasonable in her
作为 可能 有 到过 她 反复无常 — 她 将要 是 不合理 在 她
[ɪg'zækʃn] [ɑ:n] [jʊr; jər] ['kɑ:nfɪdəns] ,
exactions on your confidence ,
提取 在 你的 信心 ,

或许正是因为她反复无常——她会不讲道理地索取你的信任。

[ænd; ænd] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [teɪk] ['refju:dʒ] [ɪn] [fɪts] [ʌv; əv] ['sʌlənnəs] —
and you will be compelled to take refuge in fits of sullenness —
和 你 将要 是 被迫 到 拿 避难所 在 适合的 的 阴郁 —
你将被迫陷入一阵阵的阴郁之中——

[pəɹ'hæps] [ˈru:dnəs] ； — [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈblɪsf(ə)l] [steɪt] , [wer] [laɪk] [ju:; jʊ] **perhaps rudeness ; — and then what becomes of that blissful state , where like you**
也许 粗鲁 ； — 和 然后 什么 变成 的 那 幸福的 状态 ； 在哪里 喜欢 你
,
:
,

或许是粗鲁；——那么，像你这样的人，那种幸福的状态又会变成什么呢？

[ˈevri] [ˈbɑ:di] [ɪks'pekts] , [ænd; ənd] [soʊ] [ˈveri] — [ˈveri] [fju:] [faɪnd] [ˈhæpinəs] ？
every body expects , and so very — very few find happiness ?
每一个 身体 预期 ， 和 所以 非常 — 非常 很少 寻找 幸福 ？

每个人都有这样的期待，但真正获得幸福的人却寥寥无几？

— [tu:; tə] [sɪ'kjʊə] [wɪt] [ðə; ði] [moʊst] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈju:niən] [ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] — [ðə; ði] [ˈʌtmoʊst]
— to secure which the most perfect union of taste and feeling — the utmost
— 到 安全的 哪个 这 最多 完美的 联盟 的 品尝 和 感觉 — 这 极致
[ˈkaɪndlɪnəs] [ʌv; əv] [ˈmænər] ,
kindliness of manner ,
善良 的 方式 ,

——为了确保品味与情感的完美结合——以及最和蔼可亲的态度，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pəˈlaɪtnəs] [æz; əz] [həˈbrɪʃuəl] [æz; əz] [ˈmoʊ(ə)n] [ɪt'self] , [ɑ:r; ər] [ˈæbsəlu:t] [ˈrekwɪzɪts] ？ —
and a politeness as habitual as motion itself , are absolute requisites ? —
和 一个 礼貌 作为 习惯性的 作为 运动 本身 ， 是 绝对 必备条件 ？ —
[hæv; həv] [ju:; jʊ]
Have you
有 你

礼貌如同行动本身一样成为一种习惯，这是绝对必要的吗？——你同意吗？

[noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ˈɑ:rgju:mənts] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ？ — "
no further arguments to offer in favour of this measure of yours ? — "
不 更远 论点 到 提供 在 偏爱 的 这 措施 的 你的 ？ — "

您对这项措施没有其他支持意见了吗？——

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈveri] [ˈdraɪli] , " [aɪ] [hæv; həv] [wʌn] [mɔ:r] . "
" **Oh , yes , " said he , very dryly , " I have one more . "**
" 哦 ， 是的 ， " 说 他 ， 非常 干巴巴地 ， " 我 有 一 更多的 。 "
"哦，是的，"他语气很冷淡地说，“我还有一个。”

" [wʌt] [meɪ] [ðæt] [bi:; bi] ？ "
" **What may that be ? "**
" 什么 可能 那 是 ？ " "

“那会是什么呢？ ”

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ˈmæri] [hɜ:r; həɹ] . "
" **That I WILL marry her . "**
" 那 我 将要 结婚 她 。 "
“我一定会娶她。”

" [oʊ] ! . . . " [sed] [aɪ] .
" **Oh ! . . . " said I .**
" 哦 ! . . . " 说 我 .
“哦！ ”我说。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [eks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] , [aɪ] [pʊt] [ɑ:n] [maɪ] [greɪt] [koʊt] ,
And without exchanging another word , I put on my great coat ,
和 没有 交换 其他 单词 ， 我 放 在 我的 伟大的 外套 ，
我一句话也没再说，就穿上了我的大衣。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ˈsællaɪd] [fɔ:rθ] [tə'geðər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈrɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌvəz] .
and we sallied forth together to the rendezvous of the lovers .
和 我们 突袭 前进 一起 到 这 会合 的 这 恋人 .
于是我们一起出发，前往情侣们的约会地点。

[ðə; ði] [fer] ['fju: dʒətɪv][wʌz; wəz] [tru:] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [ə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [saʊnd]
The fair fugitive was true to her appointment , and at the first sound
这 公平的 逃犯 曾是 真的 到 她 预约 , 和 在 这 第一的 声音
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['fʊtʃɔ:l] ,
of the expected footfall ,
的 这 预期的 人流量 ,

这位美丽的逃亡者信守承诺，在听到预期的脚步声的第一时间，

[glaidɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [kən'si:lmənt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hæpi] ['skaʊndrəlz] [ɑ:rmz] .
glided from her concealment into the happy scoundrel's arms .
滑翔 从 她 隐蔽 进入 这 快乐的 无赖的 武器 .

她从藏身之处滑落，投入了那个快乐的恶棍的怀抱。

[ðə; ði]['æk(jə)n] [wɪt] ['fɑ:lʊd] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [si:] ([ðʊʊ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɑ:t] ['mu:nlaɪt]
The action which followed I could not see (though it was a bright moonlight
这 行动 哪个 随后 我 可以 不是 看 (尽管 它 曾是 一个 明亮的 月光
,
,
,

接下来的情景我看不清（尽管当时月光皎洁），

) [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:z] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɑ:rdʒ][veɪl] [wɪt] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['leɪdi:z] ['ʃʊldər] ,
) **for a breeze lifted the large veil which hung over the lady's shoulder ,**
) 为了 一个 微风 抬起 这 大的 面纱 哪个 悬挂 超过 这 女士的 肩膀 ,
一阵微风吹起了挂在女士肩上的大面纱。

[ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tu;; tə] ['envəloʊp] [ðə; ði] ['kaʊntənənsɪz] [ʌv; əv][bəʊθ] .
in such a manner as to envelope the countenances of both .
在 这样的 一个 方式 作为 到 信封 这 面容 的 两个都 .
以某种方式将两人的面容包裹起来。

[wʌt] [ðə; ði]['æk(jə)n] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] , [pər'hæps][ju;; jʊ] , ['mædəm] , [ɔ:r][ju;; jʊ] ,
What the action ought to have been , perhaps you , madam , or you ,
什么 这 行动 应该 到 有 到过 , 也许 你 , 女士 , 或者 你 ,
[mædəmwə'zel] ,
mademoiselle ,
小姐 ,

或许，夫人，或者小姐，您本该采取的行动是.....

[meɪ] [ɪn'fɔ:rm][,em 'i:] ? — [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['mɔ:dist] ['zefər] [pæst] ,
may inform me ? — I only know that when the modest zephyr passed ,
可能 通知 我 ? — 我 仅有的 知道 那 什么时候 这 谦虚的 和风 通过了 ,
能否告知我? ——我只知道，当微风拂过时，

[ænd; ənd][ðə; ði][veɪl] [fel] [bæk] [ə'gen] , [ðə; ði] [fer] [tʃi:k] [ðæt][aɪ'ti:] [rɪ'vi:ld] [gləʊd] [wɪð; wɪθ]
and the veil fell back again , the fair cheek that it revealed glowed with
和 这 面纱 跌倒 后退 再次 , 这 公平的 脸颊 那 它 揭晓 发光 和
面纱再次落下，露出的白皙脸颊泛着光泽。

" [ə; eɪ] ['pju:dnɪsɪ] [soʊ]['roʊzi] , [ðə; ði] [swi:t] [vju:] [pɒt] ,
" **A pudency so rosy , the sweet view on't ,**
" 一个 羞耻 所以 红润 , 这 甜的 看法 不 ,
“如此红润的腴腆，那甜美的景色，

[maɪt] [wel] [hæv; həv] [wɔ:rmɪd] [oʊld]['sætɜ:rn] .
Might well have warm'd old Saturn .
可能 出色地 有 温暖 老的 土星 .
很可能已经让古老的土星变暖了。

" ['hæri] [geɪv] [,em 'i:][hɪz; ɪz][hænd] (['hɑ:rtɪli]) [æz; əz][hi;; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kæriɪdʒ] [step] ,
" **Harry gave me his hand (heartily) as he stood on the carriage step ,**
" 哈里 给予 我 他的 手 (衷心地) 作为 他 站立 在 这 运输 步 ,
“哈里站在马车台阶上，热情地向我伸出了手。”

[ænd; ənd][ðə; ði][braɪd] [wɑ:ftɪd] [ˌem ˈi:][ə; eɪ] [ˌferˈwel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pˈrɪtɪst] [ˈæk](ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɪ]
and the bride wafted me a farewell with the prettiest action of her
和 这 新娘 飘散 我 一个 告别 和 这 最漂亮的 行动 的 她
[fæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
fan from the window ,
扇子 从 这 窗户 ,
新娘从窗边挥动扇子，以最优美的动作向我道别。

[ænd; ənd] [ˈmɜ:mɜ-d] , — " [gɪv] [ˌem ˈi:][ə; eɪ] [gʊd] [wɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [təˈbækənɪst] . "
and murmured , — " Give me a good wish for the tobacconist . "
和 低声说道 , — " 给 我 一个 好的 希望 为了 这 烟草商 . "
他低声说道：“请代我向烟草商表达美好的祝愿。”

" [jes] , " [sed] [aɪ] ;
" Yes , " said I ;
" 是的 , " 说 我 ;
“是的,”我说;

" [meɪ] [ju:; jʊ][ˈnevər][hæv; həv] [əˈkeɪʒn] [tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [naʊ] [li:dz] [ju:; jʊ][tu:; tə]
" may you never have occasion to say of the love that now leads you to
" 可能 你 绝不 有 场合 到 说 的 这 爱 那 现在 线索 你 到
[hɪm; ɪm] , [ðæt]
him , that
他 , 那
愿你永远不必再说，如今引领你走向他的爱，

" - [ɪts] [ˈbi:kən] [laɪt] [ɪz] [ɪn] [smoʊk] . -
" ' Its beacon light is quench'd in smoke . '
" - 它是 信标 光 是 淬火 在 抽烟 . -
“它的灯塔之光被浓烟熄灭了。”

" [fɔ:r; fər] [ɔ:l'dʊʊ] [ˈnæt](ə)rəli] [greɪv] , [ænd; ənd][ˈsaɪləntli][ˈgɪv(ə)n] , [aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [kætʃ] [maɪˈself]
" [为了 虽然 自然 严重 , 和 默默 给定 , 我 经常 抓住 我
[ɪnˈdevər] [tu:; tə][spɔ:rt][ə; eɪ][bæd] [pʌn] ,
endeavouring to sport a bad pun ,
努力 到 运动 一个 坏的 双关语 ,
“虽然我天性严肃，而且默默无闻，但我常常发现自己会试图讲个蹩脚的笑话，

[wen] [aɪ][hæv; həv][gɔ:t][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [ˈdæmzl]] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] [ðə; ði]
when I have got the ear of a fair damsel] The only effect which the
什么时候 我 有 得到 这 耳朵 的 一个 公平的 闺女] 这 仅有的 影响 哪个 这
[ˈwɪtɪsɪzəm] [prəˈdu:st] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] ,
witticism produced in the present instance ,
妙语 生产 在 这 展示 实例 ,
当我赢得一位美丽姑娘的芳心时] 这句俏皮话在目前情况下产生的唯一效果是:

[haʊˈevər] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [ɡroʊn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɪki]
however , was an enormous groan , in which the fellows on the dickey
然而 , 曾是 一个 巨大的 呻吟 , 在 哪个 这 伙伴们 在 这 迪基
[pɑ:ˈtɪsɪpeɪtɪd] .
participated .
参与 .
然而，却是一声巨大的呻吟，连坐在副驾驶座上的伙计们也跟着呻吟起来。

[ɪ:v(ə)n][ðə; ði][poʊˈstɪljən] [hu:] [stʊd] [nɪr] ,
Even the postilion who stood near ,
甚至 这 邮递员 WHO 站立 靠近 ,
就连站在附近的邮差，

[set][ʌp][ə; eɪ] [krəʊɪŋ] [læf] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['hɔ:rsɪz][baɪ][ðer; ðər] [snɔ:tɪŋ] [ænd; ənd] [neɪŋ]
set up a crowing laugh — and the very horses by their snorting and neighing
放 向上 一个 鸣叫 笑 — 和 这 非常 马匹 经过 他们的 吸鼻 和 嘶鸣
,
:
,

引得众人哄堂大笑——马儿们也跟着喷鼻嘶鸣，
[si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌtər] [ænd; ənd] [dɪˈplɔ:rəbl] [ˈfeɪljər] .
seemed to be sensible of the utter and deplorable failure .
似乎 到 是 明智的 的 这 说出 和 可悲的 失败 .
似乎已经意识到这是一次彻底而令人遗憾的失败。

[ænd; ənd][əˈwei] [ðeɪ] [went] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈhɑ:tlɪ] [pərˈsu:d] , [ænd; ənd][,əʊvəˈteɪkən] ,
And away they went — and they were hotly pursued , and overtaken ,
和 离开 他们 去 — 和 他们 是 热 追击 , 和 被超越 ,
于是他们出发了——但他们遭到了猛烈的追赶，最终被追上。

[dʒʌst][ɪn][taɪm][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [leɪt] — [wɪtʃ] [left][noʊ] [ˈʌðər] [kɔ:rs] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv]
just in time to be too late — which left no other course but that of
只是 在 时间 到 是 也 晚的 — 哪个 左边 不 其他 课程 但 那 的
[ˌrekənsɪliˈeɪ](ə)n] ;
reconciliation ;
和解 ;
及时赶到却为时已晚——除了和解之外，别无他法；

— [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃɔɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ,
— **and where there is no choice to be made** ,
— 和 在哪里 那里 是 不 选择 到 是 制成 ,
——而当没有选择余地时，

[ˈevri] [ˈbɑ:di] [noʊz] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][pɑ:rt][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən] .
every body knows there is but one part to be taken .
每一个 身体 知道 那里 是 但 — 部分 到 是 已采取 .
人人都知道只需要取走一部分。

[ðæt] [əˈkɜ:rəns] [ɪz][naʊ] [θri:] [ˈjɪrz] [sɪns] ,
That occurrence is now three years since ,
那 发生 是 现在 三 年 自从 ,
那件事至今已过去三年了。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [əˈgen] [met][ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [ˈtə:tlz] .
and it was only the other day that I again met the pair of turtles .
和 它 曾是 仅有的 这 其他 天 那 我 再次 遇见 这 一对 的 海龟 .
就在前几天，我又遇到了那对乌龟。

[ˈdra:pɪŋ] [ɪn][ˈræðər] [leɪt] [æt; ət][ə; eɪ][kɑ:rd] - [ˈpɑ:rtɪ] , [aɪ] [brɪˈheld] [ðem; ðəm] [ˈsɪtɪŋ] [vɪs] - [ə; eɪ] - [vɪs]
Dropping in rather late at a card - party , I beheld them sitting vis - a - vis
下降 在 相当 晚的 在 一个 卡片 - 派对 , 我 观看 他们 坐着 视觉 - 一个 - 视觉
[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][teɪblz] ,
at one of the tables ,
在 一 的 这 表格 ,
我到场时已经很晚了，在一个牌桌旁，看到他们面对面坐着。

[ˈpleɪɪŋ] [təˈgeðər] [əˈgenst] [æn; ən][oʊld][ˈleɪdi][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , [brɪˈfɔ:r] [hu:m] [ˈmɪsɪz] . [el] — —
playing together against an old lady and gentleman , before whom Mrs . L — —
玩耍 一起 反对 一个 老的 女士 和 绅士 , 前 谁 太太 . L — —
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,
L夫人和她一起与一位老妇人和一位老绅士对弈，在他们面前，L——夫人心想，

[pəɹ'hæps] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ə'pɪr] ['veri] ['fæj(ə)nəb(ə)l] [tɔ:rdz] [dɪr] ['hæri] .
perhaps , it was not necessary to appear very fashionable towards dear Harry .
也许 , 它 曾是 不是 必要的 到 出现 非常 时髦 向 亲爱的 哈里 .
或许, 在亲爱的哈利面前, 没必要显得非常时髦。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ˌserə'moʊniəs] [ˌʌnsərə'məuni:əsniːs] [soʊ] ['pɑ:pjələɹ] [æ; ə] ['prez(ə)nt] , [aɪ] [tʊk]
With the requisite ceremonious unceremoniousness so popular at present , I took
和 这 必需品 隆重 不拘礼节 所以 受欢迎的 在 展示 , 我 采取
[ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'haind] [hɪm; ɪm] ,
a chair behind him ,
一个 椅子 在后面 他 ,
秉持着当下流行的那种既庄重又随意的态度, 我在他身后坐了下来。

[ænd; ænd] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] ['evri] ['moʊmənt] [baɪ] [ri'ma:ks] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɔ:l]
and annoyed him every moment by remarks upon his wife ; of course all
和 恼怒 他 每一个 片刻 经过 评论 之上 他的 妻子 ; 的 课程 全部
[ˈhaɪli] ['nætəɹɪŋ] [tu:; tə] [bəuθ] .
highly nattering to both .
高度 喋喋不休 到 两个都 .
他们时时刻刻都在议论他的妻子, 惹得他心烦意乱; 当然, 他们俩都觉得这些话很无聊。

" [maɪ] [ʌv] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [pleɪd] [ðæt] [kɑ:rd] [rɔ:ŋ] — ['veri] [rɔ:ŋ] . "
" **My love , you have played that card wrong — very wrong .** "
" 我的 爱 , 你 有 玩 那 卡片 错误的 — 非常 错误的 . "
"亲爱的, 你这张牌用错了——错得离谱。"
" [dɪd] [aɪ] , [maɪ] [dɪr] ? " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [el] . ['smaɪlɪŋ] ['læŋɡwɪdli] ,
" **Did I , my dear ?** " **replied Mrs . L . smiling languidly ,**
" 做过 我 , 我的 亲爱的 ? " 回复 太太 . L . 微笑 懒洋洋地 ,
"是吗, 亲爱的? " L太太懒洋洋地笑着回答。

[ænd; ænd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [mɔ:ɹ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [əd'maɪəɹɪŋ] [ðə; ði] ['elɪɡənt] [tɜ:rn] [ʌv; əv]
and looking in his face more as if she was admiring the elegant turn of
和 寻找 在 他的 脸 更多的 作为 如果 她 曾是 钦佩 这 优雅的 转动 的
[hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ,
his forehead ,
他的 前额 ,
她凝视着他的脸, 仿佛在欣赏他优雅的额头线条。

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɑ:rk] [aɪ] ,
and the spirited expression of his dark eye ,
和 这 精神抖擞 表达 的 他的 黑暗的 眼睛 ,
他那双深邃的眼睛里闪烁着活力,
[ðæn; ðən] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['maɪndɪd] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] — " - [tɪz] [ɪn'di:d] — ['veri] . "
than as if she minded what he was saying — " 'tis indeed — very . "
比 作为 如果 她 有思想 什么 他 曾是 说 — " - 的 的确 — 非常 . "
仿佛她很在意他所说的话——“确实——非常。”

" - [tɪz] [wʌt] ? "
" ' **Tis what ?** "
" - 的 什么 ? "
"是什么? "
" [oʊ] ! [wɜ:ɹ; wər] [ju:; jʊ] [nɑ:t] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ?
" **Oh ! were you not speaking of something ?**
" 哦 ! 是 你 不是 请讲 的 某物 ?
"哦! 你是不是在说什么呢? "

[aɪ] [beg] ['pɑ:rd(ə)n] , [ʌv] — [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [spoʊk] . "
I beg pardon , love — I thought you spoke . "
我 求 赦免 , 爱 — 我 想法 你 辐 . "
对不起, 亲爱的——我以为你说话了。

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)

第3/3页

" [ænd; ɐnd][soʊ][aɪ][dɪd] , [maɪ] [dɪr] .
" And so I did , my dear .
" 和 所以 我 做过 , 我的 亲爱的 .

“于是我就这么做了，亲爱的。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [kɑːrd][wʌz; wəz] [pleɪd] [moʊst] [ə'ba:mɪnəbli] . "
I told you that card was played most abominably . "
我 讲述 你 那 卡片 曾是 玩 最多 极其可憎 . "

我早就告诉过你，那张牌打得极其糟糕。

" [aɪ] [der] [seɪ] , [maɪ] [lʌv] ; — [[stɪl] [geɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ɐnd]['smɑɪlɪŋ]] — [aɪ] [noʊ] [aɪm]
" I dare say , my love ; — [still gazing in his eyes and smiling] — I know I'm
" 我 敢 说 , 我的 爱 ; — [仍然 凝视 在 他的 眼睛 和 微笑] — 我 知道 我是
[ˈveri] ['stʊ:pɪd] ,
very stupid ,
非常 愚蠢的 ,

“我敢说，我的爱人；——（仍然凝视着他的眼睛，微笑着）——我知道我很蠢，

" — [['pleɪŋ] [ə; eɪ][kɑːrd] .]
" — [playing a card .]
" — [玩耍 一个 卡片 .]

“——（打出一张牌。）

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['kʊəriəs] [wei] [tuː; tə] [mend] ['mætərz] — [ðæt] [læst] [pleɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
you have taken a curious way to mend matters — that last play was a
你 有 已采取 一个 好奇的 方式 到 修补 事情 — 那 最后的 玩 曾是 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [dɪ'griːz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] . "
thousand degrees worse than the other . "
千 学位 更糟 比 这 其他 . "

你用了一种很奇怪的方式来弥补过失——最后那一出戏比上一出糟糕一千倍。

" [aɪ] [der] [seɪ] , [maɪ] [lʌv] , — [['lʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" I dare say , my love , — [looking in his face ,
" 我 敢 说 , 我的 爱 , — [寻找 在 他的 脸 ,

“我敢说，我的爱人——（看着他的脸，

[ænd; ɐnd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [drɔːl] [ænd; ɐnd]['sɪmpər][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt]
and continuing to drawl and simper in the manner which we might
和 继续 到 拖长音 和 傻瓜 在 这 方式 哪个 我们 可能

并继续以我们可能的方式拖长音调、装腔作势。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 223]
[页 -]

[第223页]

[ɪ'mædʒɪn][ʌv; əv] - ['lɪt(ə)l][ˌʃepər'des,'ʃepərdəs] —
imagine of Shakspeare's little shepherdess —
想象 的 - 小的 牧羊女 —

想象一下莎士比亚笔下的小牧羊女——

" - [swi:t] [ju:θ] [tʃaɪd] [ɑ:n] — [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [hɪr] [ði:] [tʃaɪd]
" ' **Sweet youth chide on — I had rather hear thee chide**
" - 甜的 青年 喝叱 在 — 我 有 相当 听到 你 喝叱
" "甜美的青春，继续责备吧——我宁愿听你责备……"

[ðæn; ðən] ['ʌðər] [wu:] — - "]
Than others woo — ' "]
比 其他的 哇 — - "]

比其他人更会追求——”]

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:], [lʌv] , [wen] [aɪ] [pleɪ] [rɔ:n] , " [['pleɪɪŋ] [ə'gen] [wɪ'dəʊt] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]
" **But tell me , love , when I play wrong , " [playing again without taking her**
" - 但 告诉 我 , 爱 , 什么时候 我 玩 错误的 , " [玩耍 再次 没有 采取 她
[aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ,
eyes from his ,
眼睛 从 他的 ,
" "但是告诉我，亲爱的，当我弹错的时候，"[她一边弹一边继续，眼睛始终没有离开他，]

['i:v(ə)n][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər][kɑ:rd] .]
even to look at her card .]
甚至 到 看 在 她 卡片 .]

甚至连看一眼她的名片都不愿意。

" [aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] [jɔ:r'self] , " [sed] [el] .
" **I had much better leave you to yourself , " said L .**
" 我 有 很多 更好的 离开 你 到 你自己 , " 说 L .
L 说：“我最好还是别打扰你了。”

" - [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [teɪk] ['refju:dʒ][ɪn][fɪts][ʌv; əv] ['sʌlənnəs] , - " ['mʌtəd] [aɪ] ,
" ' **You will be compelled to take refuge in fits of sullenness , ' " muttered I ,**
" - 你 将要 是 被迫 到 拿 避难所 在 适合 的 阴郁 , - " 低声说道 我 ,
"你将被迫躲进一阵阵的闷闷不乐之中，"我喃喃自语道。

[kwəʊtɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ]['fɔ:rmər] ['prɔ:fəsi] .
quoting from my former prophecy .
引用 从 我的 以前的 预言 .

引用我之前的预言。

" [maɪ] [dɪr] , " — [[prə'naʊnst] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] ,
" **My dear , " — [pronounced just in the same way as he might have said ,**
" 我的 亲爱的 , " — [发音 只是 在 这 相同的 方式 作为 他 可能 有 说 ,
"亲爱的，"——（发音与他可能说的完全一样，

- [ju:; jʊ] [fu:l] , -] — [preɪ] ['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] . "
' **you fool , '] — pray open your eyes . "**
- 你 傻子 , -] — 祈祷 打开 你的 眼睛 . "

“你这个傻瓜，睁开你的眼睛吧。”

" [pər'hæps][ɪn] ['ru:dnəs] , " [aɪ] [kən'tɪnju:d] .
" **Perhaps in rudeness , " I continued .**
" 也许 在 粗鲁 , " 我 持续 .

“或许是出于无礼，”我继续说道。

" [ðer; ðər] [ə'gen] ! " [kraɪd] [pʊr] [el] — — ,
" **There again ! " cried poor L — — ,**
" 那里 再次 ! " 哭 贫穷的 L — — ,

“又来了！”可怜的L——喊道。

[hu:] [si:md] [ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ru:ɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˌædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .
who seemed in danger of being ruined by the admiration of his wife .
WHO 似乎 在 危险 的 存在 毁坏 经过 这 钦佩 的 他的 妻子 .
他似乎有被妻子的爱慕毁掉的危险。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:tɪ] ['pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kɑ:rd] [tu:; tə] [bi:; bi] [pleɪd] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" It is not possible for a card to be played worse than that .
" 它 是 不是 可能的 为了 一个 卡片 到 是 玩 更糟 比 那 :
"不可能有比这更糟糕的出牌方式了。"

[jʊr; jər] [hed] , [maɪ] [dɪr] , [mʌst; məst] [bi:; bi] [æz; əz] [kən'fju:zd] [æz; əz] [jʊr; jər] ['bu:dwɑ:r] . " Your head , my dear , must be as confused as your boudoir . "
你的 头 , 我的 亲爱的 , 必须 是 作为 使困惑 作为 你的 闺房 :
"亲爱的, 你脑袋里肯定跟你闺房里一样乱糟糟的。"

" [ə; eɪ] [brɪt] [ʌv; əv] ['bɑ:bɪn] [hɪr] — [ə; eɪ] [hæt] ['feðər] [ðer; ðər] , " [aɪ] [kən'tɪnju:d] , ['groʊɪŋ] [mə'lɪʃəs] .
" A bit of bobbin here — a hat feather there , I continued , growing malicious .
" 一个 少量 的 线轴 这里 — 一个 帽子 羽毛 那里 , " 我 持续 , 生长 恶意 :
"这里加点线轴, 那里加根帽子上的羽毛,"我继续说道, 语气中带着恶意。"

" [sɜ:r] , " [kraɪd] [el] — — , ['sta:tɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæ(ə)n] .
" Sir , cried L — — , starting round in a passion .
" 先生 , " 哭 L — — , 开始 圆形的 在 一个 热情 :
"先生,"L——喊道, 激动地转过身来。"

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɑ:n] [maɪ] ['wʊd(ə)n] [fɪz] , [həʊ'evər] ,
Fixing his eyes for a moment on my wooden phiz , however ,
定影 他的 眼睛 为了 一个 片刻 在 我的 木制的 脸 , 然而 ,
然而, 他的目光却在我那木头般的阴茎上停留了一会儿。"

[hi:; hi] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['læftər] ,
he burst into a fit of laughter ,
他 爆裂 进入 一个 合身 的 笑声 ,
他突然大笑起来,

[ænd; ænd] [ðen] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ] [moʊst] ['dɒʊlf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,
and then as suddenly assuming a most doleful change of countenance ,
和 然后 作为 突然 假设 一个 最多 悲伤的 改变 的 面容 ,
然后, 突然间, 他的脸色变得极其悲伤。"

[hi:; hi] [skwi:zd] [maɪ] [hænd] [ænd; ænd] [sed] [tu:; tə] [em 'i:] [ə'pɑ:rt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['trædʒɪk] [təʊn] ,
he squeezed my hand and said to me apart , in a tragic tone ,
他 挤压 我的 手 和 说 到 我 除 , 在 一个 悲惨 语气 ,
他紧紧握住我的手, 用悲伤的语气对我说:

" [ɑ:] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [raɪt] — [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [raɪt] . "
" Ah , my dear friend , you were right — you were right . "
" 啊 , 我的 亲爱的 朋友 , 你 是 正确的 — 你 是 正确的 :
"啊, 我亲爱的朋友, 你是对的——你是对的。"

" [hi:; hi] [ðæt] [wʊd] [li:d] [ə; eɪ] ['hæpi] ['mærid] [laɪf] ,
" He that would lead a happy married life ,
" 他 那 会 带领 一个 快乐的 已婚 生活 ,
"他会过上幸福的婚姻生活,

[fɜ:rst] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ru:l] , [ænd; ænd] [ðen] [tu:; tə] [hæv; həv] , [ə; eɪ] [waɪf] ,
First learn to rule , and then to have , a wife ,
第一的 学习 到 规则 , 和 然后 到 有 , 一个 妻子 ,
先学会如何统治, 然后再去娶妻。"

" [seɪ] ['boʊmə:nt] [ænd; ænd] ['fletʃər] — [ænd; ænd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['æfərɪzəm] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] — [ænd; ænd]
" say Beaumont and Fletcher — and a pleasant aphorism it is too — and
" 说 博蒙特 和 弗莱彻 — 和 一个 令人愉快的 格言 它 是 也 — 和
[ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ænd] ['ju:sf(ə)l] — [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɔ:l'tə'reɪ(ə)n] ,
a wise and useful — but with a slight alteration ,
一个 明智的 和 有用 — 但 和 一个 轻微 改造 ,
"正如博蒙特和弗莱彻所说——这的确是一句令人愉悦的格言——而且睿智而实用——但稍作修改,

[ə; eɪ] [pə'rɪfrəsɪs] [ˌkɒmpri'hendɪŋ] [əd'vaɪs][nɑ:t] [les] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [meɪ] [bi:; bi] [prɪ'zentɪd] —
a periphrasis comprehending advice not less to the purpose may be presented —
一个迂回表达理解建议不是较少的到这目的可能呈现

可以提出一种委婉的说法，其中包含的建议与目的不相上下——

" [hi:; hi] [ðæt] [wʊd] [li:d] [ə; eɪ] ['hæpi] ['wedɪd] [laɪf] ,
" **He that would lead a happy wedded life** ,
" 他 那 会 带领 一个 快乐的 已婚 生活 ,
“他会过上幸福的婚姻生活，

[bɪ'wer] [ʌv; əv] ['mæɪɪŋ] [ə; eɪ] [tu:] [ˈju:θfl] [waɪf] .
Beware of marrying a too youthful wife .
提防 的 结婚 一个 也 青春 妻子 .
要小心娶一个年纪过小的妻子。

" [ˈju:sf(ə)l] [də'mestɪk] [hɪnts] .
" **USEFUL DOMESTIC HINTS** .
" 有用 国内的 提示 .
“实用家务小贴士。”

[ˈfaɪnɪŋz] [fɔ:r; fər] [waɪnz] .
FININGS FOR WINES .
罚款 为了 葡萄酒 .
葡萄酒澄清剂。

[ɪf] [waɪn] [dʌz] [nɑ:t] [brɪ'klʌm] [klɪr] [su:n] [ɪ'nʌf] ,
If wine does not become clear soon enough ,
如果 葡萄酒 做 不是 变得 清除 很快 足够的 ,
如果葡萄酒不能尽快变得清澈，

[fɔ:r; fər] [i:t] [ˈfɔ:rti] [ˈgælənz] [dɪ'zɑ:lɪv] [æŋ; ən] [aʊns] [ʌv; əv][ˈaɪzɪŋglæs][ɪn][ə; eɪ][kwɔ:rt][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
for each forty gallons dissolve an ounce of isinglass in a quart of water .
为了 每个 四十 加仑 溶解 一个 盎司 的 鱼胶 在 一个 夸脱 的 水 .
每四十加仑水，将一盎司鱼胶溶解在一夸脱水中。

[streɪn] [ænd; ənd][mɪks] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] , [bi:t] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [frɔ:θ] ,
Strain and mix this with part of the liquor , beat it up to a froth ,
拉紧 和 混合 这 和 部分 的 这 酒 , 打 它 向上 到 一个 泡沫 ,
过滤后，将此混合物与部分酒混合，搅拌至起泡。

[ænd; ənd] [pɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪntu:][ðə; ði] [rest] ; [stɜ:r][ðə; ði] [hoʊl] [wel] , [ænd; ənd] [bʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,
and pour it into the rest ; stir the whole well , and bung it up ,
和 倒 它 进入 这 休息 ; 搅拌 这 所有的 出色地 , 和 塞子 它 向上 ,
然后把它倒入剩下的水里；搅拌均匀，然后堵住井口。

[ɪk'sept] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æŋ; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [fɜ:rmen'teɪŋ] ; [ɪf] [soʊ] ,
except there should be an appearance of fermentation ; if so ,
除了 那里 应该 是 一个 外貌 的 发酵 ; 如果 所以 ,
但应该会出现发酵的迹象；如果出现这种情况，

[li:v] [ðə; ði] [bʌŋ] [aʊt] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæz; hæz] ['si:st] .
leave the bung out till it has ceased .
离开 这 塞子 出去 直到 它 有 停止 .
直到水流停止之前，不要塞上塞子。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈaɪzɪŋglæs] , [sʌm; səm][ju:z][ˈhɑ:rts,hɔ:rn] ['feɪvɪŋz] , [ɪn] ['ræðər] ['lɑ:rdʒər] ['kwɑ:ntətɪz] ; [red]
Instead of isinglass , some use hartshorn shavings , in rather larger quantities ; red
反而 的 鱼胶 , 一些 使用 鹿角 刨花 , 在 相当 更大的 数量 ; 红色的
[waɪnz] [ɑ:r; ər][faɪnd][wɪð; wɪθ] [egz] ,
wines are fined with eggs ,
葡萄酒 是 罚款 和 鸡蛋 ,
有些人不用鱼胶，而是用鹿角刨花，而且用量更大；红酒则用鸡蛋澄清。

[ˈtwelv] [tuː; tə][ðə; ði][paɪp] , [ˈbiːtn] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [frɔːθ] , [ˈmɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪn] , [ænd; ənd]
twelve to the pipe , beaten up to a froth , mixed with the wine , and
十二 到 这 管道 , 被打败 向上 到 一个 泡沫 , 混合 和 这 葡萄酒 , 和
[wel] [stɜːrd] [ɪn] .
well stirred in .
出色地 搅拌 在 .

每管十二份，捣成泡沫，与葡萄酒混合，充分搅拌。

[ˈdʒɪpsəm][ɔːr][ˈæləbəstər][ɪz] [juːst] [tuː; tə] [klɪr] [ˈklaʊdi] [waɪt] [waɪnz] ; [æz; əz][ˈɔːlsʊ] [freʃ] [sleɪkt] [laɪm]
Gypsum or alabaster is used to clear cloudy white wines ; as also fresh slaked lime
石膏 或者 雪花石膏 是 用过的 到 清除 多云 白色的 葡萄酒 ; 作为 还 新鲜的 熟化 酸橙
;
;
;
;

石膏或雪花石膏可以用来澄清浑浊的白葡萄酒；新鲜的熟石灰也可以；

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔːlnʌt][ʌv; əv] [ˈʃʊgər] [ʌv; əv] [liːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˈspuːnful] [ʌv; əv]
and the size of a walnut of sugar of lead , with a table spoonful of
和 这 尺寸 的 一个 核桃 的 糖 的 带领 , 和 一个 桌子 一勺 的
[sæl] - ,
sal enixum ,
盐 - ,

还有核桃大小的铅糖，以及一汤匙的盐酸。

[ɪz][pʊt][tuː; tə][ˈfɔːrti] [ˈgælənz][ʌv; əv] [ˈmʌdi] [waɪn] , [tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪˈtiː] ; [ænd; ənd] [hens] ,
is put to forty gallons of muddy wine , to clear it ; and hence ,
是 放 到 四十 加仑 的 浑 葡萄酒 , 到 清除 它 ; 和 因此 ,
将其放入四十加仑浑浊的葡萄酒中，以澄清葡萄酒；因此，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈʃʊgər] [ʌv; əv] [liːd] [ɪz] [ˌdiːkəmˈpəʊzd] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][æn; ən][ɪnˈsɔːljəb(ə)l] [sʌlfæt]
as the sugar of lead is decomposed , and changed into an insoluble sulphat
作为 这 糖 的 带领 是 分解 , 和 已更改 进入 一个 不溶 硫磺
[ʌv; əv] [liːd] ,
of lead ,
的 带领 ,

当铅糖分解并转化为不溶性硫酸铅时，

[wɪtʃ] [ˈfɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] , [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɪz][nɑːt][soʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [æz; əz][hæz; həz] [bɪn]
which falls to the bottom , the practice is not so dangerous as has been
哪个 瀑布 到 这 底部 , 这 实践 是 不是 所以 危险的 作为 有 到过
[ˌreprɪˈzentɪd] .
represented .
代表 .

既然这种做法已经落到最底层，那么它就不像人们所描述的那样危险。

[ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈjuːzɪŋ] [ˈfaɪnɪŋz] .
MANNER OF USING FININGS .
方式 的 使用 罚款 .

澄清剂的使用方法。

[pʊt][ðə; ði][ˈfaɪnɪŋz] , [wen] [ˈredi] , [ˈɪntuː][ə; eɪ][peɪl] ,
Put the finings , when ready , into a pail ,
放 这 罚款 , 什么时候 准备好 , 进入 一个 桶 ,

将澄清后的沉淀物装入桶中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [faɪn] ;
with a little of what you are going to fine ;
和 一个 小的 的 什么 你 是 去 到 美好的 ;

只要稍微用一点，你就能做得很好；

[wɪsk] [ðəm; ðəm] [tə'geðər] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [mɪkst] ,
whisk them together till they are perfectly mixed ,
拂 他们 一起 直到 他们 是 完美 混合 ;
将它们搅拌均匀。

[ænd; ənd] [ðen] ['nɪrli] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][peɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪkər] , [h'wɪskɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ə'baʊt] [ə'gen] ,
and then nearly fill up the pail with the liquor , whisking it well about again ,
和 然后 几乎 充满向上 这 桶 和 这 酒 , 搅拌 它 出色地 关于 再次 ;
然后几乎将桶装满酒, 再次充分搅拌。

[ˈæftər] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðə; ði][kæsk][biː; bi] [fʊl] , [teɪk] [aʊt] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [ˈgælənz][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] ;
after which , if the cask be full , take out four or five gallons to make room ;
后 哪个 , 如果 这 酒桶 是 满的 , 拿 出去 四 或者 五 加仑 到 制作 房间 ;
之后, 如果桶已满, 取出四五加仑腾出空间;

[teɪk] [ə; eɪ][stɑːf] [ænd; ənd][stɜːr][ˌaɪ 'tiː] [wel] ; [nekst] [wɪsk] [ðə; ði][ˈfaɪnɪŋz] [ʌp] , [ænd; ənd][pʊt][ðəm; ðəm]
take a staff and stir it well ; next whisk the finings up , and put them
拿 一个 职员 和 搅拌 它 出色地 ; 下一个 拂 这 罚款 向上 , 和 放 他们
[ɪn] ,
in ,
在 ;
用搅拌棒充分搅拌; 然后将澄清剂搅打均匀, 放入锅中。

[ˈstɜːrɪŋ] [wel] [tə'geðər] [fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] ; [ðen] [draɪv][ɪn][ðə; ði] [bʌŋ] ,
stirring well together for five minutes ; then drive in the bung ,
搅拌 出色地 一起 为了 五 分钟 ; 然后 驾驶 在 这 塞子 ;
搅拌均匀五分钟; 然后塞入塞子。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][vent] - [peg] [luːs] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [draɪv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪt] .
leaving the vent - peg loose for three or four days , after which drive it in tight .
离开 这 发泄 - 钉子 松动的 为了 三 或者 四 天 , 后 哪个 驾驶 它 在 紧的 .
将通风塞松开三四天, 然后再将其拧紧。

[ʌv; əv] ['fleɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] [waɪnz] .
OF FLAVOURING AND COLOURING WINES .
的 调味 和 染色 葡萄酒 .
葡萄酒的调味和着色。

[ðə; ði][ˈkwɑːləti][ʌv; əv] ['rʌfnəs] ['næt(ə)rəl][tuː; tə] [ðoʊz] [red] [waɪnz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][skɪnz][ænd; ənd]
The quality of roughness natural to those red wines in which the skins and
这 质量 的 粗糙度 自然的 到 那些 红色的 葡萄酒 在 哪个 这 皮肤 和
[ə; eɪ][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stemz] [hæv; həv] [bɪn] [səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌfɜːrmen'teɪʃn]
a portion of the stems have been subjected to the process of fermentation
一个 部分 的 这 茎 有 到过 受 到 这 过程 的 发酵
,
.
,

这种粗糙的质感是红葡萄酒的天然特征, 因为在发酵过程中, 葡萄皮和部分葡萄梗都经过了处理。

[ɪz] ['redɪli] [kə'mjuːnikeɪtɪd] [baɪ][ə'strɪndʒənt] ['sʌbstənsɪz] ,
is readily communicated by astringent substances ,
是 容易 沟通 经过 涩 物质 ,
易通过收敛性物质传播,

[ænd; ənd][baɪ] [nʌŋ] [mɔːr] [ɪːzəli] [ɔːr] ['pjʊrli] [ðæn; ðən][baɪ] ['kætə,tʃu] [ænd; ənd]['kiːnoʊ] , ['sʌbstənsɪz]
and by none more easily or purely than by catechu and kino , substances
和 经过 没有任何 更多的 容易地 或者 纯粹 比 经过 儿茶 和 电影院 , 物质
[friː] [frʌm; frəm][ɪn'dʒʊəriəs] ['fleɪvər] ;
free from injurious flavour ;
自由的 从 有害的 味道 ;
而且没有比儿茶和芹菜更容易或更纯粹的提取方法了, 这两种物质都没有有害的味道;

[ðə; ði][sloʊ][ɪz][ˈɔːlsoʊ][juːst] ; ['sɪmələər] ['rʌfnəs] , [əˈkʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ] ['fleɪvər] ,
the sloe is also used ; similar roughness , accompanied with flavour ,
这 黑刺李 是 还 用过的 ; 相似的 粗糙度 , 伴随 和 味道 ;
黑刺李也被使用; 质地类似粗糙, 并带有风味。

[ɪz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [tʃɪps] [ʌv; əv][oʊk][ænd; ənd] [biːtʃ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˈbɔːɡ,wʊd] [ænd; ənd][ˈwɔːlnʌt]
is given by the chips of oak and beech ; and if logwood and walnut
是 给定 经过 这 芯片 的 橡木 和 山毛榉 ; 和 如果 原木 和 核桃
[piːlz] [ɑːr; ər] [juːst] ,
peels are used ,
果皮 是 用过的 ,
可以用橡木和山毛榉的木片制成; 如果用苏木和胡桃木皮,

[ðə; ði] [əˈstrɪndʒənsɪ] [wɪl] [ˈɔːlsoʊ][biː; bi][juˈnaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['fleɪvər] .
the astringency will also be united to a portion of colour and flavour .
这 涩味 将要 还 是 团结的 到 一个 部分 的 颜色 和 味道 .
涩味也会与部分色泽和风味融合在一起。

[ɔːl] [ðiːz] ['sʌbstənsɪz] [meɪ] [biː; bi] ['rendəd] ['haɪli] [ˈjuːsf(ə)l][ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈpɑːzətɪv] ['kwɑːlətɪz][tuː; tə]
All these substances may be rendered highly useful in giving positive qualities to
全部 这些 物质 可能 是 渲染 高度 有用 在 给予 积极的 品质 到
[ɪnˈsɪpɪd] [waɪnz] .
insipid wines .
平淡 葡萄酒 :
这些物质都可以用来改善平淡无味的葡萄酒的品质, 从而发挥其重要作用。

[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ɪnˈfjuːʒn] [əˈloʊn][ɪz] ['hesəsəri] , [ɪn] [sʌtʃ] [prəˈpɔːrɪ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['eksədʒənsɪːz] [meɪ]
A simple infusion alone is necessary , in such proportion as the exigencies may
一个 简单的 输液 独自的 是 必要的 , 在 这样的 部分 作为 这 紧急情况 可能
[rɪˈkwaɪər] ;
require ;
要求 ;
只需进行简单的输液, 输液量视情况而定;

[ker] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə] [ræk] [ænd; ənd] [faɪn][ðə; ði][waɪn] ['æftər][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ɪˈfekt] [hæz; həz] [bɪn]
care being taken to rack and fine the wine after the desired effect has been
关心 存在 已采取 到 架子 和 美好的 这 葡萄酒 后 这 想要的 影响 有 到过
[əbˈteɪnd] . — [ðə; ði] ['vɪnt.nərz] [ɡaɪd] .
obtained . — The Vintner's Guide .
获得 : — 这 酿酒师 指导 :
在达到预期效果后, 要小心地对葡萄酒进行换桶和澄清。——《酿酒师指南》

[ðə; ði] ['ɡæðərər] .
THE GATHERER .
这 收集者 .
收集者。

" [aɪ][eɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] ['ɡæðərər] [ænd; ənd][dɪˈspəʊzər][ʌv; əv] [ˈlðər] [menz] [stʌf] .
" **I am but a Gatherer and disposer of other men's stuff .**
" 我 是 但 一个 收集者 和 垃圾处理器 的 其他 男士 东西 .
“我只不过是收集和被别人东西的人而已。”
" — ['wɑːtən] .
" — **Wotton .**
" — 沃顿 .
——沃顿。

[bɜːrdz] ['pɔɪzənɪŋ] [ðer; ðər] [jʌŋ] .
BIRDS POISONING THEIR YOUNG .
鸟类 中毒 他们的 年轻的 :
鸟类毒害幼鸟。

[ˈmɪstər] . [hʊəlɪmz] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv][əˈmerɪkə] ,
Mr . Holmes , in his " Account of the United States of America ,
先生 : 福尔摩斯 ; 在 他的 " 帐户 的 这 团结的 各州 的 美国 ;
霍姆斯先生在他的《美国概况》中写道:

" [rɪˈleɪts] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv] [nɔ:rθ] [əˈmerɪkə][ɑ:r; ər][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər]
" relates that some of the birds of North America are remarkable for
" 相关 那 一些 的 这 鸟类 的 北 美国 是 卓越 为了
[ˈpɔɪzənɪŋ] [ðer; ðər] [jʌŋ] ;
poisoning their young ;
中毒 他们的 年轻的 ;
"报道称, 北美的一些鸟类以毒害幼鸟而闻名;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli] [dʌŋ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɛnˈkeɪdʒd][ɔ:r] [kənˈfaɪnd] .
but this is only done if they are encaged or confined .
但 这 是 仅有的 完毕 如果 他们 是 笼子 或者 受限 .
但这只有在它们被囚禁或限制行动时才会发生。

[ðə; ði][ˈra:bɪn][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
The robin is one of the
这 罗宾 是 一 的 这
知更鸟是其中之一

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**pg 224**]
[页 -]
[第224页]

[bɜ:rdz] [ðʌs] [ˈnəʊtɪst] .
birds thus noticed .
鸟类 因此 注意到 .
鸟儿们因此注意到了这一点。

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [bi:; bi][ˈteɪkən] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [wer] [ðə; ði][ˈperənt][bɜ:rdz][kæn; kən]
If the young be taken , and placed in a cage where the parent birds can
如果 这 年轻的 是 已采取 , 和 放置 在 一个 笼 在哪里 这 父母 鸟类 能
[dɪˈskʌvər] [ðəm; ðəm] ,
discover them ,
发现 他们 ,
如果将幼鸟取出, 放在亲鸟能够发现它们的笼子里,

[ðeɪ] [wɪl] [əˈtend] [əˈpa:n][ænd; ənd] [fi:d] [ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsi:z(ə)n] ;
they will attend upon and feed them for a season ;
他们 将要 出席 之上 和 喂养 他们 为了 一个 季节 ;
他们会照料并喂养它们一段时间;

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [ɔ:r] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑ:r; ər] [fledʒd] ,
but after the lapse of a few days , or when the young are fledged ,
但 后 这 失效 的 一个 很少 天 , 或者什么时候 这 年轻的 是 羽翼丰满 ,
但几天后, 或者当幼鸟长出羽毛后,

[ðə; ði][oʊld][wʌnz] [əˈpɪr] [ˈveri] [ʌnˈi:zi] , [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tu:; tə][dɪˈskʌvər][sʌm; səm] [wei] [baɪ]
the old ones appear very uneasy , and endeavour to discover some way by
这 老的 一个 出现 非常 不安 , 和 努力 到 发现 一些 方式 经过
[wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [ɪˈskeɪp] .
which they may escape .
哪个 他们 可能 逃脱 .
老人们显得非常不安, 并试图找到某种逃脱的方法。

[ɪf] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [pərˈsi:v] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [əˈkɑ:mplɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpɜ:rpəs] ,
If , however , they perceive that there is no hope of accomplishing their purpose ,
如果 , 然而 , 他们 感知 那 那里 是 不 希望 的 完成 他们的 目的 ,
然而, 如果他们认为自己的目的没有实现的希望,

[ðeɪ] [prəˈkjʊr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['beri] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪnˈfæləbl̩] ['pɔɪzn] ;
they procure for them a sort of berry , which is an infallible poison ;
他们 采购 为了 他们 一个 种类 的 浆果 , 哪个 是 一个 绝对正确 毒 ;
他们为他们弄来一种浆果, 这种浆果剧毒无比;

[əˈpærəntli] [disˈdeɪnɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt][ðer; ðər] [ˈɔːsprɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sleɪvz] !
apparently disdaining the thought that their offspring should be slaves !
显然 轻蔑 这 想法 那 他们的 后代 应该 是 奴隶 !
他们显然鄙视让自己的后代沦为奴隶的想法!

[ə; eɪ] [ˌkɑːnəˈsɜːr] .
A CONNOISSEUR .
一个 行家 .
一位鉴赏家。

[vɜːrˈneɪ] [rɪˈleɪts] , [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə][peɪnt][ə; eɪ] ['lændskeɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Vernet relates , that he was once employed to paint a landscape , with a
韦尔内 相关 , 那 他 曾是 一次 受雇 到 画 一个 景观 , 和 一个
[keɪv] ,
cave ,
洞穴 ,
韦尔内回忆说, 他曾受雇绘制一幅风景画, 画中有一个洞穴。

[ænd; ənd][es ˈtiː] . [dʒəˈroʊm][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ; [hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ,
and St . Jerome in it ; he accordingly painted the landscape ,
和 英石 . 杰罗姆 在 它 ; 他 因此 绘 这 景观 ,
画中还有圣杰罗姆; 因此他描绘了这幅风景画。

[wɪð; wɪθ][es ˈtiː] . [dʒəˈroʊm][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
with St . Jerome at the entrance of the cave .
和 英石 . 杰罗姆 在 这 入口 的 这 洞穴 .
圣杰罗姆在洞口。

[wen] [hiː; hi] [dɪˈlɪvəd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] , [huː] [ʌndərˈstʊd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]
When he delivered the picture , the purchaser , who understood nothing of
什么时候 他 发表 这 图片 , 这 购买者 , WHO 理解 没有什么 的
[pərˈspektɪv] , [sed] ,
perspective , said ,
看法 , 说 ,
当他把画送过来时, 那位对透视一窍不通的买家说道:

" [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪv] [ɑːr; ər] [wel] [meɪd] ,
" **the landscape and the cave are well made ,**
" 这 景观 和 这 洞穴 是 出色地 制成 ,
“风景和洞穴都制作得很好,

[bʌt; bət][es ˈtiː] . [dʒəˈroʊm][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [keɪv] . " — " [aɪ][ʌndərˈstænd][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd]
but St . Jerome is not in the cave . " — " I understand you , sir , " replied
但 英石 . 杰罗姆 是 不是 在 这 洞穴 . " — " 我 理解 你 , 先生 , " 回复
[vɜːrˈneɪ] ,
Vernet ,
韦尔内 ,
但是圣杰罗姆不在山洞里。”——“我明白了, 先生,”韦尔内回答道。

" [aɪ] [wɪl] [ˈɔːltər][ˌaɪ ˈtiː] .
" **I will alter it .**
" 我 将要 改变 它 .
我会修改它。

" [hiː; hi] ['ðerfɔːr] [tʊk] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ʃeɪd] ['dɑːrkər] ,
" **He therefore took the painting , and made the shade darker ,**
" 他 所以 采取 这 绘画 , 和 制成 这 阴影 较暗 ,
于是他拿起这幅画, 把阴影调得更深了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnt] [si:mɪd] [tu:; tə][sɪt] [ˈfɑ:rðər] [ɪn] .
so that the saint seemed to sit farther in .
所以 那 这 圣 似乎 到 坐 更远 在 .

因此，圣人看起来好像坐得更靠里了。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] ;
The gentleman took the painting ;
这 绅士 采取 这 绘画 ;

那位先生收下了这幅画；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [əˈgen] [əˈpɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnt] [wəz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [keɪv] .
but it again appeared to him that the saint was not in the cave .
但 它 再次 出现 到 他 那 这 圣 曾是 不是 在 这 洞穴 .

但他再次觉得圣人并不在山洞里。

[vɜ:rˈneɪ] [ðen] [waɪpt] [aʊt][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [hu:]
Vernet then wiped out the figure , and gave it to the gentleman , who
韦尔内 然后 擦拭 出去 这 数字 , 和 给予 它 到 这 绅士 , who
[si:mɪd] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈsætɪsfɑɪd] .
seemed perfectly satisfied .
似乎 完美 使满意 .

韦尔内随后擦掉了那个数字，并把它交给了那位先生，那位先生似乎非常满意。

[wenˈevər] [hi:; hi] [sɔ:] [stˈreɪndʒəz][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [ˈʃʊd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [hi:; hi] [sed] ,
Whenever he saw strangers to whom he showed the picture , he said ,
每当 他 锯 陌生人 到 谁 他 显示 这 图片 , 他 说 ,
[ˈhɪz] [ˈpɪktʃər] [baɪ] [vɜ:rˈneɪ] , [wɪð; wɪθ][es ˈti:] . [dʒəˈroʊm][ɪn][ðə; ði] [keɪv] . "

每当他遇到陌生人并给他们看这张照片时，他都会说：

" [hɪr] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [baɪ] [vɜ:rˈneɪ] , [wɪð; wɪθ][es ˈti:] . [dʒəˈroʊm][ɪn][ðə; ði] [keɪv] . "
" Here you see a picture by Vernet , with St . Jerome in the cave . "
" 这里 你 看 一个 图片 经过 韦尔内 , 和 英石 . 杰罗姆 在 这 洞穴 . "
" [hɪz] [ˈpɪktʃər] [baɪ] [vɜ:rˈneɪ] , [wɪð; wɪθ][es ˈti:] . [dʒəˈroʊm][ɪn][ðə; ði] [keɪv] . "

“这里展示的是韦尔内所绘的圣杰罗姆在洞穴中的一幅画作。”

" [bʌt; bət][wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [si:] [ðə; ði] [seɪnt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtərz] .
" But we cannot see the saint , " replied the visitors .
" 但 我们 不能 看 这 圣 , " 回复 这 访客 .
" [bʌt; bət][wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [si:] [ðə; ði] [seɪnt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtərz] .

“但是我们看不到圣人，”参观者回答说。

" [ɪkˈskju:s][em ˈi:] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [pəˈzesər] , " [hi:; hi] [ɪz][ðer; ðər] ;
" Excuse me , gentlemen , " answered the possessor , " he is there ;
" 原谅 我 , 先生们 , " 回答 这 拥有者 , " 他 是 那里 ;
" [ɪkˈskju:s][em ˈi:] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [pəˈzesər] , " [hi:; hi] [ɪz][ðer; ðər] ;

“打扰一下，先生们，”主人回答说，“他就在那里；

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ˈfɑ:rðər]
for I have seen him standing at the entrance , and afterwards farther
为了 我 有 已见 他 常设 在 这 入口 , 和 然后 更远
[bæk] ;
back ;
后退 ;

因为我曾看见他站在门口，后来又看见他站在更远的地方；

[ænd; ənd][eɪ ˈem] [ˈðerfɔ:r] [kwɑɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz][ɪn][aɪ ˈti:] .
and am therefore quite sure that he is in it .
和 是 所以 相当 当然 那 他 是 在 它 .

因此我非常肯定他参与其中。

" [blæk] [ˈmænz] [dri:m] .
" BLACK MAN'S DREAM .
" 黑色的 男人的 梦 .
" [blæk] [ˈmænz] [dri:m] .

“黑人的梦想。”

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrɪz] ['baɪɡɔːn] , [ə; eɪ] [blæk] [mæn] , [neɪmd] ['piːtər] ['kuːpər] ,
A number of years bygone , a black man , named Peter Cooper ,
一个 数字 的 年 逝去的 , 一个 黑色的 男人 , 命名 彼得 库珀 ,
多年前, 一位名叫彼得·库珀的黑人男子

[ˈhæpənd] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [fer] ['leɪdi][ʌv; əv] ['griːnɔːk] ,
happened to marry a fair lady of Greenock ,
发生 到 结婚 一个 公平的 女士 的 格里诺克 ,
碰巧娶了格里诺克一位美丽的小姐,

[huː] [dɪd][nɑːt][juːz][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['tendərnəs] [ðæt] [hiː; hi] [kən'siːvd] [hɪm'self] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] .
who did not use him with that tenderness that he conceived himself entitled to .
WHO 做过 不是 使用 他 和 那 压痛 那 他 构思 他自己 标题 到 .
那些人并没有像他自认为的那样温柔地对待他。

[ˈhævɪŋ] [traɪd] [ɔːl] [ˈʌðər] [aːts][tuː; tə] [rɪ'triːv] [hɜːr; hər][lɔːst] [ə'fekʃənz] [ɪn][veɪn] ,
Having tried all other arts to retrieve her lost affections in vain ,
拥有 尝试 全部 其他 艺术 到 取回 她 丢失的 情感 在 徒劳 ,
她尝试了所有其他方法都无法挽回失去的爱人,

[ˈpiːtər][æt; ət][ləst] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə][wɜːrk][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [fɪrɪz] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn] [ə'hʌðər] [wɜːrld]
Peter at last resolved to work upon her fears of punishment in another world
彼得 在 最后的 已解决 到 工作 之上 她 恐惧 的 惩罚 在 其他 世界
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðɪs] .
for her conduct in this .
为了 她 执行 在 这 .
彼得最终决定消除她对在另一个世界因今世行为而受惩罚的恐惧。

[priː'tendɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [ə'weɪk] [wʌn] ['mɔːrniŋ] [ɪk'strævəɡəntli] [ə'laːrmd] ,
Pretending , therefore , to awake one morning extravagantly alarmed ,
假装 , 所以 , 到 醒 一 早晨 奢侈地 惊慌 ,
因此, 假装某天早晨醒来时异常惊恐,

[hɪz; ɪz] ['helpmeɪt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ; [ænd; ənd]
his helpmate was full of anxiety to know what was the matter ; and
他的 帮手 曾是 满的 的 焦虑 到 知道 什么 曾是 这 事情 ; 和
[ˈhævɪŋ] [sə'fɪʃntli] ,
having sufficiently ,
拥有 足够 ,
他的助手非常着急, 想知道究竟发生了什么事; 并且已经充分了解了情况,

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [hwetɪd] [hɜːr; hər][kʲɔri'ɑːsəti] , [baɪ] [mɪ'striəsli] ['hɪntɪŋ] [ðæt] " [hiː; hi]
as he thought , whetted her curiosity , by mysteriously hinting that " he
作为 他 想法 , 磨砺 她 好奇心 , 经过 神秘地 暗示 那 " 他
[kʊd; kəd][ə; eɪ] [teɪl] [ʌn'fʊʊld] ,
could a tale unfold ,
可以 一个 故事 展开 ,
他想了想, 神秘地暗示“他可以讲一个故事”, 这更加激起了她的好奇心。

" [æt; ət][lenkθ; lenθ][ˈpiːtər] [prə'siːdɪd] [æz; əz] ['faːloʊz] : — " [eɪt] — [əl][ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] [ləst] [naɪt] .
" **at length Peter proceeded as follows : — " H — I I of a dream last night .**
" 在 长度 彼得 继续 作为 跟随 : — " H — 三 的 一个 梦 最后的 夜晚 .
最后, 彼得继续说道: “昨晚做了一个糟糕的梦。

[aɪ] [driːm] [aɪ][ɡoʊ][tuː; tə] ['heɪbən] [ænd; ənd][ræp][æt; ət][diː][diː ʊʊ 'eɪ] ,
I dream I go to Hebben and rap at de doa ,
我 梦 我 去 到 赫本 和 说唱 在 德 死亡 ,
我梦见我去赫本, 在德杜阿说唱,

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [keɪm] [tuː; tə][diː][diː ʊʊ 'eɪ][wɪd] [blæk] [kəʊt][ænd; ənd] - [her] .
and a gent'man came to de doa wid black coat and powda hair .
和 一个 - 来了 到 德 死亡 宽 黑色的 外套 和 - 头发 .
一位身穿黑色外套、头发呈粉状的绅士来到了房间。

[wɒʊ] [dɪr] ？
Whoa dere ？
哇 德雷 ？

哇哦？

[ˈpi:tə] - . — [wɒʊ] [ˈpi:tə] - ？
Peeta Coopa . — Whoa Peeta Coopa ？
皮塔 - . — 哇 皮塔 - ？

皮塔·库帕——哇，皮塔·库帕？

[ˌeɪ ˈem][nɑ:t] [noʊ] [ju:; jʊ] — [nɑ:t] [noʊə] [ˈpi:tə] - ！
Am not know you — Not knowa Peeta Coopa ！
是 不是 知道 你 — 不是 知道A 皮塔 - ！

我不认识你——不认识皮塔·库帕！

[lʊk] [di:] [bʊk] , [ˈsa:] . — [hi:; hi] [teɪk] [di:] [bʊk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊk] [di:] [bʊk] ,
Look de book , Sa . — He take de book , and he look de book ,
看 德 书 , 萨 . — 他 拿 德 书 , 和 他 看 德 书 ,

萨，看看那本书。——他拿起那本书，翻阅起来。

[ænd; ənd][hi:; hi] - [faɪnd] [ˈpi:tə] - . — [den]
and he could'na find Peeta Coopa . — Den
和 他 - 寻找 皮塔 - . — 丹

他找不到皮塔·库巴。——丹

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

[oʊ] ！ [læd] ,
Oh ! lad ,
哦 ！小伙子 ,

哦！孩子，

[oʊ] ！ [lʊk] [əˈgen] , [faɪndə] [ˈpi:tə] - [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔrnə] . — [hi:; hi] [teɪk] [di:] [bʊk] , [æn; ən][hi:; hi] [lʊk]
oh ! look again , finda Peeta Coopa in a corna . — He take de book , an he look
哦 ！ 看 再次 , 找到 皮塔 - 在 一个 角膜 . — 他 拿 德 书 , 一个 他 看

[di:] [bʊk] ,
de book ,
德 书 ,

哦！再仔细看看，在角落里找到了皮塔·库巴。——他拿起书，然后他看着书。

[æn; ən][æt; ət][læst][hi:; hi][faɪndə] [ˈpi:tə] - [ɪn] [ˈlɪli] , [ˈlɪli] ([ˈlɪt(ə)l]) [ˈkɔrnə] . — - [ˈpi:tə] - ,
an at last he finda Peeta Coopa in lilly , lilly (little) corna . — ' Peeta Coopa ,
一个 在 最后的 他 找到 皮塔 - 在 莉莉 , 莉莉 (小的) 角膜 . — - 皮塔 - ,

最后他终于在莉莉（小）角里找到了皮塔·库帕。——“皮塔·库帕，

[kʊk] [ɔb][di:] [ˈrɔɪəl] [ˈʃɑ:rlət] [ɔb] [ˈɡri:nɑ:k] .
cook ob de Royal Charlotte ob Greenock .
厨师 奥布 德 皇家 夏洛特 奥布 格里诺克 .

库克来自格里诺克的皇家夏洛特。

- — [wɔ:k] [ɪn] , [ˈsa:] .
' — Walk in , Sa .
- — 走 在 , 萨 .

'——走进来，Sa。

[den][aɪ][wɔːk][ɪn] , [ænd; ənd] [dɪr] [wɒz; wəz] ['evri] [tɪŋ] — [ɔːl][kaɪnd][ʌv; əv] ['vɪtəl] — - [tuː]
Den I walk in , and dere was every ting — all kind of vittal — collyflower too
丹 我 走 在 , 和 德雷 曾是 每一个 ting — 全部 种类 的 维塔尔 — - 也
— [æn; ən][aɪ] [i:t] ,
— an I eat ,
— 一个 我 吃 ,
我走进去, 里面什么都有——各种必需品——还有羽衣甘蓝——然后我就吃了。

[ænd; ənd][aɪ][drɪŋk] , [ænd; ənd][aɪ] [dæns] , [ænd; ənd][aɪ] [tɪŋ] , [æn; ən][aɪ]['ni:və; ni'vɑː][biː; bi] [dʌn] ;
and I drink , and I dance , and I ting , an I neva be done ;
和 我 喝 , 和 我 舞蹈 , 和 我 ting , 一个 我 从未 是 完毕 ;
我喝酒, 我跳舞, 我玩乐, 我永无止境;

[si'^ɑː] [tuː] , [baɪ] [ɡʌm] . — [den][aɪ][seɪ] , [oʊ] ! [læd] , [oʊ] !
segar too , by Gum . — Den I say , oh ! lad , oh !
西加 也 , 经过 胶 : — 丹 我 说 , 哦 ! 小伙子 , 哦 !
雪茄也是, Gum。——我说, 哦! 小伙子, 哦!

[lʊk] [fɔːr; fər] ['pi:tə] - [waɪf] .
look for Peeta Coopa wife .
看 为了 皮塔 - 妻子 :
寻找皮塔·库帕的妻子。

[hiː; hi] [teɪk] [diː] [bʊk] , [æn; ən][hiː; hi] [lʊk] [ɔːl][ɔːbə][diː] [bʊk] , ['meni] , ['meni] ,
He take de book , an he look all oba de book , many , many ,
他 拿 德 书 , 一个 他 看 全部 大巴 德 书 , 许多 , 许多 ,
他拿起那本书, 然后他翻遍了整本书, 很多很多。

['meni] [ə; eɪ][taɪm] , ['kɔːrnə][æn; ən][ɔːl] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊdnə] [faɪndə] ['pi:tə] - [waɪf] .
many a time , corna an all ; and he couldna finda Peeta Coopa wife .
许多 一个 时间 , 角膜 一个 全部 ; 和 他 可以 找到 皮塔 - 妻子 :
很多时候, 他都找不到皮塔·库帕的妻子。

[den][aɪ][seɪ] , [oʊ] ! [læd] , [oʊ] !
Den I say , Oh ! lad , oh !
丹 我 说 , 哦 ! 小伙子 , 哦 !
丹我说, 哦! 伙计, 哦!

[lʊk] [diː] [blæk] [bʊk] ; [hiː; hi] [teɪk] [diː] [blæk] [bʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊk] [diː] [blæk] [bʊk] ,
look de black book ; he take de black book , and he look de black book ,
看 德 黑色的 书 ; 他 拿 德 黑色的 书 , 和 他 看 德 黑色的 书 ,
他翻阅黑皮书; 他拿起黑皮书, 翻阅黑皮书。

[ænd; ənd][hiː; hi][faɪndə] ['pi:tə] - [waɪf][fʌst][peɪdʒ] , — - ['pi:tə] - - - [waɪf] , ['bʌkrə] -
and he finda Peeta Coopa wife fust page , — ' Peeta - Coopa - wife , buckra -
和 他 找到 皮塔 - 妻子 fust 页 , — - 皮塔 - - 妻子 , 巴克拉 -
['wʊmən] , [bæd] - [tuː; tə] - [hɜːr; həɪ] - ['hʌzbənd] . -
woman , bad - to - her - husband . '
女士 , 坏的 - 到 - 她 - 丈夫 : -

他在第一页找到了皮塔·库帕的妻子——“皮塔·库帕的妻子, 粗鲁的女人, 对她丈夫很坏。”
" ['mædʒɪk(ə)l] [klaːk] .
" **MAGICAL CLOCK .**
" 神奇 钟 :
“神奇的钟。”

['draːz] , [ə; eɪ] - [mə'kæɪɪk; mɪ'kæɪɪk] , [wʌns] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [klaːk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l]
Droz , a Genevian mechanic , once constructed a clock which was capable
德罗兹 , 一个 - 机械 , 一次 建造 一个 钟 哪个 曾是 有能力的
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [səp'praɪzɪŋ] ['muːvmənts] :
of the following surprising movements :
的 这 下列的 奇怪 移动 :
日内瓦机械师德罗兹曾制造过一台能够实现以下惊人动作的钟表:

— [ðer; ðər][wɜːr; wər] [si:n] [ɑ:n][,aɪˈti:] [ə; eɪ][ˈni:grəʊ] , [ə; eɪ][dɔ:g] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈjepərd] ; [wen]
— **There were seen on it a negro , a dog , and a shepherd ; when**
— 那里 是 已见 在 它 一个 黑人 , 一个 狗 , 和 一个 牧羊人 ; 什么时候
[ðə; ði] [kla:k] [strʌk] ,
the clock struck ,
这 钟 击 ,

——上面画着一个黑人、一条狗和一个牧羊人；钟声响起时，

[ðə; ði] [ˈjepərd] [pleɪd] [sɪks] [tju:nz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [flu:t] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g] [əˈprəʊtʃt] [ænd; ənd]
the shepherd played six tunes on his flute , and the dog approached and
这 牧羊人 玩 六 曲调 在 他的 长笛 , 和 这 狗 接近 和
[fɔ:nd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
fawned upon him :
谄媚 之上 他 .

牧羊人吹奏了六首笛子，狗走近他，对他献殷勤。

[ðɪs] [kla:k] [wʌz; wəz] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][speɪn] , [hu:] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
This clock was exhibited to the King of Spain , who was delighted with
这 钟 曾是 展出 到 这 国王 的 西班牙 , WHO 曾是 高兴极了 和
[,aɪˈti:] .
it :
它 .

这台钟曾展出给西班牙国王，国王非常喜欢。

" [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][maɪ][dɔ:g] , " [sed] [ˈdrɑ:z] , " [ɪz][hɪz; ɪz] [li:st] [ˈmerɪt] ;
" **The gentleness of my dog , " said Droz , " is his least merit ;**
" 这 温柔 的 我的 狗 , " 说 德罗兹 , " 是 他的 至少 优点 ;
德罗兹说：“我的狗的温顺是它最值得称道的优点；

[ɪf] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] [tʌtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæplz] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [si:] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃepɜ-dz] [ˈbæskɪt]
if your Majesty touch one of the apples , which you see in the shepherd's basket
如果 你的 威严 触碰 一 的 这 苹果 , 哪个 你 看 在 这 牧羊人的 篮子
,
.
,

陛下若触摸牧羊人篮子里的苹果，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ədˈmaɪər][ðə; ði] [fɪˈdeləti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈænɪm(ə)] .
you will admire the fidelity of this animal .
你 将要 钦佩 这 忠诚 的 这 动物 .
你会钦佩这种动物的忠诚。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [æn; ən][ˈæp(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g] [flu:] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [bɑ:rkt]
" **The King took an apple , and the dog flew at his hand , and barked**
" 这 国王 采取 一个 苹果 , 和 这 狗 飞翔 在 他的 手 , 和 吠叫
[soʊ][laʊd] ,
so loud ,
所以 大声 ,

国王拿起一个苹果，狗就扑向他的手，狂吠不止。

[ðæt][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [dɔ:g] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [brɪˈgæŋ][ˈɔ:lsəʊ][tu:; tə][bɑ:rk] ;
that the King's dog , which was in the room , began also to bark ;
那 这 国王学院 狗 , 哪个 曾是 在 这 房间 , 开始 还 到 吠 ;
国王的狗当时也在房间里，它也开始吠叫起来；

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈkɔ:ti:əz] , [na:t] [ˈdaʊtɪŋ] [ðæt][,aɪˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈfer] [ʌv; əv] [ˈwɪtʃkræft] ,
at this the Courtiers , not doubting that it was an affair of witchcraft ,
在 这 这 朝臣 , 不是 怀疑 那 它 曾是 一个 事务 的 巫术 ,
朝臣们对此毫不怀疑这是一起巫术事件。

[ˈheɪstɪli] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] .
hastily left the room , crossing themselves as they went out .
草草 左边 这 房间 , 过境 他们自己 作为 他们 去 出去 .

他们匆匆离开房间，出门时还划了个十字。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [mə'ri:n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [ðæt] ['ventʃəd] [tu;; tə] [steɪ] .
The minister of Marine was the only one that ventured to stay .
这 部长 的 海洋 曾是 这 仅有的 一 那 冒险 到 停留 .

只有海军部长冒险留了下来。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['hævɪŋ] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm] [tu;; tə] [æsk] [ðə; ði] ['ni:grəʊ] [wʌt] [ə'klɒk, əu-] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
The king having desired him to ask the negro what o'clock it was ,
这 国王 拥有 想要的 他 到 问 这 黑人 什么 点钟 它 曾是 ,

国王吩咐他去问那个黑人现在几点了，

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [əʊ'beɪd] , [bʌt; bət] [hi;; hi] [əb'teɪnd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .
the minister obeyed , but he obtained no reply .
这 部长 服从 , 但 他 获得 不 回复 .

部长遵命行事，但没有得到任何答复。

[ˈdraʊz] [ðen] [əb'zɜ:rvd] , [ðæt] [ðə; ði] ['ni:grəʊ] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] ['lɜ:rnɪd] ['spænɪ] .
Droz then observed , that the negro had not yet learned Spanish .
德罗兹 然后 观察到 , 那 这 黑人 有 不是 然而 学习 西班牙语 .

德罗兹随后观察到，这个黑人还没有学会西班牙语。

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪr] ['sʌməsɪt, -set] [haʊs] ,
Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House ,
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：Strand 143 号（靠近萨默塞特府），

) [ænd; ənd] [soʊld] [baɪ] [ɔ:l] ['nju:zmæn] [ænd; ənd] ['bʊkselər] .
) **and sold by all Newsmen and Booksellers .**
) 和 卖 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

）所有报刊杂志和书店均有售。

听书破万卷

开口如有神

